

SECOND YEAR
FRENCH

▼
HOLZWARTH
AND
PRICE



FRASER AND SQUAIR SERIES



Class PC 2111

Book .H743

Copyright N° _____

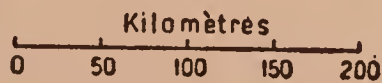
COPYRIGHT DEPOSIT.

Océan

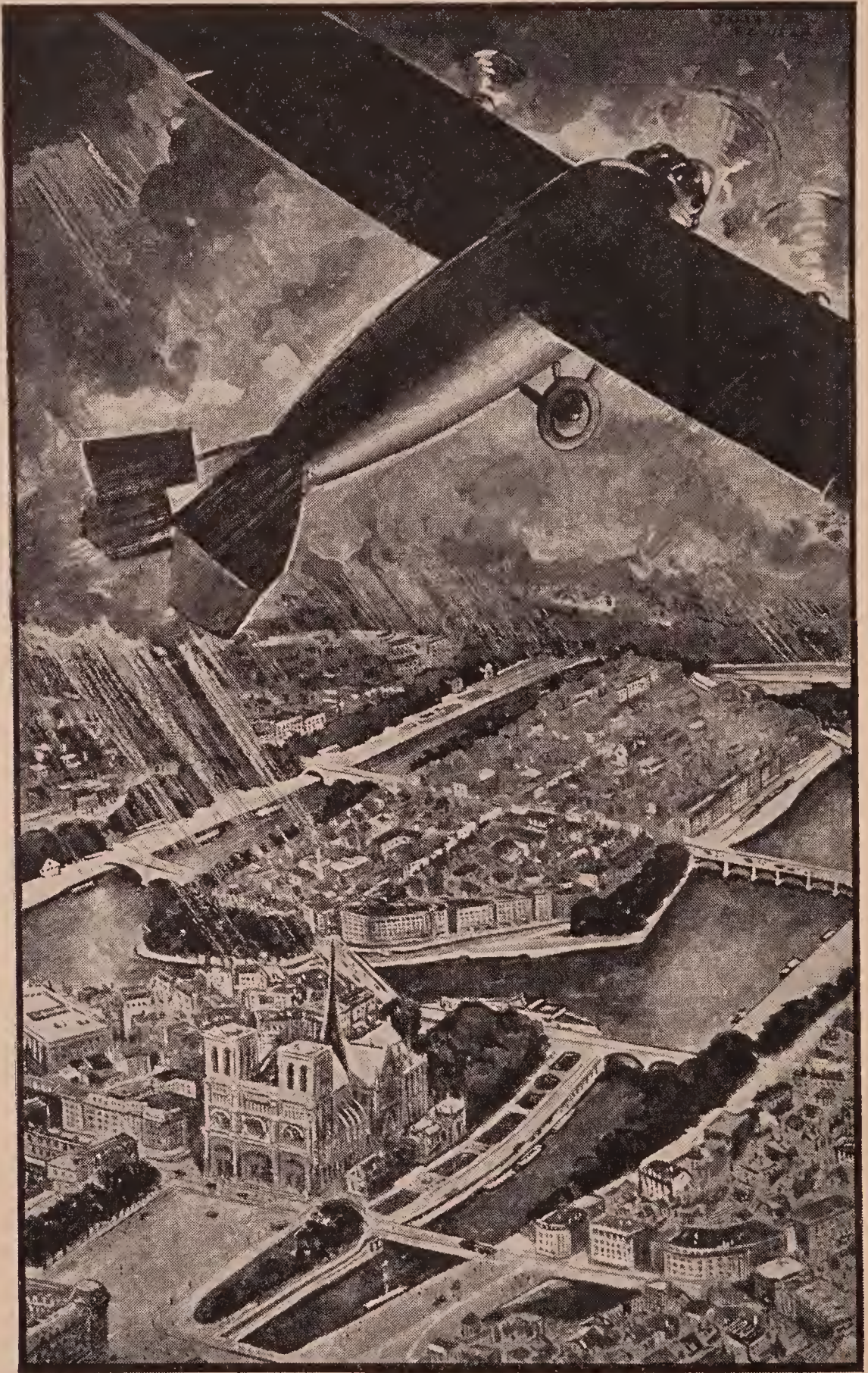
Atlantique

Golfe de Gascogne

**LA FRANCE
SOUS
L'ANCIEN RÉGIME**







L'ÎLE DE LA CITÉ ET NOTRE-DAME DE PARIS

Heath's Modern Language Series

SECOND-YEAR FRENCH

BY
CHARLES H. HOLZWARTH, PH.D.
DIRECTOR OF MODERN LANGUAGES IN THE HIGH SCHOOLS
ROCHESTER, NEW YORK

AND
WILLIAM R. PRICE, PH.D.
STATE SUPERVISOR OF MODERN LANGUAGES
UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK



ILLUSTRATED BY
JAMES D. POWELL

D. C. HEATH AND COMPANY
BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON
ATLANTA SAN FRANCISCO DALLAS

C
L19323

L.O.

PC 2111

, H743

COPYRIGHT, 1932
BY CHARLES HOMER HOLZWARTH
AND WILLIAM RALEIGH PRICE

No part of the material covered by this
copyright may be reproduced in any form
without written permission of the publisher.

3 1 2



PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

OCT 26 1932
© CIA 55667

PREFACE

THIS simple second-year grammar makes no pretense of being a complete reference book but aims to supply only the material essential to the work of the second year in French as outlined for the usual High School class. In content and in method it is entirely in harmony with the New York State syllabus and was prepared in consonance with other syllabi as well.

The following features should commend it to the teacher:

1. It treats only the necessary grammar topics.
2. Each topic is presented simply and without any of the unusual exceptions and variations.
3. There are only thirty-one lessons, each of which can be covered by the average student in two days, thus permitting the class to do an abundance of reading.¹
4. There are frequent review lessons, so that the teacher will know where the class stands and can do any necessary re-teaching.
5. There are two preparatory lessons on tense formation which permit the teaching of the subjunctive for recognitional purposes in reading before the formal study of the uses of the subjunctive.
6. The vocabulary is that of everyday life and is in accord with the French Word List in so far as practical.²
7. The scene is laid in France and many realia are introduced.

¹ The authors favor the following division of time: three days per week for reading and two days per week for grammar drill, combined with the usual oral and aural drill on the reading selection which forms the basis of the grammar lesson.

² Many objections have been raised to the vagaries of the French Word List; cf. for example *Modern Language Journal*, XV, 344 (Feb. 1931).

8. Two common irregular verbs ¹ are assigned for study in each lesson.

The authors suggest the following procedure:

1. When the first day's lesson is assigned, the teacher and class read paragraph *A* in chorus without stopping for new words.

2. The teacher re-reads the paragraph, explaining new words and developing the grammar principles of the lesson.

3. Paragraphs *A*, *B*, *C*, and *D* are assigned for home study.

4. The next day,² the two irregular verbs are discussed briefly and compared with others already learned; teacher and class go over the first sentence or two of each exercise, to make sure that the pupils understand thoroughly what is expected of them, and the second last exercise (*Dire en français*) is done orally as a preparation for the translation paragraph (*Traduire en français*).

5. The following day the sentences of the last paragraph are written on the board, preferably after having been given orally without reference to the pupil's paper.

6. On the days assigned for reading, the teacher will pass out each day a few slips bearing sentences taken from the last paragraph (*Traduire en français*), to be written on the board by some pupils, while others are reading. This serves as a daily review of the most important grammar points already covered.

The present book is based on a vocabulary of 1115 common words.

The French-English Vocabulary has been carefully checked against the Vander Beke *French Word List* with the follow-

¹ These do not always occur in the lesson but are so common that they will surely be needed for reading.

² The assignment is made preferably after the recitation, for then certain difficulties will have been cleared up and the pupil will be ready to go on. The teacher must, however, budget the time carefully, in order to be sure to leave enough for the development and assignment of the second part of the lesson.

ing results: (1) of the 1115 words in the Vocabulary, 765 or 69% fall within the first 2000 of the list; (2) 84 of the remaining 350 fall within the 2001–3000 list; (3) 57 are within the 3001–4000 list; (4) 209 are outside of the first 4000; (5) 150 of these 209 are not included in the Vander Beke list. These 150 are practically all either proper names, numerals, or grammatical terms, as the following alphabetic list shows: *adjectif, adverbe, affectionné, affirmatif, Allemagne, allemand, Amérique, Angleterre, antécédent, apposition, autocar, Bretagne, Canada, canadien, etc.* A count shows that 50 are grammatical terms, 48 are proper names or adjectives derived therefrom, and 16 are numerals, leaving a remainder of 36, among which we note *économe, économiser, proviseur, recteur, libraire, malchance, emplette, autocar, métro, primaire, orange, usité*, and other common words.

The authors are convinced that in offering teachers a second-year book based on a vocabulary of 1115 words as enumerated above, they have prepared a text in which the pupil will find few difficulties of vocabulary. The style is simple, the idioms are those of daily life, and the subject matter deals largely with realia.

Since with simple style and limited vocabulary this grammar combines unity of aim — it is planned definitely and only for use in second-year Senior High School classes, — and since furthermore the material has been tried out in mimeographed sheets in second-year classes before publication, the authors are confident that High School teachers will find it a usable, workable text.

The authors' grateful thanks are due to the following of their colleagues who have read the text and offered criticisms and suggestions or have used the text in their classes: Mme Arvin, Rochester, New York; Mlle Bernot, New York City; Mlle Besenfelder, Paris; Mme Varney, Grenoble; Miss Louise Bentley, Cincinnati; Miss Alice Finn, Niagara Falls; Miss Alice Corell, Miss Hannah Lange, Mr. F. F.

Di Bartolo, Mr. Francis Sweet, Buffalo; and Misses Rena Dumas, Helen Bradley, Marion Clarkson, Mrs. Lucille Carter, Mr. Don Clark, all of Rochester.

C. H. H.
W. R. P.

August, 1932

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
PREFACE	iii
INTRODUCTION	xi
LEÇON	
I. Temps primitifs; formation des temps	3
II. Formation des temps du subjonctif; emploi du subjonctif	6
III. Emploi du présent de l'indicatif; changements d'orthographe dans le présent.	11
IV. Emploi du passé composé; accord du participe passé	16
V. Emploi du passé simple et de l'imparfait	22
PREMIÈRE RÉVISION	26
VI. Emploi du futur et du conditionnel présent; changement d'orthographe	28
VII. Emploi du plus-que-parfait; verbes conjugués avec être	33
VIII. Formation et emploi du futur antérieur et du conditionnel passé	38
DEUXIÈME RÉVISION.	43
IX. Adjectif interrogatif quel; pronoms interrogatifs	45
X. Pronoms personnels, deux objets	51
XI. Le pronom interrogatif lequel	56
XII. Pronoms relatifs; accord du verbe.	60
TROISIÈME RÉVISION.	65
XIII. Pronoms et adjectifs démonstratifs	67
XIV. Pronoms possessifs	73
XV. Emploi de l'article défini; les prépositions à, en, dans, de	78

LEÇON	PAGE
XVI. Emploi et omission de l'article indéfini; l'article partitif	84
QUATRIÈME RÉVISION	88
XVII. Emploi de l'infinitif sans préposition	90
XVIII. Emploi de l'infinitif avec de	94
XIX. Emploi de l'infinitif avec à	98
CINQUIÈME RÉVISION	102
XX. Formation du présent du subjonctif; emploi du subjonctif	103
XXI. Emploi du subjonctif après certaines conjonctions; formation et emploi de l'imparfait du subjonctif	108
XXII. Présent du subjonctif des verbes avoir et être; formation et emploi du passé du subjonctif . . .	114
XXIII. Emploi du subjonctif après certaines conjonctions; formation et emploi du plus-que-parfait du subjonctif	118
SIXIÈME RÉVISION	122
XXIV. Changements d'orthographe dans le présent du subjonctif	124
XXV. Pour éviter l'emploi du subjonctif	129
XXVI. Le passif; pour éviter le passif	133
XXVII. Révision de l'emploi de l'infinitif; présent du subjonctif des verbes aller, vouloir, savoir	138
SEPTIÈME RÉVISION	141
XXVIII. Négation	143
XXIX. Formation du pluriel et du féminin des adjectifs; place de l'adjectif; comparaison des adjectifs et des adverbes	147
XXX. Formation du pluriel des noms; formation des adverbes; place de l'adverbe	153
XXXI. Dates; commencements de lettres, façons de terminer les lettres; autres formules	158
HUITIÈME RÉVISION	163

TABLE OF CONTENTS

ix

	PAGE
RÉVISION GÉNÉRALE	165
GENDER OF NOUNS	173
VERB PARADIGMS	174
IRREGULAR VERBS	184
FRENCH-ENGLISH VOCABULARY	195
ENGLISH-FRENCH VOCABULARY	225
INDEX	235

INTRODUCTION

I. The Alphabet

LETTER	NAME	LETTER	NAME	LETTER	NAME
a	a [a]	j	ji [ʒi]	r	erre [ɛr]
b	bé [be]	k	ka [ka]	s	esse [ɛs]
c	cé [se]	l	elle [ɛl]	t	té [te]
d	dé [de]	m	emme [ɛm]	u	u [y]
e	é [e] ¹	n	enne [ɛn]	v	vé [ve]
f	effe [ɛf]	o	o [o]	w	double vé [dubløve]
g	gé [ʒe]	p	pé [pe]	x	iks [iks]
h	ache [aʃ]	q	ku [ky]	y	i grec [i grɛk]
i	i [i]			z	zède [zɛd]

NOTE. — The names of the letters are regularly masculine, although **f**, **h**, **l**, **m**, **n**, **r**, and **s** are sometimes treated as feminine.

II. Important Orthographic Signs

1. There are three accent marks: the acute accent (**l'accent aigu**) [´]; the grave accent (**l'accent grave**) [˘]; and the circumflex accent (**l'accent circonflexe**) [ˆ]. These accent marks do not indicate stress as does the English accent mark. They indicate a certain pronunciation of the vowel. Examples: **cité**, **mère**, **rêve**.

2. The cedilla (**la cédille**) [ç] is placed under a **c** which is followed by **a**, **o** or **u** to indicate that it is to be pronounced as **s** rather than as **k**. Example: **garçon**.

¹ In spelling a French word the letter **e** is often given its sound value; i. e. **é** is pronounced [e], **è** is pronounced [ɛ], and **e** [ə].

III. Phonetic Symbols

1. French, like English, is not pronounced as it is written, i.e., each letter does not represent one and only one certain sound. On the contrary, as in English, a letter may have several different sounds. In order to indicate the exact pronunciation, the pronunciation of each word is indicated in the symbols of the *International Phonetic Association* in the French-English vocabularies, as well as from time to time in other places.

2. Each phonetic symbol represents one definite sound, no matter where it stands. Silent letters are omitted altogether in phonetic transcription. In the Preparatory Lessons the sounds are indicated by means of these symbols as well as otherwise.

TABLE OF PHONETIC SYMBOLS WITH EXAMPLES AND
NEAREST ENGLISH EQUIVALENTS

PHONETIC SYMBOL	REPRESENTS SOUND OF	EXAMPLES	NEAREST ENGLISH EQUIVALENT
1. VOWELS			
[a]	a; à; â in verb endings; last sound of oê, oi	la, là, parlâmes poêle, moi	between pa and pat
[ɑ]	â; a followed by s, ss, (-tion, -sion, -ille, though usage varies)	pâle, raser, passer, na- tion, occasion, paille	father
[e]	é; e followed by final silent consonant (except t); e in desc-, dess-, eff-, ess-; ai final in verb endings	étiez, descendre, dessin, effet, essayer, j'ai, serai	mate
[ɛ]	è; ê; e in a checked ¹ syllable; e followed by final silent t; ei; ai (except final in verb	mère, rêve, prennent, effet, peine, mais, payez, grasseyer	let

¹ A checked syllable ends in a consonant; an open syllable ends in a vowel.

PHONETIC SYMBOL	REPRESENTS SOUND OF	EXAMPLES	NEAREST ENGLISH EQUIVALENT
1. VOWELS (<i>continued</i>)			
[ə]	endings); first sound of ay and ey e without accent when final in word or syllable	le, lever	the (book)
[i]	i; î; y	il, île, Ypres	redeem
[j]	i or y before a pronounced vowel; -il, -ill-	bien, payer, travail, travailler	yet
[o]	ô; o before medial ¹ s or -tion or final silent consonant; eau; au (usually)	ôter, chose, dévotion, mot, veau, aux	oh
[ɔ]	usual sound of o; au before r and occasionally elsewhere	note, aura, Paul	not (lacking in American English)
[ø]	eu or œu when the last sound in a word or before medial s, t or a pronounced vowel	œufs, heureuse, meute, bleuâtre	
[œ]	usual sound of eu or œu	leur, œuf	fur
[u]	ou	tout	shoot
[w]	w; first sound of oi or oy; ou followed by pronounced vowel	waterproof [water-prɔf], moi, moyen [mwajɛ̃], oui [wi]	we
[y]	u	vu	
[ɥ]	u before pronounced vowel	huit [ɥit]	
[ã]	am, an, em, en when nasalized	ambulance, enfant	
[ɛ̃]	im, in, ym, yn, aim, ain, eim, ein and the final sound of ien, yen, éen, oin, oim when nasalized ²	intelligent, impossible, nymphe, main, Reims, bien, moyen, européen, loin	
[ɔ̃]	om, on when nasalized ²	trompette, mon	
[œ̃]	um, un when nasalized ²	humble, un	

¹ Medial s is an s between two vowels.

PHONETIC SYMBOL	REPRESENTS SOUND OF	EXAMPLES	NEAREST ENGLISH EQUIVALENT
2. CONSONANTS			
[b]	b; bb	<i>bon, abbé</i>	<i>bear</i>
[d]	d; dd	<i>donner, addition</i>	<i>do</i>
[f]	f; ff	<i>faire, effacer</i>	<i>fair</i>
[g]	¹ g (except before e or i); gu (before e or i); first sound of x ²	<i>grand, guerre, exercice</i> [egzɛrsis]	<i>go</i>
[ʒ]	³ g (before e or i); ge (before a or o); j	<i>page, mangeai, je</i>	<i>azure</i>
[k]	k; c; cc; qu; first sound of x ²	<i>kilo, canne, accuse, quand, texte</i> [tekst]	<i>can</i>
[l]	l; ll	<i>il, elle</i>	<i>let</i>
[m]	m; mm	<i>mon, homme</i>	<i>met</i>
[ɲ]	gn	<i>mignonette</i>	<i>onion</i>
[n]	n; nn	<i>une, bonne</i>	<i>net</i>
[p]	p; pp	<i>père, appeler</i>	<i>past</i>
[r]	r; rr	<i>père, arrêter</i>	<i>trip</i>
[s]	s; ss; ç; t; sc; c before e or i; second sound of x ² ; x	<i>son, passer, commençons, position, sceller, ce, texte, six</i>	<i>sir</i>
[ʃ]	ch	<i>chaise</i>	<i>shoot</i>
[t]	t; tt	<i>toute, cette</i>	<i>set</i>
[v]	v	<i>vous</i>	<i>vow</i>
[z]	z; medial s; second sound of x ² ; x	<i>zone, rose, exercice, deuxième</i>	<i>zone</i>
3. QUANTITY			
[:]	Placed after a vowel to indicate that vowel is long		

¹ So-called "hard" sound of g.

² Usually x = ks, but in the prefixes **ex-**, **hex-** and **sex-** before a vowel sound, x = gz.

³ So-called "soft" sound of g.

SECOND-YEAR FRENCH

SECOND-YEAR FRENCH

PREMIÈRE LEÇON

Temps primitifs; formation des temps

A. Temps primitifs

I	II	III	IV	
donner	donnant	donné	je donne	je donnai
finir	finissant	fini	je finis	je finis
rendre	rendant	rendu	je rends	je rendis
recevoir	recevant	reçu	je reçois	je reçus
venir	venant	venu	je viens	je vins

On appelle *temps primitifs* l'infinif, le participe présent, le participe passé, la première personne du singulier du présent et la première personne du passé simple. Sachant ces cinq formes, on peut former tous les autres temps. (We call the *principal parts* of a verb the infinitive, the present participle, the past participle, the first person singular of the present and the first person singular of the preterite (*passé simple*). Knowing these five forms, we can form all the other tenses.)

B. Tableau synoptique ¹

I	
INFINITIF	
donner	rendre
finir	recevoir
venir	

¹ Cf. complete conjugation of regular verbs pp. 176-179.

<i>Futur</i>		<i>Conditionnel</i>	
Infinitif ¹ + ai	je donnerai	Infinitif ¹ + ais	je donnerais
as	finirai	ais	finirais
a	rendrai	ait	rendrais
ons	recevrai ¹	ions	recevrais ¹
ez	viendrai ¹	iez	viendrais ¹
ont		aient	

II

PARTICIPE PRÉSENT

	donnant		rendant
	finissant		recevant
		venant	
<i>Pluriel du Présent</i>		<i>Imparfait</i>	<i>Présent du Subjonctif</i>
Radical + ons		Radical + ais	Radical + e
ez		du participe	ais
ent		présent ²	ait
		(Stem of	ions
<i>Pluriel de l'Impératif</i>		present	iez
Radical + ons		participle ²)	aient
ez			
donnons		je donnais	
finissons		finissais	
rendons		rendais	
recevons		recevais	
venons		venais	

III

PARTICIPE PASSÉ

Tous les temps composés

Verbe auxiliaire + Participe passé

donné	j'ai donné
fini	j'ai fini
rendu	j'ai rendu
reçu	j'ai reçu
venu	je suis venu(e)

¹ A few irregular verbs, as for example **recevoir**, **venir**, have a future and conditional stem differing more or less from the infinitive.

² Or better still the stem of the first person plural of the present indicative.

IV

SINGULIER DU PRÉSENT

je donne	Radical + e	s
finis	es ou	s
rends	e	t ¹
reçois		
viens		

V

PASSÉ SIMPLE

je donnai
finis
rendis
reçus
vins ²

Imparfait du Subjonctif

Radical + ai	âmes	is	îmes	us	ûmes	Radical + sse	ssions
as	âtes	is	îtes	us	ûtes	sses	ssiez
a	èrent	it	irent	ut	urent	ât	ssent

C. Devoir

I. Donner les temps primitifs et faire un tableau synoptique pour les verbes suivants (Give the principal parts and make a table of tenses for the following verbs):

1. noter. 2. venir.³ 3. pâlir. 4. vendre. 5. recevoir.³
6. tomber.

¹ t is dropped if the stem ends in -d.

² je vins, tu vins, il vint, nous vînmes, vous vîntes, ils vinrent.

³ There is an alphabetical list of irregular verbs on pp. 184-194.

DEUXIÈME LEÇON

Formation des temps du subjonctif; emploi du subjonctif

A. Formation des temps du subjonctif ¹

I. Présent du subjonctif

Pour former le présent du subjonctif on supprime la terminaison **-ent** de la troisième personne du pluriel du présent de l'indicatif et on ajoute les terminaisons du présent du subjonctif (**-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**), mais il faut noter que les première et deuxième personnes du pluriel sont pareilles à celles de l'imparfait de l'indicatif. (To form the present subjunctive we drop the ending **-ent** of the third person plural of the present indicative and add the endings of the present subjunctive (**-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**), but we must note that the first and second persons plural have the same form as the first and second persons plural of the imperfect indicative.)

ils donnent	— je donne	nous donnions
	tu donnes	vous donniez
	il donne	ils donnent
ils reçoivent	— je reçoive	nous recevions
	tu reçoives	vous receviez
	il reçoive	ils reçoivent
ils viennent	— je vienne	nous venions
	tu viennes	vous veniez
	il vienne	ils viennent

Le présent du subjonctif des verbes **avoir** et **être** est irrégulier. (The present subjunctive of the verbs **avoir** and **être** is irregular.)

avoir	— j'aie	nous ayons
	tu aies	vous ayez
	il ait	ils aient

¹ Fuller treatment of the subjunctive is given in Lessons 20–23. The forms of the subjunctive are given here to help the pupil in his reading, i.e. for recognition only.

être — je sois	nous soyons
tu sois	vous soyez
il soit	ils soient

II. Passé du subjonctif

On forme le passé du subjonctif en ajoutant le participe passé au présent du subjonctif du verbe auxiliaire **avoir** ou **être**. (The perfect subjunctive is formed by adding the past participle to the present subjunctive of the auxiliary **avoir** or **être**.)

donner, finir, rendre

j'aie donné (fini, rendu)	nous ayons donné (fini, rendu)
tu aies donné (fini, rendu)	vous ayez donné (fini, rendu)
il ait donné (fini, rendu)	ils aient donné (fini, rendu)

arriver, venir, aller

je sois arrivé(e) (venu, allé)	nous soyons arrivé(e)s (venus, allés)
tu sois arrivé(e) (venu, allé)	vous soyez arrivé(e)s (venus, allés)
il soit arrivé (venu, allé)	ils soient arrivés (venus, allés)
elle soit arrivée (venue, allée)	elles soient arrivées (venues, allées)

III. Imparfait du subjonctif

Pour former l'imparfait du subjonctif on supprime la dernière lettre de la première personne du singulier du passé simple et on ajoute les terminaisons **-sse, -sses, -[^]t, -ssions, -ssiez, -ssent**. (To form the imperfect subjunctive we drop the last letter of the first person of the singular of the preterite (*passé simple*) and add the endings **-sse, -sses, -[^]t, -ssions, -ssiez, -ssent**.)

je donnai — je donnasse	nous donnassions
tu donnasses	vous donnassiez
il donnât	ils donnassent
je reçus — je reçusse	nous reçussions
tu reçusses	vous reçussiez
il reçût	ils reçussent
je vins — je vinsse	nous vinssions
tu vinsses	vous vinssiez
il vînt	ils vinssent

j'eus	— j'eusse	nous eussions
	tu eusses	vous eussiez
	il eût	ils eussent
je fus	— je fusse	nous fussions
	tu fusses	vous fussiez
	il fût	ils fussent

IV. Plus-que-parfait du subjonctif

On forme le plus-que-parfait du subjonctif en ajoutant le participe passé à l'imparfait du subjonctif du verbe auxiliaire **avoir** ou **être**. (The pluperfect subjunctive is formed by adding the past participle to the imperfect subjunctive of the auxiliary **avoir** or **être**.)

donner, finir, rendre

j'eusse donné (fini, rendu)	nous eussions donné (fini, rendu)
tu eusses donné (fini, rendu)	vous eussiez donné (fini, rendu)
il eût donné (fini, rendu)	ils eussent donné (fini, rendu)

arriver, venir, aller

je fusse arrivé(e) (venu, allé)	nous fussions arrivé(e)s (venus, allés)
tu fusses arrivé(e) (venu, allé)	vous fussiez arrivé(e)s (venus, allés)
il fût arrivé (venu, allé)	ils fussent arrivés (venus, allés)
elle fût arrivée (venue, allée)	elles fussent arrivées (venues, allées)

B. Emploi du subjonctif

- Je veux que vous arriviez à l'heure.
I want you to be on time.
J'ai peur que vous n'arriviez en retard.
I'm afraid you'll be late.
Je suis content que vous arriviez à l'heure.
I'm glad you are on time.
J'approuve que vous ayez appris le français.
I approve of your having learned French.
- Il faut que vous appreniez à lire et à parler.
You must learn to read and to speak.
- Croyez-vous que nous arrivions à l'heure?
Do you think we'll be on time?
Je ne crois pas que vous soyez arrivé à l'heure.
I don't believe that you arrived on time.

L'indicatif est le mode de l'affirmation, de la certitude, tandis que le subjonctif est le mode du contingent, du possible, c'est-à-dire qu'il exprime une action possible, souhaitée, désirée, supposée, etc. On l'emploie donc dans une proposition subordonnée après un verbe de sentiment, après des expressions de nécessité et après des verbes comme **croire**, **penser**, etc., employés à la forme négative ou interrogative.¹ (The indicative is the mood used for stating a fact, a certainty, whereas the subjunctive is the mood of doubt, uncertainty, possibility, etc., that is to say, it is used to express an action which is thought of as possible, hoped for, wished, supposed, etc. It is used, therefore, in subordinate clauses after verbs of feeling (emotion), after expressions of necessity, and after verbs of thinking, believing, etc., used negatively or interrogatively.¹)

4. Avant qu'il fût arrivé, nous avons quitté la maison.

Before he (had) arrived, we had left the house.

Bien qu'ils l'aient fait, personne ne veut le croire.

Although they did it, no one will believe it.

Mon père m'a acheté une grammaire, afin que j'apprenne les règles.

My father bought me a grammar in order that I may learn the rules.

On emploie le subjonctif après certaines conjonctions dont les plus usitées sont (The subjunctive is used after certain conjunctions of which the commonest are): **avant que**, *before*; **bien que** et **quoique**, *although*; **afin que** et **pour que**, *in order that*.

C. Devoirs

I. Conjuguer au subjonctif:

1. avoir.
2. être.
3. parler.
4. arriver.
5. recevoir.
6. venir.

¹ Modern usage permits the indicative after **croire** and **penser** used interrogatively, unless the idea of doubt or uncertainty is very marked; the conditional is particularly frequent in such clauses.

II. Donner l'infinitif de:

1. fût. 2. eût. 3. vienne. 4. parlât. 5. eussions. 6. reçût. 7. ait été. 8. fusse arrivé. 9. vinrent. 10. fussent.

III. Donner l'infinitif du verbe entre parenthèses et dire pourquoi le verbe est au subjonctif (Give the infinitive of the verb in parentheses and tell why the verb is in the subjunctive):

1. Il veut que je (vienne) chez lui. 2. Elle désire que nous (apprenions) la règle. 3. Il était nécessaire qu'il (vendît) sa maison. 4. Ne croit-il pas que je lui (aie dit) la vérité? 5. Je ne pensais pas qu'elle (reçût) mes lettres. 6. J'avais honte qu'il (arrivât) toujours en retard. 7. Il faut que vous (notiez) ces formes. 8. J'aime le français bien qu'il (soit) difficile. 9. Nous avons parlé longtemps à mon ami avant qu'il (fût entré) dans la salle de classe. 10. Ses parents ont voulu qu'elle (apprenne) le français. 11. Ils lui ont envoyé de l'argent afin qu'elle (vînt) chez eux. 12. J'avais peur qu'elle n'(arrivât) pas à l'école à huit heures et demie.



TROISIÈME LEÇON

Emploi du présent de l'indicatif; changements d'orthographe dans le présent

PREMIER JOUR

A. Lecture

Henri Martin est un jeune étudiant américain qui demeure à présent à Paris. Il vient d'arriver en France pour apprendre la langue française, car il sait que le seul moyen d'apprendre le français c'est de passer quelque temps en France dans une famille française. A l'école on peut faire les premiers pas, mais c'est en France enfin qu'on parle vraiment français.

Henri demeure rue St. Sulpice chez Madame Badolle, qui a un joli petit appartement au deuxième étage. M. Badolle est professeur. Il mène une vie tranquille. C'est lui qui appelle Henri le matin en lui disant: — Levez-vous, monsieur.

Nous prenons le café dans vingt minutes. A quoi Henri répond: — Je vais me lever tout de suite, monsieur.

M. Badolle est un homme de quarante-cinq ans, tandis que sa femme n'a que quarante et un ans. Ils ont un fils marié qui ne demeure plus chez eux. Depuis quelques mois il habite une maison voisine. Il vient souvent le soir avec sa femme voir ses parents. Henri a donc l'occasion d'entendre parler français et de le parler lui-même. Comme il est appliqué et comme il sait assez bien déjà les principales règles de grammaire, il apprend vite. Il a déjà une bonne prononciation et il écoute avec soin la prononciation de ses amis français. Il les imite, il note les expressions qu'il entend, il s'en sert lui-même en parlant. Les Badolle¹ sont bons pour lui. Ils font leur possible pour l'aider à apprendre le français.

B. Grammaire

I. Emploi du présent de l'indicatif

1. **Henri demeure rue St. Sulpice.** Henry lives on St. Sulpice Street.

Le présent exprime ce qui se passe. (The present denotes what is happening or continues to happen.)

2. **Depuis quelques mois il habite une maison voisine.** For several months he has been living in a nearby house.

On emploie le présent après **depuis (voici . . . que, voilà . . . que, il y a . . . que)** pour exprimer une action qui, commencée au passé, continue au moment où l'on parle. (The present is used after certain expressions to express an action which, begun in the past, is still going on at present.)

3. **Nous prenons le café dans vingt minutes.** We shall have our coffee in twenty minutes.

Dans la conversation on emploie souvent le présent pour un

¹ Note that there is no "s" in the plural of family names.

futur prochain. (In conversation, the present is often used to express what is going to happen soon.)

4. **Je vais me lever tout de suite.** I am going to get up at once.

Le présent du verbe **aller** suivi d'un infinitif exprime un temps futur peu éloigné. (The present tense of **aller** followed by an infinitive expresses immediate future time.)

5. **Il vient d'arriver en France.** He has just arrived in France.

On emploie le présent de **venir** suivi de **de** plus un infinitif pour indiquer ce qui est arrivé il y a un instant. (The present tense of **venir** followed by **de** plus infinitive is used to indicate what has just happened.)

II. Changements d'orthographe dans le présent

1. mener to lead

appeler to call

je mène	nous menons	j'appelle	nous appelons
tu mènes	vous menez	tu appelles	vous appelez
il mène	ils mènent	il appelle	ils appellent

Les verbes qui ont un e muet [ə] au radical changent ce son en e ouvert [ɛ] dans toutes les formes où le radical est suivi d'un e muet. Nous indiquons ce changement de son ou en mettant l'accent grave ou, pour les verbes en **-eler** et **-eter**, en doublant la consonne finale du radical. (Verbs with a mute e [ə] in the stem change this sound to open e [ɛ] in all forms in which the next syllable contains a mute e. This change of sound is indicated either by the addition of the grave accent or, for most verbs in **-eler** and **-eter**, by doubling the final consonant of the stem.)

2. répéter to repeat

je répète	nous répétons
tu répètes	vous répétez
il répète	ils répètent

Les verbes qui ont un é au radical changent ce son en e ouvert [ɛ] dans toutes les formes où le radical est suivi d'un e

muet. (Verbs which have an *é* in the stem change this sound to open *e* [ɛ] in all forms where the next syllable contains a mute *e*.)

C. Questionnaire

1. Qui vient d'arriver en France? 2. Quel est le seul moyen d'apprendre le français? 3. Qu'est-ce qu'on peut faire à l'école? 4. Chez qui demeure Henri à Paris? 5. Quelle sorte de vie M. Badolle mène-t-il? 6. Qui appelle Henri le matin? 7. Depuis quand le fils des Badolle habite-t-il une maison voisine? 8. Quand Henri a-t-il l'occasion d'entendre parler français? 9. Comment Henri va-t-il apprendre à bien prononcer? 10. De quelles expressions se sert-il en parlant?

D. Devoirs

I. Apprendre à dire en français:

1. For several months he has been living in a nearby house. 2. We shall have our coffee in twenty minutes. 3. I am going to get up at once. 4. He has just arrived in France.

II. Conjuguer au présent:

1. appeler. 2. jeter. 3. mener. 4. lever. 5. répéter. 6. céder.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Donner les temps primitifs ¹ des verbes suivants:

1. demeurer. 2. finir. 3. vendre.

II. Nommer pour tous les verbes de l'exercice I les formes suivantes:

1. La troisième personne du pluriel du futur; 2. la première

¹ Cf. pp. 3-5.

personne du pluriel de l'imparfait; 3. la troisième personne du singulier du passé simple.

III. Apprendre les temps primitifs et le futur ¹ des verbes avoir et être.

IV. Dire en français:

1. I have just arrived. 2. A few months. 3. For several weeks. 4. In order to learn French. 5. I hear French spoken. 6. They do all they can.² 7. I speak French fluently.³ 8. They eat ⁴ breakfast. 9. I live with ⁵ a French family.

V. Traduire en français:

1. I have just arrived in Paris where I am going to stay a few months. 2. I am going to live with a French family in order to learn French. 3. I can pronounce French but I don't speak fluently. 4. They are going to eat breakfast in a few minutes. 5. I have been living with the Badolles for several weeks. 6. They lead a quiet life. 7. Mr. Badolle calls me in the morning at half past seven. 8. They have a married son who often visits ² them. 9. I have an opportunity to hear French spoken and to speak it myself. 10. The Badolles do all they can to help me learn French.

¹ Cf. pp. 184-189. ² Cf. text. ³ couramment ⁴ prendre ⁵ dans

QUATRIÈME LEÇON

Emploi du passé composé; accord du participe passé

PREMIER JOUR

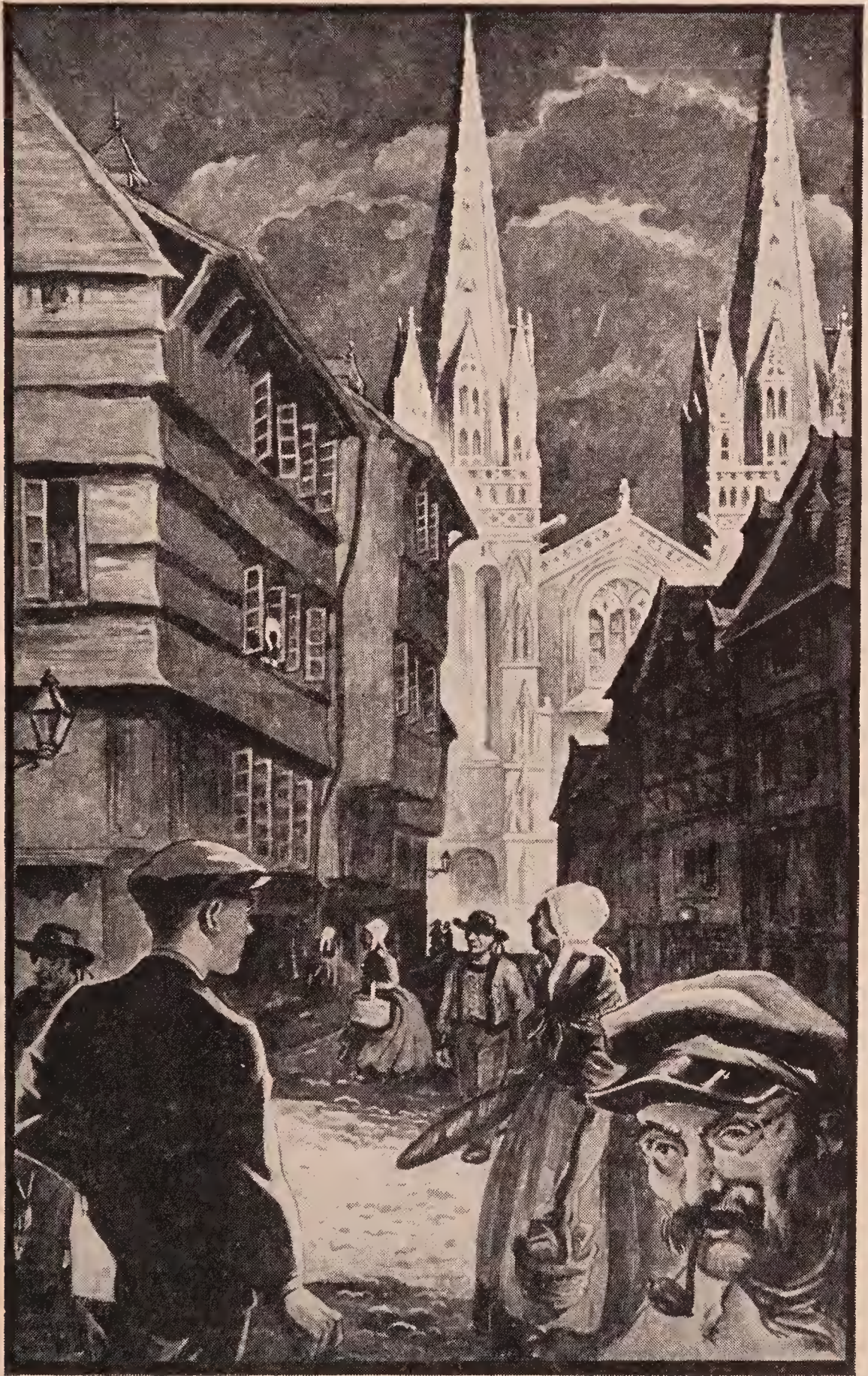
A. Lecture

M. Badolle a été en Angleterre. Il y a passé quelques semaines quand il était étudiant. Par conséquent il a appris à parler l'anglais assez couramment, mais il l'a un peu oublié. Cependant il le parle encore assez bien, mais comme il sait que Henri veut parler français, il ne parle jamais anglais à son pensionnaire excepté parfois pour expliquer une expression française ou pour la comparer à une expression semblable en anglais.

Henri est arrivé en France en juillet. Comme il fait chaud en ville au mois de juillet, Henri a passé plusieurs semaines en Bretagne et en Normandie. Il se rappelle avec beaucoup de plaisir les jours qu'il y a passés. Il a visité par exemple le Mont St. Michel, Rouen, et Quimper. Il s'est bien amusé pendant l'été.

Au mois de septembre il est arrivé à Paris. Un jeune homme, dont il a fait la connaissance en Bretagne, lui a parlé de la famille Badolle. C'est ainsi que Henri a écrit à Mme Badolle pour lui demander si elle voulait bien le prendre comme pensionnaire. Comme elle avait une chambre libre, elle était très contente de s'entendre avec Henri.

En arrivant à Paris, Henri a pris un taxi et s'est fait conduire tout de suite chez les Badolle. Mme Badolle lui a souhaité la bienvenue. Elle l'a accueilli chaleureusement, car il avait l'air très gentil.



HENRI VISITE QUIMPER

B. Grammaire

I. Emploi du passé composé

1. Il y a passé plusieurs semaines. He passed several weeks there.

Le passé composé exprime, comme le passé simple en anglais, une action complètement terminée. Il s'emploie toujours pour une action passée isolée. Le passé composé est le temps passé de la langue usuelle tandis que le passé simple s'emploie pour un récit de style littéraire. (The *passé composé*, like the simple past in English, expresses a completed act. The *passé composé* is the past tense of ordinary use whereas the *passé simple* is reserved for description and narration in literary style. In newspaper accounts one often finds a mixture of the two in the same paragraph without any apparent difference.¹)

2. Il a été en Angleterre. He has been in England.

Le passé composé exprime parfois une action illimitée. (The *passé composé* is used sometimes for an action of general truth corresponding to the use of the English present perfect.)

II. Accord du participe passé

1. Elle est fatiguée. She is tired.

Le participe passé employé comme adjectif s'accorde comme l'adjectif. (When used as an adjective, the past participle agrees like any adjective.)

2. J'ai préparé mes devoirs. I have prepared my exercises.
Je les ai préparés. I have prepared them.

Dans les temps composés, le participe passé s'accorde en genre et en nombre avec un complément direct qui précède le verbe. S'il n'y a pas de complément direct ou si le complément direct ne précède pas le verbe, le participe reste invariable. (In compound tenses, the past participle agrees in gender and in number with a

¹ Cf. Brunot, *La pensée et la langue*, pp. 475-7.

preceding direct ¹ object. If there is no preceding direct object, the participle is invariable.²)

3. **Elle est arrivée en France.** She arrived in France.

Dans les temps composés des verbes ³ conjugués avec **être**, le participe s'accorde avec le sujet. (In the compound tenses of verbs ³ conjugated with **être**, the past participle agrees with the subject.)

4. **Elle a acheté des robes.** She bought some dresses.
Elle en a acheté. She bought some.
Combien en a-t-elle achetées? How many did she buy?

Le participe passé ne s'accorde jamais avec **en**, mais il s'accorde le plus souvent avec **combien** employé avec **en**, qui précède le verbe. (The past participle never agrees with **en** alone, i.e. even though **en** may have a plural sense the past participle remains invariable, but if **combien** is used with **en**, the past participle regularly agrees with that, provided it precedes the verb.)

C. Questionnaire

1. Quand Henri est-il arrivé en France? à Paris? 2. Où M. Badolle a-t-il passé plusieurs semaines quand il était étudiant? 3. Comment M. Badolle parle-t-il anglais? 4. Quand parle-t-il anglais à Henri? 5. Pourquoi ne parle-t-il pas toujours anglais avec son pensionnaire? 6. Pourquoi Henri n'est-il pas venu tout de suite à Paris? 7. Qui lui a parlé des Badolle?

¹ Note the constructions in which it is possible to have a preceding direct object:

- | | |
|--|---|
| 1. Quelles robes avez-vous achetées? | What dresses did you buy? |
| 2. Les robes que vous avez achetées . . . | The dresses that you bought . . . |
| 3. Regardez ces robes. Elle les a achetées. | Look at these dresses. She bought them. |

² Note that a preceding indirect object has no effect on the form of the participle.

Je lui ai acheté une robe. I bought her a dress.

³ Note that these are all intransitive, i.e. can not have an object. Cf. list p. 35.

8. Pourquoi Henri a-t-il écrit à Mme Badolle? 9. Qu'est-ce que Henri a fait en arrivant à Paris? 10. Comment Mme Badolle l'a-t-elle accueilli?

D. Devoirs

I. Mettre au passé composé:

1. Elle vient chez nous. 2. Ils arrivent à l'heure. 3. Nous tombons par terre. 4. Elles restent à la maison. 5. Partez-vous à sept heures? 6. Nous rentrons à dix heures. 7. A quelle heure sortez-vous?

II. Faire accorder le participe passé, s'il le faut:

1. Voici mes phrases. Je les ai bien (*écrit*). 2. Quels devoirs avez-vous (*préparé*)? 3. Nous sommes (*fatigué*). 4. C'est dans l'année 1930 qu'ils ont (*été*) en Angleterre. 5. Ils y sont (*arrivé*) le onze juin. 6. Voici la liste des villes qu'ils ont (*visité*). 7. Les semaines qu'ils y ont (*passé*) se passèrent vite. 8. Ils nous ont (*écrit*) plusieurs lettres. 9. Voici les lettres qu'ils nous ont (*écrit*).

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes aller et venir.

II. Compléter les phrases suivantes en employant la forme convenable du participe passé du verbe indiqué:

1. Je les ai (*trouver*) en Angleterre. 2. Quelle maison avez-vous (*chercher*)? 3. Voilà les expressions qu'il a (*oublier*). 4. Combien en a-t-il (*oublier*)? 5. Il les a (*oublier*) toutes. 6. Est-ce qu'il en a (*copier*)? 7. Nous sommes (*venir*) à huit heures. 8. Ils étaient (*rentrer*) de bonne heure.

III. Expliquer pourquoi le subjonctif s'emploie dans les phrases suivantes:

1. Ses parents l'enverront ¹ en Angleterre pour qu'il apprenne l'anglais. 2. Il veut apprendre l'anglais avant que ses parents l'envoient en Angleterre. 3. Bien qu'il apprenne l'anglais, il ne le parle pas couramment. 4. Ses parents veulent qu'il apprenne l'anglais. 5. Son père désire qu'il enseigne l'anglais. 6. Vous n'apprendrez pas le français bien que le professeur vous fasse travailler.

IV. Dire en français:

1. I still speak fluently. 2. First (of all).² 3. I remember.³ 4. It was hot (weather). 5. The Badolles. 6. Whose acquaintance I had made. 7. They had invited me to⁴ come to see them.

V. Traduire en français:

1. When I was a student, I passed several years in France. 2. I still speak French fluently. 3. There are many expressions that I have forgotten. 4. Which expressions did I forget first? 5. I don't remember them now! 6. When I arrived in France, I went to Mont St. Michel first of all. 7. It was hot in Paris when I arrived there. 8. The Badolles, whose acquaintance I had made in Rouen, had invited me to come to see them. 9. I had not forgotten them. 10. When I arrived, I took a taxi⁵ to the Badolles.

¹ Fut. of *envoyer* ² (tout) *d'abord* ³ *se rappeler (une chose)* ⁴ *à* ⁵ Cf. text.

CINQUIÈME LEÇON

Emploi du passé simple et de l'imparfait

PREMIER JOUR

A. Lecture

Quand Henri est arrivé chez les Badolle, M. Badolle n'était pas à la



maison. Il était depuis une heure en ville et faisait des emplettes. Henri était très content de la chambre que Mme Badolle lui avait réservée. C'était une pièce plus longue que carrée avec deux larges fenêtres qui donnaient sur une cour tranquille. Le soleil brillait par les fenêtres que Mme Badolle venait d'ouvrir et éclairait généreusement toute la pièce.

— Vous y serez bien, je crois, dit Mme Badolle en quittant Henri.

— Oui, madame, répondit-il, j'en suis sûr. Je suis très content de ma chambre.

Après avoir défait ses valises et rangé ses affaires dans les tiroirs de la commode, Henri s'est assis au bureau sur lequel se trouvaient quelques romans. Un d'entre eux était intitulé « Chez les Américains ». Henri l'a ouvert et a lu avec intérêt quelques chapitres.

B. Grammaire

I. Emploi du passé simple

M. Dumas, qui passait, voulut le désarmer, mais il fut aussitôt blessé lui-même. L'autre s'enfuit.

Mr. Dumas, who was passing, attempted to disarm him but he was immediately wounded himself. The other man fled.

Le passé simple s'emploie pour exprimer une action isolée ou un récit qui se place dans un passé sans relation avec le présent. Il ne s'emploie presque jamais dans la conversation ni dans la correspondance. (The simple past is used to express a single act or a series of acts in a past which is unconnected with the present, i.e. it never has the function of the present perfect tense. From a practical standpoint we can say that the *passé simple* is a literary tense for narration or description, never used in conversation or correspondence.)

II. Emploi de l'imparfait

1. (a) Il faisait des emplettes.

He was making some purchases.

Le soleil brillait par la fenêtre.

The sun shone through the window.

Les fenêtres donnaient sur la cour.

The windows opened on the courtyard.

(b) Il se couchait tous les soirs de bonne heure.

He used to go to bed early every evening.

(c) Si le soleil brillait, il ferait chaud ici.

If the sun shone (were shining), it would be warm here.

L'imparfait exprime une action continuée ou répétée dans le passé. Il s'emploie aussi après **si** quand le verbe de la proposition principale se trouve au conditionnel. (The imperfect shows

that an act was going on or being repeated in past time. It is also used in the *if*-clause, when the verb of the main clause is in the conditional, i.e. past future.)

2. **Il était depuis une heure en ville et faisait des emplettes.**

He had been downtown an hour making purchases.

Il y avait quelques minutes qu'il m'attendait.

He had been waiting for me for several minutes.

L'imparfait s'emploie après **depuis** (et aussi après **voici . . . que, voilà . . . que, il y avait . . . que**) pour exprimer une action commencée au passé et non terminée au moment dont on parle. (The imperfect is used after **depuis** (and also **voici . . . que, voilà . . . que, il y avait . . . que**) for an action begun in the past and still going on at the time mentioned.)

3. **Elle venait d'ouvrir la fenêtre.**

She had just opened the window.

On emploie l'imparfait de **venir** suivi de **de** plus un infinitif pour indiquer ce qui s'était fait tout à l'heure. (The imperfect of **venir** followed by **de** plus infinitive is used to show what had just taken place.)

C. Questionnaire

1. Qui n'était pas à la maison quand Henri est arrivé?
2. Que faisait M. Badolle? 3. Depuis quand était-il en ville?
4. Qui a montré à Henri la chambre qui lui était réservée?
5. Décrivez un peu la chambre. 6. Qu'est-ce que Mme Badolle a dit à Henri en le quittant? 7. Quelle a été la réponse de Henri? 8. Qu'est-ce qu'il a fait après que Mme Badolle avait quitté la chambre? 9. Qu'est-ce qui se trouvait sur le bureau? 10. Dans quel roman Henri a-t-il lu?

D. Devoirs

I. Compléter les phrases suivantes:

1. Je viens de —.
2. Je venais de —.
3. Nous venons de —.
4. Vous veniez de —.
5. Depuis trois jours il —.

6. Voilà huit jours¹ que je ——. 7. Il y avait quinze jours² que ——. 8. Si nous avions le temps ——.

II. Dire en français:

1. She was tired. 2. The sun was shining. 3. The windows opened on the courtyard. 4. He was making purchases. 5. Every day he made purchases. 6. She has just opened the window. 7. She had just opened the window. 8. She had been downtown for an hour. 9. He had been home for forty minutes.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes **prendre** et **faire**.

II. Mettre la forme convenable:

1. Nous (*venir*) d'ouvrir les fenêtres. 2. Henri (*venir*) de s'installer quand M. Badolle est arrivé. 3. Elle l'(*attendre*) depuis une heure. 4. Ils sont (*arriver*) à onze heures. 5. Nous (*lire*) depuis quelques minutes. 6. Si le soleil ne (*briller*) pas, il ferait froid ici. 7. Voici dix minutes qu'elle nous (*attendre*). 8. Je (*écrire*) mes devoirs quand il m'a appelé.

III. Écrire des phrases qui montrent l'emploi de l'imparfait, du passé composé et du passé simple. Traduire ces phrases en anglais et bien expliquer la différence entre ces trois temps.

IV. Dire en français:

1. It was Mr. Badolle who welcomed him.³ 2. To go downtown. 3. For (since) an hour. 4. Had been expecting⁴ for an

¹ a week ² two weeks ³ C'est M. Badolle qui l'a accueilli. ⁴ attendre

hour. 5. The room faced the courtyard. 6. He had just begun. 7. After finishing.¹

V. Traduire en français:

1. Mrs. Badolle was not at home when the young American arrived. 2. It was Mr. Badolle who welcomed the young student. 3. Mrs. Badolle had just gone downtown. 4. Mr. Badolle has been expecting Henry for an hour. 5. He showed Henry the room which Mrs. Badolle had reserved for him. 6. The room was quiet because it faced the courtyard. 7. The sun was shining through the window. 8. Henry was glad to see the sun. 9. He had just begun to unpack when Mrs. Badolle arrived. 10. Henry arranged his things in the drawers of the bureau. 11. Then he sat down at the desk to write a letter to his father. 12. After finishing his letter, Henry read several chapters of a French novel.

PREMIÈRE RÉVISION

I. Pourquoi faut-il savoir les temps primitifs d'un verbe irrégulier ?

II. Quels temps se forment sur l'infinitif ? sur le participe présent (ou sur le pluriel du présent de l'indicatif) ?

III. Sur quelles formes se forment le présent et l'imparfait du subjonctif ? Donner des exemples.

IV. Former des phrases en employant **depuis, depuis**

I. Why do we have to know the principal parts of an irregular verb ?

II. What tenses are formed from the infinitive stem ? from the present participle stem (or from the plural of the present indicative) ?

III. From what stems do we form the present and the imperfect subjunctive ? Give examples.

IV. Form sentences using each of the following with the

¹ **Après avoir fini**

quand, voici deux mois que, il y a quinze jours que avec le présent et l'imparfait. Traduire les phrases en anglais.

present and then the imperfect: *depuis, depuis quand, voici deux mois que, il y a quinze jours que.* Translate the sentences into English.

V. Employer dans des phrases courtes *je viens de, elle venait de, nous venons de, vous veniez de.* Traduire les phrases en anglais.

V. Use in short sentences the following: *je viens de, elle venait de, nous venons de, vous veniez de.* Translate the sentences into English.

VI. Dire en français:

VI. Say in French:

1. I was studying when he arrived. 2. We have just finished. 3. I am going to learn my French lesson. 4. I have copied them. 5. They have just come in. 6. They have been working here for three days. 7. They have been working hard. 8. They had just arrived.

VII. Donner des exemples pour illustrer la différence de sens entre l'imparfait et le passé composé.

VII. Give examples to illustrate the difference of meaning between the *imparfait* and the *passé composé*.

VIII. Traduire les phrases suivantes et expliquer la différence de sens:

VIII. Translate the following sentences and explain the difference in meaning:

1. Nous étions, nous avons été. 2. Il me donnait de l'argent, il m'a donné de l'argent. 3. Je venais de vous parler, je suis venu vous parler.

IX. Quand faut-il faire accorder le participe passé?

IX. When must the past participle agree and with what?

X. Faire accorder le participe passé où il le faut:

X. Make the past participle agree if necessary:

1. Voilà les maisons qu'il a (acheté). 2. Nous sommes (arrivé) de bonne heure. 3. Ils étaient (parti) avant six heures. 4. Elle est (habillé) tout en noir. 5. J'ai (trouvé) mes livres. 6. Quels livres avez-vous (trouvé)? 7. Nous sommes (tombé) par terre.

XI. Conjuguer au présent
de l'indicatif:

1. se lever. 2. s'appeler. 3. acheter. 4. jeter. 5. répéter.
6. céder.

XI. Conjugate in the pres-
ent indicative:

XII. Dire en français:

XII. Say in French:

1. In order to learn French. 2. I hear French spoken. 3. They do all they can. 4. I speak French fluently. 5. They eat breakfast. 6. First of all. 7. I remember them. 8. . . . whose acquaintance I had made. 9. It was Mr. Badolle who welcomed me. 10. To go downtown. 11. I had been expecting him for an hour. 12. The room faced the courtyard. 13. He had just begun. 14. after finishing.

SIXIÈME LEÇON

Emploi du futur et du conditionnel présent; change-
ment d'orthographe

PREMIER JOUR

A. Lecture

Après avoir lu quelque temps, Henri est entré dans le salon où Mme Badolle cousait.

— Ah, monsieur Martin, vous voilà. Faites comme chez vous, je vous prie. Mon mari est allé en ville faire des emplettes mais il sera de retour, si je ne ¹ me trompe, dans une demi-heure. S'il savait que vous êtes déjà ici, il se dépêcherait pour vous souhaiter la bienvenue. Pourrais-je vous aider de quelque façon ?

— Non, madame, merci bien. Demain j'irai à la Sorbonne me faire inscrire. Monsieur votre mari aurait-il par hasard

¹ In a *si*-clause, *ne* may be used without *pas*, especially if the sense is *unless*.

« le livret de l'étudiant » qui donne tous les renseignements sur les cours de la Sorbonne ?

— Je crois que non, monsieur. Quand mon mari sera de retour, je lui demanderai où on peut le trouver. Si vous vouliez entrer chez le libraire qui se trouve tout à côté, vous pourriez peut-être l'avoir.

— Je l'achèterai demain, madame. Cela ne presse pas. Je voudrais bien rester ici à causer quelques instants avec vous, si cela ne vous dérange pas, madame.

— Pas du tout, monsieur, au contraire je serais très contente de causer avec vous. Vous connaissez sans doute un peu Paris ?

— Non, madame, pas du tout. Je vais m'acheter un plan de Paris et aussi un guide.

— Un plan de Paris vous sera très utile, mais vous n'aurez pas besoin d'un guide de Paris. Mon mari fera le guide, j'en suis sûre. Ah, le voilà qui entre !



Chez le libraire tout à côté.

guide, j'en suis sûre. Ah, le

B. Grammaire

I. Emploi du futur

1. Je l'achèterai demain.

I'll buy it tomorrow.

Le futur exprime ce qui va avoir lieu dans l'avenir. (The future expresses what is to happen.)

2. Il sera de retour dans une demi-heure, si je ne me trompe. He'll be back in half an hour, if I'm not mistaken.

Dans les phrases conditionnelles qui se rapportent à l'avenir, on emploie le futur dans la proposition principale et le présent dans la proposition subordonnée. On n'emploie jamais le futur¹ dans la proposition subordonnée. (In conditional sentences referring to the future, the future tense is used in the main clause and the present in the subordinate clause. The future¹ is never used in the subordinate, i.e. *if*-clause.)

3. Quand mon mari sera de retour. When my husband returns.

Après les conjonctions **quand**, **lorsque**, **aussitôt que**, **dès que**, **après que** et **tant que** le futur s'emploie dans une proposition subordonnée qui se rapporte à l'avenir. (The future tense, instead of the present as in English, is used after certain conjunctions in a subordinate clause referring to the future.)

II. Emploi du conditionnel présent

1. Je serais très contente. I should be very glad.
S'il le savait, il se dépêcherait. If he knew it, he would hurry.

Le conditionnel présent exprime ce qui arriverait au cas donné. Le plus souvent il paraît lié à une proposition subordonnée à l'imparfait. (The present conditional (past future) expresses that which would happen under given conditions. Usually it is connected with a subordinate clause in the imperfect tense.)

2. Aurait-il le livret? Has he possibly the pamphlet?

Le conditionnel s'emploie souvent pour exprimer le doute. (The use of the conditional often implies doubt or hesitancy regarding the statement or question.)

¹ After *si* meaning *whether* any form of the verb may be used, but not after *si* = *if*.

III. Changement d'orthographe dans le futur et le conditionnel

1.	je me lèverai	j'appellerai
	tu te lèveras	tu appelleras
	il se lèvera	il appellera
	nous nous lèverons	nous appellerons
	vous vous lèverez	vous appellerez
	ils se lèveront	ils appelleront

Les verbes qui ont un **e** muet au radical changent ce son en **e** ouvert (è) quand le radical est suivi d'un **e** muet. Comme au présent (voir Leçon 3) on marque ce changement de son ou en mettant l'accent grave ou en doublant la consonne finale du radical. (Verbs with a mute **e** in the stem change this sound to an open **e** (è) when the syllable following the stem contains a mute **e**. As in the present tense (cf. Lesson 3) this is done either by adding the grave accent or by doubling the final consonant of the stem.)

2.	je répéterai	nous répéterons
	tu répéteras	vous répéterez
	il répétera	ils répéteront

Les verbes qui ont un **é** au radical changent ce son en **e** ouvert (è) devant un **e** muet mais ils ne changent pas l'accent. (Verbs which have an **é** in the stem change this sound to open **e** (è) before a mute **e** in the following syllable but they do not change the accent mark.)

C. Questionnaire

1. Qu'est-ce que Mme Badolle faisait au salon? 2. Qu'est-ce qu'elle a prié Henri de faire? 3. Quand M. Badolle sera-t-il de retour? 4. Pourquoi se dépêcherait-il s'il savait que Henri est arrivé? 5. Où Henri voulait-il se faire inscrire? 6. Pourquoi Henri voulait-il le livret de l'étudiant? 7. Où pourrait-il le trouver? 8. Pourquoi voulait-il rester au salon? 9. Pourquoi voulait-il acheter un guide de Paris? 10. Pourquoi Mme Badolle a-t-elle dit que Henri n'aurait pas besoin de guide?

D. Devoirs**I. Mettre la forme convenable du verbe:**

1. Je vous le dirai, quand mon mari (*être*) de retour.
2. Lorsqu'il (*arriver*), il vous cherchera le livret.
3. Faites comme chez vous tant que vous (*être*) chez nous!
4. Vous trouverez le livret quand vous (*entrer*) chez le libraire.
5. Dès que vous (*arriver*) à Paris, allez chez les Badolle.
6. Elle vous souhaitera la bienvenue aussitôt qu'elle (*rentrer*).

II. Compléter les phrases suivantes:

1. Je me lèverai quand —.
2. Il nous appellera dès que —.
3. Je le répéterais, si vous —.
4. M'appellerez-vous aussitôt que vous —?
5. Nous nous lèverons lorsque —.
6. Si vous —, nous ne le répéterons pas.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes pouvoir et vouloir.

II. Mettre au futur et au conditionnel:

1. Elle se lève.
2. Vous ne répétez pas.
3. Nous vous appelons à huit heures moins vingt-cinq.
4. Elle s'appelle.
5. Ils se lèvent de bonne heure.

III. Compléter les phrases suivantes:

1. J'irai à l'école, si —.
2. S'il faisait beau, nous —.
3. Nous les verrons, quand —.
4. Vous pourriez le faire, si —.
5. Je voudrais y aller, si —.
6. Elle le saura, quand —.
7. Elles seraient contentes, si —.
8. J'aurais de l'argent, si —.
9. Il y a huit jours que —.
10. Depuis deux heures —.

IV. Dire en français:

1. Make yourself at home.¹ 2. If I could do so.² 3. He could. 4. For three hours. 5. What he has been doing. 6. To the bookstore.¹ 7. You can get.³ 8. There is no hurry.¹ 9. Ask ⁴ my husband for his map.

V. Traduire en français:

1. Make yourself at home, Mr. Martin. 2. If my husband knew you were here, he would come home soon. 3. I'd be glad to help you if I could do so. 4. If my husband hurried, he could make all his purchases in half an hour. 5. He has been downtown for three hours. 6. When he returns, I shall ask him what he has been doing. 7. If you go to the bookstore next door, you can get the book you wish. 8. I can get it tomorrow. There is no hurry. 9. If I knew Paris, I'd not need a guide. 10. When you wish to take a walk, ask my husband for his map.

SEPTIÈME LEÇON

Emploi du plus-que-parfait; verbes conjugués avec *être*

PREMIER JOUR

A. Lecture

— Charles, entrez donc au salon, mon ami. Notre pensionnaire américain vient d'arriver. Je voudrais vous le présenter.

— Ah, monsieur Martin, je suis très content de faire votre connaissance. Sans doute vous vous êtes bien amusé en Normandie? Avez-vous fait un voyage agréable jusqu'à Paris?

¹ Cf. text. ² so = it ³ Vous pourrez trouver ⁴ demander (quelque chose à quelqu'un)

— Mais oui, monsieur Badolle, merci. J'avais eu l'intention de faire le voyage en autocar, mais cela coûte beaucoup plus cher que le voyage en chemin de fer. Par conséquent j'ai décidé de faire le trajet en chemin de fer. En outre le trajet en autocar dure plusieurs heures de plus ¹ qu'en chemin



Henri prend un taxi.

de fer. Comme j'avais été déjà deux mois en voyage, je n'ai pas voulu rester plus longtemps en route.

— J'étais tout près de la gare du Nord et j'ai eu un instant l'idée d'aller à votre rencontre, puisque je venais de faire une dernière emplette. Si seulement j'avais su par quel train vous arriviez !

— J'avais pensé à vous écrire pour vous dire par quel train j'arriverais et pour vous prier de venir à ma rencontre, mais je n'ai pas voulu vous déranger. Cela a été assez facile. J'ai sauté dans un taxi et je me suis fait conduire directement chez vous. J'aurai beaucoup de questions à vous poser, monsieur Badolle, quand cela vous conviendra, peut-être ce soir ?

— Oui, monsieur Martin, après le dîner nous pourrions causer. J'aurai beaucoup de plaisir à vous donner tous les renseignements voulus.

¹ Pronounce the s [plys]

B. Grammaire

I. Emploi du plus-que-parfait

J'avais pensé à vous écrire. I had thought of writing to you.
 J'étais allé à la gare. I had gone to the station.

Le plus-que-parfait est le passé du passé. Il exprime un temps passé antérieur à un temps qui est également écoulé. (The pluperfect is the past tense of the past, i.e. it expresses a time already past at a given time in the past.)

II. Verbes qui forment leurs temps composés avec *être*.

1. Elle était sortie.

She had gone out, had left (the house).

Nous étions partis.

We had departed, had left (the city).

Ils étaient tombés par terre.

They had fallen.

Repasser la liste des verbes conjugués avec *être*:

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| 1. aller to go | 4. entrer to enter |
| venir to come | sortir to go out |
| 2. retourner to go back | 5. tomber to fall |
| revenir to come back | rester to remain |
| 3. arriver to arrive | 6. monter to ascend |
| partir to depart | descendre to descend |
| | 7. naître to be born |
| | mourir to die |

Le participe passé des verbes conjugués avec *être* s'accorde avec le sujet. (The past participle of verbs conjugated with *être* agrees with the subject.)

2. Elles se sont regardées (l'une l'autre).¹

They looked at each other.

Elles se sont regardé les mains.

They looked at each other's hands *or*

They looked at their (own) hands.

¹ May be omitted.

Tous les verbes réfléchis¹ (pronominaux) se conjuguent avec **être**. Le participe passé s'accorde avec un complément direct qui précède le verbe.² Le pronom réfléchi peut être ou le complément direct ou le complément indirect. S'il n'y a pas d'autre complément direct, le pronom réfléchi est le plus souvent le complément direct. (All reflexive¹ verbs are conjugated with **être**. The past participle agrees with a preceding direct object.² The reflexive pronoun may be either the direct or the indirect object. If there is no other direct object, one may usually take for granted that the reflexive pronoun is the direct object.)

C. Questionnaire

1. Qui venait d'arriver chez les Badolle? 2. Qui venait de rentrer à la maison? 3. Pourquoi Mme Badolle a-t-elle invité son mari à entrer dans le salon? 4. Quelles questions M. Badolle a-t-il posées à Henri? 5. Quelle intention Henri avait-il eue? 6. Pourquoi n'avait-il pas fait le trajet en autocar? 7. Combien de temps Henri avait-il été en route? 8. Quelle idée M. Badolle avait-il eue? 9. Pourquoi n'était-il pas allé à la rencontre du jeune Américain? 10. Pourquoi Henri n'avait-il pas écrit aux Badolle pour leur dire par quel train il arriverait? 11. Comment est-il arrivé chez les Badolle? 12. Quand M. Badolle voudra-t-il bien répondre aux questions de Henri?

D. Devoirs

I. Faire accorder le participe passé:

1. Elle les a (*présenté*) à son mari. 2. Voilà nos amis qui sont (*arrivé*) hier d'Amérique. 3. Quelles emplettes avez-vous (*fait*)? 4. Les jeunes filles se sont (*regardé*). 5. Elles se sont (*écrit*) des lettres. 6. Voici les lettres qu'ils se sont (*écrit*). 7. Elles se sont (*regardé*) dans la glace. 8. Elles se sont (*regardé*) les pieds. 9. Ils s'étaient (*levé*) de bonne heure. 10. Elle s'est (*blessé*) à la main.

¹ Cf. conjugation pp. 179 ff. ² Same rule as for verbs conjugated with **avoir**.

II. Employer avec *je viens de* et *je venais de* les expressions suivantes :

1. vous écrire une lettre. 2. descendre du train. 3. faire des emplettes. 4. arriver à la gare. 5. sauter du taxi.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes *mettre* et *voir*.

II. Compléter les phrases suivantes en mettant la forme convenable du participe passé :

1. Voilà le train par lequel nous sommes (*arriver*). 2. Voici donc l'idée que j'avais (*avoir*). 3. Elles s'étaient bien (*amuser*) en Normandie. 4. Les emplettes que M. Badolle avait (*faire*) lui avaient (*coûter*) cher. 5. Il a bien voulu répondre aux questions que Henri lui avait (*poser*). 6. Voilà la dame dont j'ai (*faire*) la connaissance hier. 7. Elle s'était (*asseoir*) dans le parc. 8. Je lui ai (*parler*) longtemps. 9. Avez-vous reçu la lettre que je vous ai (*écrire*) de Rouen? 10. Nous nous sommes (*regarder*) avec curiosité. 11. Nous nous sommes (*donner*) la main. 12. Montrez-moi les cartes qu'ils se sont (*envoyer*).

III. Employer dans de courtes phrases les expressions suivantes et les traduire :

1. Il vient de. 2. Nous venions de. 3. Nous venons de. 4. Je venais de. 5. Depuis quand étiez-vous? 6. Voici quinze jours que. 7. Il y avait huit jours que. 8. Elles viennent de.

IV. Dire en français :

1. He returned.¹ 2. He had had a good time.² 3. Whose acquaintance I had made. 4. By bus.² 5. How did you get³

¹ rentrer ² Cf. text. ³ arriver

to our house? ¹ 6. I had just left ² the station. 7. I had the driver bring me ³ to your house.

V. Traduire en français:

1. Henry Martin, the new boarder, had already arrived when Mr. Badolle returned. 2. The young American student had had a good time in Normandy. 3. Had he just arrived in France? 4. No, he had been in France for two months. 5. "Did you have a pleasant trip to Paris?" asked Mr. Badolle. 6. Yes, I made the trip with some young Frenchmen whose acquaintance I had made in Brittany. 7. We had thought of making the trip by bus, but finally ⁴ we decided to come by train. 8. How did you get to our house? Did you take a taxi? 9. Yes, I had just left the station when I saw a taxi. 10. I jumped into the taxi and had the driver bring me to your house. 11. The idea, which I had had, of writing you was a good one.⁵ 12. I shall be glad to answer this evening the questions which you have asked me.

HUITIÈME LEÇON

Formation et emploi du futur antérieur et du conditionnel passé

PREMIER JOUR

A. Lecture

Après le dîner Henri s'est assis au salon avec monsieur et madame Badolle.

— Comme je disais, reprit M. Badolle, si j'avais su par quel train vous arriviez, je serais allé à votre rencontre.

— Comment aurais-tu fait cela, demanda sa femme, puisque tu ne connaissais pas M. Martin?

¹ chez nous ² sortir de ³ se faire conduire ⁴ enfin ⁵ was good

— Oui, c'est vrai, mais j'aurais pu aller à la gare et j'aurais pu demander aux Américains qui arrivaient: « Pardon, monsieur, seriez-vous par hasard monsieur Henri Martin ? »

— Oui, mon cher, ça aurait été parfait !

— C'est dommage, s'écria Henri. Si j'y avais pensé, je vous aurais envoyé une de mes photographies. Alors vous m'auriez reconnu ! Mais le principal, c'est que je suis arrivé sans aucune difficulté. Je me disais pendant le trajet jusqu'à Paris: « Quand je serai arrivé à Paris, je prendrai un taxi. Cela sera très facile. » Je vous remercie de votre bonne volonté, monsieur, continua Henri. C'est très aimable à vous d'avoir pensé à aller à ma rencontre.



« Seriez-vous par hasard monsieur Henri Martin ? »

— Pas du tout, monsieur Martin, je l'aurais fait avec beaucoup de plaisir. J'avais un peu peur parce que vous êtes étranger et que¹ je ne savais pas si vous parliez assez couramment le français. A présent, je n'aurais pas peur du tout parce que je vois que vous parlez très bien. Sans doute vous avez été déjà une fois en France, ou bien vous avez eu un très bon professeur de français.

¹ Instead of repeating a conjunction, *que* is used to replace it. Here *que* = *parce que*.

B. Grammaire

I. Formation du futur antérieur

I shall have seen, etc.

<i>j'aurai vu</i>	<i>nous aurons vu</i>
<i>tu auras vu</i>	<i>vous aurez vu</i>
<i>il aura vu</i>	<i>ils auront vu</i>

I shall have arrived, etc.

<i>je serai arrivé(e)</i>	<i>nous serons arrivé(e)s</i>
<i>tu seras arrivé(e)</i>	<i>vous serez arrivé(e)s</i>
<i>il sera arrivé</i>	<i>ils seront arrivés</i>
<i>elle sera arrivée</i>	<i>elles seront arrivées</i>

Pour former le futur antérieur on ajoute le participe passé au futur du verbe auxiliaire. (To form the future perfect we add the past participle to the forms of the future tense of the auxiliary verb.)

Emploi du futur antérieur

Quand je serai arrivé, je prendrai un taxi.

When I arrive (shall have arrived), I'll take a taxi.

On n'emploie presque jamais le futur antérieur en anglais, mais il faut l'employer en français et en particulier après les conjonctions **quand**,¹ **lorsque**, **aussitôt que**, **dès que**, **après que** pour exprimer un avenir antérieur à un autre. (The future perfect has almost died out in English, but it still lives in French and must be used, especially after certain conjunctions to express a future previous to another future, i.e. an act completed in the future before another future act begins.)

III. Formation du conditionnel passé

I'd have seen (I should have seen), etc.

<i>j'aurais vu</i>	<i>nous aurions vu</i>
<i>tu aurais vu</i>	<i>vous auriez vu</i>
<i>il aurait vu</i>	<i>ils auraient vu</i>

¹ Cf. use of future with **quand**, etc., p. 30. Note that with the future perfect, the completion of the act in future time is expressed.

I'd have arrived (I should have arrived), etc.	
<i>je serais arrivé(e)</i>	<i>nous serions arrivé(e)s</i>
<i>tu serais arrivé(e)</i>	<i>vous seriez arrivé(e)s</i>
<i>il serait arrivé</i>	<i>ils seraient arrivés</i>
<i>elle serait arrivée</i>	<i>elles seraient arrivées</i>

Pour former le conditionnel passé, on ajoute le participe passé aux formes du conditionnel présent du verbe auxiliaire. (To form the past (or perfect) conditional, we add the past participle to the present conditional of the auxiliary verb.)

IV. Emploi du conditionnel passé

Si je l'avais su, je serais allé à votre rencontre.

If I had known, I'd have gone to meet you.

Le conditionnel passé exprime ce qui serait arrivé dans un cas donné. Quand le conditionnel passé se trouve dans la proposition principale, on emploie le plus-que-parfait dans la proposition subordonnée. (The past conditional expresses what would have happened under given conditions. If the past conditional is used in the principal clause, the pluperfect stands in the subordinate clause.)

C. Questionnaire

1. Avec qui Henri causait-il après le dîner? 2. Qu'est-ce que M. Badolle aurait fait, s'il avait su par quel train Henri arrivait? 3. Est-ce que M. Badolle connaissait Henri avant son arrivée? 4. Qu'est-ce qu'il aurait pu faire pour le trouver? 5. Cette idée plaît-elle à Mme Badolle? 6. Qu'est-ce que Henri aurait pu faire, s'il y avait réfléchi? 7. Que se disait-il en route? 8. De quoi remercie-t-il M. Badolle? 9. Pourquoi M. Badolle avait-il un peu peur pour Henri? 10. Pourquoi n'aurait-il pas peur à présent?

D. Devoirs

I. Mettre au futur antérieur et au passé du conditionnel:

1. Je l'ai fait. 2. Ils m'ont vu. 3. Elle est partie. 4. Nous y sommes allés. 5. Il s'est levé.

II. Complétez les phrases suivantes:

1. Il serait allé à sa rencontre, s'il —.
2. Si Henri avait pris un taxi, il —.
3. Si Henri avait su bien parler français, il —.
4. Si vous aviez écrit les devoirs, le professeur —.
5. Lorsqu'il — arrivé chez nous, nous le lui demanderons.
6. Dès que nous — reçu sa photo, nous pourrions le reconnaître.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes écrire et dormir.

II. Conjuguer au futur antérieur et au passé du conditionnel:

1. acheter. 2. vendre. 3. prendre. 4. finir.

III. Mettre la forme convenable du verbe:

1. Quand j'(arriver) à Paris, je vous écrirai.
2. Aussitôt que nous (préparer) nos exercices, nous irons au cinéma.
3. Lorsque vous (apprendre) les règles, vous pourrez écrire les phrases sans faire de fautes.
4. Si vous aviez appris les règles, vous n'(avoir) pas fait de fautes.
5. Il (être) arrivé à l'heure, s'il s'était levé de bonne heure.
6. S'il avait envoyé sa photo aux Badolle, M. Badolle l'(avoir) reconnu.

IV. Suppléer la forme convenable du verbe:

1. Si je vous — vus, je vous — reconnus.
2. Si elle — arrivée à l'heure, elle m' — rencontré.
3. S'il — connu Henri, il — allé à sa rencontre.
4. Quand je — arrivé, je — un taxi.
5. Ils l' — fait avec beaucoup de plaisir, s'ils — connu Henri.
6. Il écrira une lettre à sa mère, dès qu'il — arrivé chez les Badolle.

V. Dire en français:

1. If he had gone. 2. He would have recognized. 3. He could have asked. 4. As soon as he arrives.¹ 5. To² the Badolles. 6. He will be able. 7. After he has¹ learned.

VI. Traduire en français:

1. If Mr. Badolle had gone to the station, he wouldn't have recognized Henry. 2. He would have recognized him if he had had his photo. 3. He could have asked each³ American who arrived if he were Mr. Henry Martin. 4. Since he didn't know Henry, he didn't go to the station. 5. As soon as Henry arrives in Paris, he will take a taxi to the Badolles. 6. When Henry's picture arrives, Mr. Badolle will be able to recognize him. 7. After Henry has learned to speak French, he will chat each evening with the Badolles. 8. If Henry had spoken French well, Mr. Badolle wouldn't have been afraid for him.

DEUXIÈME RÉVISION

I. Quel changement de son que nous avons déjà noté au présent de quelques verbes se trouve au futur et au conditionnel?

II. Comment ce changement de son se montre-t-il dans l'orthographe?

III. Que faut-il bien noter au sujet de l'orthographe des verbes qui ont un é au radical?

I. What change of sound that we have already noted in the present tense of certain verbs occurs also in the future and conditional?

II. How is this change of sound shown in the spelling?

III. What must be noted carefully about the spelling of verbs which have an é in the stem?

¹ Cf. B, II. ² Chez ³ chaque

IV. Conjuguer au futur et au conditionnel:

1. jeter. 2. mener. 3. appeler. 4. répéter. 5. céder. 6. acheter.

V. Dire en français:

1. I throw. 2. They call. 3. We get up. 4. I arise. 5. He repeats. 6. They buy. 7. We yield. 8. They yield. 9. She leads. 10. He calls. 11. I shall yield. 12. They will call. 13. He will repeat. 14. I shall buy. 15. You will lead. 16. We shall throw. 17. They throw. 18. They lead. 19. He will call. 20. I yield.

VI. Comment forme-t-on le plus-que-parfait? le futur antérieur? le passé du conditionnel? Donner des exemples.

IV. Conjugate in the future and conditional:

V. Say in French:

VI. How do we form the pluperfect? the future perfect? the perfect conditional? Give examples.

VII. Dans quelle sorte de phrase s'emploient le plus souvent le conditionnel et le passé du conditionnel? Donner des exemples.

VII. In what sort of a sentence do we usually find the conditional and the perfect conditional used? Give examples.

VIII. Quand faut-il employer le futur en français où le présent s'emploie en anglais? Donner un exemple.

VIII. When must the future be used in French when the present is used in English? Give an example.

IX. Employer la forme convenable du verbe entre parenthèses:

IX. Use the proper form of the verb in parentheses:

1. S'il (*faire*) froid, il neigera. 2. Si le soleil brillait, il (*faire*) chaud. 3. S'il (*neiger*) trop, ils resteraient à la maison. 4. Écrivez-nous une carte, quand vous (*être*) à Marseille. 5. Aussitôt que je (*comprendre*) cette phrase, je vais l'apprendre. 6. S'il m'avait compris, il (*acheter*) le stylo.

X. Donner la première per-

X. Give the first person

sonne du singulier du futur des singular of the future of the
verbes suivants: following verbs:

1. être. 2. venir. 3. prendre. 4. avoir. 5. aller. 6. faire.
7. voir. 8. dire. 9. lire. 10. écrire.

XI. Mettre la forme con- XI. Supply the proper form
venable du participe passé: of the past participle:

1. Elle s'est (*assis*). 2. Voici les romans qu'ils se sont (*envoyé*).
3. J'aime les autocars que j'ai (*vu*) en France. 4. Les pensionnaires
qui sont (*arrivé*) hier sont (*venu*) d'Amérique. 5. Je me suis (*acheté*)
un roman. 6. Voici une lettre qu'elle m'a (*écrit*).

XII. Dire en français: XII. Say in French:

1. The weather is warm. 2. I'm warm. 3. The coffee is warm.
4. Make yourself at home. 5. If I could do so. 6. What he has been
doing. 7. To the bookstore. 8. You can get. 9. There is no hurry.
10. Ask my husband for his map. 11. He had had a good time.
12. How did you get to our house? 13. I had just left the station.
14. I had the driver bring me to your house. 15. If he had gone.
16. He would have recognized. 17. He could have asked. 18. As
soon as he arrives. 19. To the Badolles. 20. After he has learned.

NEUVIÈME LEÇON

Adjectif interrogatif *quel*; pronoms interrogatifs

PREMIER JOUR

A. Lecture

— C'est la première fois que je voyage en France, mais j'ai travaillé assez ferme dans la classe de français, et nous avons eu un bon professeur.

— Qui vous a donné notre adresse? Je voudrais bien savoir qui vous a dit que nous prenons des pensionnaires. Ce sera

un de nos anciens pensionnaires, mais je voudrais bien savoir qui, dit M. Badolle.

— Mais M. Martin nous a dit dans sa première lettre qui c'était. A quoi penses-tu? Cela m'étonne. Tu sais bien qui c'était. Tu ne l'aurais pas oublié?

— Si, ma chère.

— C'est M. Roger, dit Henri, qui m'a d'abord parlé de vous. Je ne sais plus de quoi nous parlions quand je lui ai dit par hasard que j'allais étudier à Paris et que je voulais trouver une famille française où je pourrais demeurer. Tout de suite il m'a dit que je ne pourrais mieux faire que de loger chez vous, si votre chambre était libre. Ah, je me rappelle maintenant ce dont nous parlions,¹ mais cela n'a pas d'importance. Cependant je me rappelle ce qu'il m'a dit de l'importance de loger dans une maison où l'on parle bien le français. J'ai remarqué tout de suite que le français de Paris est bien différent du français de Bretagne.

— Oui, monsieur Martin, vous avez raison, car ce que l'on parle en Bretagne c'est le breton, ce n'est pas le français.

— Qu'est-ce qu'on parle en Normandie? demanda Henri. Est-ce le normand?

— Oui, monsieur, ce qu'on parle en Normandie c'est le normand.

— Qu'est-ce qui fait qu'on ne parle pas français en Normandie et en Bretagne?

— C'est une assez longue histoire, monsieur. Nous en parlerons une autre fois.

B. Grammaire

I. L'adjectif interrogatif *quel*

Quel est votre nom?

What is your name?

A quelle page est la leçon?

On what page is the lesson?

Quels sont ces garçons?

Who are those boys?

Quelles sont ces jeunes filles?

Who are those girls?

¹ what we were talking about



COSTUMES BRETONS



EN NORMANDIE

	SINGULIER	PLURIEL
<i>Masc.</i>	quel	quels
<i>Fém.</i>	quelle	quelles

II. Les pronoms interrogatifs

1. (a) PERSONNES

Qui a écrit cette lettre?	Who wrote that letter?
Qui cherchez-vous?	Whom are you looking for?
A qui parlez-vous?	To whom are you speaking?

(b) CHOSES

Qu'est-ce qui se trouve sur le plancher?	What is on the floor?
Que cherchez-vous?	} What are you looking for?
Qu'est-ce que vous cherchez?	
Avec quoi écrivez-vous?	With what are you writing?
Quoi? Une auto l'a renversée?	What? She was run down by an auto?

Tableau des pronoms interrogatifs

	PERSONNES	CHOSES
<i>Sujet</i>	qui	qu'est-ce qui
<i>Complément direct</i>	qui	que, qu'est-ce que
<i>Après une préposition</i>	qui	quoi
N. who? qui?	what?	qu'est-ce qui?
G. whose? de qui ¹ ?	of what?	de quoi?
D. to whom? à qui?	to what?	à quoi?
A. whom? qui?	what?	que? qu'est-ce que?

Noter que la seule forme **qui** s'emploie pour les personnes comme sujet, comme complément direct ou après une préposition, tandis que pour les choses il y a plusieurs formes. (Note that the one form **qui** is used for persons as subject, direct object, or after a preposition, while there are separate forms referring to things.)

¹ But always **à qui** in sentences such as: **A qui est ce livre?** Whose book is this? i.e. when used with the verb **être** to express ownership; in other sentences **de qui**: **De qui avez-vous le stylo?** Whose pen have you?

C. Questionnaire

1. A qui parlait M. Badolle? 2. Qu'est-ce qu'il lui a demandé? 3. Qu'a dit Mme Badolle? 4. M. Badolle savait-il qui avait donné son adresse à Henri? 5. Quel était le nom du monsieur qui avait donné l'adresse à Henri? 6. Quelle adresse ce monsieur avait-il donnée à Henri? 7. De quoi M. et Mme Badolle parlaient-ils? 8. Dans quelle lettre Henri avait-il mentionné le nom de l'ancien pensionnaire des Badolle? 9. Qu'est-ce qui a étonné Mme Badolle? 10. Quelles jolies parties de la France Henri avait-il déjà visitées? 11. Quels habitants de la France parlent breton? 12. Où parle-t-on normand?

D. Devoirs

I. Compléter les phrases suivantes:

1. — est là? 2. — avez-vous appelé? 3. — est arrivé? 4. — est ce livre? 5. A — avez-vous demandé cela? 6. De — est-elle la fille? 7. — est cet élève? 8. A — voulez-vous poser cette question? 9. — — est ce stylo? 10. — stylo cherchez-vous? 11. — cherchez-vous? 12. — vous cherchez? 13. Avec — écrivez-vous? 14. A — pensez-vous?

II. Dire en français:

1. Which grammar? 2. Whose pen is this? 3. Which pupil? 4. What is the name of that teacher? 5. Whose pen did you find? 6. Who is there? 7. Whom did you call? 8. What are you thinking of¹? 9. Of whom are you thinking? 10. To whom are you talking?

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes partir et sortir.

¹ penser à

II. Remplacer le tiret par la forme convenable du pronom ou de l'adjectif interrogatif:

1. — est ce livre-là? 2. A — est ce chapeau? 3. — est votre professeur? 4. — est le nom de votre professeur? 5. De — a-t-il le chapeau? 6. — vous avez écrit? 7. — avez-vous écrit? 8. A — élève ai-je donné une bonne note? 9. De — parlez-vous? 10. Chez — demeurez-vous? 11. — est tombé? 12. — avez-vous vu dans la rue?

III. Dire en français:

1. Which girl? 2. What boys? 3. Whose book have you? 4. Whose hat is this? 5. What fell? 6. Who fell? 7. What did you see? 8. Whom did you see? 9. Whose are these pencils? 10. To whom are you writing? 11. With what are you writing? 12. What is the name of your friend? 13. What a ¹ fine answer!

IV. Traduire en français:

1. I should like to know who gave you our address. 2. It was a gentleman whom I met in Brittany. 3. What made him speak of us? 4. What did he tell you about us? 5. He told me that you had been very kind ² to him, madame. 6. "What did he say about me?" asked ³ Mr. Badolle. 7. He said that you were very kind and would help me with ⁴ my French. 8. What a boy! One would say that you were French. What a fine answer! 9. On ⁵ what train did you come to Paris? 10. What time did you arrive? 11. Who met you at the station? 12. You have visited Brittany and Normandy. Do you like Brittany?

¹ What a = **quel(le)** ² **bon (pour)** ³ When the quotation or part of it precedes the verb of saying, there is always inversion in the main clause.
⁴ **dans** ⁵ **par**

DIXIÈME LEÇON

Pronoms personnels, deux objets

PREMIER JOUR

A. Lecture

Henri était assis au salon un après-midi quand Mme Badolle y est entrée. Henri avait eu de la peine à apprendre les pronoms personnels et il répétait à haute voix: me le, me la, me les; te le, te la, te les; se le, se la, se les; nous le, nous la, nous les; vous le, vous la, vous les; le lui, la lui, les lui; le leur, la leur, les leur; lui y, y en.

— Qu'est-ce que vous faites, monsieur? lui demanda Mme Badolle.

— J'essaie d'apprendre la place des pronoms personnels. J'ai eu de la peine à les apprendre et je crois que c'est seulement en répétant: le lui, la lui, les lui; le leur, la leur, les leur, etc., que je vais les apprendre.

— Oui, c'est en les entendant et en les employant qu'on les apprend. C'est une bonne idée que vous avez eue. Vous savez bien les règles, n'est-ce pas? Votre professeur vous les a apprises, n'est-ce pas?

— Oui, madame, il nous les a apprises et il nous a donné le plus souvent possible l'occasion de nous en servir. Mais vous savez que dans la salle de classe il n'est pas possible de s'en servir assez pour les bien apprendre. Il faut qu'on s'en serve dans la conversation ou bien il faut qu'on s'exerce à haute voix comme je le faisais tout à l'heure.

— Et ces règles, dites-les-moi. Cela vous aidera peut-être aussi. Allons-y.

B. Grammaire

I. Emploi de deux pronoms objets

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| 1. Il me le donne. | He gives it to me (me it). |
| Je vous le donne. | I give it to you (you it). |
| Je le lui donne. | I give it to him <i>or</i> her. |
| Je lui en donne. | I give him <i>or</i> her some. |
| Il y en a. | There is <i>or</i> are some. |
| | |
| 2. Donnez-le-moi. | Give it to me. |
| Donnez-le-lui. | Give it to him <i>or</i> her. |
| Donnez-m'en. | Give me some. |
| Donnez-lui-en. | Give him <i>or</i> her some. |

Quand deux pronoms personnels objets se trouvent dans une phrase, le pronom de la première ou de la deuxième personne précède celui de la troisième. Si tous deux sont de la troisième personne, le complément direct précède le complément indirect. **Y** et **en** suivent les autres. A l'impératif affirmatif le complément direct précède toujours le complément indirect. (When two personal pronoun objects are used in the same sentence, the pronoun of the first or second person precedes that of the third person. If both are third person, the direct object precedes the indirect. **Y** and **en** follow all the others. With the affirmative imperative, the direct object always precedes the indirect.)

$$2. \text{ Ordre avant le } \left\{ \begin{array}{c} \text{me} \\ \text{te} \\ \text{se} \\ \text{nous} \\ \text{vous} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{c} \text{le} \\ \text{la} \\ \text{les} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{c} \text{lui} \\ \text{leur} \end{array} \right\} + \text{y} + \text{en}$$

verbe

3. Ordre après le verbe

$$(a) \left\{ \begin{array}{c} \text{le} \\ \text{la} \\ \text{les} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{c} \text{moi} \\ \text{toi} \\ \text{lui} \\ \text{nous} \\ \text{vous} \\ \text{leur} \end{array} \right\} \quad (b) \left\{ \begin{array}{c} \text{me} \\ \text{te} \\ \text{lui} \\ \text{nous} \\ \text{vous} \\ \text{leur} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{c} \text{y} \\ \text{en} \end{array} \right\} \quad (c) \text{y} + \text{en}$$

II. (a) Tableau des pronoms personnels

<i>Sujet</i>	je	tu	il	elle	—	ils	elles	—	nous	vous
<i>Complément indirect</i>	me	te	lui	lui	se	leur	leur	se	nous	vous
<i>Complément direct</i>	me	te	le	la	se	les	les	se	nous	vous
<i>Forme tonique</i> ¹	moi	toi	lui	elle	(soi)	eux	elles	(soi)	nous	vous

(b) Formes toniques:

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Est-ce pour moi? | Is it for me? |
| 2. C'est moi qui l'ai fait. | It is I who did it, I'm the one who did it. |
| 3. Moi, je l'ai fait. | I did it. |
| 4. Donnez-le-moi. | Give it to me! |

Les formes toniques du pronom personnel s'emploient:

1. après une préposition;
2. après **c'est, ce sont**, etc.;
3. pour insister sur le sujet;
4. **moi, toi** pour **me, te** à l'impératif affirmatif.

(The emphatic or disjunctive forms of the personal pronoun are used: 1. after a preposition; 2. as predicate nominative with **c'est, ce sont**, etc.; 3. to make a subject emphatic; 4. **moi, toi** for **me, te** after a verb in the affirmative imperative.)

C. Questionnaire

1. Où Henri était-il assis? 2. Qui est entré? 3. Que faisait Henri? 4. Pourquoi faisait-il cela? 5. Quelle question Mme Badolle a-t-elle posée à Henri? 6. Qu'est-ce que Mme Badolle a dit de l'idée de Henri? 7. Où Henri avait-il appris les règles? 8. Où avait-il eu l'occasion de se servir de ces règles? 9. Que faut-il faire pour bien apprendre la place des pronoms personnels?

¹ or accentuée or disjunctive or emphatique

D. Devoirs

I. Répéter bien des fois à haute voix et apprendre par cœur:

(a)	me le ¹	me la	me les
	te le	te la	te les
	se le	se la	se les
	nous le	nous la	nous les
	vous le	vous la	vous les
	le lui	la lui	les lui
	le leur	la leur	les leur

(b) Donnez-le-moi, donnez-le-lui, donnez-les-leur.

(c) Donnez-m'en, donnez-lui-en, donnez-leur-en.

II. Dire en français:

1. I give it (to you, to him, to her, to them). 2. He gives it (to me, to her, to you, to us, to them, to him). 3. We show them (to you, to him, to her, to them). 4. Show it (to me, to him, to them, to us). 5. Give them (to us, to me, to them, to her, to him). 6. For me (him, her, us, you, them *m.*, them *f.*). 7. With us (you, them *m.*, them *f.*, her, him, me).

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes *devoir* et *croire*.

II. Mettre à l'indicatif (par exemple: Donnez-le-moi = Vous me le donnez):

1. Donnez-la-leur. 2. Montrez-la-moi. 3. Dites-les-nous.

¹ Read across: **me le**, **me la**, **me les**, etc. By memorizing this jingle one learns to use these pronouns easily and correctly.

4. Racontez-les-leur. 5. Cherchez-le-lui. 6. Apportez-le-nous. 7. Donnez-m'en. 8. Racontez-leur-en.

III. Dire en français:

1. Tell it to me (to him, to her, to them). 2. He says it to me (to you, to him, to her, to them). 3. She gave them to us (to you, to me, to them, to him). 4. We are sending it (*f.*) to him (to her, to you, to them). 5. *I* did it. 6. I'm the one who did it.

IV. Dire en français:

1. Tell them to me. 2. Who knew the rules well.¹ 3. He told them to her. 4. Difficulty in learning.² 5. By repeating. 6. Aloud. 7. By hearing them. 8. Often enough.³

V. Traduire en français:

1. "Do you know the rules for the pronoun objects?" asked Mrs. Badolle. 2. "Tell them to me, if you know them," she said. 3. Henry, who knew the rules well, told them to her. 4. Henry had had difficulty in learning the position of the pronoun objects. 5. It is only by repeating them aloud that he will learn them. 6. By hearing them and by using them he can⁴ learn them quickly. 7. One does not use them often enough in the classroom. 8. One must practise aloud as Henry used to do (it).

¹ i.e. well the rules ² Cf. text. ³ *Assez souvent* ⁴ *pourra* if it refers to future time.

ONZIÈME LEÇON

Le pronom interrogatif *lequel*

PREMIER JOUR

A. Lecture

— Il y a trop de règles, madame, j'en suis sûr. En outre, je ne crois pas que je me rappelle toutes ces règles, mais enfin puisque vous voulez que je vous les dise, je vais vous les dire. Laquelle voulez-vous que je vous dise d'abord ?

— Mais la règle pour la place des pronoms objets. Lesquels de ces pronoms précèdent le verbe ? Lesquels suivent le verbe et quand est-ce qu'ils le suivent ? Oui, c'est ça. Vous connaissez bien cette règle-là. Et si on a deux pronoms objets de la troisième personne, lequel vient le premier et lequel suit ? Vous ne comprenez pas ? Je voulais dire, si vous avez par exemple « les » et « leur » ou « les » et « lui », lequel des deux va se placer devant l'autre ? Oui, c'est ça, c'est le complément direct qui précède le complément indirect.

— Mais, madame, permettez-moi de vous dire que pour moi c'est beaucoup plus simple d'apprendre simplement « les leur », « les lui » et de m'exercer à dire cela que de m'arrêter chaque fois pour me demander lequel est l'objet direct et lequel est l'objet indirect. Si j'écrivais des phrases, j'aurais le temps de faire cela, mais si je vous parlais, je ne pourrais pas m'arrêter pour me rappeler la règle et pour me demander par exemple lequel des deux pronoms devrait précéder l'autre, n'est-ce pas ?

— Il me semble que vous avez raison, monsieur. On apprend à parler en parlant, mais pour bien écrire il faut

qu'on sache ¹ les règles. Si on ne sait pas les règles, on ne peut pas bien écrire le français.

— Croyez-vous, madame, qu'il soit plus facile d'écrire une langue étrangère que de la parler ?

— Cela dépend, monsieur. Pour parler un peu, pour se faire comprendre quand on veut demander son chemin, on n'a pas besoin de savoir beaucoup de mots, beaucoup d'expressions, cela est donc assez facile, mais si l'on veut bien écrire le français, si l'on veut décrire quelque chose qu'on a vu ou simplement écrire une lettre à un ami, il faut qu'on ait ² un vocabulaire assez varié, assez complet. Je crois donc qu'il est nécessaire que vous appreniez les règles, mais il faut aussi que vous vous exerciez à répéter les exemples.

B. Grammaire

I. Repasser Leçon 9, B, I et II.

II. Le pronom interrogatif *lequel*.

1. Lequel de ces pronoms est le sujet ?

Which (one) of these pronouns is the subject ?

2. Voici des grammaires. Laquelle désirez-vous ?

Here are some grammars. Which (one) do you wish ?

3. Auxquels des élèves . . . ?

To which ones of the pupils . . . ?

4. Desquelles de ces jeunes filles . . . ?

Of which ones of these girls . . . ?

	SINGULIER		PLURIEL	
	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>
<i>Sujet</i>	} <i>lequel</i>	<i>laquelle</i>	<i>lesquels</i>	<i>lesquelles</i>
<i>Complément direct</i>				
<i>Après une préposition</i>				
<i>Combiné avec à :</i>	<i>auquel</i>	<i>à laquelle</i>	<i>auxquels</i>	<i>auxquelles</i>
<i>Combiné avec de :</i>	<i>duquel</i>	<i>de laquelle</i>	<i>desquels</i>	<i>desquelles</i>

¹ Present subjunctive of *savoir* ² Present subjunctive of *avoir*

Le pronom **lequel** s'emploie comme sujet, comme complément direct ou après une préposition pour les personnes et les choses. (The forms of **lequel** are used as subject, direct object, or after a preposition for persons or things.)

On emploie **lequel** quand il s'agit de faire un choix ou de distinguer entre plusieurs personnes ou plusieurs choses. (**Lequel** is used when it is a question of choosing or distinguishing between several persons or things, i.e. where we may say in English *which one? which ones?*)

C. Questionnaire

1. A quoi faut-il s'exercer? 2. Qu'est-ce que Henri ne croit pas? 3. De quelles règles Mme Badolle et Henri parlaient-ils? 4. Quand il y a deux pronoms objets de la troisième personne lequel vient le premier? 5. Est-ce que « les » précède ou suit « leur »? 6. Qu'est-ce qui est plus simple, apprendre une règle ou s'exercer à des exemples? 7. Que faut-il faire pour parler? 8. Que faut-il faire pour écrire? 9. Qu'est-ce qui est plus facile, parler une langue ou l'écrire? 10. Qu'est-ce qui est nécessaire selon Mme Badolle?

D. Devoirs

I. Mettre la forme convenable de *quel* ou de *lequel*:

1. — de ces pronoms est l'objet indirect? 2. — de ces phrases voulez-vous écrire? 3. — pronom faut-il employer? 4. — est le sujet de cette phrase-ci? 5. — de ces élèves comprennent les règles? 6. — de ces règles savez-vous? 7. — règle voulez-vous que je vous dise?

II. Dire en français:

1. Which rule? 2. Which (one) of the rules? 3. Which sentences? 4. What pupils? 5. Which of the words? 6. Which one of the pupils? 7. Which ones of the taxis? 8. In which family? 9. In which of the families?

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes **comprendre et revenir.**

II. Suppléer le pronom ou l'adjectif interrogatif qui manque :

1. — est le nom de votre ami? 2. — de ces chapeaux est à vous? 3. — cherchez-vous? 4. — me cherche? 5. — appelez-vous? 6. — voulez-vous? 7. De — est-il l'élève? 8. A — est cette maison-là? 9. — de ces pronoms est le complément direct? 10. — de ces règles est la plus facile?

III. Dire en français :

1. Which example? 2. Which of the examples? 3. Which of the pronouns? 4. Who is there? 5. What have you? 6. What do you want? 7. Which one do you want? 8. What rule do you want me to say?

IV. Dire en français :

1. The rule for the position. 2. Which one comes first? 3. The direct object. 4. All the others. 5. I haven't the time to stop. 6. To practise examples. 7. I ought to do it.

V. Traduire en français :

1. I am sure that there are too many rules. 2. What is the rule for the position of the pronoun objects? 3. Which one of the pronouns comes first? 4. Which precedes, the indirect object or the direct object? 5. Which pronoun follows all the others? 6. Of the two pronouns *les* and *leur*, which one precedes? 7. It is much easier for me to learn *le lui*, *le leur*, etc., than to learn the rules. 8. When I talk, I haven't the time to stop and ask which one is the direct object and which the indirect. 9. Which is easier, to learn rules or to practise examples? 10. Which ought I to do?

DOUZIÈME LEÇON

Pronoms relatifs

PREMIER JOUR

A. Lecture

— Comme je vous l'ai déjà dit, explique Henri à M. Badolle un jour, nous avons eu un très bon professeur de français. C'était un Américain qui, passant une année en France,



La Sorbonne.

avait suivi des cours à la Sorbonne pour se perfectionner dans la langue. Y a-t-il réussi? Je ne le sais pas. Ce que je sais, c'est qu'il parlait très couramment et sans doute très correctement. Et ce qui nous plaisait, c'est qu'il nous parlait presque toujours en français. Il parlait anglais seulement pour expliquer les règles grammaticales. Il n'était pas un de ces professeurs dont les élèves lisent et li-

sent toujours sans jamais dire un mot de français. Il nous disait sans cesse qu'il fallait essayer de parler un petit peu le français. Il nous donnait toujours beaucoup d'exemples à la place de règles. Si nous étudions les pronoms relatifs, il

ne nous disait pas: « Eh bien, mes amis, voici les règles. Apprenez-les. » Non, il nous donnait toujours beaucoup d'exemples et il employait les pronoms en nous parlant. Par exemple, il disait: « J'aime bien l'élève qui essaie de parler français. L'élève que je gronde c'est celui qui ne veut pas essayer. L'élève avec qui nous causions est le premier de la classe. Voici le morceau de craie avec lequel j'écris la phrase. Prenez le dictionnaire et la grammaire laquelle se trouve sur le pupitre de Charles. Voilà la grammaire dont je vous parlais. »

— C'est la meilleure méthode, je crois, dit M. Badolle. Nous avons eu beaucoup de pensionnaires, mais vous parlez plus couramment que tous les autres, n'est-ce pas, ma chère?

— Oui, je suis de ton avis, papa. Il a dû avoir un bon professeur et il a dû travailler ferme pour avoir appris à parler si bien le français, car c'est une langue assez difficile.

B. Grammaire: Les pronoms relatifs

I. qui, que, dont

Je préfère l'élève qui essaie de parler français.

I prefer the pupil who tries to speak French.

L'élève avec qui nous causions est le premier de la classe.

The pupil with whom we were chatting is the best in the class.

L'élève que je gronde n'essaie pas d'apprendre.

The pupil I am scolding doesn't try to learn.

Voilà le garçon dont (duquel, de qui) je vous parlais.

There is the boy that I was telling you about.

Voici le livre dont (duquel) je vous parlais.

Here is the book that I was telling you about.

SUJET	COMPLÉMENT DIRECT	APRÈS UNE PRÉPOSITION
qui	que	qui (<i>personnes</i>) lequel (<i>choses</i>)

Qui s'emploie: 1. comme sujet pour personnes ou choses;

2. comme complément d'une préposition pour personnes. (**Qui** is used: 1. as subject for persons or things; 2. as object of a preposition, but only for persons.)

Que s'emploie comme complément direct d'un verbe pour personnes ou choses. (**Que** is used as the direct object of a verb, for persons or things.)

Dont s'emploie le plus souvent au lieu de **de qui** ou **duquel**. (**Dont** is usually used in place of **de qui** or **duquel**.)

II. **Lequel** (**duquel**, **auquel**) — **lesquels** (**desquels**, **auxquels**) — **laquelle** (**de laquelle**, **à laquelle**) — **lesquelles** (**desquelles**, **auxquelles**)

Ces formes peuvent s'employer au lieu de **qui**, **que** ou **dont**, mais le plus souvent on emploie ces derniers. (These forms may be used instead of **qui**, **que** or **dont**, but usually the latter are used.)

Il faut cependant employer une forme de **lequel** dans les cas suivants (A form of **lequel** must, however, be used in the following cases):

1. **Voici la fille de M. Dupont laquelle a été très malade.**

This is the daughter of Mr. Dupont who has been very ill.

Quand il faut marquer le genre et le nombre de l'antécédent pour éviter toute équivoque. (When it is necessary to mark the gender and number of the antecedent to avoid ambiguity.)

2. **Voici le morceau de craie avec lequel j'écris.**

This is the piece of chalk with which I am writing.

Comme complément d'une préposition pour les choses. (As the object of a preposition for things.)

III. **Ce qui, ce que, ce dont**

Voyez-vous ce qui se trouve sur le bureau?

Do you see what is on the desk?

Voyez-vous ce que j'ai dans la main?

Do you see what I have in my hand?

Dites-nous ce dont vous parliez.

Tell us what you were talking about.

Ce qui, ce que, ce dont s'emploient dans le sens de *that which, what*, selon les règles données dans le paragraphe I. (**Ce qui, ce que, ce dont** are used in the sense of *that which, what*, following the rules given in paragraph I.)

IV. Accord du verbe

C'est moi qui fais cela.

It is I who am doing that.

Comme en anglais, le verbe de la proposition relative s'accorde avec l'antécédent en personne et en nombre. (As in English, the verb of the relative clause agrees with the antecedent in person and number.)

C. Questionnaire

1. Quel est le nom du jeune Américain qui parle? 2. De quoi parle-t-il? 3. Qui a été son professeur de français? 4. Qu'est-ce que son professeur avait fait pour se perfectionner en français? 5. Est-ce qu'il y a réussi? 6. Qu'est-ce que Henri en savait? 7. Quelle langue parlait-il le plus souvent en classe? 8. Quand parlait-il anglais? 9. Est-ce que Henri était content de son professeur? 10. Qu'est-ce que M. Badolle a dit de la méthode de ce professeur de français? 11. Qu'est-ce que Mme Badolle a dit de Henri?

D. Devoirs

I. Compléter les phrases suivantes:

1. Le professeur — nous avons eu. 2. Les professeurs — vous ont appris à parler. 3. La règle selon — il faut y mettre un « s ». 4. Les règles — il faut suivre. 5. La grammaire dans — j'ai lu cette règle. 6. L'élève — il gronde. 7. Le morceau de craie avec — j'écris. 8. Voici la règle — (*of which*) je vous ai parlé. 9. C'est le professeur de français — nous parlions. 10. Le professeur — nous connaissons le fils.

11. C'est vous qui — fait cela. 12. C'est moi qui — dit cela.

II. Dire en français:

1. The teacher that we had. 2. The rule according to which. 3. The teacher of whom we were speaking. 4. The rules which one must follow. 5. The pupil whom he scolds. 6. The teacher whose son we know. 7. The teachers who taught us to speak. 8. The grammar in which I read that rule. 9. I am the one who said that.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes lire et dire.

II. Remplacer le tiret par la forme convenable du pronom relatif:

1. Voilà un professeur — a dû travailler ferme. 2. Les Badolle chez — Henri demeure sont très aimables. 3. Je n'ai pas cherché le livre dans — se trouve cette règle. 4. Le garçon — le professeur gronde est paresseux. 5. Voilà le garçon — je parlais. 6. C'est le garçon à — Henri parle. 7. Le professeur — Henri était l'élève était américain. 8. Voilà le professeur — était entré dans notre classe. 9. Voilà la jeune sœur de Henri — (i.e. *the girl*) est dans ma classe de français. 10. C'est vous — m'avez dit cela.

III. Faire des phrases courtes en employant les expressions suivantes:

1. à qui. 2. dont. 3. duquel. 4. auxquelles. 5. ce qui. 6. laquelle. 7. ce que. 8. quel? 9. lequel? 10. qu'est-ce qui?

IV. Dire en français:

1. A French teacher. 2. To master French.¹ 3. That's what he knew.² 4. What they were talking of. 5. They do nothing but read.³ 6. One must have.⁴ 7. You must have worked hard.

V. Traduire en français:

1. Henry's French teacher was an American who had spent a year in France to master French. 2. He did not speak French like a Frenchman, but he spoke fluently and correctly. 3. That's what Henry knew about his French teacher. 4. He wasn't one of those teachers whose pupils do nothing but read. 5. What they were talking of was the teaching of French in the United States.⁵ 6. What was the name of the French family at whose house⁶ Henry was living? 7. It was Mr. Badolle with whom Henry used to speak about the teaching of French. 8. The method by which one can learn French most easily⁷ is to read and speak a great deal. 9. One must have a good dictionary in which one can find all the new words. 10. You must have worked hard to have learned⁸ to speak French so well.

TROISIÈME RÉVISION

I. Quelle est la différence entre *quel* et *lequel*? Illustrer par des exemples.

II. Quelle est la différence entre *qui* interrogatif et *qui* relatif? entre *que* interrogatif et *que* relatif? entre *qu'est-ce qui* et *qu'est-ce que*?

I. What is the difference between *quel* and *lequel*? Illustrate by means of examples.

II. What is the difference between interrogative *qui* and relative *qui*? interrogative *que* and relative *que*? *qu'est-ce qui* and *qu'est-ce que*?

¹ Se perfectionner en français. ² Voilà ce qu'il savait. ³ ne font que lire
⁴ Il faut avoir. ⁵ l'enseignement du français aux États-Unis ⁶ at whose house
 = dans laquelle or chez qui ⁷ le plus facilement ⁸ pour avoir appris

III. Dire en français:

1. Who? 2. Whom? 3. To whom? 4. The man to whom...
5. The man who enters. 6. The man whom I see. 7. The man whose acquaintance I made. 8. The pencil with which...
9. The pencil which I found. 10. The pencil which is...
11. Which book? 12. Which one of the books? 13. What girl? 14. Which one of the girls? 15. What did that? 16. What did you do? 17. With which pencil? 18. The grammar in which... 19. Whose book is this? 20. Who is your teacher? 21. Which (one) of the teachers? 22. What (that which) I see. 23. I know what (that which) did that.

IV. Réciter me le, me la, me les, etc.

IV. Say the jingle me le, me la, me les, etc.

V. Dire en français:

1. I give it to her. 2. She gives it to me. 3. We give it to them. 4. They give them to us. 5. He gave it to her. 6. She gives them to them. 7. Give it to me. 8. Give it to her. 9. Give them to them. 10. Don't give them to them.

V. Say in French:

VI. Remplacer le tiret par le pronom convenable:

VI. Substitute for the dash the proper pronoun:

1. — est le nom de votre professeur? 2. — avez-vous écrit? 3. A — avez-vous écrit? 4. — vous avez écrit. 5. Je sais — — (what) a fait cela. 6. Je sais — — (what) il a dit. 7. — (What) est tombé? 8. — de vos amis préférez-vous? 9. Je ne sais pas — de mes amis je préfère. 10. Voilà l'élève — (whose) j'ai trouvé le livre. 11. Voilà mon ami et sa jeune fille — vient souvent chez nous.

VII. Dire en français:

1. What a fine answer! 2. A pupil who knew the rules well. 3. He had difficulty in learning. 4. By repeating. 5. Aloud. 6. By hearing them. 7. Often enough. 8. A Frenchman. 9. A French teacher. 10. The French class. 11. That's what.¹ 12. What they are talking of. 13. They do nothing but read. 14. One must have. 15. You must have worked hard.

VII. Say in French:

¹ Cf. footnote 2, page 65.

TREIZIÈME LEÇON

Pronoms et adjectifs démonstratifs

PREMIER JOUR

A. Lecture

Henri avait une liste de textes parmi lesquels il voulait choisir plusieurs. Il demandait conseil à M. Badolle à ce sujet.

— Voici toute une liste de textes que l'on m'a recommandés. Je ne peux pas les acheter tous, mais je voudrais bien choisir



Quels bons amis, nos livres!

ceux qui pourraient m'aider le plus. Lequel des dictionnaires est le meilleur à votre avis, M. Badolle ?

— Cela dépend, monsieur, de ce que vous voulez en faire. Cependant je peux vous dire ceci : celui qui me plaît le plus c'est celui-ci, le petit Larousse, et parmi les grammaires, celle qui vous aiderait le plus c'est celle-ci. Celle-là n'est plus moderne et celles-ci sont trop détaillées, je crois. En outre je crois que j'en ai moi-même plusieurs dans ma bibliothèque. Je vais aller les chercher.

Un instant après il était de retour tenant à la main plusieurs grammaires. — J'ai la plupart de ces livres-ci depuis long-

temps, reprit-il. Celle-ci est celle que je vous ai recommandée. Les autres, que voici, sont celles qui ne me plaisent pas trop. Autrefois j'avais beaucoup de livres. J'ai dû en vendre beaucoup parce que nous n'avons pas beaucoup de place ici, et ceux qui me restent sont ceux dont je me sers tous les jours. Voyons un peu. Celui-ci, je l'ai acheté quand je suis entré au lycée, mais celui-là est neuf. Quels bons amis, nos livres !

B. Grammaire

I. Pronoms démonstratifs invariables

Neutre

ceci this

cela that

ce this, that

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| 1. Il faut vous dire ceci. | I must tell you this. |
| Cela dépend de vous. | That depends upon you. |

Ceci et **cela** ont un sens général et ne peuvent pas remplacer un nom déterminé. **Ceci** se rapporte à ce qui suit, tandis que **cela** se rapporte à ce qui précède. (**Ceci** and **cela** are always used in a general sense and cannot refer to a definite noun. **Ceci** refers to information or a statement which is to follow while **cela** refers to something that has already been mentioned.)

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 2. (a) C'est Louis. Il vient
d'arriver. | It is Louis. He has just arrived. |
| Ce sont mes livres. | These are my books. |
| (b) Je connais cet homme-
là. | I know that man. |
| C'est mon professeur. | It is my teacher. |
| Il est professeur. | He is a teacher. |
| C'est Jean. | It is John. |
| C'est lui. | It is he. |

Comme **ceci** et **cela**, **ce** ne se rapporte pas à un nom déterminé. Il faut employer un pronom personnel (**il**, **elle**, etc.) quand on veut renvoyer à un antécédent; c'est-à-dire que **ce** a toujours un sens

général, non déterminé. Si le verbe *être* est suivi d'un substantif déterminé, d'un nom propre ou d'un pronom, il faut employer *ce* comme sujet. (Like *ceci* and *cela*, *ce* does not refer to a definite noun. A personal pronoun (*il*, *elle*, etc.) must be used to refer to an antecedent; i.e. *ce* is always used in a general, indefinite sense. If the verb *être* is followed by a modified noun, a proper name or a pronoun, *ce* must be used as the subject.)

II. Pronoms démonstratifs variables

SINGULIER

<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	
<i>celui</i>	<i>celle</i>	this one, that one, the one (who)
<i>celui-ci</i>	<i>celle-ci</i>	this one, the latter
<i>celui-là</i>	<i>celle-là</i>	that one, the former

PLURIEL

<i>ceux</i>	<i>celles</i>	these, those, the ones (who)
<i>ceux-ci</i>	<i>celles-ci</i>	these, the latter
<i>ceux-là</i>	<i>celles-là</i>	those, the former

<i>Celui qui me plaît, c'est celui-ci.</i>	The one which I like is this one.
<i>Celle qui vous aiderait le plus, c'est celle-là.</i>	The one which would help you the most is that one.
<i>Celle-là n'est plus moderne.</i>	That one is no longer up-to-date.
<i>J'aime mieux celle de votre frère.</i>	I prefer your brother's.

1. **Celui, celle, ceux, celles** sont toujours suivis de la préposition **de** ou d'un pronom relatif. (**Celui, celle, ceux, celles** are always followed by the preposition **de** or a relative pronoun.)

2. Les formes **celui-ci, celui-là**, etc. ne s'emploient jamais devant la préposition **de** ni comme l'antécédent du pronom relatif. Voir 1. (The forms **celui-ci, celui-là**, etc. are never used before the preposition **de** nor as the antecedent of the relative pronoun. Cf. 1.)

3. On ajoute **-ci** pour désigner la personne ou l'objet le plus rapproché. (**-ci** is added to point out a person or object close at hand.)

4. On ajoute **-là** pour désigner la personne ou l'objet le plus

éloigné. (-là is added to point out a person or object farther away.)

5. Par conséquent on traduit souvent **celui-ci** par *the latter* et **celui-là** par *the former*. (Hence **celui-ci** is often translated by *the latter* and **celui-là** by *the former*.)

III. Adjectif démonstratif

ce livre	this (that) book
cet homme	this (that) man
cette femme	this (that) woman
ces hommes	these (those) men
ces femmes	these (those) women
ce livre-ci	this book
cette plume-là	that pen

Comme l'adjectif **ce** veut dire ou *this* ou *that* on ajoute **-ci** ou **-là** quand on veut préciser. (Since **ce** means either *this* or *that*, **-ci** or **-là** is added to make it more precise.)

C. Questionnaire

1. Quel conseil Henri a-t-il demandé à M. Badolle? 2. Quelle liste de livres Henri avait-il? 3. De quoi dépend le choix, selon M. Badolle? 4. Lequel des dictionnaires plaisait le plus à M. Badolle? 5. Qu'est-ce que M. Badolle a dit des grammaires? 6. Où se trouvaient plusieurs des livres de la liste? 7. Depuis quand M. Badolle avait-il la plupart de ces livres? 8. Pourquoi n'avait-il plus autant de livres qu'autrefois? 9. Qu'est-ce qu'il avait fait de beaucoup de ses livres? 10. Lesquels lui restaient?

D. Devoirs

I. In each of the following groups only one of the three forms in parentheses could be used as a pronoun referring to the preceding noun. Choose the proper form:

1. Grammaire (celle, ceci, ce). 2. Dictionnaire (celle,

celui-ci, cela). 3. Textes (cet, ces, ceux). 4. Bibliothèque (cela, celle-là, cette). 5. Lycées (celles-ci, ceux-là, ces).

II. Dire en français:

1. This. 2. That. 3. It is I. 4. They are my friends. 5. Tell me this. 6. He told me that. 7. She is a doctor. 8. Our doctor's the one who (It is our doctor who). 9. My brother's the one who said that. 10. My husband's the one who can tell you that. 11. This book. 12. That grammar. 13. Those boys. 14. This one. 15. That one. 16. This man.

III. Compléter les phrases suivantes:

1. (*Which*) de ces dictionnaires désirez-vous? 2. Je désire (*this one*) mais ma sœur préfère (*that one*). 3. (*Which*) des grammaires allez-vous acheter? 4. Je vais acheter — de Frey et — de Brunot. 5. Pourquoi n'achetez-vous pas (*this one*) et peut-être (*that one*)? 6. Quel est le prix de (*that one*)? 7. (*This one*) n'est plus moderne. 8. Regardons (*those*).

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes **savoir** et **recevoir**.

II. Compléter les expressions suivantes:

1. Mon livre et — de Charles. 2. Mes livres et — d'Hélène. 3. Ma grammaire et — de François. 4. Ses grammaires et — de Marie. 5. Les amis de Louis et — de Paul. 6. La mère de Henri et — de Maurice. 7. Voilà deux dictionnaires. — est à moi, — est à Hélène. 8. De ces deux grammaires je préfère —, mais M. Badolle aime mieux —. 9. Voici beaucoup d'élèves. — travaillent bien, mais — n'aiment pas à travailler.

III. Employer les mots suivants dans des phrases courtes et traduire les phrases en anglais:

1. ce. 2. celui. 3. celle-là. 4. ceux. 5. celui-ci. 6. ces.

IV. Dites en français:

1. that. 2. this (which follows). 3. this boy. 4. that girl.
5. this one. 6. that one. 7. those. 8. these. 9. the one who.
10. those who.

V. Dites en français:

1. do you think ...¹ 2. (since) many years. 3. I prefer.
4. up-to-date. 5. out-of-date.² 6. I had to sell.

VI. Traduire en français:

1. Which one of these dictionaries do you think is the best?
2. I prefer this one but many teachers prefer that one. 3. I have had³ these books many years. 4. These are better than those. 5. I prefer those that Mr. Badolle recommended. 6. Here are several grammars. This one is up-to-date, but those are out-of-date. 7. Of all these grammars, I prefer Frey's.⁴ 8. I used to have more books than now but I had to sell many of them.

¹ Cf. text: à votre avis ² démodé ³ Cf. Lesson 3 for tense. ⁴ that of Frey

QUATORZIÈME LEÇON

Pronoms possessifs

PREMIER JOUR

A. Lecture

le huit octobre 19—.

Chère maman,

Me voici bien installé chez les Badolle qui me traitent plutôt en fils qu'en pensionnaire. Ils sont vraiment très aimables envers moi et font leur possible pour m'aider à apprendre le français, à choisir mes livres, à faire des projets; en un mot, ils m'aident en tout.

Ils ont un joli appartement de six pièces: un beau salon qui donne sur la rue, une salle à manger qui donne sur la cour, une cuisine, une salle de bains et trois chambres à coucher. La mienne donne sur la cour, la leur donne sur la rue. Celle de la bonne donne aussi sur la cour. Ma chambre est très tranquille la nuit, tandis que la leur doit être beau-



On vous apporte le petit déjeuner dans
votre chambre.

coup moins tranquille. Quant aux fenêtres, moi, je laisse les miennes grandes ouvertes tandis qu'eux doivent fermer à moitié les leurs à cause du bruit de la rue.

Les lits français sont un peu différents des nôtres, mais je trouve le mien très bon et je dors très bien la nuit, trop bien en vérité, car la bonne a parfois de la peine à me réveiller, quand elle frappe à ma porte le matin pour m'annoncer que le petit déjeuner est prêt. Le petit déjeuner français est bien différent du nôtre. Ici on vous apporte le petit déjeuner dans votre chambre. Il consiste en une tasse de café, un petit pain et un croissant. On me donne aussi un petit morceau de beurre. Jamais de fruits ! D'abord je m'achetais des pommes ou des oranges mais à présent je suis habitué à me passer de fruits le matin. Nous en avons le plus souvent comme dessert après le dîner. Quand on est jeune, on s'habitue à tout, même à être loin de ses chers parents !

Ton fils bien affectionné

HENRI

B. Grammaire

I. Pronoms possessifs

1. De ces deux chapeaux, celui-ci est le mien et celui-là le vôtre.

Of these two hats, this one is mine and that one is yours.

2. Quant aux fenêtres, moi, je laisse les miennes grandes ouvertes tandis qu'eux doivent fermer les leurs.

As for the windows, I leave mine wide open while they have to close theirs.

II. Tableau des pronoms possessifs

Correspondant aux formes de l'adjectif possessif, il y a les formes suivantes du pronom possessif* (Corresponding to those of the possessive adjective, there are the following forms of the possessive pronoun):

SINGULIER			PLURIEL		
	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	
mon	— le mien	la mienne	les miens	les miennes	mine
ton	— le tien	la tienne	les tiens	les tiennes	thine
son	— le sien	la sienne	les siens	les siennes	his, hers
notre	— le nôtre ¹	la nôtre		les nôtres	ours
votre	— le vôtre ¹	la vôtre		les vôtres	yours
leur	— le leur	la leur		les leurs	theirs

Le pronom possessif est toujours employé avec l'article défini. Quand les prépositions **à** ou **de** précèdent le pronom possessif, l'article se contracte selon la règle (The possessive pronoun is always used with the definite article. When the prepositions **à** and **de** precede the possessive pronoun, the article contracts as usual): **du mien, aux siens, etc.**

A noter:

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Un de mes amis. | A friend of mine. One of my friends. |
| 2. Il (elle) est à moi. | It is mine. It belongs to me. |
| C'est le mien (la mienne). | It is mine (and not his or hers, i.e. <i>distinction of ownership</i>). |

C. Questionnaire

1. Chez qui Henri est-il maintenant installé? 2. Comment les Badolle traitent-ils le jeune Américain? 3. Que font-ils pour l'aider? 4. Décrivez un peu l'appartement où demeure Henri. 5. Des trois chambres à coucher qu'ont les Badolle, laquelle est la leur? 6. Que dit Henri de la sienne? 7. Pourquoi les Badolle doivent-ils fermer leurs fenêtres? 8. Que dit Henri des siennes? 9. Quant aux lits, que dit Henri du sien? 10. Qui annonce le matin que le petit déjeuner est prêt? 11. Comparez le petit déjeuner français au vôtre.

¹ Note the circumflex accent and corresponding difference in pronunciation between **notre** and **le nôtre**, etc., **votre** and **le vôtre**, etc. Note also that the plural forms are **les nôtres**, **les vôtres**.

D. Devoirs**I. Apprendre par cœur:**

mon lit, le mien; ton lit, le tien; son lit, le sien; notre lit, le nôtre; votre lit, le vôtre; leur lit, le leur.

II. Nommer le pronom possessif pour:

1. ma porte, ta porte, etc. 2. mes amies, tes amies, etc.

III. Dire en français (par exemple: mon lit, le mien):

1. my bed, mine. 2. my window, mine. 3. my windows, mine. 4. our beds, ours. 5. our house, ours. 6. our houses, ours. 7. your apartment, yours. 8. your kitchen, yours. 9. their court, theirs. 10. their boarders, theirs.

IV. Remplacer chaque expression par le pronom possessif convenable:

1. leur chambre. 2. son fils. 3. nos pensionnaires. 4. ses projets. 5. vos fenêtres. 6. ma fenêtre. 7. notre lit. 8. sa porte. 9. votre croissant. 10. nos oranges.

SECOND JOUR**E. Devoirs**

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes tenir et envoyer.

II. Remplacer le nom par la forme convenable du pronom possessif:

1. mon lit. 2. ma chambre. 3. mes fenêtres. 4. leurs fenêtres. 5. leur appartement. 6. leur chambre. 7. votre frère. 8. votre mère. 9. vos parents. 10. notre professeur. 11. nos amis. 12. nos classes.

III. Employer le substantif avec chaque adjectif possessif et puis remplacer chaque forme par le pronom possessif convenable comme sous D, I:

1. mon déjeuner. 2. mes pommes. 3. ma tasse. 4. mes parents.

IV. Dire en français:

1. Your hat and mine. 2. One of my friends. 3. This book is mine and not ¹ yours. 4. Their apartment and ours. 5. Her kitchen and yours. 6. His classes and ours. 7. Her daughter and yours. 8. Those are our books. 9. Those books are ours and not yours. 10. These caps are mine and not theirs.

V. Dire en français:

1. smaller than Helen's. 2. faces the street. 3. is on the court. 4. not so quiet as (i.e. less quiet than). 5. at night. 6. half way. 7. somewhat (i.e. a little) different. 8. I am getting used to.

VI. Traduire en français:

1. Our apartment is larger than yours, isn't it? 2. But yours is pleasanter ² than ours, I think. 3. Your dining room is larger than ours, but smaller than Helen's. 4. Our bedroom faces the street but his is on the court. 5. The servant's is also on the court. 6. On account of the noise from the street our bedroom is not so quiet as hers. 7. We leave our windows wide open at night, but he ³ shuts his half way. 8. Our breakfast is somewhat different from theirs. 9. They never eat fruit for breakfast. 10. I am getting used to going without ⁴ fruit in the morning.

¹ non pas ² plus joli, plus agréable ³ lui ⁴ Cf. text.

QUINZIÈME LEÇON

Emploi de l'article défini; les prépositions *à, en, dans, de*
PREMIER JOUR

A. Lecture

Paris, le onze octobre 19—.

Cher ami,

Me voici depuis le premier septembre à Paris chez les Badolle. J'ai appris beaucoup de français depuis mon séjour ici. Naturellement on ne parle que le français chez eux. Ils savent parler anglais, il est vrai, mais ils ne le parlent jamais quand je suis là parce qu'ils savent que je veux me perfectionner en français.

Vous me demandez ce que je fais tout le temps. Le dimanche nous allons à l'église le matin, et l'après-midi nous faisons le plus souvent une promenade à pied. Le jeudi et le samedi après-midi je n'ai pas classe.¹ Par conséquent je visite alors les musées, les monuments, et les parcs. Le jeudi et le samedi matin j'ai des cours comme tous les autres jours. La vie d'étudiant à Paris est très intéressante; cependant l'étudiant doit travailler assez dur, je trouve.

J'ai l'intention de visiter l'Italie et l'Allemagne avant de retourner en Amérique. Ce sera pour l'été prochain. Je ne pourrais pas voyager à présent, même si je le voulais, car hier je suis tombé en descendant l'escalier et je me suis blessé à la jambe droite et à la main gauche. Heureusement ce n'est pas sérieux. N'en dites rien à maman.

Votre bien dévoué

HENRI

¹ Usually said instead of: *je n'ai pas de classe.*



HENRI VISITE LA GALERIE D'APOLLON AU MUSÉE DU LOUVRE

B. Grammaire

I. Emploi de l'article défini

1. En général l'article défini s'emploie en français tout à fait comme en anglais mais il y a des cas qu'il faut noter. (In general the definite article is used in French just as in English but there are certain cases which should be noted.)

2. On emploie l'article défini en français mais non pas en anglais (The definite article is used in French but not in English):

- | | |
|---|----------------------------------|
| (a) J'apprends le français. | I am learning French. |
| Ils ne parlent que le français. | They speak only French. |
| <i>mais</i> | |
| Ils parlent français. | They speak French. |
| Comment se dit en français . . . ? | How do you say in French . . . ? |

Avec les noms de langues, excepté immédiatement après le verbe **parler** ou la préposition **en** (With the names of languages except when that name follows directly after the verb **parler** or the preposition **en**);

- | | |
|--|---------------------------------|
| (b) Le dimanche nous allons à l'église. | (Every) Sunday we go to church. |
|--|---------------------------------|

Avec les noms des jours de la semaine pour indiquer la répétition ou l'habitude (With the days of the week to show repeated or habitual action);

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| (c) Je vais visiter l'Italie. | I am going to visit Italy. |
| J'aime la France. | I like France. |

Avec les noms de pays ¹ (With the names of countries);

- | | |
|-------------------------------|---------------|
| (d) La vie est dure. | Life is hard. |
| L'homme est paresseux. | Man is lazy. |

Avec un nom pris au sens général. (With a noun used in a general sense.)

¹ Note however use with **en** and **de** under § II.

II. Emploi des prépositions *à, en, dans, de*

1. **A Paris, à Londres, à Versailles.** To (in) Paris, to (in) London, to (in) Versailles.

Avec les noms de villes on emploie **à** pour traduire *in* ou *to*.
(With the name of a city, **à** is used to translate *in* or *to*.)

2. **En France, en Amérique, en Chine.**
In (or to) France, America, China.

De France, d'Amérique, de Chine.
From France, America, China.

Devant un nom de pays européen au singulier ou un nom de pays non-européen au féminin singulier on emploie **en** sans article pour traduire *in* ou *to* et **de** sans article pour traduire *from*. (Before the name of a European country in the singular or before the name of any country if feminine singular, **en** without article is used to express *in* or *to* and **de** without article to translate *from*.)

3. **Au Canada, aux États-Unis, au ¹ Portugal, au Japon.**
In (or to) Canada, the United States, Portugal, Japan.
Du Canada, des États-Unis, du Japon, du Mexique.
From Canada, the United States, Japan, Mexico.

Devant les autres noms de pays on emploie **à** + l'article défini pour traduire *in* ou *to* et **de** + l'article défini pour traduire *from*. (With the names of other countries **à** + the definite article is used to translate *in* or *to* and **de** + the definite article to translate *from*.)

4. **Dans la France méridionale, dans l'Amérique du Nord.**
In southern France, in North America.

Si le nom de pays est qualifié par un adjectif, on emploie **dans** + l'article défini pour traduire *in* ou *to*. (If the name of a country is modified by an adjective, **dans** + the definite article is used to translate *in* or *to*.)

¹ Sometimes **en Portugal**

C. Questionnaire

1. Depuis quand Henri est-il chez les Badolle? 2. Quelle langue emploie-t-il en causant avec les Badolle? 3. Pourquoi les Badolle ne parlent-ils pas l'anglais? 4. Que fait Henri le dimanche matin? le dimanche après-midi? 5. Quand n'a-t-il pas classe? 6. Que fait-il quand il n'a pas classe? 7. Que dit-il de la vie d'étudiant à Paris? 8. Quand visitera-t-il l'Italie et l'Allemagne? 9. Pourquoi ne peut-il pas voyager à présent? 10. Où habitent les Canadiens? les Mexicains? les Allemands? les Chinois? les Japonais? 11. Quel langue parlent les Italiens? les Canadiens? les Espagnols? les Mexicains?

D. Devoirs

I. Employer les noms suivants avec *à*, *en* ou *dans* et puis avec *de*:

1. Amérique. 2. Allemagne. 3. Portugal. 4. Angleterre. 5. Japon. 6. États-Unis. 7. Lyon. 8. Mexique. 9. Chine. 10. l'Amérique du Nord. 11. Canada. 12. Marseille.

II. Apprendre à dire en français:

1. I am learning French. 2. They speak French. 3. They speak only French. 4. How do you say in French...? 5. Sundays we go to church. 6. I am going to visit Italy. 7. Life is hard.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes *apprendre* et *s'asseoir*.

II. Qui parle:

1. anglais? 2. italien? 3. allemand? 4. chinois? 5. espagnol?

III. Où parle-t-on :

1. allemand? 2. italien? 3. espagnol? 4. portugais?
5. chinois? 6. japonais? 7. anglais?

IV. Remplacer le tiret par la préposition convenable :

1. Nous voyageons —¹ États-Unis —² France et —² Italie.
2. Un de mes amis demeure — Paris et un autre — Allemagne.
3. Nous avons aussi des amis — Canada, — Montréal.
4. Je suis né — l'Amérique du Nord — États-Unis.
5. Mon père a fait un beau voyage —¹ Italie —² Mexique.
6. Je voudrais bien voyager —¹ Canada —² Chine ou —² Japon.

V. Dire en français :

1. to perfect myself. 2. (every) Sunday morning. 3. a friend of mine. 4. another friend of mine.

VI. Traduire en français :

1. My friends speak only French because they know that I want to perfect myself in French.
2. (Every) Sunday morning I go to church and in the afternoon I take a walk.
3. (Each) Saturday I visit a museum, a public building, or a park.
4. (Each) Thursday afternoon I have no classes but I have them³ Saturday morning.
5. Yesterday I met a friend of mine who has just come to France from Japan.
6. Another friend of mine has been living in Italy for three years.
7. He speaks Italian like an Italian.
8. His father was born⁴ in the United States but his mother comes from South America.

¹ from ² to ³ en (= of them) ⁴ est né

SEIZIÈME LEÇON

Emploi et omission de l'article indéfini; l'article partitif

PREMIER JOUR

A. Lecture

— Oui, madame, mon père est médecin, comme votre frère. Et votre mari est professeur. C'est curieux, n'est-ce pas, comme tous les hommes sont différents les uns des autres. Les uns se font avocats, d'autres se font médecins et d'autres encore préfèrent être professeurs.

C'est notre ami Henri qui parle à Mme Badolle.

— Oui, c'est assez curieux, répondit Mme Badolle. Comme vous dites, mon mari est professeur, l'un de ses frères est un avocat renommé, l'autre est marchand. Mon frère est médecin et le mari de ma sœur est un agent de police. La vie est bien curieuse. Il y a des hommes qui ont beaucoup d'ambition, d'autres n'en ont pas. Il y en a qui sont pleins de courage, d'autres ont peur. Mon mari a bien de l'ambition, mais il n'a pas eu de chance. Pour avancer il faut avoir de la chance aussi bien que du courage et de l'ambition.

— Mais pour être heureux il ne faut pas avoir¹ trop d'argent.

— Vous croyez, monsieur? Quelle idée! Je voudrais en avoir beaucoup au moins une fois. Ce serait une expérience tout à fait agréable! dit Mme Badolle. Jusqu'à présent nous n'avons eu que du malheur, de la malchance. Récemment nous avons perdu la plupart de l'argent que nous avions avant la guerre. C'est quelque chose de terrible!

¹ you mustn't have

B. Grammaire

I. Emploi et omission de l'article indéfini

- (a) Il est professeur.¹ He is a teacher (professor).
Elle est Française. She is (a) French (woman).

On supprime l'article indéfini le plus souvent devant un nom employé comme attribut, c'est-à-dire comme adjectif. (The indefinite article is usually omitted before a predicate noun used with the force of an adjective.)

- (b) Il voyage au Japon, pays oriental. He is traveling in Japan, an oriental country.

On supprime le plus souvent ² l'article indéfini dans l'apposition. (The indefinite article is usually ² omitted before a noun in apposition.)

- (c) Quel garçon ! What a boy !
Quelle belle auto ! What a fine auto !

On n'emploie pas l'article indéfini devant un substantif qualifié par **quel** exclamatif. (In English we say "what a" but in French the indefinite article is never used with **quel**.)

- (d) Un homme, des hommes. A man, (some) men.

Des est le pluriel de **un**. (**Des** serves as the plural of **un**.)

II. L'article partitif

- (a) J'ai trouvé des crayons. I found some pencils.
Avez-vous de l'encre ? Have you any ink ?

L'article partitif (**de** + l'article défini) s'emploie pour exprimer une quantité indéfinie. (The partitive article (**de** + the definite article) is used to express an indefinite quantity, i.e. where we usually use *some* or *any* in English.)

¹ But note: **C'est un professeur.** He is a teacher.

² But if the noun in apposition compares, contrasts, or distinguishes, the article is regularly used: **Marie, une élève appliquée.**

(b) De petits enfants.	(Some) little children.
Je n'ai pas de papier.	I have no paper.
Avez-vous assez d'encre ?	Have you enough ink ?

De sans article s'emploie avec un nom précédé d'un adjectif, après une négation, après une expression de quantité.¹ (**De** without article is used with a noun preceded by an adjective, after a negative or after an expression of quantity.¹)

C. Questionnaire

1. Qu'est le père de Henri? 2. Quelle est la profession de M. Badolle? 3. Que dit Henri des hommes? 4. Que sont devenus les frères de M. Badolle? 5. Qu'est devenu le frère de Mme Badolle? 6. Pourquoi croit-elle que la vie est curieuse? 7. Qu'est-ce que M. Badolle n'a pas eu? 8. Qu'est-ce que Mme Badolle voudrait avoir au moins une fois? 9. Qu'est-ce que les Badolle ont eu jusqu'à présent? 10. Qu'est-ce qui est quelque chose de terrible?

D. Devoirs

I. Apprendre à dire en français:

1. He is a teacher. 2. She is French. 3. He is traveling in Japan, an oriental country. 4. What a boy! 5. What a fine auto! 6. A man, some men. 7. I found some pencils. 8. Have you any ink? 9. (Some) little children. 10. I have no paper. 11. Have you enough ink?

II. Compléter les phrases suivantes:

1. Je n'ai pas trouvé — argent. 2. Mon ami est — (*a doctor*). 3. Mon frère est — (*a policeman*). 4. Vous n'avez pas — frères? 5. — (*life*) est bien curieuse. 6. — (*others*) préfèrent être médecins. 7. Nous désirons avoir assez

¹ But after **bien**, *much*, *many*, and **la plupart**, *the majority*, *most*, **de** plus the article is used: **bien des garçons**, *many boys*, **la plupart des Américains**, *the majority of Americans*, *most Americans*.

— temps pour faire le tour. 8. Il n'a pas eu — chance. 9. La plupart — argent est ici. 10. C'est quelque chose — terrible.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes **rire** et **courir**.

II. Mettre dans les phrases suivantes **il est** ou **c'est**:

1. — un de mes amis. 2. — est avocat. 3. — mon stylo. 4. Voilà un stylo. — à moi. 5. — Américain. 6. — un Américain.

III. (a) Mettez au pluriel:

1. une belle maison. 2. une famille américaine. 3. un ami français. 4. un bon ami.

(b) Mettez au singulier:

1. des hommes riches. 2. de belles automobiles. 3. de jolis enfants.

IV. Dites en français:

1. Some ink. 2. Have you any ink? 3. I haven't any ink. 4. We have no paper. 5. I have some paper. 6. Many friends. 7. A great deal of money.

V. Dites en français:

1. I have three.¹ 2. One...one²...the other. 3. A cousin of mine.³ 4. He's afraid of us. 5. He's not afraid of them.⁴ 6. He must⁵ lead. 7. It's something terrible!

¹ In French we must add **en**. ² **le deuxième** ³ Cf. page 75. ⁴ **en**
⁵ **devoir**

VI. Traduire en français:

1. How many brothers have you? 2. I have three: one is a lawyer, one is a teacher . . . 3. And the other is a doctor in Nanking, the capital of China, isn't he? 4. A cousin of mine used to live in Soochow, a neighboring city. 5. Isn't your brother sometimes afraid of the Chinese brigands? 6. No, he has no fear of them; on the contrary, he is full of courage and ambition. 7. If he has good luck, he will advance rapidly. 8. What a curious life he must lead! 9. Yes, up to the present he has had nothing but ill luck. 10. He has lost most of his money, and many of his friends have died. 11. It's something terrible!

QUATRIÈME RÉVISION

I. Quelle est la différence entre un pronom et un adjectif?

I. What is the difference between a pronoun and an adjective?

II. Quelle est la différence d'emploi entre *cela* et *ceci*? entre *cela* et *ce*? En donner des exemples.

II. What is the difference in the use of *cela* and *ceci*? of *cela* and *ce*? Give examples.

III. Mettre le pronom convenable dans les phrases suivantes:

III. Supply the proper pronoun in the following sentences:

1. Voici mon stylo. — est neuf. 2. Qu'avez-vous à la main? — est mon stylo. 3. Donnez-moi mes livres et — de Georges. 4. Où se trouvent votre grammaire et — de Louise? 5. De ces deux grammaires je préfère —. 6. — est à Marie, n'est-ce pas? Moi, je préfère — de Marie. 7. Regardez bien Georges et Charles; — est paresseux, mais — est appliqué. 8. Permettez-moi de vous dire — (*this*).

IV. Dire en français:

1. This boy. 2. These boys and those. 3. Those girls and these. 4. The latter. 5. The former. 6. The one (*fem.*) who. 7. Those (*masc.*) who. 8. This one is better than that one.

V. Nommer pour chaque personne l'adjectif possessif et le pronom possessif.

V. Name for each person the possessive adjective and the possessive pronoun.

VI. Dire en français:

1. My book; mine. 2. His sister; his. 3. Our teacher; ours. 4. Our teachers; ours. 5. Their house; theirs. 6. Their rooms; theirs. 7. I have my hat and she has hers. 8. He is preparing his lessons and I am preparing mine. 9. This book is mine and not (**non pas**) yours.

VI. Say in French:

VII. Mettre le pronom convenable dans les phrases suivantes:

VII. In the following sentences supply the proper pronoun:

1. — (*Who*) est là? 2. — (*What*) est tombé du bureau? 3. — (*What*) avez-vous acheté? 4. — (*Whom*) avez-vous vu? 5. A — écrivez-vous? 6. Avec — écrivez-vous? 7. Voilà l'homme à — nous parlions hier. 8. Voici les amis — nous avons vus hier. 9. Ce sont les Français — (*whose*) nous avons fait la connaissance à Paris. 10. C'est le livre dans — nous avons trouvé les phrases. 11. — de ces dames est votre mère? 12. — ¹ dame est entrée par cette porte?

VIII. Dire en français:

VIII. Say in French:

1. I give it to him, them to you, them to them, it to her, it to you. 2. I wrote it ² to him, it to you, it to them, them ³ to her, them to them, them to you. 3. In Canada, to the United States, in France, to England, in Berlin, to France, in Paris, to Paris, in South America, in North America. 4. Life is short. 5. French is difficult.

¹ interrogative adjective ² i.e. letter ³ letters

DIX-SEPTIÈME LEÇON

Emploi de l'infinitif sans préposition

PREMIER JOUR

A. Lecture

— Moi, je ne désire pas être riche, je voudrais seulement avoir assez d'argent pour vivre confortablement, reprit Henri.



A Paris on voit souvent des Américains.

— Devenir riche est assez simple chez vous, n'est-ce pas ? demanda Mme Badolle.

— Oui, madame, il est assez simple de devenir riche chez nous. On le dit du moins. Je ne saurais le faire moi-même. Mais il ne doit pas être trop difficile de gagner sa vie chez vous, madame.

— Gagner sa vie en France est beaucoup plus difficile que vous ne le pensez, monsieur. J'aimerais bien visiter l'Amérique. On m'a dit que chez vous chaque famille peut avoir son automobile. Si cela est vrai, il n'y a pas de doute que c'est facile de gagner sa vie chez vous. Ici à Paris on voit souvent des Américains dépenser plus d'argent pour un jour de plaisir, pour un cadeau à un ami, en un mot dépenser pour un rien plus que mon mari ne gagne en un mois.

— C'est vrai. Les Américains gagnent l'argent facilement et semblent le dépenser plus vite qu'ils ne le gagnent. Les Français semblent être plus économes.

— Mais, monsieur, il faut l'être, on gagne si peu ici. Il faut donc économiser, il ne faut pas dépenser sans réfléchir.

B. Grammaire: Emploi de l'infinitif sans préposition

1. Je ne désire pas être riche.	I don't wish to be rich.
Je voudrais avoir une auto.	I should like to have an auto.
Je ne saurais ¹ le faire.	I shouldn't know how to do it.
J'aimerais visiter l'Amérique.	I should like to visit America.
On voit les Américains dépenser beaucoup d'argent.	One sees Americans spend a great deal of money.
Ils semblent le dépenser vite.	They seem to spend it fast.
Il faut l'être.	One must be so.

Les verbes les plus usités qui gouvernent un infinitif sans préposition sont (The most common verbs which are followed by a direct infinitive, i.e. without a preposition, are):

aimer ²	like	devoir	ought, be to
aimer mieux	prefer	faire	cause
aller	be going to	faillir	come near
désirer	wish	falloir	must

¹ With *savoir*, *ne* alone is frequently used as negation; *pas* is never used with the conditional.

² Or may take *à* (except in conditional which is always followed by direct infinitive).

laisser	allow, cause	savoir	know (how)
oser	dare	sembler	seem
pouvoir	can, be able	voir	see
préférer	prefer	vouloir	wish, will

2. Devenir riche est simple. To become rich is easy.
Gagner sa vie est difficile. Earning a living is difficult.

L'infinifif s'emploie souvent comme sujet d'un verbe. (The infinitive is often used as subject of a verb.)

C. Questionnaire

1. Combien d'argent Henri voudrait-il avoir? 2. Que pense Mme Badolle de la vie en Amérique? 3. Henri saurait-il devenir riche en peu de temps en Amérique? 4. Gagner sa vie en France, c'est simple, n'est-ce pas? 5. Quel pays Mme Badolle aimerait-elle visiter? 6. Pourquoi croit-elle que la vie est facile en Amérique? 7. Qu'est-ce qu'on voit beaucoup d'Américains faire à Paris? 8. Quel peuple est plus économe que le peuple américain? 9. Pourquoi les Français sont-ils économes?

D. Devoirs

I. Apprendre par cœur¹ les phrases citées sous B, 1 et 2.

II. Compléter les phrases suivantes:

1. Je — (like) gagner ma vie. 2. Nous ne — (wish) pas devenir riches. 3. Il — (must) travailler dur pour gagner sa vie. 4. Les Américains — (can) gagner leur vie assez facilement. 5. Ne (going to) —-vous pas acheter un cadeau pour votre ami? 6. Il — (must) être économe. 7. Nous ne — (dare) pas acheter une nouvelle auto à présent. 8. Ne (wish) —-vous pas visiter la France? 9. Qui (see) —-on dépenser beaucoup d'argent pour un rien? 10. (know how) —-il nous le dire?

¹ i.e. be able to give the French upon being given the English sentence.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes ouvrir et se souvenir.

II. Compléter les phrases suivantes:

1. Elle voudrait ——. 2. Nous désirons ——. 3. Vous ne sauriez ——. 4. Aimerez-vous ——? 5. Il semble ——. 6. Il faut ——. 7. Ne voudriez-vous pas ——? 8. J'aimerais ——. 9. Ils préfèrent ——. 10. Nous n'osons pas ——. 11. Ne devriez-vous pas ——? 12. Elle aime mieux —— que ——.

III. Faire des phrases courtes en employant les verbes suivants avec un infinitif et traduire les phrases en anglais:

1. aller. 2. aimer. 3. devoir. 4. vouloir. 5. falloir. 6. laisser. 7. savoir. 8. pouvoir. 9. voir.

IV. Dire en français:

1. I prefer to study. 2. I must¹ read it. 3. He is to¹ do it. 4. They wish to come. 5. He knows how to pronounce well.² 6. He seems to be rich. 7. We see him spend a great deal of money. 8. They made him come.

V. Dire en français:

1. Without working.³ 2. I couldn't⁴ do it. 3. In your country.⁵ 4. They all⁶ seem.

VI. Traduire en français:

1. I should like to have enough money to live without working. 2. To become rich is not so simple in France. 3. I couldn't do it. 4. It ought not to be hard to earn a living in

¹ **devoir** ² **bien** precedes infinitive ³ infinitive ⁴ **savoir** if it means *know how* ⁵ Cf. text. ⁶ Follows verb.

France. 5. In America every family can have its auto. 6. Earning a living must¹ be easy in your country. 7. I have seen (some) Americans spend a great deal of money in Paris. 8. They all seem to be rich. 9. One must economize in our country. 10. They can't² spend thoughtlessly. 11. The Americans don't seem to be saving. 12. They must¹ earn their money easily.

DIX-HUITIÈME LEÇON

Emploi de l'infinitif avec *de*

PREMIER JOUR

A. Lecture

Henri avait prié M. Badolle de l'accompagner en ville, car il avait besoin de faire des emplettes et il ne savait pas où aller. Comme M. Badolle avait promis de le mener dans les magasins « à prix fixe », il s'est dépêché de dire qu'il



Un magasin « à prix fixe ».

serait très content d'accompagner Henri en ville. Comme ils avaient hâte d'arriver en ville, ils ont décidé de prendre le métro(-politain).

— En prenant le métro, nous serons en ville dans dix minutes, dit M. Badolle. Voici l'entrée.

En descendant les marches Henri a failli tomber, mais M. Badolle l'a empêché de tomber en le saisissant par le bras.

— Merci bien, monsieur, de m'avoir empêché de tomber, dit Henri.

¹ *devoir* ² *savoir* if it means *know how*.

— De rien, monsieur. Je vous félicite de ne pas être tombé. J'avais oublié de vous avertir avant de descendre. Il faut prendre garde de tomber. Quand on se dépêche de descendre pour ne pas manquer le train, il est très facile de glisser.

— J'essaierai de ne pas l'oublier. Je regretterais beaucoup d'avoir à aller à l'hôpital !

B. Grammaire: Emploi de l'infinitif avec *de*

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Il l'avait priée de l'accompagner. | He had asked her to accompany him. |
| M. Badolle a promis de l'y mener. | Mr. Badolle promised to take him there. |
| Il s'est dépêché de le dire. | He hastened to say so. |
| Il a décidé de prendre le métro. | He decided to take the subway. |

Les verbes les plus usités qui gouvernent un infinitif avec **de** sont (The commonest verbs which are followed by an infinitive with **de** are):

cesser	stop	finir	finish
décider	decide	ordonner	command, order
demander	ask	oublier	forget
se dépêcher	hurry	permettre	allow
dire	tell	prier	ask, request
empêcher	prevent	promettre	promise
essayer	try	regretter	be sorry

- | | |
|--|------------------------------------|
| 2. Il avait besoin de faire des emplettes. | He needed to make some purchases. |
| Il était content de l'accompagner. | He was glad to accompany him. |
| Ils avaient hâte d'y arriver. | They were in a hurry to get there. |
| Merci de m'avoir sauvé. | Thanks for saving me. |
| Prenez garde de tomber. | Be careful not to fall. |

Beaucoup de noms et d'adjectifs sont suivis d'un infinitif avec **de**, par exemple (Many nouns and adjectives are followed by an infinitive with **de**, as for example):

content	glad	avoir besoin	need
étonné	astonished	avoir envie	wish
fâché	sorry, vexed	avoir hâte	be in a hurry
fier	proud	avoir honte	be ashamed
heureux	happy	avoir peur	be afraid
sûr	sure	avoir raison	be right
surpris	surprised	avoir tort	be wrong
triste	sad		

C. Questionnaire

1. Qui Henri avait-il prié de l'accompagner en ville?
 2. Qu'est-ce qu'il avait besoin de faire? 3. Où M. Badolle avait-il promis de mener Henri? 4. Qu'est-ce que M. Badolle s'est dépêché de dire? 5. Comment ont-ils décidé d'aller en ville? 6. Pourquoi ont-ils décidé de prendre le métro? 7. Qu'est-ce que Henri a failli faire? 8. Qu'est-ce que M. Badolle a empêché Henri de faire? 9. De quoi Henri a-t-il remercié M. Badolle?

D. Devoirs

I. Apprendre par cœur les phrases citées sous B, 1 et 2.

II. Citer la phrase de la Lecture A où se trouve chacune des expressions suivantes:

1. avoir besoin. 2. prier. 3. promettre. 4. se dépêcher.
 5. content. 6. avoir hâte. 7. décider. 8. se servir. 9. faillir.
 10. empêcher. 11. féliciter. 12. oublier. 13. prendre garde.
 14. essayer. 15. regretter.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes permettre et servir.

II. Compléter les phrases suivantes en employant un infinitif:

1. Il avait besoin —.
2. Je serais content —.
3. Il a failli —.
4. N'avez-vous pas promis —?
5. Nous nous sommes dépêchés —.
6. Pourquoi a-t-elle hâte —?
7. L'avez-vous empêchée —?
8. Prenez garde —!
9. Il ne regretterait pas —.
10. Essayez —!

III. Dites en français:

1. He needed to make some purchases.
2. He went¹ downtown with him.
3. I'd be glad to do so.²
4. To get downtown.
5. In ten minutes.
6. They took the subway.
7. He came near falling.
8. Seizing Henry.
9. He prevented his falling.³
10. Be careful not³ to fall.
11. The subway steps.⁴
12. I'd be sorry to have to go.
13. I'll try not to fall.
14. He seized his arm.⁵

IV. Traduire en français:

1. Mr. Badolle went downtown because he needed to make some purchases.
2. He had asked Henry to accompany him.
3. Mr. Badolle had promised to show Henry the large stores of Paris.
4. When Mr. Badolle asked Henry to go downtown with him, he hastened to say he'd be glad to do so.
5. They decided to take the subway because they were in a hurry to get downtown.
6. Mr. Badolle said they could get downtown in ten minutes if they took the subway.
7. Henry came near falling, but Mr. Badolle seized his arm.
8. Seizing Henry by the arm, Mr. Badolle prevented his falling.
9. "Be careful not to fall when you go down the subway steps," said Mr. Badolle.
10. "I should be sorry to have to go to the hospital," answered Henry.
- "I'll try not to fall."

¹ go with = accompany ² to do it ³ Cf. text. ⁴ The steps of the subway.
⁵ lui a saisi le bras

DIX-NEUVIÈME LEÇON

Emploi de l'infinitif avec à

PREMIER JOUR

A. Lecture

Arrivés au guichet où ils se sont arrêtés pour prendre des tickets, M. Badolle a dit: — J'avais pensé un instant à vous



Le garde leur a dit d'attendre le prochain train.

permettre de prendre les tickets tout seul, car vous commencez déjà à parler assez couramment. Mais puisque vous n'êtes pas accoutumé à le faire, je vais vous aider à prendre les tickets. Approchez-vous du guichet et demandez deux tickets de seconde. Cela est assez facile à faire, et si vous faites une faute, cela ne fait rien. Vous ne serez pas le premier à le faire!

Chaque ticket coûte soixante-dix centimes. Cela fera donc un franc quarante.

Henri a fait comme M. Badolle lui avait dit de faire et a réussi sans difficulté à prendre les tickets de seconde. Enfin ils étaient prêts à descendre sur le quai pour prendre le train.

Quand ils sont arrivés sur le quai, le train était prêt à partir. Henri a voulu essayer de l'attraper, mais le garde leur a dit d'attendre le prochain train.

— Je commence à comprendre pourquoi il n'y a pas d'accidents dans le métro. Chez nous il n'y a pas de garde. On se bouscule, on se presse. Ici il faut apprendre à se dépêcher lentement, n'est-ce pas ?

— Oui, et je crois que cela vaut mieux, n'est-ce pas ?

B. Grammaire: Emploi de l'infinitif avec à

I. Verbes suivis de l'infinitif avec à

J'avais pensé à vous le donner.	I had thought of giving it to you.
Vous commencez à parler couramment.	You are beginning to speak fluently.
Il m'aide à prendre les tickets.	He helps me buy the tickets.
J'ai réussi à avoir les tickets.	I succeeded in getting the tickets.

Les verbes les plus usités qui gouvernent un infinitif avec à sont (The commonest verbs which take an infinitive with à are):

aider	help	continuer	continue
apprendre	learn	enseigner	teach
avoir	have	inviter	invite
chercher	try, seek	se mettre	begin
commencer	begin	penser	think
	réussir	succéder	succeed

II. Adjectifs et noms suivis de l'infinitif avec à

Le train est prêt à partir.	The train is ready to start.
Il est le premier à le faire.	He is the first to do it.
Cela est facile à faire.	That is easy to do.
La salle à manger.	The dining room.
Appartement à ¹ louer.	Apartment to rent.
La chambre à coucher.	The bedroom.

¹ Cf. also *une tasse à café*, a coffee cup with *une tasse de café*, a cup of coffee.

L'infinifif avec à s'emploi après certains adjectifs et beaucoup de noms qui indiquent une aptitude, un but ou une tendance, par exemple (The infinitive with à is used after certain adjectives and many nouns which express fitness, purpose or tendency, for example):

accoutumé	accustomed	prêt	ready
bon	good	premier	first
difficile	difficult	deuxième	second
facile	easy	prochain	next
	seul	only	

C. Questionnaire

1. Où M. Badolle et Henri se sont-ils arrêtés pour prendre des tickets? 2. Quelle langue Henri commence-t-il à parler assez couramment? 3. Qu'est-ce que Henri n'est pas accoutumé à faire? 4. Qu'est-ce que M. Badolle veut aider Henri à faire? 5. Qu'est-ce qui est assez facile à faire? 6. Est-ce que Henri a eu de la peine à prendre les tickets? 7. Qu'est-ce qu'il a réussi à faire? 8. Qu'est-ce qui était déjà prêt à partir? 9. Pourquoi n'ont-ils pas attrapé le train? 10. Pourquoi n'y a-t-il pas d'accidents dans le métro?

D. Devoirs

I. Apprendre par cœur les phrases citées sous B, I et II.

II. Compléter les phrases suivantes en employant un infinitif:

1. Il pense ——. 2. Nous avons commencé ——. 3. Où avez-vous appris ——? 4. Qui vous a enseigné ——? 5. Voulez-vous l'inviter ——? 6. Je ne l'ai pas aidé ——. 7. Qui est toujours le premier ——? 8. Est-elle prête ——? 9. La leçon n'est pas difficile ——. 10. Je voudrais quelque chose ——. 11. Il n'est pas accoutumé ——. 12. Vous êtes la seule ——.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes sentir et suivre.

II. Compléter les phrases suivantes :

1. Vous n'êtes pas le premier — faire cette faute. 2. Êtes-vous content — la faire chaque jour? 3. Nous sommes prêts — partir. 4. Ces phrases sont faciles — compléter. 5. Il a peur — faire des fautes. 6. Elle a tort — faire cela. 7. Je suis surpris — le voir ici. 8. Donnez-moi quelque chose — manger, je vous prie.

III. Suppléer la préposition qui manque, s'il en faut une :

1. Arrivé — le guichet, il s'est arrêté — prendre son ticket. 2. Henri a voulu — prendre un ticket de seconde (classe). 3. M. Badolle n'avait pas pensé — prendre un ticket. 4. Henri s'est approché — le guichet. 5. M. Badolle a continué — marcher sans penser — tickets. 6. Ils ont essayé — attraper le train. 7. Le garde leur a dit — attendre le prochain train. 8. Henri a appris — parler couramment le français. 9. Nous commençons déjà — bien comprendre le français.

IV. Dites en français :

1. When they arrive.¹ 2. He buys² the tickets. 3. He helps him get³ them. 4. He goes up to the window. 5. He asks for. 6. They are expensive.⁴ 7. He tells them to wait. 8. He wasn't able to do so.⁵ 9. He makes haste slowly.⁶

¹ What tense? ² prendre ³ prendre, avoir ⁴ Ils coûtent cher. ⁵ le
⁶ Cf. text.

V. Traduire en français:

1. When they arrive at the subway, Mr. Badolle will let Henry buy the tickets. 2. Henry is beginning to speak French rather fluently. 3. Since he is not used to buying tickets, Mr. Badolle helps him get them. 4. Henry goes up to the window and asks for two second-class tickets. 5. The tickets are easy to get, and they are not expensive. 6. He succeeds in getting the tickets, since he does as Mr. Badolle tells him to do. 7. The guard tells them to wait, since the train is ready to start. 8. Henry tried to catch the train but he was not able to do so. 9. It is better to make haste slowly. 10. Henry had begun to understand why there were no accidents in the subway.

CINQUIÈME RÉVISION

I. Dans les phrases suivantes mettre une préposition, s'il en faut une:

1. Je ne désire pas — le voir. 2. J'ai décidé — le faire. 3. Il m'a appris — parler français. 4. Il est toujours le premier — répondre. 5. Avez-vous oublié — préparer votre leçon? 6. J'étais très content — faire sa connaissance. 7. Je vous prie — vous asseoir. 8. Elle est heureuse — recevoir des lettres. 9. Je ne devrais pas — copier vos devoirs. 10. Vous avez raison — être contente. 11. Il lui a demandé — ne pas faire cela. 12. Nous sommes fiers — avoir fait sa connaissance. 13. Il n'ose pas — aller à l'école. 14. On m'a invitée — entrer. 15. Ils ont commencé — étudier de leur mieux. 16. On m'a dit — me lever de bonne heure. 17. Êtes-vous prêt — partir? 18. Elle m'a aidée — traduire les phrases.

I. In the following sentences supply a preposition, if one is necessary:

II. Donner les temps primitifs des verbes suivants:

II. Give the principal parts of the following verbs:

1. savoir. 2. sentir. 3. envoyer. 4. recevoir. 5. rire. 6. servir. 7. ouvrir. 8. tenir. 9. s'asseoir. 10. se souvenir. 11. permettre. 12. suivre.

III. Dire en français:

III. Say in French:

1. When they arrive tomorrow. 2. He buys the tickets. 3. He helps him get the tickets. 4. He asks for two tickets. 5. They are expensive. 6. He tells his friends to wait. 7. Without working. 8. He couldn't do it. 9. In your country. 10. He went downtown. 11. He came near falling. 12. In ten minutes. 13. I'd be glad to do so. 14. Be careful not to fall. 15. He needed to make some purchases.

IV. Suppléer le pronom ou l'adjectif convenable:

IV. Supply the proper pronoun or adjective:

1. — de ces dames-là est votre mère? 2. — histoire aimez-vous le plus? 3. — des histoires aimez-vous le plus? 4. A — parlez-vous? 5. De — (*what*) parlez-vous? 6. De — (*whom*) parlez-vous? 7. Avec — fait-il ce bruit? 8. Montrez-moi le livre dans — vous avez trouvé cette histoire. 9. Voilà le professeur — (*whose*) nous avons fait la connaissance à Marseille. 10. On m'a montré l'auto dans — on l'a conduite à la prison.

VINGTIÈME LEÇON

Formation du présent du subjonctif; emploi du subjonctif

PREMIER JOUR

A. Lecture

— J'ai l'intention de faire bientôt un tour à Versailles et je voudrais que vous m'accompagniez, monsieur, si cela vous convient, dit Henri un soir à M. Badolle.

— Vous désirez que je vous accompagne? Mais certainement, cela me ferait bien plaisir. Croyez-vous que nous puissions le faire demain, monsieur? Dans ce cas, il faudra que nous nous levions de bon matin.

— Mais ce serait parfait, monsieur. C'est très aimable à

vous. Et vous, madame, ne voulez-vous pas nous accompagner ?

— Non, monsieur, merci, mais je trouve bien que mon mari vous accompagne. Cela lui fera vraiment plaisir. J'ai peur qu'il ne travaille trop à présent.

— Il faut que nous nous dépêchions si nous voulons attraper le train de huit heures et demie pour Versailles, dit M. Badolle à Henri comme ils prenaient le petit déjeuner le lendemain. Combien de temps vous faut-il encore pour être prêt à partir ?

— A peu près cinq minutes, monsieur. Est-il nécessaire que je prenne un parapluie ou croyez-vous que je doive le laisser ici ?

— Je ne crois pas qu'il pleuve tout de suite. Il est vrai que le ciel est couvert de nuages, mais je ne pense pas que nous ayons de la pluie. Je crois plutôt que le soleil va briller.

— Où faut-il aller pour prendre le train ?

— Il faut que nous allions à la gare des Invalides.

B. Grammaire

I. Formation du présent du subjonctif

<i>donner</i>		<i>rendre</i>	
que je donn <i>e</i>	que nous donn <i>ions</i>	que je rend <i>e</i>	que nous rend <i>ions</i>
que tu donn <i>es</i>	que vous donn <i>iez</i>	que tu rend <i>es</i>	que vous rend <i>iez</i>
qu'il donn <i>e</i>	qu'ils donn <i>ent</i>	qu'il rend <i>e</i>	qu'ils rend <i>ent</i>
<i>finir</i>			
	que je finiss <i>e</i>	que nous finiss <i>ions</i>	
	que tu finiss <i>es</i>	que vous finiss <i>iez</i>	
	qu'il finiss <i>e</i>	qu'ils finiss <i>ent</i>	

Les terminaisons sont *-e, -es, -e; -ions, -iez, -ent*. Voici une règle simple pour former le présent du subjonctif: Ôtez la terminaison *-ent* de la troisième personne du pluriel du présent de l'indicatif et ajoutez à la racine les terminaisons du subjonctif. (The endings are *-e, -es, -e; -ions, -iez, -ent*. A simple rule

for forming the present of the subjunctive is to drop off the *-ent* of the third person plural of the present indicative and add to the stem the endings of the subjunctive.)

II. Le présent du subjonctif des verbes *pouvoir* et *faire*

que je puisse	que nous puissions	que je fasse	que nous fassions
que tu puisses	que vous puissiez	que tu fasses	que vous fassiez
qu'il puisse	qu'ils puissent	qu'il fasse	qu'ils fassent

III. Emploi du subjonctif

1. Il faut que nous nous levions.

We must get up.

Il est nécessaire que je prenne un parapluie.

I have to take an umbrella. It is necessary that I take an umbrella.

Je suis content que vous veniez.

I'm glad you are coming.

J'ai peur qu'il ne ¹ travaille trop.

I'm afraid he is working too hard.

Vous désirez que je vous accompagne ?

You want me to go with you ?

Je trouve bon qu'il vous accompagne.

It seems right that he should go with you.

2. Je ne pense pas que nous ayons de la pluie.

I don't believe we are going to have any rain.

Croyez-vous qu'il pleuve (pleuvra) tout de suite ?

Do you think it is going to rain soon ?

Croyez-vous qu'il pleut (pleuve) à présent ?

Do you think it is raining at present ?

On emploie le subjonctif dans une proposition subordonnée après une expression de *nécessité*, de *sentiment*, de *volonté* ou de *jugement* et après les verbes *croire* et *penser* employés à la forme négative ou interrogative. (The subjunctive is used in a subordinate clause depending upon an expression of *necessity*, *emotion*, *will*

¹ Note redundant *ne* after expressions of fear.

(*desire*), or *judgment*¹ and after verbs of *thinking* and *believing* if negative² or interrogative.)

C. Questionnaire

1. Qu'est-ce que Henri voudrait que M. Badolle fasse?
2. M. Badolle veut-il accompagner Henri?
3. Est-ce que Mme Badolle veut que son mari accompagne Henri?
4. Est-ce que Henri croit qu'ils peuvent faire le tour le lendemain?
5. Quand faudra-t-il que Henri se lève, s'il veut aller à Versailles?
6. Pourquoi faut-il que Henri se dépêche le lendemain matin?
7. Est-il nécessaire que Henri prenne un parapluie?
8. M. Badolle croit-il qu'il pleuvra?
9. Qu'est-ce qu'il dit du temps?
10. Où faut-il qu'ils prennent le train pour Versailles?

D. Devoirs

I. Apprendre par cœur les phrases citées sous B, III.

II. Compléter les phrases suivantes:

1. Il faut qu'elle (*prendre*) un parapluie.
2. Il est nécessaire que vous vous (*lever*) à sept heures.
3. N'êtes-vous pas content qu'il (*finir*) ses devoirs de bonne heure?
4. Ne désire-t-elle pas que nous l'(*accompagner*)?
5. J'ai peur qu'il n'(*arriver*) en retard.
6. Mon père trouve bon que vous m'(*enseigner*) à lire couramment.
7. Elle ne croit pas que nous (*arriver*) à l'heure.
8. Croit-il que vous (*prononcer*) bien?

¹ Especially if approval or disapproval is implied.

² But in modern French the indicative may be used after these verbs when they are interrogative. Note that the indicative is more likely to be used when it is a case of present time (i.e. something one may be certain of), but that the subjunctive is still likely to be used when referring to the future (i.e. something one cannot be certain of). Formerly the indicative was used only when the verb of thinking or believing was negative-interrogative implying an affirmative answer. Now the use of the indicative has spread and seems to be supplanting the subjunctive after any interrogative form of these verbs. Cf. Clarke and Charpentier, *Manuel Lexique des difficultés de la langue française*.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes connaître et apercevoir.

II. Compléter les phrases suivantes:

1. Il faut que vous vous (*lever*) de bon matin. 2. Je ne crois pas qu'il (*pouvoir*) attraper le train. 3. Je crois que vous (*aller*) vous bien amuser. 4. Il est nécessaire que vous (*prendre*) un parapluie. 5. Madame veut que son mari m'(*accompagner*). 6. Croit-il que cela me (*faire*) plaisir? 7. Pensez-vous que nous (*accompagner*) souvent M. Badolle? 8. Veut-il que vous (*faire*) des emplettes? 9. Désire-t-il que nous l'(*accompagner*) à la maison? 10. Faut-il que vous vous (*dépêcher*)? 11. Il a peur que nous ne (*manquer*) le train.

III. Dites en français:

1. I must get up early. 2. Do you believe I get up early? 3. I don't believe Henry gets up early. 4. Do you think it is raining? 5. Do you think I ought to take a taxi?

IV. Dites en français:

1. When I go to Versailles. 2. I'll go with you. 3. It is pleasant. 4. We shall have to get up. 5. Early (in the morning). 6. We ought. 7. The next day. 8. To get the train for Versailles. 9. He is working too (hard).

V. Traduire en français:

1. "I'd like to have you accompany me when I go to Versailles, Mr. Badolle," said Henry. 2. "Why do you want me to go with you, Mr. Martin?" asked Mr. Badolle. 3. "I want you to go with me because you know the history of Versailles and of Louis XIV," said Henry. 4. "Do you think we could go there Sunday morning if it is pleasant?" he continued. 5. At

what time must¹ we get up when we go to Versailles? 6. We shall have to get up early if we want to catch the eight o'clock train. 7. "Do you think we ought to carry an umbrella?" asked Henry the next day. 8. I don't believe it is raining now and I think the sun is going to shine. 9. Do we have to go to the Invalides station to get the train for Versailles? 10. I'm afraid you are working too hard.

VINGT ET UNIÈME LEÇON

Emploi du subjonctif après certaines conjonctions;
formation et emploi de l'imparfait du subjonctif

PREMIER JOUR

A. Lecture

le 30 octobre 19—

Cher Georges,

Hier nous avons fait, M. Badolle et moi, un tour à Versailles. Comme j'en avais tant entendu parler, tout ce que nous avons vu m'a beaucoup intéressé.

Il fallait que nous nous levions² de bon matin pour prendre le train de huit heures et demie. Bien que j'eusse assez de temps pour finir mon petit déjeuner, je me suis tant dépêché que j'en ai laissé la moitié. Avant que je fusse prêt, monsieur Badolle m'attendait déjà au salon. Il a voulu quitter la maison vers sept heures quarante-cinq, pour que nous n'eussions pas trop à nous dépêcher. Quoique nous eussions assez de temps, j'avais peur que nous ne manquions³ le train. Nous avons dû marcher vite mais nous sommes arrivés à la gare avant huit heures quinze.

C'est un train électrique qui fait le service de Versailles.

¹ tense? ² levions for levassions ³ manquions for manquassions



JAMES D.
Powell

HENRI VISITE VERSAILLES

Il marchait vite et en trente minutes nous sommes arrivés à la gare de Versailles. Quoiqu'il fût beau et que j'eusse envie de faire le trajet à pied, M. Badolle a pris un fiacre — il n'y avait pas de taxis ! — et en cinq minutes nous étions à la porte du merveilleux parc de Louis XIV.

B. Grammaire

I. Emploi du subjonctif après certaines conjonctions

Quoique nous nous dépêchions.	Although we hurry.
Bien que j'eusse assez de temps.	Although I had time enough.
Pour que nous arrivions à l'heure.	In order that we may arrive on time.
Avant que nous nous levions.	Before we get up.

On emploie le subjonctif après certaines conjonctions dont les plus usitées sont (The subjunctive is used after certain conjunctions, the most common of which are): **bien que, quoique, although;** **afin que, pour que, in order that;** **avant que, before.**

II. Formation de l'imparfait du subjonctif

parler

que je parl <i>asse</i>	que nous parl <i>assions</i>
que tu parl <i>asses</i>	que vous parl <i>assiez</i>
qu'il parl <i>ât</i>	qu'ils parl <i>assent</i>

avoir

que j'eusse	que nous eussions
que tu eusses	que vous eussiez
qu'il eût	qu'ils eussent

faire

que je fisse	que nous fissions
que tu fisses	que vous fissiez
qu'il fît	qu'ils fissent

Pour former l'imparfait du subjonctif on supprime la dernière lettre de la première personne du singulier du passé simple et on

ajoute les terminaisons (To form the imperfect subjunctive we drop off the last letter of the first person singular of the *passé simple* and add the endings): -sse, -sses, [^]t,¹ -ssions, -ssiez, -ssent (e.g. *je parlai* — *je parlasse*; *j'eus* — *j'eusse*; *je fis* — *je fisse*).

III. Emploi de l'imparfait du subjonctif

Il fallait que nous nous levassions de bon matin.

It was necessary that we get up early. We had to get up early.

J'avais peur qu'il n'arrivât en retard.

I was afraid he would be late.

Bien que j'eusse assez de temps, je me suis dépêché.

Although I had time enough, I hurried.

Quoiqu'il fît beau, M. Badolle a pris un fiacre.

Although the weather was fine, Mr. Badolle took a cab.

Avant que je fusse prêt, il m'attendait déjà.

Before I was ready, he was already waiting for me.

Elle l'a réveillé de bon matin, pour qu'il attrapât le train.

She awakened him early, in order that he might catch the train.

Quand le verbe de la proposition principale est au passé (ou au conditionnel), on emploie l'imparfait² du subjonctif dans la proposition subordonnée, si l'action est présente ou future par rapport au verbe principal. (When the verb of the main clause is past (or conditional), the imperfect² subjunctive is used in the subordinate clause to express present or future time with reference to the main verb.)

C. Questionnaire

1. Quel tour M. Badolle et Henri ont-ils fait? 2. Pourquoi Henri avait-il envie de visiter Versailles? 3. A quelle heure

¹ Note the circumflex accent and the ending -t.

² The forms of the imperfect subjunctive (especially those of the first conjugation), except the third person singular, are avoided in conversation and in ordinary written usage, being replaced by the forms of the present subjunctive, or by some other phrasing of the sentence which permits of the use of an infinitive or some other simple form of the verb. The third person singular is quite commonly used in writing, but here also the use of the present subjunctive is sanctioned.

a-t-il fallu que Henri se lève? 4. En combien de temps Henri s'est-il habillé? 5. Pourquoi a-t-il fallu que Henri se dépêche tant? 6. De quoi avait-il peur? 7. Pourquoi ont-ils dû marcher vite? 8. Quelle sorte de train fait le service de Versailles? 9. Comment M. Badolle et Henri sont-ils arrivés de la gare au parc? 10. Pourquoi Henri n'a-t-il pas voulu prendre un fiacre?

D. Devoirs

I. Conjuguez au présent et à l'imparfait du subjonctif:

1. marcher. 2. faire. 3. pouvoir. 4. venir.

II. Mettre le verbe de la proposition principale au passé composé et faites le changement nécessaire¹ dans la proposition subordonnée:

1. Il faut que Henri se lève de bonne heure. 2. Il faut que je me dépêche. 3. Bien que nous fassions des fautes, nous écrirons des lettres en français. 4. Je me dépêcherai afin que nous arrivions à l'heure. 5. Quoique nous marchions vite, l'auto nous dépasse. 6. Je ne veux pas sortir avant qu'il fasse beau. 7. Il faut qu'ils marchent vite. 8. Il faut qu'elle prenne un taxi.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes *craindre* et *joindre*.

II. Suppléer la forme convenable:

1. Le professeur explique bien les phrases afin que je les (*apprendre*). 2. Il a fallu que nous (*écrire*) les devoirs. 3. Il fallait qu'elle (*finir*) sa leçon de bonne heure. 4. Bien qu'ils

¹ Cf. footnote 2, page 111.

(faire) le trajet à pied, ils arriveront à l'heure. 5. Ils n'arrivent pas à l'heure quoique leur mère les (*réveiller*) de bonne heure. 6. Avant que vous vous (*lever*), je prends mon petit déjeuner. 7. Il est nécessaire que je n'(*arriver*) pas à l'école en retard.

III. Compléter les phrases suivantes:

1. Nous nous dépêchons bien que nous ——. 2. Il m'attendait avant que je ——. 3. J'ai peur que vous ne ——. 4. Il a peur de manquer le train bien que nous ——. 5. M. Badolle a pris un fiacre quoique ——. 6. Il a voulu quitter la maison vers sept heures quarante-cinq pour que nous ——. 7. Je me suis levé à sept heures moins un quart afin que nous ——.

IV. Dites en français:

1. He had heard about the park. 2. You'll have to get up early. 3. The eight-thirty train. 4. He hired a cab. 5. In order that they might arrive early.

V. Traduire en français:

1. Before Henry visits Versailles, his teacher tells him stories of the castle. 2. Henry had heard a great deal about the wonderful park. 3. If you wish to take the trip to Versailles, you'll have to get up early. 4. Henry had to get up early in order to catch the eight-thirty train. 5. Although he had time enough, he didn't finish his breakfast. 6. He was afraid¹ they would miss the train. 7. Although they walked fast, it was 8:25 when they arrived at the station. 8. Mr. Badolle hired a cab, although Henry wished to walk from the station to the park. 9. Mr. Badolle took a cab in order that they might reach the park early. 10. Although the weather was fine, Mr. Badolle did not wish to make the trip on foot.

¹ Cf. footnote 1, page 105.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

Présent du subjonctif des verbes *avoir* et *être*; formation et emploi du passé du subjonctif

PREMIER JOUR

A. Lecture

— C'est Louis XIV qui a fait construire ce château magnifique, n'est-ce pas? demandai-je à M. Badolle, en m'arrêtant à la porte.

— Faut-il que vous le sachiez avant que vous entriez dans le parc? ¹ demanda-t-il en riant. Entrez donc pour que nous puissions nous asseoir pendant que je vous raconte un peu l'histoire du château.

Et avant que j'aie eu le temps de répondre, il passe par la porte et entre dans le parc. Bien entendu je le suis.

— Que voulez-vous que je vous dise d'abord?

— Je voudrais que vous me racontiez toute l'histoire, mais pour commencer je voudrais bien que vous répondiez à ma question sur Louis XIV.

— Je vais le faire tout de suite, monsieur, et je suis très content que vous ayez eu raison. Cela prouve que vous savez déjà assez bien l'histoire de Versailles. Je trouve bon que votre professeur vous ait donné quelques notions sur Versailles.

— Je suis content qu'il nous ait donné quelques notions là-dessus, mais j'ai peur que je n'en sache pas beaucoup.² Il vaut mieux que vous me racontiez tout.³

Some subjunctives of this passage might have been avoided as indicated below:

¹ Faut-il le savoir avant d'entrer dans le parc?

² J'ai peur de n'en savoir pas beaucoup.

³ Il vaut mieux me raconter tout.

Note, however, that here 1 and 3 are rather indefinite.

B. Grammaire

I. Présent du subjonctif des verbes *avoir* et *être*

que j'aie	que nous ayons	que je sois	que nous soyons
que tu aies	que vous ayez	que tu sois	que vous soyez
qu'il ait	qu'ils aient	qu'il soit	qu'ils soient

II. Formation du passé du subjonctif

trouver

que j'aie trouvé	que nous ayons trouvé
que tu aies trouvé	que vous ayez trouvé
qu'il ait trouvé	qu'ils aient trouvé

venir

que je sois venu(e)	que nous soyons venu(e)s
que tu sois venu(e)	que vous soyez venu(e)s
qu'il soit venu	qu'ils soient venus
qu'elle soit venue	qu'elles soient venues

On forme le passé du subjonctif en ajoutant le participe passé au présent du subjonctif du verbe **avoir** ou **être**. (We form the perfect subjunctive by adding the past participle to the present subjunctive of **avoir** or **être**.)

III. Emploi du passé du subjonctif

Le passé du subjonctif s'emploie dans une proposition subordonnée pour exprimer un temps déjà écoulé. (The perfect subjunctive is used in a subordinate clause to express a past act.)

C. Questionnaire

1. Qui a fait construire le château de Versailles? 2. Qu'est-ce que M. Badolle a demandé à Henri? 3. Où M. Badolle voulait-il entrer pour qu'ils pussent s'asseoir? 4. Pourquoi M. Badolle voulait-il s'asseoir? 5. Qu'est-ce que M. Badolle fait avant que Henri ait eu le temps de répondre? 6. Qu'est-ce que Henri veut que M. Badolle fasse? 7. De quoi M. Badolle était-il content? 8. Qu'est-ce qu'il trouve bon? 9. De quoi Henri était-il content? 10. Que voulait-il que M. Badolle fît?

D. Devoirs

I. Conjuguez à l'imparfait et au passé du subjonctif:

1. comprendre. 2. dire. 3. être. 4. avoir.

II. Compléter les phrases suivantes ¹:

1. Faut-il que vous —? 2. Entrez donc pour que —.
3. Avant que —, il passe par la porte. 4. Que voulez-vous
que je vous —? 5. Je voudrais bien que —. 6. Je vou-
drais que —. 7. Je suis très content que —. 8. Je trouve
bon que —.

SECOND JOUR**E. Devoirs**

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes
atteindre et cueillir.

II. Conjuguez à l'imparfait et au passé du subjonctif:

1. comprendre. 2. perdre. 3. dire.

III. Compléter les phrases suivantes en employant le
passé du subjonctif:

1. Je ne crois pas qu'il (*raconter*) toute l'histoire. 2. Pensez-
vous que Henri (*comprendre*) tout ce que M. Badolle lui a dit?
3. Elle a peur que son mari n'(*perdre*) son argent. 4. Il n'est pas
certain que nous (*comprendre*) la leçon. 5. Avant qu'il (*avoir*)
le temps de répondre, son ami l'a quitté. 6. Bien qu'il lui
(*dire*) beaucoup sur Louis XIV, Henri ne l'a pas compris.

IV. Compléter les phrases suivantes en employant la
forme convenable du verbe:

1. Il faut que j'(*apprendre*) la leçon. 2. Je suis content qu'il
(*écrire*) les devoirs hier soir. 3. Je voulais qu'il (*écrire*) la phrase.

¹ All these sentences can be found in paragraph A.

4. Je veux que vous (*étudier*) les règles. 5. Nous ne croyons pas qu'il (*préparer*) toute la leçon ce matin. 6. J'avais peur que vous ne (*trouver*) pas le chemin.

V. Dites en français:

1. Whether he had had it built. 2. I must know that. 3. In order that they might sit down. 4. Before he began. 5. You know something¹ about him. 6. I think it is fine that . . .² 7. Some ideas about. 8. It would be better if.³

VI. Traduire en français:

1. Henry asked Mr. Badolle whether Louis XIV had had the castle built. 2. "I must know that before I enter the park," said Henry. 3. They looked for a bench in order that they might sit down. 4. Henry wanted Mr. Badolle to tell him the story of Versailles. 5. Mr. Badolle wanted to sit down before he began the story. 6. "What do you want me to tell you about Louis XIV?" asked Mr. Badolle. 7. I am very glad that you know something about him. 8. I think it is fine that your teacher gave you some ideas about the history of France. 9. "Yes, I know something about Louis XIV," replied Henry, "but it would be better if you told me the whole story."

¹ avoir quelques notions sur ² Je trouve bon que . . . ³ que

VINGT-TROISIÈME LEÇON

Emploi du subjonctif après certaines conjonctions;
formation et emploi du plus-que-parfait
du subjonctif

PREMIER JOUR

A. Lecture

M. Badolle s'est donc mis à me raconter toute l'histoire de Versailles. Pendant le récit nous nous promenions dans le parc. Ensuite nous sommes entrés dans le château pour



Un guide s'est approché de nous.

admirer l'intérieur. Avant que nous fus-
sions entrés dans la première pièce, un
guide s'est approché de nous et nous a
demandé si nous ne voulions pas qu'il nous montrât l'inté-
rieur et qu'il nous expliquât toute l'histoire du château.
Quoique M. Badolle eût visité le château plusieurs fois, il dé-
cida qu'il valait mieux que nous prissions le guide pour
qu'il nous expliquât en détail tout le château.

— Mais qu'en pensez-vous, mon ami ?

— Je ne crois pas qu'il soit nécessaire que nous ayons un guide à moins que vous ne ¹ soyez las de répondre à toutes mes sottes questions.

— Au contraire, je suis très content qu'il me soit possible de répondre à vos questions, mais je crois que le guide nous montrera des pièces qu'on ne pourrait pas visiter sans guide, et sans que nous le lui demandions.

— Dans ce cas, il faut que nous le prenions. En cas qu'il puisse nous montrer des chambres que nous ne verrions pas autrement, cela vaudrait bien la peine de le prendre.

B. Grammaire

I. Emploi de *en cas que*, *sans que*, et *à moins que*

En cas qu'il puisse nous montrer d'autres pièces . . .

In case he can show us other rooms . . .

Sans que nous le lui demandions . . .

Without our asking it of him . . .

A moins que vous ne ¹ soyez las de répondre à mes questions . . .

Unless you are tired of answering my questions . . .

En cas que, **sans que** et **à moins que** (**ne**) s'emploient toujours avec le subjonctif comme **quoique**, **bien que**, **afin que**, **pour que** et **avant que**. (**En cas que**, **sans que**, and **à moins que** (**ne**), like **quoique**, **bien que**, **afin que**, **pour que**, and **avant que** are followed by the subjunctive.)

II. Formation du plus-que-parfait du subjonctif

quitter

(that) I had left, might have left, etc.

que j'eusse quitté	que nous eussions quitté
que tu eusses quitté	que vous eussiez quitté
qu'il eût quitté	qu'ils eussent quitté

¹ Note redundant *ne*.

entrer

(that) I had entered, might have entered, etc.

que je fusse entré(e)	que nous fussions entré(e)s
que tu fusses entré(e)	que vous fussiez entré(e)s
qu'il fût entré	qu'ils fussent entrés
qu'elle fût entrée	qu'elles fussent entrées

Pour former le plus-que-parfait du subjonctif, on ajoute le participe passé du verbe à l'imparfait du subjonctif du verbe auxiliaire. (To form the pluperfect (past perfect) subjunctive, we add the past participle of the verb to the past (imperfect) subjunctive of the auxiliary.)

III. Emploi du plus-que-parfait du subjonctif

Quoique M. Badolle eût déjà visité le château, il a décidé d'y aller le lendemain.

Although Mr. Badolle had already visited the castle, he decided to go there the next day.

Avant que nous fussions entrés, un guide s'est approché de nous.

Before we had entered, a guide came up to us.

Quand le verbe de la proposition principale est au passé, on emploie le plus-que-parfait du subjonctif dans la proposition subordonnée quand l'action est passée par rapport au verbe de la proposition principale. (When the main verb is past, we use the pluperfect (past perfect) subjunctive in the subordinate clause when the action is past with reference to the main verb.)

Mais le plus-que-parfait du subjonctif n'est employé ni dans la conversation ni dans la correspondance ordinaire. Il vaut mieux l'éviter en employant tout simplement le passé du subjonctif. Cependant on emploie souvent la troisième personne du singulier. (But the pluperfect subjunctive is used neither in conversation nor in ordinary correspondence. It is better to avoid it by using the perfect subjunctive. However, the third person singular is of frequent occurrence.)

C. Questionnaire

1. Qu'est-ce que M. Badolle a raconté à Henri? 2. Qu'est-ce qu'ils ont fait pendant le récit? 3. Pourquoi sont-ils entrés dans le château? 4. Quand le guide s'est-il approché d'eux? 5. Qu'est-ce qu'il leur a demandé? 6. Qu'est-ce que M. Badolle a décidé de faire, bien qu'il eût déjà visité le château? 7. Est-ce que Henri voulait que le guide lui expliquât l'histoire du château? 8. Que valait-il mieux faire selon M. Badolle? 9. Est-ce que Henri voulait prendre un guide? 10. Pourquoi a-t-il enfin décidé de prendre un guide?

D. Devoirs

I. Changer à l'imparfait et puis au plus-que-parfait:

1. Sans qu'il se lève. 2. En cas qu'elle finisse. 3. Afin qu'elle apprenne. 4. Quoi qu'elle me le rende. 5. A moins qu'il ne le fasse. 6. Pour qu'elle ne soit pas fatiguée. 7. Sans qu'il le dise.

II. Faire des phrases courtes en mettant l'infinitif à la forme convenable:

Je suis content	}	qu'il	{	faire	}	cela.
J'étais content				voir		
Croyez-vous						
Il ne croyait pas						

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes conduire et introduire.

II. Conjuguer au passé et au plus-que-parfait du subjonctif:

1. expliquer. 2. mettre. 3. venir.

III. Faire de courtes phrases en employant les expressions suivantes:

1. Il faut que.
2. Il a fallu que.
3. Il était nécessaire que.
4. J'ai peur que . . . ne.
5. Nous avons eu peur que . . . ne.
6. Ils regrettaient que.

IV. Compléter les phrases suivantes en employant le passé du subjonctif du verbe entre parenthèses:

1. Il ne croit pas que je (*visiter*) le château.
2. Elle a peur que nous ne (*faire*) mal à M. Badolle.
3. Ce n'est pas vrai que vous ne (*comprendre*) pas la règle.
4. Croyez-vous qu'il (*arriver*) à l'heure?

V. Dites en français:

1. He wanted Mr. Badolle to tell.
2. Before he had entered.
3. He approached him.
4. Henry should ¹ take.
5. He wanted to do so.²

VI. Traduire en français:

1. Henry wanted Mr. Badolle to tell him the story of Versailles.
2. Before he had entered the park, a guide approached him.
3. He wanted the guide to show him the castle.
4. The guide didn't believe that Mr. Badolle had already visited the castle.
5. Although Mr. Badolle thought that Henry should take a guide, the latter didn't want to do so.
6. They had to take a guide if they wanted to see the interior.
7. He didn't believe the guide had showed them all the rooms of the castle.
8. Henry was glad that he had had a guide.

SIXIÈME RÉVISION

I. Comment se forment le présent, l'imparfait, le passé et le plus-que-parfait du subjonctif?

I. How are the present, imperfect, perfect, and pluperfect subjunctive formed?

¹ devrait ² it

II. Conjuguer les verbes suivants au présent, à l'imparfait, au passé et au plus-que-parfait du subjonctif:

1. porter. 2. polir. 3. dormir. 4. prendre. 5. venir.

II. Conjugate the following verbs in the present, imperfect, perfect, and pluperfect subjunctive:

III. Quand faut-il employer le subjonctif? Donner un exemple pour chaque cas.

III. When must the subjunctive be used? Give an example of each.

IV. Former de courtes phrases en mettant l'infinitif entre parenthèses à la forme convenable:

IV. Make short sentences by changing the infinitive in parentheses to the proper form:

1. Je suis content que Charles (*apprendre*) la leçon.
J'étais content que Charles (*avoir*) appris la leçon.
2. Il faut que vous (*venir*) me voir.
Il a fallu que nous (*arriver*) à l'heure à l'école.
3. Elle veut que je (*écrire*) les devoirs.
Elle voulait qu'il (*lire*) ce paragraphe.
4. Nous ne croyons pas qu'elle (*arriver*) à Paris sans difficulté.
Nous n'avons pas cru qu'elle (*être*) arrivée à Paris sans difficulté.
5. Croyez-vous qu'elles (*apprendre*) vite le français?
Avez-vous cru qu'elles (*avoir*) vite appris le français?

V. Mettre la forme convenable au lieu de l'infinitif:

V. Insert the proper form in place of the infinitive:

1. Il ne croit pas que je (*être*) malade.
2. Elle n'a pas cru que j'(*avoir*) préparé mes devoirs.
3. Croyez-vous qu'il (*avoir*) lu la leçon à haute voix?
4. Je suis très fier que vous (*avoir*) réussi.
5. Il faut que nous (*apprendre*) la règle.
6. Il ne fallait pas que nous (*écrire*) les phrases au crayon.
7. Je veux que vous (*venir*) me voir.
8. J'avais peur qu'elle ne le (*faire*) pas.

VI. Dire en français:

VI. Say in French:

1. I want you to write.
2. I want to write.
3. I am glad to write.
4. I am glad that you are writing.
5. I am proud to say it.
6. I am proud that you say it.
7. I am afraid not to say it.
8. I am afraid that

he will not say it. 9. It seems right that you should read the letter.
10. You must read that letter. 11. You mustn't read that letter.

VII. Dire en français:

VII. Say in French:

1. We shall have to get up early. 2. The next day. 3. To get the train for Versailles. 4. Everything he saw at Versailles interested him. 5. He had heard about the park. 6. The eight-thirty train. 7. He hired a taxi. 8. He had it built. 9. He had had it built. 10. In order that they might sit down. 11. Before he began. 12. You know something about him. 13. It would be better if. 14. He wanted Mr. Badolle to tell. 15. Henry should take. 16. He approached him. 17. He didn't want to do so.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

Changements d'orthographe dans le présent du subjonctif

PREMIER JOUR

A. Lecture

Bientôt le guide nous avait conduits par tout le château et nous avait tout expliqué. Puis il nous a menés à la sortie.

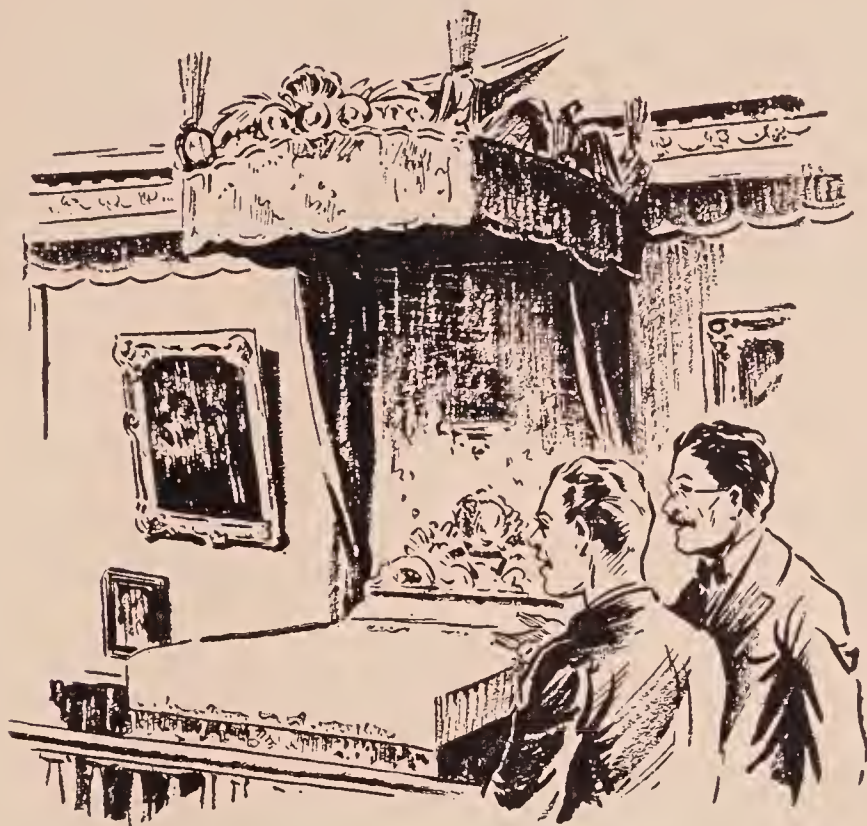
— Combien faut-il que je lui paie? demandai-je à M. Badolle.

— Mais je ne veux pas encore sortir et je ne vais pas quitter le château sans que nous ayons vu la chambre privée de Louis XIV, répondit-il, et se tournant vers le guide, il lui dit:

— Monsieur le guide, je tiens à ce que vous nous meniez dans la chambre privée de Louis XIV.

— Très bien, messieurs. On n'aime pas que je montre cette chambre aux touristes; cependant il est permis que les Français la visitent, s'ils en ont envie. A vrai dire, je n'étais pas content que vous quittiez le château sans que je vous l'eusse montré.

Après ça, il était donc juste que nous lui donnions un bon pourboire, n'est-ce pas? Il en était content du moins, notre guide, par ces jours où les touristes se font rares.



La chambre privée de Louis XIV.

B. Grammaire

Changements d'orthographe dans le présent du subjonctif

1.

mener

(that) I (may) lead, etc.

que je mène	que nous menions
que tu mènes	que vous meniez
qu'il mène	qu'ils mènent

appeler

(that) I (may) call, etc.

que j'appelle	que nous appelions
que tu appelles	que vous appeliez
qu'il appelle	qu'ils appellent

Même règle qu'au présent de l'indicatif. (Same rule as in the present indicative.¹)

2. *préférer*

(that) I (may) prefer, etc.

que je préfère	que nous préférons
que tu préfères	que vous préféreriez
qu'il préfère	qu'ils préfèrent

Même règle qu'au présent de l'indicatif. (Same rule as in the present indicative.¹)

3. *payer*

(that) I (may) pay, etc.

que je paie	que nous payons
que tu paies	que vous payiez
qu'il paie	qu'ils paient

employer

(that) I (may) use, etc.

que j'emploie	que nous employons
que tu emploies	que vous employiez
qu'il emploie	qu'ils emploient

Dans les verbes en *-ayer*, *-eyer*, *-oyer* et *-uyer* l'y se change en *i* devant un *e* muet. (In verbs in *-ayer*, *-eyer*, *-oyer*, and *-uyer* the *y* changes to *i* before a mute ending.)

4. *voir*

(that) I (may) see, etc.

que je voie	que nous voyons
que tu voies	que vous voyiez
qu'il voie	qu'ils voient

Comme dans les verbes en *-ayer*, *-eyer*, etc., nous avons ici *i* devant un *e* muet et *y* devant une autre voyelle. (As in the verbs in *-ayer*, *-eyer*, etc., we have here *i* before a mute *e* and *y* before another vowel.)

¹ Cf. page 13.

C. Questionnaire

1. Qui avait conduit Henri et M. Badolle par tout le château? 2. A qui le guide avait-il tout expliqué? 3. Où les a-t-il menés après cela? 4. Qu'est-ce que Henri a demandé à M. Badolle? 5. Qu'est-ce que M. Badolle voulait voir avant de quitter le château? 6. A quoi M. Badolle tenait-il? 7. A qui le guide ne devait-il pas montrer cette chambre? 8. A qui pouvait-il cependant la montrer? 9. Quel pourboire Henri a-t-il donné au guide? 10. Pourquoi le guide en était-il content?

D. Devoirs

I. Conjuguez au présent du subjonctif:

1. jeter. 2. acheter. 3. croire. 4. lever. 5. payer.

II. Mettre la forme convenable du verbe:

1. Il est content que je lui (*payer*) ce que je lui dois. 2. Je voulais qu'il (*employer*) un guide. 3. Elle tenait à ce que je la (*mener*) à la sortie. 4. Aimeriez-vous que j'(*appeler*) le guide? 5. Il est juste qu'il (*payer*) bien son guide. 6. Nous désirons que vous (*voir*) la chambre privée de Louis XIV. 7. Je ne crois pas que vous (*préférer*) vous promener en fiacre.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes mourir et accueillir.

II. Conjuguez au présent du subjonctif:

1. jeter. 2. acheter. 3. croire. 4. lever.

III. Compléter les phrases suivantes:

1. Je paierai bien le guide en cas qu'il ——. 2. J'étais entré dans le parc avant que vous ——. 3. Nous ne lui donnerons

pas un bon pourboire à moins qu'il ne ——. 4. Nous ne voulons pas que vous ——. 5. Elle ne croit pas que nous ——. 6. Il le fait à moins que ——.

IV. Compléter les phrases suivantes en employant le présent du subjonctif:

1. C'est juste que vous lui (*acheter*) un nouveau chapeau. 2. Le guide était content que nous lui (*avoir*) donné un pourboire. 3. Avant que nous (*entrer*) dans le parc, il faudra que nous (*prendre*) des billets d'entrée. 4. Elle veut que je (*apprendre*) la règle. 5. Je ne crois pas qu'il (*avoir*) écrit les devoirs. 6. Croyez-vous qu'il (*écrire*) ses devoirs tous les soirs? 7. Nous avons peur que vous ne (*être*) arrivés en retard. 8. Que voulez-vous que les élèves (*faire*)? 9. Il vaut mieux que vous ne (*croire*) pas cela. 10. Il faut que nous nous (*lever*) de bonne heure tous les matins. 11. J'ai peur qu'il ne (*jeter*) la balle par la fenêtre. 12. Je veux qu'elle (*rentrer*) tout de suite.

V. Dire en français:

1. Before he hired ¹ a guide. 2. What he should do. 3. He wanted the guide to believe. 4. Without Henry's seeing.² 5. He insists that . . . 6. They didn't like to have the guide show ³ . . . 7. Is it right for the guide to ⁴ . . .

VI. Traduire en français:

1. Before Henry hired a guide, he asked Mr. Badolle what he should do. 2. Henry wanted the guide to believe he knew the history of Versailles. 3. Before he takes us to the exit, he will explain everything to us. 4. How much did Henry have to pay the guide? 5. He didn't want the guide to go out before he had paid him. 6. Mr. Badolle didn't want to leave the park without Henry's seeing Louis XIV's bedroom. 7. Mr. Badolle insists that the guide show them all the rooms of the castle. 8. They didn't like to have the guide show tourists Louis XIV's bedroom. 9. Is it right for the guide to show the room to Henry and Mr.

¹ took ² Sans que Henri eût vu (*visité*). ³ They didn't like that the guide showed. ⁴ Is it right that the guide . . .

Badolle? 10. Aren't you glad that Henry gave the guide a good tip?

VII.¹ Combiner chaque phrase du groupe A avec chacune du groupe B, en faisant tous les changements nécessaires:

1. A		B	
Je suis content	} (que)	{	Il jette la balle par la fenêtre.
Je veux			Vous vous levez de bonne heure.
Il faut			Ils préparent leurs devoirs.
Il est juste			Elle a acheté un nouveau chapeau.
Je ne crois pas			Vous écrivez la lettre.

2. A		B	
Elle était contente	} (que)	{	Les élèves étaient intelligents.
Ils ne croyaient pas			Elles apprenaient les règles.
Ils avaient peur			Je comprenais la phrase.
Il voulait			J'avais vu son auto.
Il fallait			Nous croyions cette histoire.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

Pour éviter l'emploi du subjonctif

PREMIER JOUR

A. Lecture

Vous voyez, mon cher, que j'ai essayé d'employer le subjonctif dans tous les cas où cela était possible, quoique je sache qu'on évite le subjonctif autant que possible. Vous savez cependant qu'il faut qu'on s'exerce à l'emploi du subjonctif, si l'on veut se perfectionner dans la langue. A vrai dire je

¹ Exercise VII may be substituted at the discretion of the teacher for V and VI.

trouve que les Français emploient assez souvent le subjonctif. On dit, par exemple, presque toujours: « Il faut que j'achète un nouveau chapeau. » On ne dit presque jamais: « Il me faut acheter un nouveau chapeau. » De même pour la troisième personne on dirait: « Il faut qu'il se lève de bonne heure » au lieu de: « Il lui faut se lever. »

On évite le plus souvent le subjonctif en employant une préposition avec un infinitif au lieu d'une conjonction suivie du subjonctif, par exemple: « Avant de partir, j'ai pris le petit déjeuner » au lieu de: « Avant que je sois parti, j'ai pris mon petit déjeuner », mais il faut remarquer, mon vieux, qu'on ne peut pas employer un infinitif dans une phrase comme celle-ci: « Avant qu'il fût parti, j'avais écrit la lettre. » Le fait est qu'il faut employer le subjonctif quand il s'agit de deux personnes différentes, comme avec les verbes de sentiment, où l'on dit: « Il veut acheter » mais « Il veut qu'elle achète. » C'est assez simple, n'est-ce pas? Profitez-en!

Votre bien dévoué

HENRI

B. Grammaire

Pour éviter l'emploi du subjonctif

1. (a) Il faut qu'on s'exerce à l'emploi du subjonctif.
 (b) Il faut s'exercer à l'emploi du subjonctif.
 One must practise the use of the subjunctive.
2. (a) Il faut que j'achète un nouveau chapeau.
 (b) Il me faut acheter un nouveau chapeau.
 I must buy a new hat.

On peut employer l'infinitif après **falloir** si le sens reste clair, autrement il faut employer le subjonctif. Aujourd'hui on emploie rarement un pronom personnel comme complément d'objet indirect (2b). (An infinitive construction may be used with **falloir** if no ambiguity results. If ambiguity would result, the subjunctive must be used. Formerly a personal pronoun was

used as indirect object to indicate the person concerned, but modern French demands the use of the subjunctive instead.)

3. **Avant de partir, j'ai pris le petit déjeuner.**

Before leaving, I ate breakfast.

Avant qu'il fût parti, j'ai pris le petit déjeuner.

Avant son départ, j'ai pris le petit déjeuner.

Before he left, I ate breakfast.

Il nous a menés à la sortie, sans qu'il nous eût montré cette pièce.

Il nous a menés à la sortie sans nous avoir montré cette pièce.

He led us to the exit without having showed us that room.

On emploie les prépositions **avant de**, **afin de**, **pour**, etc., avec l'infinitif au lieu des conjonctions **avant que**, **afin que**, **pour que**, etc., avec le subjonctif quand le sujet de la proposition subordonnée est celui de la proposition principale. Souvent on peut employer un substantif au lieu d'une proposition subordonnée. (We use the prepositions **avant de**, **afin de**, **pour**, etc., with an infinitive instead of the conjunctions **avant que**, **afin que**, **pour que**, etc., with the subjunctive when the subject of the dependent clause is the same as that of the main clause. Often we can use a preposition and a noun instead of a subordinate clause.)

C. Questionnaire

1. Quel mode Henri a-t-il essayé d'employer? 2. Pourquoi a-t-il employé le subjonctif autant que possible? 3. Quel mode le Français évite-t-il autant que possible? 4. Que faut-il faire pour se perfectionner dans l'emploi du subjonctif? 5. Comment évite-t-on souvent l'emploi du subjonctif? 6. Pourquoi essaie-t-on d'éviter l'emploi du subjonctif?

D. Devoir

I. Employer un infinitif au lieu du subjonctif dans les phrases suivantes:

1. Combien faut-il que je paie? 2. Je ne veux pas quitter le château sans que je voie cette chambre. 3. Il tient à ce qu'il prenne ce guide-là. 4. Nous étions contents que nous quittassions le château. 5. Il est nécessaire que nous lui donnions un

bon pourboire. 6. Il avait écrit la lettre sans qu'il eût employé le subjonctif. 7. Vous employez le subjonctif pour que vous vous perfectionniez dans la langue. 8. Nous employions l'infinitif afin que nous évitions l'emploi du subjonctif.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes *promettre* et *valoir*.

II. Employer un infinitif au lieu du subjonctif dans les phrases suivantes où cela est possible:

*† 1. Le professeur veut que j'apprenne les règles. 2. Nous sommes partis avant que nous eussions vu notre ami Henri. 3. Il faut que j'écrive mes devoirs. 4. Il faut qu'on arrive à l'école à huit heures quinze. 5. Il a quitté la maison avant qu'il eût lu le journal. 6. Il a quitté la salle avant que le professeur nous eût donné la leçon de demain. 7. Nous sommes arrivés à huit heures pour que nous étudiions la leçon. 8. Il m'a prêté sa grammaire pour que j'étudie la leçon.

III. Dire si on emploie l'infinitif ou le subjonctif après *avant de*, *avant que*, *afin de*, *afin que*, *pour*, *pour que*, *sans*, *sans que*.

IV. Faire des phrases courtes avec *avant de*, *avant que*, *afin de* et *afin que* et traduire ces phrases en anglais.

V. Dire en français:

1. wherever possible.¹ 2. if you wish to improve.² 3. you must practise. 4. as a matter of fact.² 5. quite a bit.² 6. how should I say?³ 7. followed by.⁴ 8. carefully.⁵ 9. wherever you can.¹ 10. sentences in which.

¹ autant que possible ² Cf. text. ³ comment devrais-je dire? ⁴ de
⁵ avec soin

VI. Traduire en français:

1. "I'm going to try to avoid the use of the subjunctive wherever possible," said the pupil.
2. "If you wish to improve, you must practise the use of the subjunctive," replied the teacher.
3. "As a matter of fact, the French use the subjunctive quite a bit," he continued.
4. How should I say in French: I must buy a new auto?
5. Would you use the subjunctive or the infinitive in that sentence?
6. I'd use *il faut* followed by the subjunctive.
7. Before you write these sentences, read them carefully to see if you can avoid the use of the subjunctive.
8. I want you to use the infinitive wherever you can.
9. I'm glad the teacher tells us not to use the subjunctive.
10. I don't like to write sentences in which we have to use the subjunctive.

VINGT-SIXIÈME LEÇON

Le passif; pour éviter le passif

PREMIER JOUR

A. Lecture

Figurez-vous que je me trouve au lit. J'entends sonner une horloge. Il est deux heures du matin. J'entends un léger bruit. Je me lève à demi, je regarde la porte. Elle s'ouvre. Elle se ferme sans que je voie qu'on entre. Tout à coup on me frappe violemment sur la tête. Je perds à peu près connaissance. En un instant on me lie avec un bout de corde les jambes et les bras. Ensuite je suis lié à mon lit. On verse sur moi quelque chose de froid qui me mouille. En un instant je suis tout mouillé. J'ai froid. Je sens l'essence. Oui, je suis mouillé d'essence.

— On va te chauffer un peu, mon brave, dit une voix à mon oreille. Je t'ai fait mouiller d'essence, maintenant je vais te faire rôtir.

J'entends qu'on sort d'une boîte une allumette. On frotte



Voilà un vrai cauchemar.

A ce moment je me réveille en sursaut — quelle aventure ! quel rêve ! Voilà un vrai cauchemar.

l'allumette. Elle s'enflamme. Elle est jetée vers moi. Je fais des efforts violents pour me lever. Je fais craquer le lit . . . et à ce moment j'entends frapper à ma porte.

— Mais qu'est-ce qu'il y a, monsieur Henri, demande M. Badolle. Pourquoi criez-vous ?

B. Grammaire

I. Le passif

Je suis lié à mon lit par cet homme.

I am tied to my bed by that man.

L'allumette est jetée vers moi.

The match is thrown toward me.

Pour former le passif on ajoute le participe passé au temps voulu du verbe **être**, mais le passif s'emploie en français beaucoup plus rarement qu'en anglais. (To form the passive we add the past participle to the proper tense of the verb **être**, but the passive is much less commonly used in French than in English.)

A vrai dire, le participe passé employé avec **être** exprime le

plus souvent un état,¹ le résultat d'une action et non pas l'action. (Really the past participle used with *être* expresses usually a state of affairs,¹ the result of an action and not the action itself.)

Compare:

(a) Je suis blessé.	I am wounded (i.e. I have been wounded).
On me blesse.	I am being hurt (action going on).
Je me blesse.	I am hurting myself (action going on).
(b) Je suis lié.	I am tied (i.e. I have been tied).
On me lie.	I am being tied.
J'ai été lié.	I was tied (action):

II. Pour éviter le passif

On me frappe.	I am struck.
La porte s'ouvre.	The door is opened.

En français on évite le plus souvent le passif en employant ou la forme active avec *on* ou bien la forme pronominale. (The passive is usually avoided in French by using either the active voice with *on* or the reflexive form.²)

III. Étudier bien les phrases suivantes:

- Je fais craquer le lit.
I make the bed creak.
- Je vais te faire rôtir.
I am going to have you roasted.
Je t'ai fait mouiller d'essence.
I have had you sprinkled with gasoline.
- J'entends frapper à ma porte.
I hear someone rap at my door.

C. Questionnaire

1. Comment Henri savait-il quelle heure il était? 2. Quelle sorte de bruit a-t-il entendu? 3. Que voit-il en regardant la

¹ This does not apply to the compound tenses of *être* + p.p. E.g. *J'ai été lié* I was bound (*action*). ² But the reflexive form is used only in the simple tenses.

porte? 4. Comment la porte se ferme-t-elle? 5. Qu'est-ce qui lui arrive tout à coup? 6. Avec quoi lui lie-t-on les bras et les jambes? 7. A quoi est-il lié? 8. Qu'est-ce qui est versé sur lui? 9. De quoi est-il mouillé? 10. Qu'est-ce qu'il entend? 11. Qu'est-ce qui est jeté vers lui? 12. Pourquoi M. Badolle a-t-il réveillé son pensionnaire?

D. Devoirs

I. Mettez à tous les temps du passif:

Je suis lié par M. Badolle.

II. Mettez au passif:

1. Henri entend un léger bruit. 2. Elle ouvre la porte. 3. Nous l'apercevons. 4. M. Badolle ne le frappe pas sur la tête. 5. On me lie à mon lit. 6. Paul ne jette pas une allumette vers moi. 7. On verse sur moi quelque chose de froid. 8. On me mouille d'essence. 9. On me chauffe. 10. M. Badolle me réveille.

III. Dire en français:

1. I make the bed creak. 2. I am going to have you roasted. 3. I have had you sprinkled with gasoline. 4. I hear someone knock at the door.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes **vêtir** et **acquérir**.

II. Mettez au passif:

1. Henri a trouvé l'essence. 2. Louis n'entend pas le bruit. 3. Mme Badolle a ouvert la porte. 4. M. Badolle m'avait frappé. 5. Mes amis n'ont pas lié ses bras.

III. Copier les phrases suivantes en évitant le passif:

1. La porte est ouverte. 2. La porte a été fermée. 3. Il a été frappé au bras. 4. Ses jambes sont liées. 5. L'essence est versée sur lui. 6. Je suis mouillé d'essence. 7. L'allumette est jetée vers Henri. 8. Je suis réveillé.

IV. Dire en français:

1. at two o'clock in the morning. 2. in bed. 3. I woke up. 4. before I saw (had seen). 5. a piece of rope. 6. a match was taken. 7. it took fire.

V. Traduire en français:

1. At two o'clock in the morning I was in bed. 2. When I heard the clock strike, I woke up. 3. Soon I heard a faint noise at my door. 4. As I looked at the door, it was opened. 5. It was shut without any noise before I saw who came in. 6. The robber struck me on the head. 7. My arms and my legs were tied with a piece of rope. 8. Next¹ I was tied to my bed, and gasoline was poured on me. 9. A match was taken from the box; it was lighted and thrown toward me. 10. It would have taken fire if Mr. Badolle hadn't awakened me. 11. What a nightmare! 12. Mr. Badolle wanted to know why I was yelling.

¹ ensuite

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

Révision de l'emploi de l'infinitif; présent du subjonctif des verbes *aller, vouloir, savoir*

PREMIER JOUR

A. Lecture

11 mars 19—

Cher Robert,

J'ai visité hier le lycée Henri Quatre. Vous savez sans doute que c'est là qu'enseigne M. Badolle. Je lui ai demandé la permission de visiter ses classes. Bien qu'il ait dit qu'il ne savait pas si le proviseur me permettrait d'entrer dans ses classes, il y a consenti enfin. Il était prêt à m'introduire dans ses classes, mais il avait peur que le proviseur ne me refusât l'autorisation voulue. Aussi est-il allé lui-même voir M. le proviseur afin de demander pour moi la permission de visiter ses classes. Comme M. Badolle est professeur de français, j'ai beaucoup gagné à l'entendre parler et à écouter les élèves.

M. Badolle m'a dit que la plupart des professeurs n'aiment pas qu'on visite leurs classes et que les élèves n'y sont guère accoutumés. C'est donc évidemment assez rare qu'un père ou une mère visite les classes de son fils. J'ai prié M. Badolle de demander au professeur d'anglais qu'il me permette de visiter sa classe, mais M. Badolle a dit tout de suite qu'il était inutile de demander cela. Cette permission n'est jamais accordée qu'aux professeurs étrangers.

B. Grammaire

I. Repasser la section B des Leçons 17, 18 et 19.

II. Le présent du subjonctif des verbes

aller

que j'aille que nous allions
que tu ailles que vous alliez
qu'il aille qu'ils aillent

vouloir

que je veuille que nous voulions
que tu veuilles que vous vouliez
qu'il veuille qu'ils veuillent

savoir

que je sache que nous sachions
que tu saches que vous sachiez
qu'il sache qu'ils sachent

C. Questionnaire

1. Qu'est-ce que Henri avait demandé à M. Badolle? 2. A quoi M. Badolle a-t-il enfin consenti? 3. Est-ce que M. Badolle croyait que le proviseur permettrait à Henri de visiter les classes? 4. Qu'est-ce que M. Badolle était prêt à faire? 5. De quoi avait-il peur? 6. Pourquoi M. Badolle est-il allé voir M. le proviseur? 7. De quoi Henri a-t-il beaucoup profité? 8. Qu'est-ce que la plupart des professeurs n'aiment pas? 9. Qu'est-ce qui est assez rare? 10. Qu'est-ce que Henri a prié M. Badolle de demander au professeur d'anglais? 11. Pourquoi M. Badolle a-t-il refusé de faire la demande? 12. A qui cette permission est-elle accordée?

D. Devoirs

I. Mettez au subjonctif:

1. Il va. 2. Nous voulons. 3. Nous allons. 4. Ils savent.
5. Elle veut. 6. Je sais. 7. Vous savez. 8. Ils vont. 9. Ils sont.
10. Ils ont. 11. Ils veulent. 12. Elle sait.

II. Mettre la forme convenable:

1. Sans que je (*savoir*). 2. Avant que j'y (*aller*). 3. Pour qu'ils (*vouloir*) bien y consentir. 4. Quoique vous ne (*savoir*) pas. 5. Afin qu'ils y (*aller*). 6. Bien qu'elle ne (*vouloir*) pas.

7. Je suis content que vous le (*savoir*). 8. Je ne crois pas qu'ils (*vouloir*) faire cela.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes conclure et sourire.

II. Mettre la préposition qui manque:

1. J'ai demandé la permission — visiter ses classes. 2. Il était prêt — me donner cette permission. 3. Le proviseur m'a permis — visiter les classes. 4. Il a consenti — m'accorder cette permission. 5. J'ai beaucoup profité — ma visite. 6. Les élèves ne sont pas accoutumés — voir des visiteurs. 7. Henri a prié son ami — l'introduire dans ses classes. 8. Il a demandé — professeur d'anglais — lui permettre — visiter ses classes. 9. Il était inutile — faire cette demande. 10. On n'accorde cette permission qu'— un professeur étranger.

III. Mettre la forme convenable:

1. On veut que j'(*apprendre*) les règles. 2. Je ne crois pas qu'il (*vouloir*) que je (*visiter*) ses classes. 3. Il n'aime pas que le proviseur m'(*avoir*) accordé la permission de visiter sa classe. 4. Le professeur croit-il que je (*pouvoir*) entrer dans sa classe? 5. Il a demandé qu'ils (*aller*) chez le proviseur. 6. Voulez-vous que je (*savoir*) toutes les réponses? 7. Faut-il que nous (*faire*) cela?

IV. Recopier les phrases suivantes en employant l'infinitif au lieu du subjonctif, si cela est possible:

1. Il était content que je visite ses classes. 2. Le proviseur a permis que je visite les classes d'anglais. 3. Le professeur a demandé que j'entre dans la salle de classe. 4. Il a voulu que

j'y entre tout de suite. 5. On m'a accordé la permission que je parle aux élèves des classes d'anglais.

V. Dire en français:

1. In which high school? 2. I asked him for permission.
3. I profited by hearing him speak.

VI. Traduire en français:

1. In which high school does Mr. Badolle teach? 2. He is professor of English in the Henry Fourth High School. 3. I asked him for permission to visit his classes. 4. He consented to let me enter his classes. 5. Although he didn't wish to do it, he allowed me to visit his classes. 6. If the principal consents, Mr. Badolle will allow me to visit an English class. 7. He went himself to see the principal. 8. I profited a great deal by hearing him speak. 9. The pupils are not accustomed to visitors. 10. It is useless to ask a permission which is only granted to teachers.

SEPTIÈME RÉVISION

I. Dire ce que vous savez au sujet des changements d'orthographe suivants dans les verbes:

1. c en ç. 2. g en ge. 3. e en è. 4. é en è. 5. el et et en ell et ett. 6. y en i.

II. Conjuguer au présent de l'indicatif, au futur et au présent du subjonctif les verbes suivants:

1. avancer. 2. corriger. 3. se lever. 4. appeler. 5. jeter.
6. préférer. 7. payer. 8. employer.

I. Tell what you know about the following changes in spelling in verbs:

II. Conjugate in the present and the future indicative and the present subjunctive the following verbs:

III. Conjuguer au présent de l'indicatif et au présent du subjonctif:

1. venir. 2. pouvoir. 3. savoir. 4. avoir. 5. être. 6. aller.
7. faire. 8. vouloir.

IV. Comment forme-t-on le passif?

V. Changer au passif:

1. Je regarde le garçon. 2. Il écrit la leçon.

VI. Quelles formes s'emploient le plus souvent au lieu du passif?

VII. Écrire les phrases suivantes en évitant le passif:

1. La porte est ouverte. 2. Le garçon était frappé. 3. Elle a été blessée. 4. Le livre est fermé. 5. Le subjonctif n'est pas employé. 6. Je suis lié.

VIII. Quelle est la différence de sens entre les deux phrases de chaque groupe?

1. La porte est ouverte. La porte s'ouvre. 2. Le livre est fermé. On ferme le livre. 3. La phrase était corrigée. On corrigeait la phrase. 4. La leçon est écrite. On écrit la leçon.

IX. Comment évite-t-on le plus souvent l'emploi du subjonctif?

X. Écrire les phrases suivantes en évitant l'emploi du subjonctif:

1. Je voudrais que je susse toutes les règles. 2. Il faut que j'étudie ma leçon de français. 3. Avant que j'écrive mes devoirs, je vais jouer

III. Conjugate in the present indicative and present subjunctive:

IV. How is the passive formed?

V. Change to the passive:

VI. What forms are usually used instead of the passive?

VII. Write the following sentences avoiding the passive:

VIII. What is the difference in meaning between the two sentences in each group?

IX. How is the use of the subjunctive usually avoided?

X. Write the following sentences avoiding the use of the subjunctive:

un peu. 4. Avant que j'eusse écrit mes devoirs, j'ai joué un peu. 5. Enfin je suis rentré afin que je prépare mes devoirs. 6. Il s'est couché de bonne heure pour qu'il dormît aussi longtemps que possible.

XI. Suppléer la préposition qui manque, s'il en faut une: XI. Supply the missing preposition if one is necessary:

1. Je désire — aller chez eux. 2. Elle aimerait — aller en France. 3. J'ai pensé — vous accompagner. 4. Il commence — apprendre le français. 5. Nous avons décidé — prendre le métro. 6. Je l'ai aidé — préparer ses devoirs. 7. Il a promis — me conduire au parc. 8. Elle semble — aimer cette histoire. 9. Je vous prie — m'expliquer cette règle. 10. J'ai réussi — le trouver.

XII. Dire en français: XII. Say in French:

1. Before he hired a guide. 2. What he should do. 3. He wanted the guide to believe. 4. Without Henry's seeing. 5. He insists that. 6. They didn't like to have the guide show. 7. Is it right for the guide to...? 8. If you wish to improve in French. 9. You must practise. 10. Quite a bit. 11. Wherever you can. 12. Sentences in which. 13. In bed. 14. Before I saw. 15. The match was lighted (struck). 16. I asked him for permission to.

VINGT-HUITIÈME LEÇON

Négation

PREMIER JOUR

A. Lecture

Il était facile de voir que les professeurs n'aimaient guère qu'on visite leurs classes. M. Badolle a demandé à plusieurs de ses collègues qu'ils me laissent entrer dans leurs classes. Mais aucun n'a voulu m'accorder la permission. On aurait cru que j'étais un inspecteur ! Par conséquent je n'ai visité que les classes de M. Badolle. Comme je suis entré au lycée avec lui, personne ne m'a demandé si j'avais l'autorisation du

proviseur. Autrement le concierge m'aurait arrêté à la porte pour que je lui montre l'autorisation de visiter les classes.

Voilà un personnage important, le concierge. Personne ne



peut entrer sans qu'il le voie. Sans doute il ne regarde plus les élèves externes qui entrent avant le coup de tambour qui donne le signal du commencement des classes. Les externes, il les connaît bien, mais tout étranger attire son attention. Alors il faut qu'on lui dise ce qu'on veut, pourquoi on désire entrer. C'est donc un vrai chien de garde.

Le concierge est un chien de garde.

La première classe a commencé à huit heures précises. Sur un coup de tambour tous les élèves sont entrés et se sont assis sur de longs bancs. Moi, je me suis assis au fond de la salle pour ne pas déranger les élèves. Mais on m'a aperçu tout de même. Tout comme des élèves américains, ils m'ont regardé avec curiosité. Je savais bien qu'ils se demandaient qui c'était et ce que je venais faire là.

B. Grammaire

I. Négations les plus usitées

1. Les professeurs n'aimaient pas les visiteurs.

The teachers did not like visitors.

Pour ne pas déranger les élèves.

In order not to disturb the pupils.

2. Je n'ai visité que les classes de M. Badolle.

I visited only Mr. Badolle's classes.

3. Il ne regarde plus les externes.

He no longer looks at the externes (day pupils).

4. Les parents ne visitent jamais les classes.

Parents never visit the classes.

5. Les professeurs n'aiment guère qu'on visite leurs classes.

The teachers hardly like to be visited.

6. Personne ne m'a demandé si j'avais l'autorisation d'entrer.

No one asked me if I had permission to enter.

7. Aucun n'a voulu m'accorder la permission d'entrer.

No one (of them) was willing to grant me permission to enter.

8. Je n'ai rien vu.

I saw nothing.

9. Je n'ai vu ni professeurs ni élèves.

I saw neither teachers nor pupils.

C. Questionnaire

1. Qu'est-ce qui était facile à voir? 2. Qu'est-ce que M. Badolle a demandé à ses collègues? 3. Qui a voulu accorder la permission? 4. Qu'est-ce qu'on aurait cru que j'étais? 5. Quelles classes Henri a-t-il donc visitées? 6. Qui a demandé à Henri s'il avait l'autorisation d'entrer dans le lycée? 7. Que fait le concierge? 8. Qu'est-ce qui donne le signal du commencement des classes? 9. Quand les élèves sont-ils entrés dans les salles de classe? 10. Pourquoi Henri s'est-il assis au fond de la classe?

D. Devoirs

I. Que veut dire (en anglais):

1. Aucun ne sait. 2. Aucun élève ne sait. 3. Personne ne sait. 4. On n'y va jamais. 5. On n'en sait rien. 6. On ne sait plus. 7. On n'en sait plus. 8. On n'en sait plus rien. 9. On n'en sait que cela. 10. On ne veut guère faire cela.

II. Dire en français:

1. I know nothing about it. 2. I know only that. 3. No one knows. 4. Nobody knows. 5. No teacher knows. 6. I don't

know any more. 7. I no longer know. 8. I know no more about it. 9. I know nothing more about it. 10. Nobody ever goes there. 11. He was scarcely willing to do it.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes traduire et vivre.

II. Employer dans chacune des phrases suivantes *ne jamais, ne guère et ne plus*:

1. Le concierge est un personnage important. 2. Les professeurs aiment les visiteurs. 3. Les visiteurs dérangent les élèves.

III. Employer dans des phrases courtes *ne rien, ne personne, ne . . . ni . . . ni* et *ne que* et traduire ces phrases en anglais.

IV. Dire en français:

1. Didn't like to be visited.¹ 2. He asked him to allow¹ me to visit his class. 3. One of them.² 4. Asked to³ see his permit. 5. In order that they may show. 6. Without the janitor seeing¹ him. 7. You have to.⁴ 8. He beats a drum.⁵ 9. Curiously.¹

V. Traduire en français:

1. Mr. Badolle said that the teachers didn't like to be visited. 2. He asked one of his friends to allow Henry to visit his classes. 3. Not one of the teachers wished to be visited, but finally one of them allowed the young American to come in. 4. Henry was able to visit only the classes of this teacher, he couldn't visit any

¹ Cf. text. ² Un d'entre eux. ³ à ⁴ Il faut, on doit ⁵ bat le tambour

other class. 5. When Henry entered the high school, no one asked to see his permit. 6. The janitor stops visitors at the door in order that they may show him their permits. 7. No one can enter the building without the janitor seeing him. 8. He seems to be a real watch dog. 9. You have to tell the janitor what you want before you enter the high school. 10. The janitor beats a drum to give the signal for the beginning of classes. 11. The pupils looked at Henry curiously, but his visit did not disturb them.

VINGT-NEUVIÈME LEÇON

Formation du pluriel et du féminin des adjectifs; place de l'adjectif; comparaison des adjectifs et des adverbes

PREMIER JOUR

A. Lecture

C'était une expérience assez curieuse de visiter une classe de français dans un lycée français et d'entendre parler si couramment le français. Vous savez, mon vieux, c'est bien autre chose qu'une classe de français chez nous! Chez nous le professeur parle assez couramment mais les élèves répondent très lentement en faisant beaucoup de fautes. Là, on parlait, on parlait sans hésitation, sans fautes! Naturellement, c'est comme une classe d'anglais chez nous, mais tout de même cela est quelque chose d'étonnant!

C'était une classe assez nombreuse, rien que des garçons cependant, car c'était un lycée de garçons. Les élèves ressemblaient assez à des élèves américains. La plupart des élèves étaient attentifs et sérieux, mais il y en avait, comme chez nous, qui ne faisaient pas attention, qui chuchotaient avec leurs voisins. La plupart des élèves semblaient avoir bien préparé leur leçon, mais il y en avait qui semblaient

paresseux, c'est-à-dire, qu'ils n'avaient pas bien préparé leurs devoirs. A ce que j'ai vu, je crois que le jeune Français ressemble beaucoup au jeune Américain, ils sont l'un et l'autre faits de la même façon.



La classe de M. Badolle.

B. Grammaire

I. Formation du pluriel des adjectifs

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. un grand arbre | de grands arbres |
| a large tree | large trees |

Pour former le pluriel des adjectifs on ajoute **-s** au singulier.
(To form the plural of adjectives we add **-s** to the singular.)

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 2. un garçon paresseux | des garçons paresseux |
| a lazy boy | lazy boys |

Les adjectifs terminés au singulier par **-s**, **-x** ou **-z** restent invariables au pluriel. (Adjectives ending in **-s**, **-x**, **-z** in the singular do not change in the plural.)

- | | |
|------------------|-----------------|
| 3. un beau livre | de beaux livres |
| a beautiful book | beautiful books |

un règlement général des règlements généraux
 a general regulation general regulations

Les adjectifs en **-eau** et **-al** forment le pluriel en **-x** (**-eaux**, **-aux**). (Adjectives ending in **-eau** and **-al** have **-x** (**-eaux**, **-aux**) in the plural.)

II. Formation du féminin des adjectifs

1. grand, grande tall
 rouge, rouge red

Les adjectifs qui ne se terminent pas au masculin par **-e** ajoutent **-e** pour former le féminin. (Adjectives which do not end in **-e** in the masculine add **-e** to form the feminine.)

2. attentif, attentive attentive
 causeur, causeuse talkative
 paresseux, paresseuse lazy
 sec, sèche dry
 public, publique ¹ public
 long, longue long

Pour former le féminin on change **-f** en **-ve**; **-eur** en **-euse**; **-eux** en **-euse**; **-c** en **-che** ou **que**, et **-g** en **-gue**. (To form the feminine we change **-f** to **-ve**; **-eur** to **-euse**; **-eux** to **-euse**; **-c** to **-che** or **-que**, and **-g** to **-gue**.²)

3. pareil, pareille like
 cruel, cruelle cruel
 parisien, parisienne Parisian
 bon, bonne good
 bas, basse low
 sot, sottise foolish

Pour former le féminin on double, le plus souvent, la consonne finale, si l'adjectif se termine en **-l**, **-n**, **-s** ou **-t**. (Final **-l**, **-n**, **-s** or **-t** is usually doubled in the feminine.)

4. beau (bel), belle fine
 fou (fol), folle crazy

¹ There are, however, some adjectives which end in **-que** in both masculine and feminine, e. g. **unique**, **logique**. ² Cf. also page 173.

mou (mol), molle	soft
nouveau (nouvel), nouvelle	new
vieux (vieil), vieille	old

Ces adjectifs ont deux formes au masculin singulier. La forme en -1 s'emploie devant un nom masculin qui commence par une voyelle. (These adjectives have two forms for the masculine singular. The form in -1 is used before a masculine noun beginning with a vowel.)

un bel arbre	a beautiful tree
un vieil ¹ ami	an old friend

III. Place de l'adjectif

un bon élève	a good pupil
un élève paresseux	a lazy pupil

Les adjectifs courts ² et les plus usités se placent avant le nom mais les autres suivent, le plus souvent, le nom. (Short, very common adjectives usually precede the noun, others follow.)

IV. Comparaison des adjectifs et des adverbes

1. grand, plus grand, le plus grand	} tall, taller, tallest
grande, plus grande, la plus grande	
grands, plus grands, les plus grands	
grandes, plus grandes, les plus grandes	
lentement, plus lentement, le plus lentement	slowly, more slowly, most slowly

Pour comparer un adjectif ou un adverbe on emploie **plus** sans ou avec l'article défini selon le cas. (Adjectives are compared by the addition of **plus** with or without the article as may be necessary.)

¹ But **vieux** is frequently used instead of **vieil**.

² Such as: **beau, bon, cher, court, dernier, grand, gras, jeune, joli, long, mauvais, méchant, meilleur, moindre, pauvre, petit, pire, premier, sot, vieux, vilain**, etc. Cf. also *The Modern Language Journal*, April 1931, XV, No. 7, p. 509.

- | | |
|--|--|
| 2. bon, meilleur, le meilleur | good, better, best |
| mauvais, pire ¹ (plus mauvais), le pire (le plus mauvais) | bad, worse, worst |
| petit, ² moindre, le moindre | little (i.e. unimportant), less, least |

Ces trois adjectifs ont un comparatif et un superlatif irréguliers. (These three adjectives have an irregular comparative and superlative.)

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 3. bien, mieux, le mieux | well, better, the best |
| mal, pis, le pis | badly, worse, the worst |
| peu, moins, le moins | little, less, least |

Ces trois adverbes ont un comparatif et un superlatif irréguliers. (These three adverbs have an irregular comparative and superlative.)

C. Questionnaire

1. Quelle curieuse expérience Henri a-t-il eue?
2. Pourquoi une classe de français en France est-elle une tout autre classe que chez nous?
3. Comment parle-t-on chez nous dans une classe de français?
4. Comment parle-t-on en France?
5. A quelle classe chez nous faut-il comparer la classe de français en France?
6. Pourquoi n'y avait-il pas de jeunes filles dans la classe que Henri a visitée?
7. A qui les élèves français ressemblaient-ils beaucoup?
8. Comment étaient la plupart des élèves?
9. Est-ce que tout le monde faisait attention au professeur?

D. Devoirs

I. Mettre au pluriel:

1. Un jeune Français.
2. Un élève paresseux.
3. Une curieuse expérience.
4. Mon vieux livre.
5. Mon vieil ami.
6. Un bel animal.
7. Un œil bleu.
8. Un beau cadeau.
9. Le dictionnaire général.
10. Un nouvel ami.

II. Changer au féminin:

1. paresseux.
2. bleu.
3. beau.
4. public.
5. long.

¹ Pire is stronger than plus mauvais. ² petit = small, is regular.

6. parisien. 7. blanc. 8. cruel. 9. sot. 10. causeur.
11. bas. 12. pareil.

III. Nommer le comparatif et le superlatif irréguliers de:

1. bon. 2. bien. 3. mal. 4. mauvais. 5. petit.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes souffrir et paraître.

II. Nommer le positif, le comparatif et le superlatif des adjectifs ou des adverbes suivants:

1. petit (*small*). 2. pis. 3. bonne. 4. bien. 5. pire.
6. petit (*unimportant*). 7. sérieux. 8. mauvaise. 9. mal. 10. les meilleurs. 11. mieux. 12. la moindre. 13. basse. 14. vite.

III. Nommer le masculin ou le féminin selon le cas des adjectifs suivants, par exemple: 1. bon, bonne.

1. bon. 2. paresseux. 3. belle. 4. pareil. 5. nouvelle.
6. basse. 7. causeur. 8. fou. 9. publique. 10. vieux.

IV. Dire en français:

1. a French class. 2. a French high school. 3. quite a different thing. 4. here.¹ 5. even if.² 6. usually. 7. without making.³ 8. something astonishing.¹ 9. there were some.⁴ 10. to hear French spoken so fluently.

V. Traduire en français:

1. Henry had a curious experience when he visited a French class in a French high school. 2. He found that it was quite a different thing from a French class here. 3. Even if our teachers speak fluently, our pupils usually reply slowly and make many mistakes. 4. The French pupils spoke without making mis-

¹ Cf. text. ² même si ³ sans faire ⁴ il y en avait

takes. 5. They spoke like pupils in an English class here. 6. It was something astonishing for Henry to hear French spoken so fluently. 7. Although the class is rather large, Mr. Badolle has only boys for it is a boys' high school. 8. The pupils resembled American boys but they were more serious. 9. There were some, however, who whispered to their neighbors and who hadn't prepared their lessons.

TRENTIÈME LEÇON

Formation du pluriel des noms; formation des adverbes
place de l'adverbe

PREMIER JOUR

A. Lecture

Avez-vous jamais pensé qu'une école ressemble un peu à



Le concierge vend des
croissants.

une armée? Les soldats, ce sont les élèves, les généraux, ce sont le proviseur et le censeur ou peut-être les inspec-

teurs généraux Les professeurs ressemblent aux capitaines et

aux lieutenants. Il y a aussi des maréchaux, ou au moins un maréchal, le recteur, qui est le chef de toutes les écoles — universités, lycées, collèges, écoles primaires, etc. — de l'académie dont il est le recteur. La France se divise, comme vous savez sans doute, en 17 académies et chacune a son université, un recteur et tout un système de lycées, collèges, écoles primaires, écoles maternelles, etc.

Vous allez me demander quel rôle le concierge joue dans mon armée. Il est sergent ou peut-être commissaire, car pendant la grande récréation vers dix heures ou dix heures et demie, c'est lui qui entre avec un grand panier dans la cour où les élèves jouent et qui leur vend des croissants pour leur goûter. Dans un certain sens il est aussi la sentinelle qui garde les portes. C'est lui qui se tient à la porte et demande aux visiteurs ce qui les amène au lycée. Oui, c'est un homme d'importance, le concierge.

Ce qui manque à mon armée, c'est le drapeau. Chez nous le drapeau flotte devant chaque école quand il fait beau temps. Ici je n'ai pas vu de drapeau. C'est curieux, hein ?

Donnez de vos nouvelles le plus tôt possible à votre bien dévoué,

HENRI

B. Grammaire

I. Formation du pluriel des noms

- | | | | | |
|------------------|-----------------|----------|----------|----------------|
| 1. un bel arbre | de beaux arbres | | | |
| a beautiful tree | beautiful trees | | | |
| 2. un bras | deux bras | une voix | des voix | un gaz des gaz |
| an arm | two arms | a voice | voices | a gas gases |

Pour former le pluriel des noms on ajoute **-s** au singulier, mais les noms terminés au singulier par **-s**, **-x** ou **-z** n'ajoutent rien pour former le pluriel. (To form the plural of nouns we add **-s** to the singular, but nouns ending in **-s**, **-x** or **-z** in the singular do not change in the plural.)

3. un animal	des animaux	un jeu	des jeux
an animal	animals	a game	games
	un chapeau	des chapeaux	
	a hat	hats	

Les noms terminés au singulier par **-al**, **-au**, **-eau** ou **-eu** forment leur pluriel en **-x**.¹ (Nouns ending in **-al**, **-au**, **-eau** or **eu** form their plural in **-x**.¹)

II. Formation des adverbes

1. rapide, rapidement	rapid, rapidly
vrai, vraiment	true, truly
heureux, heureusement	fortunate, luckily
sec, sèchement	dry, dryly

Pour former l'adverbe on ajoute **-ment** au masculin singulier de l'adjectif si le masculin se termine par une voyelle, mais si le masculin singulier ne se termine pas par une voyelle on ajoute **-ment** au féminin. (To form the adverb we add **-ment** to the masculine singular of the adjective, if the masculine ends in a vowel, but if the masculine does not end in a vowel we add **-ment** to the feminine.)

2. courant, couramment [kuramã]	fluent, fluently
récent, récemment [resamã]	recent, recently

Les adjectifs en **-ant** et **-ent** forment l'adverbe en changeant **-nt** en **-mment**. Remarquer que **-emment** se prononce comme **-amment**. (Adjectives in **-ant** and **-ent** form the adverb by changing **-nt** to **-mment**. Note that **-emment** is pronounced like **-amment**.)

III. Place de l'adverbe

Il apprend vite.	He learns quickly.
Il a vite appris le français.	He learned French quickly.
Elle est vraiment riche.	She is really rich.

Avec les temps simples l'adverbe suit le verbe, mais avec les

¹ Nouns in **ou** add **-s** for their plural except: **bijou**, *jewel*, **chou**, *cabbage*, **genou**, *knee* (and the less common **caillou**, *pebble*, **hibou**, *owl*, **joujou**, *toy*, **pou**, *louse*) which add **-x**.

temps composés l'adverbe précède le plus souvent le participe passé comme il précède un adjectif qu'il qualifie. (In the simple tenses, the adverb follows the verb, but in the compound tenses the adverb usually precedes the past participle as it does an adjective which it modifies.)

Quand on desire insister sur l'adverbe on le met en tête ou à la fin de la phrase. (For emphasis the adverb may stand first or last in a sentence.)

C. Questionnaire

1. A quoi ressemble une école? 2. Qui sont les généraux?
3. A qui ressemblent les professeurs? 4. Qui est le maréchal?
5. Combien d'académies y a-t-il en France? 6. Quel rôle le concierge joue-t-il?
7. Que fait-il pendant la récréation?
8. Pourquoi Henri compare-t-il le concierge à une sentinelle?
9. Qu'est-ce qui manque à cette armée française? 10. Qu'est-ce qui flotte devant l'école américaine quand il fait beau?

D. Devoirs

I. Mettre au pluriel:

1. bel arbre. 2. une voix. 3. un jeu. 4. un animal loyal.
5. un genou. 6. un beau journal. 7. un château français.
8. un chapeau bleu.

II. Former l'adverbe de:

1. lourd. 2. stupide. 3. sot. 4. bon. 5. intelligent.
6. sec. 7. étonnant. 8. tel. 9. prudent.

SECOND JOUR

E. Devoirs

- I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes **plaire** et **falloir**.

II. Changer du singulier au pluriel ou du pluriel au singulier selon le cas:

1. généraux. 2. genoux. 3. de beaux arbres. 4. un maréchal. 5. un croissant. 6. un œil bleu. 7. des drapeaux gris. 8. un beau mois. 9. mes nouveaux amis. 10. une belle voix. 11. un chapeau mou. 12. un jeu royal.

III. Suppléer la préposition qui manque:

1. Il ressemble — un capitaine. 2. La France se divise — dix-sept académies. 3. Il demande — visiteurs ce qui les amène. 4. Un drapeau manque — mon armée. 5. C'est une expérience assez curieuse — visiter une école française. 6. Les élèves répondent — faisant bien des fautes. 7. C'est quelque chose — étonnant. 8. La plupart — élèves étaient attentifs. 9. Ils chuchotaient — leurs voisins. 10. — ce que j'ai vu, je crois que tout va bien.

IV. Dire en français:

1. Resembles. 2. Are probably.¹ 3. Academic district.² 4. He probably¹ plays the part. 5. He is to be found.³ 6. Who stands. 7. I see the flag floating.⁴

V. Traduire en français:

1. Do you think that a school resembles an army? 2. Who are the soldiers, the pupils or the teachers? 3. If the principal is the general, the teachers are probably the captains and lieutenants. 4. The rector of the university is the marshal of all the schools in that academic district. 5. There are seventeen academic districts in France, and each one has its rector. 6. What rôle does the janitor play in that army? 7. The janitor probably plays the part of the commissary for he sells rolls to the pupils. 8. When the drummer gives the signal for the recess, he is to be found in the courtyard. 9. The janitor

¹ Use future tense to denote probability. ² Cf. text. ³ Il se trouve.
⁴ infinitive or qui flotte

also resembles a sentinel who stands at the gate and asks what brings you to the high school. 10. I like to see the flag floating in front of the school when the weather is fine.

TRENTE ET UNIÈME LEÇON

Dates; commencements de lettres et façons de terminer les lettres; autres formules

PREMIER JOUR

A. Lecture

Paris, 18 avril, 19—

Cher ami,

Je viens de recevoir ton aimable lettre du onze avril. Je suis très content de savoir que tu fais des progrès considérables au collège et que tu as un professeur qui parle si bien le français — « tout comme un Français », dis-tu. Mais il faut remarquer qu'aucun Américain ne peut parler français comme un Français et nul Français ne parle anglais comme un Américain. Celui qui habite la France depuis longtemps parle sans doute assez couramment et assez correctement mais personne ne parle français comme un Français ! Je ne veux pas dire que l'on ne puisse ¹ pas arriver au point où l'on parle très bien, où l'on peut s'en tirer sans difficulté. Même après avoir appris la grammaire, le vocabulaire et tous les gallicismes nécessaires pour bien parler, il reste encore l'intonation, qui est sans doute plus difficile encore à apprendre que tout le reste. Pour bien apprendre une langue, il faut l'entendre parler et la parler pendant des années. Ce n'est pas quelque chose que l'on puisse ¹ faire en deux ans ni en

¹ Subj. depending upon a negative main clause.



LE CHÂTEAU DE FONTAINEBLEAU



TOURISTES À FONTAINEBLEAU

trois ans. Voilà pourquoi dans les écoles européennes on commence les langues en sixième et on les apprend pendant six ou sept ans. Au bout de ce temps-là on est en état de bien comprendre et de parler sans faire beaucoup de fautes. Moi, aussi, j'ai profité bien de mon séjour à Paris chez les Badolle, mais je sais bien que je ne parlerais jamais comme un Français, même si je restais ici le reste de ma vie !

Pardonne-moi de te contredire ! Je t'envoie ci-inclus des cartes postales de Fontainebleau qui te donneront une assez bonne idée de tout ce qu'il y a à voir là.

Mes amitiés à tes parents !

Ton bien dévoué

HENRI

B. Grammaire

I. La date

le premier juin, le deux juillet, le onze avril; 21 avril, ce 3 mai.

A l'exception de **premier** on emploie les adjectifs numéraux cardinaux dans les dates. (Except for **premier** the cardinal numbers replace the ordinals in dates.)

II. Commencements de lettres

- | | |
|---|---|
| 1. Cher papa, Chère maman | Dear Father, Dear Mother |
| 2. Cher ami, Cher monsieur,
Mademoiselle | Dear Friend, Dear Sir, Dear Miss
(Smith) |
| 3. Monsieur, Madame | (My dear) Sir, Madame |

III. Façons de terminer les lettres

1. Votre fils bien dévoué, Ta toute dévouée
Your loving son Lovingly
Je t'embrasse affectueusement, Ton affectionné
Affectionately yours Yours affectionately
2. Bien à vous, Tout à vous, A vous sincèrement
Sincerely yours
3. Je vous envoie mes meilleurs compliments
With my best regards

4. **Veillez agréer (Agréer), Monsieur, mes salutations cordiales**
Cordially yours
Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées
Very truly yours
Agréez, je vous prie, Monsieur, mes civilités empressées
Yours truly
5. **Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mon (plus) profond respect**
Je vous prie d'agréer, Madame, mes respectueux hommages
Respectfully yours

IV. Autres formules

1. **Espérant recevoir bientôt de vos nouvelles**
Hoping to hear from you soon
2. **En attendant le plaisir de vous lire**
Awaiting the pleasure of hearing from you
3. **En attendant une prompte réponse, Dans l'attente de votre réponse**
Awaiting a prompt (early) reply, Awaiting your reply
4. **Présentez, je vous prie, mes compliments à**
Please remember me to, Remember me kindly to
5. **Présentez-leur mes félicitations**
Give them my congratulations
6. **Je me joins à ma femme pour vous adresser . . .**
I join my wife in sending you . . .
7. **Bien des choses affectueuses de la part de ma mère**
My mother sends you her affectionate greetings
8. **Je vous envoie ci-inclus (une photo de) . . .**
I am enclosing (a picture of) . . .
9. **Prière de faire suivre !**
Please forward !
10. **Poste restante**
General delivery

C. Questionnaire

1. Qu'est-ce que Henri vient de recevoir? 2. De quoi est-il content? 3. Comment le professeur de son ami parle-t-il français? 4. Que dit Henri à ce sujet? 5. Qui parle français comme un Français? 6. A quel point peut-on arriver dans le français? 7. Qu'est-ce qui est encore plus difficile que la gram-

maire et les idiotismes? 8. Comment peut-on bien apprendre une langue? 9. Pourquoi le Français apprend-il l'anglais pendant six ou sept ans? 10. En quoi Henri a-t-il contredit son ami?

D. Devoir

I. Dire en français ¹:

1. Dear Friend. 2. Dear Mother. 3. Dear Miss (Smith).
4. My dear Sir. 5. Affectionately yours. 6. Your loving son.
7. Sincerely yours. 8. Cordially yours. 9. Yours truly.
10. Hoping to hear from you soon. 11. Please remember me to.
12. Awaiting the pleasure of hearing from you.

SECOND JOUR

E. Devoirs

I. Apprendre les temps primitifs et le futur des verbes **parvenir** et **se taire**.

II. Écrire en français:

Paris, May 13, 1933; Dear Father, . . . Awaiting an early reply,
Your loving son

New York, July 31, 1935; Dear Henry, . . . Please remember
me to your sister. Sincerely

Quimper, August 3, 1931; Dear Miss Brown: . . . Hoping to hear
from you soon, With best regards

Montreal, February 11, 1889; My dear Sir: . . . Awaiting a
prompt reply, Yours truly

III. Traduire en français:

Versailles, June 10, 1932.

Dear Friend,

(1) I am very glad that you received all the letters that I

¹ See B II, III, and IV for these expressions, as they do not appear in the English-French vocabulary.

wrote you from Paris. (2) It's fine¹ that you have such a good² French teacher, (3) but I don't believe that he speaks French like a Frenchman. (4) Pardon me for contradicting you. (5) Really, French is a very difficult language. (6) I have been³ trying for eight months to perfect myself in French but I must say that I don't speak it well. (7) I speak French well enough to get along and fairly⁴ fluently, but not like a Frenchman. (8) If I could stay here several years, I might speak almost like a Frenchman. (9) It's not anything that we can⁵ learn to do in a year or two.⁶ (10) You have to hear it spoken and speak it for years. (11) Remember me kindly to your mother and give your brother my congratulations. (12) Hoping to hear from you soon, (I am)

Yours sincerely,

HENRY MARTIN

IV. Écrire une lettre à un(e) ami(e) en lui parlant de votre arrivée à Paris et de votre pension.⁷

HUITIÈME RÉVISION

I. Dire en français:

I. Say in French:

1. not. 2. not any. 3. none. 4. nobody. 5. not one. 6. ever.
7. never. 8. only. 9. no longer. 10. no more. 11. scarcely.
12. nothing. 13. neither . . . nor. 14. hardly.

II. Employer les expressions suivantes dans des phrases courtes et traduire les phrases:

II. Use the following expressions in short sentences and translate the sentences:

1. ne . . . jamais. 2. ne . . . que. 3. ne . . . personne. 4. ne . . . ni . . . ni. 5. ne . . . guère. 6. ne . . . aucun. 7. ne . . . plus. 8. ne . . . rien.

¹ C'est bon (expression of approval) ² un si bon ³ tense? ⁴ assez
⁵ Cf. text. ⁶ nor in two ⁷ Cf. Lessons 4-7.

III. Où se placent les adjectifs courts les plus usités ?

III. Where do the short and commonest adjectives stand ?

IV. Nommer quelques-uns des adjectifs courts qui sont très usités.

IV. Name some of the short adjectives which are most commonly used.

V. Quelles sont les règles pour la formation du pluriel de l'adjectif et du nom ?

V. What are the rules for the formation of the plural of adjectives and nouns ?

VI. Mettre au pluriel :

VI. Put in the plural :

1. un beau nez. 2. une belle voix. 3. un inspecteur général. 4. mon ami paresseux. 5. mon amie paresseuse. 6. un nouveau chapeau. 7. un jeu de cartes bleu. 8. un bel animal. 9. un nouveau sou.

VII. Quelles sont les règles pour la formation du féminin de l'adjectif ?

VII. What are the rules for the formation of the feminine of adjectives ?

VIII. Mettre au masculin ou au féminin selon le cas :

VIII. Put in the masculine or feminine as the case may be :

1. vieux. 2. paresseuse. 3. publique. 4. long. 5. sec. 6. belle. 7. attentif. 8. causeuse. 9. pareil. 10. sotte. 11. cruel. 12. fou. 13. nouvelle. 14. bas. 15. parisien.

IX. Comment se forme l'adverbe de l'adjectif ?

IX. How is the adverb formed from the adjective ?

X. Former l'adverbe de chacun des adjectifs suivants :

X. Form an adverb from each of the following adjectives :

1. brave. 2. grand. 3. heureux. 4. poli. 5. sec. 6. courant. 7. sot. 8. récent. 9. cruel. 10. public. 11. attentif. 12. général.

XI. Donner le comparatif et le superlatif des adjectifs et adverbess suivants :

XI. Give the comparative and superlative of the following adjectives and adverbs :

1. souvent. 2. bonne. 3. belle. 4. petit (*small*). 5. mauvais. 6. bien. 7. méchant. 8. mal.

XII. Dire en français:

XII. Say in French:

1. Your loving son. 2. Respectfully yours. 3. Yours truly. 4. Sincerely yours. 5. Cordially yours. 6. Hoping to hear from you soon. 7. Please remember me to. 8. Awaiting the pleasure of hearing from you. 9. He didn't like to be visited. 10. One of them. 11. He asked him to allow me to visit his class. 12. He asked to see his permit. 13. Without the janitor seeing him. 14. You have to. 15. Quite a different thing. 16. Something astonishing. 17. There were some who. 18. He probably plays the part of. 19. He is to be found. 20. I see the flag floating.

RÉVISION GÉNÉRALE

I. Compléter les phrases suivantes:

I. Complete the following sentences:

1. S'il faisait beau, nous ——. 2. Je vous écrirai dès que je ——. 3. Pendant que nous ——, il est arrivé. 4. Je vous donnerai son adresse, si vous (*aller*) à Paris. 5. Dès que vous —— en France, donnez-nous de vos nouvelles. 6. Nous (*demeurer*) à Marseille depuis cinq ans. 7. Nous arriverions à sept heures, si le train —— à l'heure. 8. Voilà dix jours que nous (*être*) déjà chez les Badolle.

II. Faire accorder le participe passé où il le faut:

II. Make the past participle agree if necessary:

1. Les avez-vous (*vu*)? 2. Voici les billets que nous avons (*trouvé*). 3. Ils ne se sont pas (*écrit*) ces lettres-là. 4. Voici celles qu'ils se sont (*écrit*). 5. Lesquelles mon père a-t-il (*écrit*)? 6. Elle s'est (*regardé*) dans la glace. 7. Montrez-moi les photographies que vous avez (*acheté*) à Paris. 8. A quelle heure sont-elles (*parti*)? 9. Combien de livres avez-vous (*acheté*)? 10. Voilà les livres qu'il s'est (*acheté*).

III. Suppléer la forme convenable du verbe:

III. Supply the proper form of the verb:

1. Je suis content que vous (*are*) ici. 2. Je suis content que vous (*were*) là. 3. J'étais content que vous (*were*) là. 4. J'étais content que

vous (*had been*) présents. 5. Ils regrettent que nous ne (*prononcer*) pas bien. 6. Ils regrettaient que nous ne (*prononcer*) pas bien. 7. J'ai peur qu'il ne (*has gone*) à l'école sans ses livres. 8. J'avais peur qu'il ne (*had gone*) à l'école sans ses livres. 9. Il faut que vous (*arriver*) à l'heure. 10. Il a fallu que vous (*arriver*) à l'heure. 11. Je ne veux pas que vous (*lire*) cette histoire. 12. Je n'ai pas voulu que vous (*lire*) ce roman. 13. Il m'a appelé afin que je l'(*aider*). 14. Mon père voulais que j'(*étudier*) afin que je (*faire*) des progrès.

IV. Dans les phrases suivantes suppléer la forme convenable du pronom relatif ou interrogatif :

1. (*Whom*) cherchez-vous? 2. Celui (*whom*) je cherche n'est pas ici. 3. Le monsieur (*of whom*) nous parlions est parti. 4. (*What*) désirez-vous, monsieur? 5. (*What*) est tombé de la table? 6. (*Who*) a pris ce taxi-là? 7. De (*what*) parlez-vous? 8. A (*whom*) écrit-elle cette lettre? 9. L'élève (*from whom*) j'ai pris la grammaire n'est pas présent. 10. Le taxi dans (*which*) Henri se trouvait ne marchait pas vite. 11. Dans (*what*) se trouvèrent les drapeaux? 12. La gare devant (*which*) cela est arrivé se trouve rue Montparnasse.

V. Suppléer la forme convenable de **quel** ou **lequel** :

1. — est son nom? 2. — grammaire préfère-t-elle? 3. — de ces grammaires aime-t-elle? 4. La grammaire dans — j'ai trouvé cette règle est à M. Badolle. 5. — (*What a*) belle phrase! 6. — des élèves sont absents? 7. — élèves sont absents? 8. — auto a-t-elle prise? 9. — de ses autos a-t-elle prise?

VI. Suppléer **qui** ou **que** dans les phrases suivantes :

1. L'homme — est parti. 2. L'homme — j'ai regardé. 3. — est arrivé? 4. — avez-vous trouvé? 5. — vous a donné son adresse? 6. A — écrivez-vous? 7. La lettre — il m'a écrite. 8. Chez — demeurez-vous?

VII. Suppléer la forme convenable de **celui** :

1. Mon professeur et — de Henri. 2. Mes grammaires et — de

IV. Supply the proper form of the relative or interrogative pronoun in the following sentences :

V. Supply the proper form of **quel** or **lequel** :

VI. Supply **qui** or **que** in the following sentences :

VII. Supply the proper form of **celui** :

M. Badolle. 3. Les élèves français et — de chez nous. 4. Les lycées américains et — de Paris. 5. Les écoles françaises et — d'Amérique.

VIII. Suppléer la forme convenable de **celui, celui-ci** ou **celui-là**: VIII. Supply the proper form of **celui, celui-ci** or **celui-là**:

1. Voici notre auto et — de mon oncle. 2. — est la nôtre, — est la sienne. 3. Je préférerais — à — qui se trouve de l'autre côté de la rue. 4. — de mon oncle est plus moderne que —. 5. Voici trois chapeaux, — de ma mère, — de ma tante et un autre. A qui est — ?

IX. Compléter les phrases suivantes par la forme convenable du pronom possessif: IX. Complete the following sentences with the proper form of the possessive pronoun:

1. Mon chapeau et (*his*). 2. Mon chapeau et (*hers*). 3. Mon chapeau et (*yours*). 4. Mes chapeaux et les (*yours*). 5. Son auto et (*ours*). 6. Son auto et (*mine*). 7. Ses autos et les (*yours*). 8. Laquelle est (*mine*)? 9. Lesquels sont (*ours*)? 10. Lesquelles sont (*hers*)?

X. Employer dans des phrases courtes: X. Use in short sentences:

1. Je viens de. 2. Elle venait de. 3. Nous venions de. 4. Ils viennent de. 5. Depuis. 6. Depuis quand. 7. Voilà quinze jours que.

XI. Donner la troisième personne du singulier et la première personne du pluriel du présent et du futur des verbes suivants: XI. Give the third person singular and the first person plural of the present and future of the following verbs:

1. acheter. 2. jeter. 3. mener. 4. céder. 5. préférer. 6. appeler.

XII. Donner la première personne du singulier du futur des verbes suivants: XII. Give the first person singular of the future of the following verbs:

1. venir. 2. avoir. 3. tenir. 4. être. 5. savoir. 6. voir.

7. envoyer. 8. pouvoir. 9. vouloir. 10. valoir. 11. recevoir.
12. devoir.

XIII. Dire en français ¹:

XIII. Say in French:

1. I have just arrived. 2. We have been here several weeks. 3. I hear French spoken. 4. They do all they can. 5. I remember her. 6. The gentlemen whose acquaintance I had made. 7. It was Mr. Badolle who welcomed me. 8. He had been awaiting me for an hour. 9. The room faced the courtyard. 10. Make yourself at home. 11. I could do so. 12. There is no hurry. 13. I asked Mr. Badolle for the guide. 14. He had had a good time. 15. How did you get to our house? 16. I had just left the station. 17. I had the driver bring me to your house. 18. As soon as he arrives. 19. He could have asked. 20. After he has learned. 21. What a fine answer! 22. By repeating them aloud. 23. You ought to study. 24. You must study. 25. You must have studied. 26. You ought to have studied. 27. They do nothing but read. 28. Out of date. 29. I had to sell. 30. A friend of mine.

XIV. Donner les temps primitifs des verbes suivants:

XIV. Give the principal parts of the following verbs:

1. venir. 2. voir. 3. lire. 4. dire. 5. sortir. 6. devoir.
7. croire. 8. pouvoir. 9. vouloir. 10. savoir. 11. recevoir. 12. tenir. 13. s'asseoir. 14. rire. 15. courir. 16. ouvrir. 17. se souvenir. 18. connaître. 19. craindre. 20. joindre. 21. conduire. 22. valoir. 23. naître. 24. paraître. 25. souffrir.

XV. Donner la première personne du singulier et du pluriel du présent du subjonctif des verbes suivants:

XV. Give the first person singular and plural of the present subjunctive of the following verbs:

1. être. 2. avoir. 3. savoir. 4. faire. 5. vouloir. 6. pouvoir.
7. aller. 8. recevoir. 9. venir.

XVI. Donner la première personne du pluriel du présent

XVI. Give the first person plural of the present and im-

¹ Based on lessons 1-15.

et de l'imparfait des verbes suivants: perfect of the following verbs:

1. commencer. 2. manger. 3. nager. 4. placer.

XVII. Suppléer la préposition qui manque, s'il en faut une: XVII. Supply the missing preposition if one is necessary:

1. J'ai décidé — faire cela. 2. Il m'a prié — m'asseoir. 3. Nous avons commencé — parler. 4. Il a raison — être content. 5. J'ai oublié — y aller. 6. Qui a été le dernier — quitter la salle? 7. Est-elle prête — partir? 8. On leur a demandé — faire moins de bruit. 9. Je ne désire pas — faire cela. 10. Sauriez-vous — le faire? 11. Maman m'a dit — me dépêcher. 12. Vous ne devriez pas — copier sur lui. 13. Je suis fier — le faire pour vous. 14. Où avez-vous appris — si bien parler? 15. Qui vous aide — gagner votre vie?

XVIII. Mettre la forme convenable au lieu de l'infinitif: XVIII. Supply the proper form in place of the infinitive:

1. Je ne crois pas qu'il me (*connaître*). 2. Il a fallu que j'(*aller*) à l'école. 3. Êtes-vous content que je l'(*avoir*) appris? 4. Qui n'approuve pas qu'il (*faire*) cela? 5. Nous avons peur qu'elle ne (*vouloir*) nous écouter. 6. Croit-on qu'ils (*pouvoir*) l'apprendre si facilement? 7. Dans quelles phrases voulez-vous qu'on (*employer*) le subjonctif? 8. Il faut qu'on s'en (*servir*) dans toutes ces phrases-ci. 9. Il avait peur qu'elle ne (*recevoir*) pas ses lettres. 10. C'est bon que vous (*savoir*) les règles.

XIX. Mettre au passif:

XIX. Change to the passive:

1. Henri a écrit cette phrase. 2. Nous fermons la porte. 3. M. Badolle ne prend pas l'argent. 4. Qui a ouvert la fenêtre? 5. L'élève avait appris les règles.

XX. Combiner les phrases suivantes avec

XX. Combine the following sentences with

- (a) Je regrette que; (b) J'étais (ou je serais) content que; (c) Il a fallu que:

1. Il a fait cela. 2. Elle demeure si loin de nous. 3. Il arrivera en retard. 4. Vous pouvez le lire. 5. Ils savent jouer du piano. 6. Ils savaient jouer du piano.

XXI. Écrire les phrases suivantes de façon à éviter l'emploi du subjonctif:

1. Il faut qu'on évite l'emploi du subjonctif. 2. Je ne crois pas que je puisse le faire. 3. Il demande à son frère qu'il écrive la lettre. 4. J'ai peur que je ne sache pas faire cela. 5. Croyez-vous que vous ayez réussi? 6. Il écrira à sa mère avant qu'il arrive à Paris. 7. Nous travaillons dur pour que nous finissions les devoirs de bonne heure.

XXII. Employer avec le nom l'adjectif qui le suit, par exemple:

un ami (bon) = un bon ami

1. le drapeau (américain). 2. une phrase (court). 3. mon ami (meilleur). 4. un homme (vieux). 5. un chapitre (long). 6. un arbre (beau). 7. un château (magnifique).

XXIII. Mettre au pluriel:

1. un bel homme. 2. un vieil arbre. 3. un drapeau bleu. 4. une révision générale. 5. le vieux général. 6. un beau château. 7. son genou. 8. un sou. 9. un chapeau mou. 10. un animal loyal.

XXIV. Mettre au masculin ou au féminin selon le cas:

1. vieux. 2. publique. 3. long. 4. causeuse. 5. cruel. 6. folle. 7. paresseux. 8. parisienne. 9. attentive. 10. bas. 11. sotté. 12. belle.

XXV. Expliquer la différence entre:

1. bien et bon. 2. pis et pire. 3. meilleur et mieux. 4. mal et mauvais.

XXI. Write the following sentences in such a way as to avoid the use of the subjunctive:

XXII. Use with the noun the adjective which follows, for example:

XXIII. Change to the plural:

XXIV. Change to the masculine or the feminine as may be:

XXV. Explain the difference between:

XXVI. Donner le comparatif et le superlatif de:

1. souvent. 2. mal. 3. bon. 4. mauvais. 5. bien. 6. peu.
7. doucement.

XXVI. Give the comparative and the superlative of:

XXVII. Employer avec les noms suivants (a) *en*, *à* ou *dans* (b) *de*, par exemple:

- En France, de France; au Mexique, du Mexique; à Paris, de Paris.
1. Canada. 2. Angleterre. 3. États-Unis. 4. Chine. 5. Japon.
6. Allemagne. 7. Italie. 8. Portugal. 9. Europe. 10. Amérique.

XXVII. Use with the following nouns (a) *en*, *à* or *dans* (b) *de*, for example:

XXVIII. Combiner chaque phrase sous A avec chacune sous B en faisant tous les changements nécessaires:

- A. 1. Je regrette que. 2. Je regrettais que. 3. Je suis content que. 4. J'étais content que. 5. J'ai peur que. 6. J'avais peur que.
B. 1. Il arrive en retard. 2. Elles ne sont pas arrivées à l'heure.
3. Elle fait beaucoup de fautes. 4. Elle a fait beaucoup de fautes.
5. Elle fera beaucoup de fautes.

XXVIII. Combine each sentence under A with each one under B making all the necessary changes:

XXIX. Écrire en français:

1. I am glad that she is studying. 2. I am glad that she studied.
3. I was glad that she was studying. 4. I was glad that she had studied.
5. I am sorry he is not here. 6. I am sorry he wasn't here. 7. I was sorry he wasn't there. 8. I was sorry he hadn't been there. 9. I am afraid he will be late (*arriver en retard*). 10. I was afraid he would be late. 11. I am afraid he was late. 12. I was afraid that he had been late. 13. I want you to read this. 14. I wanted you to read this. 15. I wanted to read it.

XXIX. Write in French:

XXX. Dire en français¹:

1. He needed to make some purchases. 2. I'd be glad to do so.
3. They used to take the subway. 4. He came near falling.
5. He prevented his falling. 6. Be careful not to fall. 7. I'd be

XXX. Say in French:

¹ Based on lessons 16-31.

sorry to have to go. 8. When they arrive tomorrow. 9. He helps him get there. 10. He goes up to the window. 11. He asked for two tickets. 12. They are expensive. 13. He tells them to wait. 14. When I go to Versailles. 15. We shall have to get up early. 16. We ought to get up early. 17. We had to get up early. 18. To get the train for Versailles. 19. He was interested in Versailles. 20. He had heard about the park. 21. He hired a cab. 22. He had to take a taxi. 23. He had it built. 24. He had had it built. 25. Before he began. 26. Some ideas about. 27. It would be better if. 28. He wanted Mr. Badolle to tell it to him. 29. He didn't want to do so. 30. Before he hired a guide. 31. He wanted the guide to believe. 32. Without Henry's seeing. 33. He insists that. 34. They didn't like to have the guide show. 35. Wherever possible. 36. You must practise the use of the subjunctive. 37. Sentences in which. 38. At two o'clock in the morning. 39. In bed. 40. It took fire. 41. I asked him for permission to visit. 42. They didn't like to be visited. 43. One of them. 44. Quite a different thing. 45. Something curious. 46. Without making. 47. I see the flag floating. 48. He probably plays the part of the captain.

APPENDIX

THE GENDER OF NOUNS ¹

A. According to Ending ²

I. MASCULINE WITH CORRESPONDING FEMININE

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. -age (<i>suffix</i>) | 1. -age (<i>not suffix</i>) |
| 2. -ail | 2. -aille |
| 3. -c | 3. -che |
| 4. -é | 4. -ée, -tié, -té (<i>abstract</i>) |
| 5. -eau | 5. -elle |
| 6. -er, -ier, (-tère) | 6. -ère, -ière |
| 7. -eur (<i>agent</i>) | 7. -euse, -trice; -eur (<i>abstract</i>) |
| 8. -oir | 8. -oire |
| 9. -on | 9. -onne; -ion, -ison, -aison |
| 10. -t | 10. -te, -tte |

II. ENDINGS WITH NO COMMON CORRESPONDING FORM

Masculine

1. -acle, -asme
2. -ège, -ème
3. -isme
4. -o, -ou

Feminine

1. -ace, -ade, -ance, -anse
2. -ence, -ense, -esse
3. -ie, -ine
4. -ude, -une, -ure

B. According to Meaning

1. MASCULINE: Names of males; countries and rivers not ending in **-e**; days of week, months, seasons; points of compass; trees, metals; decimal weights and measures.

2. FEMININE: Names of females; countries and rivers ending in **-e**; most abstract nouns.

¹Cf. Mansion, *French Reference Grammar*, D. C. Heath & Company, pp. 93-95. ² Exceptions will, of course, be found.

VERB PARADIGMS

Conjugation of *avoir* and *être***avoir****être**PRÉSENT (*Present*)*I have, am having, do have**I am, am being*

j'ai	nous avons	je suis	nous sommes
tu as	vous avez	tu es	vous êtes
il a	ils ont	il est	ils sont

IMPARFAIT (*Past Descriptive*)*I was having, used to have, had**I was being, used to be, was*

j'avais	nous avions	j'étais	nous étions
tu avais	vous aviez	tu étais	vous étiez
il avait	ils avaient	il était	ils étaient

PASSÉ SIMPLE OU DÉFINI (*Historical Past or Preterite*)*I had**I was*

j'eus	nous eûmes	je fus	nous fûmes
tu eus	nous eûtes	tu fus	vous fûtes
il eut	ils eurent	il fut	ils furent

PASSÉ COMPOSÉ OU INDÉFINI (*Present Perfect*)*I have had, had, did have**I have been, was*

j'ai eu	nous avons eu	j'ai été	nous avons été
tu as eu	vous avez eu	tu as été	vous avez été
il a eu	ils ont eu	il a été	ils ont été

PLUS-QUE-PARFAIT (*Past Perfect*)*I had had**I had been*

j'avais eu	nous avions eu	j'avais été	nous avions été
tu avais eu	vous aviez eu	tu avais été	vous aviez été
il avait eu	ils avaient eu	il avait été	ils avaient été

PASSÉ ANTÉRIEUR (*Past Anterior*)*I had had**I had been*

j'eus eu	nous eûmes eu	j'eus été	nous eûmes été
tu eus eu	vous eûtes eu	tu eus été	vous eûtes été
il eut eu	ils eurent eu	il eut été	ils eurent été

FUTUR (*Futur*)*I shall have**I shall be*

j'aurai	nous aurons	je serai	nous serons
tu auras	vous aurez	tu seras	vous serez
il aura	ils auront	il sera	ils seront

CONDITIONNEL (*Past Future or Conditional*)*I should have**I should be*

j'aurais	nous aurions	je serais	nous serions
tu aurais	vous auriez	tu serais	vous seriez
il aurait	ils auraient	il serait	ils seraient

FUTUR ANTÉRIEUR (*Future Perfect*)*I shall have had**I shall have been*

j'aurai eu	nous aurons eu	j'aurai été	nous aurons été
tu auras eu	vous aurez eu	tu auras été	vous aurez été
il aura eu	ils auront eu	il aura été	ils auront été

CONDITIONNEL PASSÉ (*Past Conditional*)*I should have had**I should have been*

j'aurais eu	nous aurions eu	j'aurais été	nous aurions été
tu aurais eu	vous auriez eu	tu aurais été	vous auriez été
il aurait eu	ils auraient eu	il aurait été	ils auraient été

PRÉSENT DU SUBJONCTIF (*Present Subjunctive*)*I (may) have**I (may) be*

j'aie	nous ayons	je sois	nous soyons
tu aies	vous ayez	tu sois	vous soyez
il ait	ils aient	il soit	ils soient

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF (*Past or Imperfect Subjunctive*)*I might have*

j'eusse	nous eussions
tu eusses	vous eussiez
il eût	ils eussent

I might be

je fusse	nous fussions
tu fusses	vous fussiez
il fût	ils fussent

PASSÉ OU PARFAIT DU SUBJONCTIF (*Perfect Subjunctive*)*I (may) have had*

j'aie eu	nous ayons eu
tu aies eu	vous ayez eu
il ait eu	ils aient eu

I (may) have been

j'aie été	nous ayons été
tu aies été	vous ayez été
il ait été	ils aient été

PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF (*Past Perfect Subjunctive*)*I might have had*

j'eusse eu	nous eussions eu
tu eusses eu	vous eussiez eu
il eût eu	ils eussent eu

I might have been

j'eusse été	nous eussions été
tu eusses été	vous eussiez été
il eût été	ils eussent été

IMPÉRATIF (*Imperative*)

—	ayons <i>let us have</i>	—	soyons <i>let us be</i>
aie <i>have (thou)</i>	ayez <i>have (you)</i>	sois <i>be (thou)</i>	soyez <i>be (you)</i>

The Three Regular Conjugations

I

aimer

II

finir

III

rendre

PRÉSENT (*Present*)

j'aime	je finis	je rends
tu aimes	tu finis	tu rends
il aime	il finit	il rend
nous aimons	nous finissons	nous rendons
vous aimez	vous finissez	vous rendez
ils aiment	ils finissent	ils rendent

IMPARFAIT (*Past Descriptive*)

j'aimais	je finissais	je rendais
tu aimais	tu finissais	tu rendais
il aimait	il finissait	il rendait
nous aimions	nous finissions	nous rendions
vous aimiez	vous finissiez	vous rendiez
ils aimaient	ils finissaient	ils rendaient

PASSÉ SIMPLE OU DÉFINI (*Historical Past or Preterite*)

j'aimai	je finis	je rendis
tu aimas	tu finis	tu rendis
il aima	il finit	il rendit
nous aimâmes	nous finîmes	nous rendîmes
vous aimâtes	vous finîtes	vous rendîtes
ils aimèrent	ils finirent	ils rendirent

PASSÉ COMPOSÉ OU INDÉFINI (*Present Perfect*)

j'ai aimé	j'ai fini	j'ai rendu
tu as aimé	tu as fini	tu as rendu
il a aimé	il a fini	il a rendu
etc.	etc.	etc.

PLUS-QUE-PARFAIT (*Past Perfect*)

j'avais aimé	j'avais fini	j'avais rendu
tu avais aimé	tu avais fini	tu avais rendu
il avait aimé	il avait fini	il avait rendu
etc.	etc.	etc.

PASSÉ ANTERIOR (*Past Anterior*)

j'eus aimé	j'eus fini	j'eus rendu
tu eus aimé	tu eus fini	tu eus rendu
il eut aimé	il eut fini	il eut rendu
etc.	etc.	etc.

FUTUR (*Future*)

j'aimerai	je finirai	je rendrai
tu aimeras	tu finiras	tu rendras
il aimera	il finira	il rendra
nous aimerons	nous finirons	nous rendrons
vous aimerez	vous finirez	vous rendrez
ils aimeront	ils finiront	ils rendront

CONDITIONNEL (*Past Future or Conditional*)

j'aimerais	je finirais	je rendrais
tu aimerais	tu finirais	tu rendrais
il aimerait	il finirait	il rendrait
nous aimerions	nous finirions	nous rendrions
vous aimeriez	vous finiriez	vous rendriez
ils aimeraient	ils finiraient	ils rendraient

FUTUR ANTÉRIEUR (*Future Perfect*)

j'aurai aimé	j'aurai fini	j'aurai rendu
tu auras aimé	tu auras fini	tu auras rendu
il aura aimé	il aura fini	il aura rendu
nous aurons aimé	nous aurons fini	nous aurons rendu
vous aurez aimé	vous aurez fini	vous aurez rendu
ils auront aimé	ils auront fini	ils auront rendu

CONDITIONNEL PASSÉ (*Past Conditional*)

j'aurais aimé	j'aurais fini	j'aurais rendu
tu aurais aimé	tu aurais fini	tu aurais rendu
il aurait aimé	il aurait fini	il aurait rendu
nous aurions aimé	nous aurions fini	nous aurions rendu
vous auriez aimé	vous auriez fini	vous auriez rendu
ils auraient aimé	ils auraient fini	ils auraient rendu

PRÉSENT DU SUBJONCTIF (*Present Subjunctive*)

j'aime	je finisse	je rende
tu aimes	tu finisses	tu rendes
il aime	il finisse	il rende
nous aimions	nous finissions	nous rendions
vous aimiez	vous finissiez	vous rendiez
ils aiment	ils finissent	ils rendent

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF (*Past Subjunctive*)

j'aimasse	je finisse	je rendisse
tu aimasses	tu finisses	tu rendisses
il aimât	il finît	il rendît
nous aimassions	nous finissions	nous rendissions
vous aimassiez	vous finissiez	vous rendissiez
ils aimassent	ils finissent	ils rendissent

PASSÉ OU PARFAIT DU SUBJONCTIF (*Perfect Subjunctive*)

j'aie aimé	j'aie fini	j'aie rendu
tu aies aimé	tu aies fini	tu aies rendu
il ait aimé	il ait fini	il ait rendu
nous ayons aimé	nous ayons fini	nous ayons rendu
vous ayez aimé	vous ayez fini	vous ayez rendu
ils aient aimé	ils aient fini	ils aient rendu

PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF (*Past Perfect Subjunctive*)

j'eusse aimé	j'eusse fini	j'eusse rendu
tu eusses aimé	tu eusses fini	tu eusses rendu
il eût aimé	il eût fini	il eût rendu
nous eussions aimé	nous eussions fini	nous eussions rendu
vous eussiez aimé	vous eussiez fini	vous eussiez rendu
ils eussent aimé	ils eussent fini	ils eussent rendu

IMPÉRATIF (*Imperative*)

—	aimons	—	finissons	—	rendons
aime	aimez	finis	finissez	rends	rendez

Conjugation of the Reflexive Verb

se lever ¹se laver les mains ²PRÉSENT (*Present*)

je me lève	je me lave les mains
tu te lèves	tu te laves les mains
il se lève	il se lave les mains
nous nous levons	nous nous lavons les mains
vous vous levez	vous vous lavez les mains
ils se lèvent	ils se lavent les mains

¹ In **se lever** the reflexive pronoun is the direct object and the past participle must agree with it in the compound tenses.

² In **se laver les mains** the reflexive pronoun is the indirect object and there is therefore no change in the past participle as long as the direct object (**les mains**) follows the verb.

IMPARFAIT (*Past Descriptive*)

je me levais	je me lavais les mains
tu te levais	tu te lavais les mains
il se levait	il se lavait les mains
nous nous levions	nous nous lavions les mains
vous vous leviez	vous vous laviez les mains
ils se levaient	ils se lavaient les mains

PASSÉ SIMPLE OU DÉFINI (*Historical Past or Preterite*)

je me levai	je me lavai les mains
tu te levas	tu te lavas les mains
il se leva	il se lava les mains
nous nous levâmes	nous nous lavâmes les mains
vous vous levâtes	vous vous lavâtes les mains
ils se levèrent	ils se lavèrent les mains

PASSÉ COMPOSÉ OU INDÉFINI (*Present Perfect*)

je me suis levé(e)	je me suis lavé les mains
tu t'es levé(e)	tu t'es lavé les mains
il s'est levé	il } s'est lavé les mains
elle s'est levée	elle }
nous nous sommes levé(e)s	nous nous sommes lavé les mains
vous vous êtes levé(e)(s)	vous vous êtes lavé les mains
ils se sont levés	ils } se sont lavé les mains
elles se sont levées	elles }

PLUS-QUE-PARFAIT (*Past Perfect*)

je m'étais levé(e)	je m'étais lavé les mains
tu t'étais levé(e)	tu t'étais lavé les mains
il s'était levé	il } s'était lavé les mains
elle s'était levée	elle }
nous nous étions levé(e)s	nous nous étions lavé les mains
vous vous étiez levé(e)(s)	vous vous étiez lavé les mains
ils s'étaient levés	ils } s'étaient lavé les mains
elles s'étaient levées	elles }

FUTUR (*Future*)

je me lèverai	je me laverai les mains
tu te lèveras	tu te laveras les mains
il se lèvera	il se lavera les mains
nous nous lèverons	nous nous laverons les mains
vous vous lèverez	vous vous laverez les mains
ils se lèveront	ils se laveront les mains

CONDITIONNEL (*Past Future or Conditional*)

je me lèverais	je me laverais les mains
tu te lèverais	tu te laverais les mains
il se lèverait	il se laverait les mains
nous nous lèverions	nous nous laverions les mains
vous vous lèveriez	vous vous laveriez les mains
ils se lèveraient	ils se laveraient les mains

FUTUR ANTÉRIEUR (*Future Perfect*)

je me serai levé(e)	je me serai lavé les mains
tu te seras levé(e)	tu te seras lavé les mains
il se sera levé	il } se sera lavé les mains elle }
elle se sera levée	
nous nous serons levé(e)s	nous nous serons lavé les mains
vous vous serez levé(e)(s)	vous vous serez lavé les mains
ils se seront levés	ils } se seront lavé les mains elles }
elles se seront levées	

CONDITIONNEL PASSÉ (*Conditional Past*)

je me serais levé(e)	je me serais lavé les mains
tu te serais levé(e)	tu te serais lavé les mains
il se serait levé	il } se serait lavé les mains elle }
elle se serait levée	
nous nous serions levé(e)s	nous nous serions lavé les mains
vous vous seriez levé(e)(s)	vous vous seriez lavé les mains
ils se seraient levés	ils } se seraient lavé les mains elles }
elles se seraient levées	

PRÉSENT DU SUBJONCTIF (*Present Subjunctive*)

je me lève	je me lave les mains
tu te lèves	tu te laves les mains
il se lève	il se lave les mains
nous nous levions	nous nous lavions les mains
vous vous leviez	vous vous laviez les mains
ils se lèvent	ils se lavent les mains

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF (*Past Subjunctive*)

je me levasse	je me lavasse les mains
tu te levasses	tu te lavasses les mains
il se levât	il se lavât les mains
nous nous levassions	nous nous lavassions les mains
vous vous levassiez	vous vous lavassiez les mains
ils se levassent	ils se lavassent les mains

PASSÉ OU PARFAIT DU SUBJONCTIF (*Perfect Subjunctive*)

je me sois levé(e)	je me sois lavé les mains
tu te sois levé(e)	tu te sois lavé les mains
il se soit levé	il } se soit lavé les mains
elle se soit levée	elle }
nous nous soyons levé(e)s	nous nous soyons lavé les mains
vous vous soyez levé(e)(s)	vous vous soyez lavé les mains
ils se soient levés	ils } se soient lavé les mains
elles se soient levées	elles }

PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF (*Past Perfect Subjunctive*)

je me fusse levé(e)	je me fusse lavé les mains
tu te fusses levé(e)	tu te fusses lavé les mains
il se fût levé	il } se fût lavé les mains
elle se fût levée	elle }
nous nous fussions levé(e)s	nous nous fussions lavé les mains
vous vous fussiez levé(e)(s)	vous vous fussiez lavé les mains
ils se fussent levés	ils } se fussent lavé les mains
elles se fussent levées	elles }

IMPÉRATIF (*Imperative*)

—	levons-nous	—	lavons-nous les mains
lève-toi	levez-vous	lave-toi	lavez-vous les mains
		les mains	

Verbs in *-ier, -ouer and -uer*

The vowels *i, ou, u* lose their full vowel value before a pronounced vowel and become semi-vowels, but they retain the full vowel value before a mute *e*.

copier	jouer	continuer
PRÉSENT	PRÉSENT	PRÉSENT
je copie [kəpi]	joue [ʒu]	continue [kõtiny]
tu copies [kəpi]	joues [ʒu]	continues [kõtiny]
il copie [kəpi]	joue [ʒu]	continue [kõtiny]
nous copions [kəpjɔ̃]	jouons [ʒwɔ̃]	continuons [kõtinyɔ̃]
vous copiez [kəpje]	jouez [ʒwe]	continuez [kõtinye]
ils copient [kəpi]	jouent [ʒu]	continuent [kõtynu]
IMPARFAIT	IMPARFAIT	IMPARFAIT
je copiais [kəpje]	jouais [ʒwe]	continuais [kõtinye]
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
FUTUR	FUTUR	FUTUR
je copierai [kəpire]	joueraï [ʒure]	continuerai [kõtinyre]
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
CONDITIONNEL	CONDITIONNEL	CONDITIONNEL
je copierais [kəpire]	jouerais [ʒure]	continuerais [kõtinyre]
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ
copié [kəpje]	joué [ʒwe]	continué [kõtinye]

IRREGULAR VERBS

1. *aller to go*

INF. ¹	aller ; FUT. irai; COND. irais
PR. PT. ²	allant ; IMPF. INDIC. allais; PRES. SUBJ. aille [a:j], ailles, aille, allions, alliez, aillent
PS. PT. ³	allé
PRES. ⁴	je vais , vas, va, allons, allez, vont; IMPV. ⁵ va, allons, allez
PS. SP. ⁶	j' allai , allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent; IMPF. SUBJ. allasse (allât)

2. *s'asseoir to seat oneself, sit down*

INF.	s'asseoir ; FUT. je m'assiérai; COND. je m'assiérais
PR. PT.	s'asseyant ; IMPF. INDIC. je m'asseyais; PRES. SUBJ. je m'asseye, tu t'asseyes, il s'asseye, nous nous asseyions, vous vous asseyiez, ils s'asseyent
PS. PT.	assis
PRES.	je m' assieds , tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent; IMPV. assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous
PS. SP.	je m' assis , tu t'assis, il s'assit, nous nous assîmes, vous vous assîtes, ils s'assirent; IMPF. SUBJ. je m'assisse, tu t'assisses, il s'assît, nous nous assissions, vous vous assissiez, ils s'assissent

3. *avoir to have*

INF.	avoir ; FUT. aurai; COND. aurais
PR. PT.	ayant [ejã]; IMPF. INDIC. avais; PRES. SUBJ. aie, aies, ait, ayons, ayez, aient
PS. PT.	eu [y]
PRES.	j' ai , as, a, avons, avez, ont; IMPV. aie, ayons, ayez
PS. SP.	j' eus [y], eus, eut, eûmes, eûtes, eurent; IMPF. SUBJ. eusse, eusses, eût, eussions, eussiez, eussent

¹ Infinitive. ² Present participle. ³ Past participle. ⁴ Present Indicative. ⁵ Imperative. ⁶ Preterite (Passé simple).

4. *conclure to conclude*

INF.	conclure ; FUT. <i>conclurai</i> ; COND. <i>conclurais</i>
PR. PT.	concluant ; IMPF. INDIC. <i>concluais</i> ; PRES. SUBJ. <i>conclue, conclues, conclue, concluions, concluiez, concluent</i>
PS. PT.	conclu
PRES.	je conclus , <i>conclus, conclut, concluons, concluez, concluent</i> ; IMPV. <i>conclus, concluons, concluez</i>
PS. SP.	je conclus , <i>conclus, conclut, conclûmes, conclûtes, conclurent</i> ; IMPF. SUBJ. <i>conclusse, conclusses, conclût, conclussions, conclussiez, conclussent</i>

5. *conduire to conduct*

INF.	conduire ; FUT. <i>conduirai</i> ; COND. <i>conduirais</i>
PR. PT.	conduisant ; IMPF. INDIC. <i>conduisais</i> ; PRES. SUBJ. <i>conduise, conduises, conduise, conduisions, conduisiez, conduisent</i>
PS. PT.	conduit
PRES.	je conduis , <i>conduis, conduit, conduisons, conduisez, conduisent</i> ; PRES. SUBJ. <i>conduise, conduises, conduise, conduisions, conduisiez, conduisent</i> ; IMPV. <i>conduis, conduisons, conduisez</i>
PS. SP.	je conduisis , <i>conduisis, conduisit, conduisîmes, conduisîtes, conduisirent</i> ; IMPF. SUBJ. <i>conduisisse, conduisisses, conduisît, conduisissions, conduisissiez, conduisissent</i>

Like conduire: construire; introduire; traduire

6. *connaître to be acquainted with*

INF.	connaître ; FUT. <i>connaîtrai</i> ; COND. <i>connaîtrais</i>
PR. PT.	connaissant ; IMPF. INDIC. <i>connaissais</i> ; PRES. SUBJ. <i>connaisse, connaises, connaisse, connaissions, connaissiez, connaissent</i>
PS. PT.	connu
PRES.	je connais , <i>connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissent</i> ; IMPV. <i>connais, connaissons, connaissez</i>
PS. SP.	je connus , <i>connus, connut, connûmes, connûtes, connurent</i> ; IMPF. SUBJ. <i>connusse, connusses, connût, connussions, connussiez, connussent</i>

Like connaître: paraître; reconnaître

7. *coudre to sew*

INF.	coudre ; FUT. <i>coudrai</i> ; COND. <i>coudrais</i>
------	---

PR. PT. **cousant**; IMPF. INDIC. *cousais*; PRES. SUBJ. *couse, couses, couse, cousions, cousiez, cousent*

Ps. PT. **cousu**

PRES. je **couds**, *couds, coud, cousons, cousez, cousent*; IMPV. *couds, cousons, cousez*

Ps. SP. je **cousis**, *cousis, cousit, cousîmes, cousîtes, cousirent*; IMPF. SUBJ. *cousisse, cousisses, cousît, cousissions, cousissiez, cousissent*

8. *courir to run*

INF. **courir**; FUT. *courrai*; COND. *courrais*

PR. PT. **courant**; IMPF. INDIC. *courais*; PRES. SUBJ. *coure, coures, coure, courions, couriez, courent*

Ps. PT. **couru**

PRES. je **cours**, *cours, court, courons, courez, courent*; IMPV. *cours, courons, courez*

Ps. SP. je **courus**, *courus, courut, courûmes, courûtes, coururent*; IMPF. SUBJ. *courusse, courusses, courût, courussions, courussiez, courussent*

9. *craindre to fear*

INF. **craindre**; FUT. *craindrai*; COND. *craindrais*

PR. PT. **craignant**; IMPF. INDIC. *craignais*; PRES. SUBJ. *craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent*

Ps. PT. **craint**

PRES. je **crains**, *crains, craint, craignons, craignez, craignent*; IMPV. *crains, craignons, craignez*

Ps. SP. je **craignis**, *craignis, craignit, craignîmes, craignîtes, craignirent*; IMPF. SUBJ. *craignisse, craignisses, craignît, craignissions, craignissiez, craignissent*

Like *craindre*: *joindre*; *atteindre*

10. *croire to believe*

INF. **croire**; FUT. *croirai*; COND. *croirais*

PR. PT. **croyant**; IMPF. INDIC. *croyais*; PRES. SUBJ. *croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient*

Ps. PT. **crû**

PRES. je **crois**, *crois, croit, croyons, croyez, croient*; IMPV. *crois, croyons, croyez*

Ps. SP. je **crus**, *crus, crut, crûmes, crûtes, crurent*; IMPF. SUBJ. *crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent*

11. *cueillir to gather, pick*

INF. **cueillir**; FUT. cueillera; COND. cueillerais
 PR. PT. **cueillant**; IMPF. INDIC. cueillais; PRES. SUBJ. cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent
 PS. PT. **cueilli**
 PRES. je **cueille**, cueilles, cueille, cueillons, cueillez, cueillent; IMPV. cueille, cueillons, cueillez
 PS. SP. je **cueillis**, cueillis, cueillit, cueillîmes, cueillîtes, cueillirent; IMPF. SUBJ. cueillisse, cueillisses, cueillît, cueillissions, cueillissiez, cueillissent

Like cueillir: accueillir

12. *devoir to owe*

INF. **devoir**; FUT. devrai; COND. devrais
 PR. PT. **devant**; IMPF. INDIC. devais; PRES. SUBJ. doive, doives, doive, devons, deviez, doivent
 PS. PT. **dû** (*f. due, pl. du(e)s*)
 PRES. je **dois**, dois, doit, devons, devez, doivent; IMPV. —
 PS. SP. je **dus**, dus, dut, dûmes, dûtes, durent; IMPF. SUBJ. dusse, dusses, dût, dussions, dussiez, dussent

13. *dire to say, tell*

INF. **dire**; FUT. dirai; COND. dirais
 PR. PT. **disant**; IMPF. INDIC. disais; PRES. SUBJ. dise, dises, dise, disions, disiez, disent
 PS. PT. **dit**
 PRES. je **dis**, dis, dit, disons, dites, disent; IMPV. dis, disons, dites
 PS. SP. je **dis**, dis, dit, dûmes, dûtes, dirent; IMPF. SUBJ. disse, disses, dît, dissions, dissiez, dissent

Like dire: contredire

14. *dormir to sleep*

INF. **dormir**; FUT. dormirai; COND. dormirais
 PR. PT. **dormant**; IMPF. INDIC. dormais; PRES. SUBJ. dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment
 PS. PT. **dormi**
 PRES. je **dors**, dors, dort, dormons, dormez, dorment; IMPV. dors, dormons, dormez
 PS. SP. je **dormis**, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent; IMPF. SUBJ. dormisse, dormisses, dormît, dormissions, dormissiez, dormissent

Like dormir: partir; sentir; servir; sortir; consentir

15. *écrire to write*

- INF. **écrire**; FUT. écrirai; COND. écrirais
 PR. PT. **écrivant**; IMPF. INDIC. écrivais; PRES. SUBJ. écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent
 Ps. PT. **écrit**
 PRES. **j'écris**, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent; IMPV. écris, écrivons, écrivez
 Ps. SP. **j'écrivis**, écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivirent; IMPF. SUBJ. écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent

Like écrire: décrire; inscrire

16. *s'enfuir to flee, escape*

- INF. **s'enfuir**; FUT. je m'enfuirai; COND. je m'enfuirais
 PR. PT. **s'enfuyant**; IMPF. INDIC. je m'enfuyais; PRES. SUBJ. je m'enfuie, tu t'enfuies, il s'enfuie, nous nous enfuyions, vous vous enfuyiez, ils s'enfuyaient
 Ps. PT. **enfui**
 PRES. je m'**enfuis**, tu t'**enfuis**, il s'**enfuit**, nous nous enfuyons, vous vous enfuyez, ils s'enfuyaient; IMPV. enfuis-toi, enfuyons-nous, enfuyez-vous
 Ps. SP. je m'**enfuis**, tu t'**enfuis**, il s'**enfuit**, nous nous enfuîmes, vous vous enfuîtes, ils s'enfuirent; IMPF. SUBJ. je m'enfuisse, tu t'enfusses, il s'enfuît, nous nous enfuissions, vous vous enfuissiez, ils s'enfussent

17. *envoyer to send*

- INF. **envoyer**; FUT. enverrai; COND. enverrais
 PR. PT. **envoyant**; IMPF. INDIC. envoyais, envoyais, envoyait, envoyions [ãvwaijõ], envoyiez, envoyaient; PRES. SUBJ. envoie, envoies, envoie, envoyions [ãvwaijõ], envoyiez, envoient
 Ps. PT. **envoyé**
 PRES. **j'envoie**, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient; IMPV. envoie, envoyons, envoyez
 Ps. SP. **j'envoyai**, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent; IMPF. SUBJ. envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent

Like envoyer: renvoyer

18. *être to be*

- INF. **être**; FUT. serai; COND. serais

PR. PT. **étant**; IMPF. INDIC. **étais**; PRÉS. SUBJ. **sois, sois, soit, soyons, soyez, soient**

PS. PT. **été**

PRES. je **suis**, es, est, sommes, êtes, sont; IMPV. **sois, soyons, soyez**

PS. SP. je **fus**, fus, fut, fûmes, fûtes, furent; IMPF. SUBJ. **fusse, fusses, fût, fussions, fussiez, fussent**

19. *faire to do, make*

INF. **faire**; FUT. **ferai** [f(ə)re]; COND. **ferais**

PR. PT. **faisant** [fəzɑ̃]; IMPF. INDIC. **faisais** [fəzɛ]; PRÉS. SUBJ. **fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent**

PS. PT. **fait**

PRES. je **fais**, fais, fait, faisons [fəzɑ̃], faites, font; IMPV. **fais, faisons, faites**

PS. SP. je **fis**, fis, fit, fîmes, fîtes, firent; IMPF. SUBJ. **fisse, fisses, fît, fissions, fissiez, fissent**

20. *falloir must, etc. (impers.)*

INF. **falloir**; FUT. **il faudra**; COND. **il faudrait**

PR. PT. —; IMPF. INDIC. **il fallait**; PRÉS. SUBJ. **il faille**

PS. PT. **fallu**

PRES. **il faut**; IMPV. —

PS. SP. **il fallut**; IMPF. SUBJ. **il fallût**

21. *lire to read*

INF. **lire**; FUT. **lirai**; COND. **lirais**

PR. PT. **lisant**; IMPF. INDIC. **lisais**; PRÉS. SUBJ. **lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent**

PS. PT. **lu**

PRES. je **lis**, lis, lit, lisons, lisez, lisent; IMPV. **lis, lisons, lisez**

PS. SP. je **lus**, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent; IMPF. SUBJ. **lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent**

22. *mettre to place, put*

INF. **mettre**; FUT. **mettrai**; COND. **mettrais**

PR. PT. **mettant**; IMPF. INDIC. **mettais**; PRÉS. SUBJ. **mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent**

PS. PT. **mis**

PRES. je **mets**, mets, met, mettons, mettez, mettent; IMPV. **mets, mettons, mettez**

Ps. SP. je **mis**, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent; IMPF. SUBJ. misse, misses, mît, missions, missiez, missent

Like mettre: permettre; promettre

23. mourir to die

INF. **mourir**; FUT. mourrai; COND. mourrais

PR. PT. **mourant**; IMPF. INDIC. mourais; PRES. SUBJ. meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent

Ps. PT. **mort**

PRES. je **meurs**, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent; IMPV. meurs, mourons, mourez

Ps. SP. je **mourus**, mourus, mourut, mourûmes, mourûtes, moururent; IMPF. SUBJ. mourusse, mourusses, mourût, mourussions, mourussiez, mourussent

24. naître to be born

INF. **naître**; FUT. naîtrai; COND. naîtrais

PR. PT. **naissant**; IMPF. INDIC. naissais; PRES. SUBJ. naisse, naisses, naisse, naissions, naissiez, naissent

Ps. PT. **né**

PRES. je **nais**, nais, naît, naissons, naissez, naissent; IMPV. nais, naissons, naissez

Ps. SP. je **naquis**, naquis, naquit, naquîmes, naquîtes, naquirent; IMPF. SUBJ. naquisse, naquisses, naquît, naquissions, naquissiez, naquissent

25. ouvrir to open

INF. **ouvrir**; FUT. ouvrirai; COND. ouvrirais

PR. PT. **ouvrant**; IMPF. INDIC. ouvrais; PRES. SUBJ. ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvriez, ouvrent

Ps. PT. **ouvert**

PRES. **j'ouvre**, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent; IMPV. ouvre, ouvrons, ouvrez

Ps. SP. **j'ouvris**, ouvris, ouvrit, ouvrîmes, ouvrîtes, ouvrirent; IMPF. SUBJ. ouvrisse, ouvrisses, ouvrît, ouvrissions, ouvrissiez, ouvrissent

Like ouvrir: couvrir; souffrir

26. plaire to please

INF. **plaire**; FUT. plairai; COND. plairais

PR. PT. **plaisant**; IMPF. INDIC. plaisais; PRES. SUBJ. plaise, plaisses, plaise, plaissions, plaissiez, plaisent

Ps. PT.	plu
PRES.	je plais , plais, plaît, plaisons, plaisez, plaisent; IMPV. plais, plaisons, plaisez
Ps. SP.	je plus , plus, plut, plûmes, plûtes, plurent; IMPF. SUBJ. plusse, plusses, plût, plussions, plussiez, plussent
<i>Like</i>	plaire: se taire

27. *pleuvoir to rain (impers.)*

INF.	pleuvoir ; FUT. il pleuvra; COND. il pleuvrait
PR. PT.	pleuvant ; IMPF. INDIC. il pleuvait; PRES. SUBJ. il pleuve
Ps. PT.	plu
PRES.	il pleut ; IMPV. ———
Ps. SP.	il plut ; IMPF. SUBJ. il plût

28. *pouvoir to be able, etc.*

INF.	pouvoir ; FUT. pourrai; COND. pourrais
PR. PT.	pouvant ; IMPF. INDIC. pouvais; PRES. SUBJ. puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent
Ps. PT.	pu
PRES.	je puis or peux , peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent; IMPV. ———
Ps. SP.	je pus , pus, put, pûmes, pûtes, purent; IMPF. SUBJ. pusse, pusses, pût, pussions, pussiez, pussent

29. *prendre to take*

INF.	prendre ; FUT. prendrai; COND. prendrais
PR. PT.	prenant ; IMPF. INDIC. prenais; PRES. SUBJ. prenne, prenes, prenne, prenions, preniez, prennent
Ps. PT.	pris
PRES.	je prends , prends, prend, prenons, prenez, prennent; IMPV. prends, prenons, prenez
Ps. SP.	je pris , pris, prit, prîmes, prîtes, prirent; IMPF. SUBJ. prise, prisses, prît, prissions, prissiez, prissent
<i>Like</i>	prendre: apprendre; comprendre; reprendre; surprendre

30. *recevoir to receive*

INF.	recevoir ; FUT. recevrai; COND. recevrais
PR. PT.	recevant ; IMPF. INDIC. recevais; PRES. SUBJ. reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent
Ps. PT.	reçu

- PRES. je **reçois**, reçois, reçoit, recevons, recevez, reçoivent; IMPV. reçois, recevons, recevez
 Ps. SP. je **reçus**, reçus, reçut, reçûmes, reçûtes, reçurent; IMPF. SUBJ. reçusse, reçusses, reçût, reçussions, reçussiez, reçussent
Like recevoir: apercevoir

31. *rire to laugh*

- INF. **rire**; FUT. rirai; COND. rirais
 PR. PT. **riant**; IMPF. INDIC. riaais; PRES. SUBJ. rie, ries, rie, riions, riiez, rient
 Ps. PT. **ri**
 PRES. je **ris**, ris, rit, rions, riez, rient; IMPV. ris, rions, riez
 Ps. SP. je **ris**, ris, rit, rîmes, rîtes, rirent; IMPF. SUBJ. risse, risses, rît, rissions, rissiez, rissent
Like rire: sourire

32. *savoir to know, etc.*

- INF. **savoir**; FUT. saurai; COND. saurais
 PR. PT. **sachant**; IMPF. INDIC. savais; PRES. SUBJ. sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent
 Ps. PT. **su**
 PRES. je **sais** [se], sais, sait, savons, savez, savent; IMPV. sache, sachons, sachez
 Ps. SP. je **sus**, sus, sut, sûmes, sûtes, surent; IMPF. SUBJ. susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent

33. *suivre to follow*

- INF. **suivre**; FUT. suivrai; COND. suivrais
 PR. PT. **suivant**; IMPF. INDIC. suivais; PRES. SUBJ. suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent
 Ps. PT. **suivi**
 PRES. je **suis**, suis, suit, suivons, suivez, suivent; IMPV. suis, suivons, suivez
 Ps. SP. je **suivis**, suivis, suivit, suivîmes, suivîtes, suivirent; IMPF. SUBJ. suivisse, suivisses, suivît, suivissions, suivissiez, suivissent

34. *valoir to be worth*

- INF. **valoir**; FUT. vaudrai; COND. vaudrais
 PR. PT. **valant**; IMPF. INDIC. valais; PRES. SUBJ. vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent

Ps. PT.	valu
PRES.	je vaux , vaux, vaut, valons, valez, valent; IMPV. vaux, valons, valez
Ps. SP.	je valu s, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent; IMPF. SUBJ. valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent

35. *venir to come*

INF.	venir ; FUT. viendrai; COND. viendrais
PR. PT.	venant ; IMPF. INDIC. venais; PRES. SUBJ. vienne, viennes, vienne, venions, veniez, viennent
Ps. PT.	venu
PRES.	je viens , viens, vient, venons, venez, viennent; IMPV. viens, venons, venez
Ps. SP.	je vins , vins, vint, vînmes [vẽ:m], vîntes [vẽ:t], vinrent [vẽ:r]; IMPF. SUBJ. vinsse [vẽ:s], vinsses, vînt, vinssions, vinssiez, vinssent

Like venir: convenir; devenir; parvenir; se souvenir; tenir

36. *vêtir to clothe*

INF.	vêtir ; FUT. vêtirai; COND. vêtirais
PR. PT.	vêtant ; IMPF. INDIC. vêttais; PRES. SUBJ. vête, vêtes, vête, vêtions, vêtiez, vêtent
Ps. PT.	vêtu
PRES.	je vêts , vêts, vêt, vêtons, vêtez, vêtent; IMPV. vêts, vêtons, vêtez
Ps. SP.	je vêtis , vêtis, vêtit, vêtîmes, vêtîtes, vêtirent; IMPF. SUBJ. vêtisse, vêtisses, vêtît, vêtissions, vêtissiez, vêtissent

37. *vivre to live*

INF.	vivre ; FUT. vivrai; COND. vivrais
PR. PT.	vivant ; IMPF. INDIC. vivais; PRES. SUBJ. vive, vives, vive, vivions, viviez, vivent
Ps. PT.	vécu
PRES.	je vis , vis, vit, vivons, vivez, vivent; IMPV. vis, vivons, vivez
Ps. SP.	je vécus , vécus, vécut, vécûmes, vécûtes, vécurent; IMPF. SUBJ. vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent

38. *voir to see*

INF.	voir ; FUT. verrai; COND. verrais
PR. PT.	voyant ; IMPF. INDIC. voyais; PRES. SUBJ. voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient
Ps. PT.	vu

PRES. je **vois**, vois, voit, voyons, voyez, voient; IMPV. vois, voyons, voyez

Ps. SP. je **vis**, vis, vit, vîmes, vîtes, virent; IMPF. SUBJ. visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent

39. **vouloir** *to will*, etc.

INF. **vouloir**; FUT. voudrai; COND. voudrais

PR. PT. **voulant**; IMPF. INDIC. voulais; PRES. SUBJ. veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent

Ps. PT. **voulu**

PRES. je **veux**, veux, veut, voulons, voulez, veulent; IMPV. veux, voulons, voulez (veuillez)

Ps. SP. je **voulus**, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent; IMPF. SUBJ. voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent

FRENCH-ENGLISH VOCABULARY

The * after a verb indicates that the verb has orthographic peculiarities. The number in parentheses after a verb refers to the number of the model verb in the List of Irregular Verbs (pp. 184-194).

A

- à [a] at, to, in, by, for, from;
à ce que j'ai vu from what I saw; (*with names of cities*)
à Paris, à Londres in (or to) Paris, London
- abord: d'—, [dabɔ:r] at first;
tout d'—, first of all
- une Académie [akademi] Academy (*in France, one of the seventeen educational administration divisions of the Republic*)
- un accent [aksã] accent (mark)
accentué, -e [aksätɥe] accented, stressed
- un accident [aksidã] accident
- accompagner [akɔmpãne] to go with, accompany
- un accord [akɔ:r] agreement
- accorder [akɔrde] to grant;
s'—, agree
- accoutumé, -e [akutyme] accustomed (à to)
- accoutumer [akutyme] to accustom;
s'—, become accustomed (à to)
- accueillir (11) [akœji:r] to receive, welcome; elle l'a accueilli she welcomed him
- acheter* [aʃte] to buy
- une action [aksjɔ] action, act
- un adjectif [adzektif] adjective
- admirer [admire] to admire
- une adresse [adres] address
- adresser [adrese] to send (*message*); address
- un adverbe [adverb] adverb
- une affaire [afe:r] thing; affair
- affectionné, -e [afeksjone] affectionate; votre bien —, affectionately yours
- affectueux, -se [afektɥø, afektɥø:z] affectionate
- affirmati-f, -ve [afirmatif, afirmati:v] affirmative; à l'—, in the affirmative
- une affirmation [afirmasjɔ] affirmation, assertion
- afin [afẽ]: — de in order to; — que in order that
- un agent [aʒã] agent; — de police policeman
- agir [aʒi:r] to act; s' — de be a question of
- agréable [agreabl] pleasant, agreeable
- agréer [agree] to accept
- ah [a] oh, ah
- aider [ede] to aid, help (à to)
- aimable [emabl] kind, amiable; c'est (or il est) très — à vous de it is very kind of you to, you are very kind to
- aimer [eme, eme] to like, love; — mieux prefer
- ainsi [ɛsi] thus; c'est — que that's how
- un air [ɛ:r] air, appearance; avoir l'— gentil to look nice
- ajouter [aʒute] to add
- Allemagne [alman] *f.* Germany
- allemand, -e [almã, almã:d]

- adj.* German; l'—, German (*language*); **un Allemand** a German
- aller** (1) [ale] to go
- allons** [alõ] *exclam.* come!
—y come on! go to it!
- une **allumette** [alymet] match
- alors** [alõ:r] then
- une **ambition** [ãbisjõ] ambition;
- avoir beaucoup d'—**, to be very ambitious
- amener*** [amne] to bring
- américain**, —e [amerikẽ, ameriken] *adj.* American;
- un Américain** an American
- Amérique** [amerik] *f.* America
- ami**, —e [ami] friend
- une **amitié** [amitje] friendship;
- mes —s à** best regards to
- amuser** [amyze] to amuse;
- s'—**, have a good time
- un an** [ã] year; **de quarante —s** (of) forty years (of age)
- ancien**, —ne [ãsjẽ, ãsjen] former
- anglais**, —e [ãgle, ãgle:z] *adj.* English; l'—, English (*language*); **un Anglais** an Englishman
- Angleterre** [ãglõtɛ:r] *f.* England
- un animal** [animal] animal; *pl.* **animaux** [animo]
- une **année** [ane] year
- annoncer*** [anõse] to announce
- un antécédent** [ãtesedã] antecedent
- antérieur**, —e [ãterjœ:r] anterior (à to)
- apercevoir** (30) [apersøvwa:r] to perceive, see; **s'— de** become conscious of
- aperçu**, —e [apersy] *p.p.* of **apercevoir**; **on m'a —**, they noticed me, I was noticed
- un appartement** [apartemã] apartment
- appeler*** [aple] to call
- appliqué**, —e [aplike] diligent, hard-working
- apporter** [apõrte] to bring
- une **apposition** [apozisjõ] apposition
- apprendre** (29) [aprã:dr] to learn; teach (à to)
- appris**, —e [apri, apri:z] *p.p.* of **apprendre**
- s'approcher de** [saprõʃe də] to approach, come near
- approuver** [apruve] to approve
- après** [apre] after (*in time or place*); — **avoir fini** after finishing
- un après-midi** [apremidi] afternoon
- après que** [aprekə] *conj.* after
- une **aptitude** [aptityd] fitness
- un arbre** [arbr] tree
- une **armée** [arme] army
- un arrangement** [arãzmã] arrangement; **faire un —**, to strike a bargain (**avec** with)
- arrêter** [arete] to stop; **s'—**, stop
- une **arrivée** [arive] arrival
- arriver** [arive] to arrive; happen (à to); **ce qui lui est arrivé** what happened to him
- un article** [artikl] article
- s'asseoir** (2) [saswa:r] to sit down, seat oneself
- assez** [ase] enough; — **bien** well enough, rather well; — **couramment** rather fluently; — **facile** easy enough, rather easy

une **assurance** [asyrã:s] assurance
attendre [atã:dr] to await,
 wait for; expect
attenti-f, -ve [atãtif, atãti:v]
 attentive
 une **attention** [atãsjõ] attention;
faire — **à** to pay attention
 to
attirer [atire] to draw, attract
attraper [atrape] to catch
 un **attribut** [atriby] attribute,
 quality; adjective
aucun, -e [okœ, okyn] any;
 not any; **ne** ... — **(e)** not
 any, none
aujourd'hui [õzurdui] today,
 nowadays
auquel [okel] (= **à** + **lequel**)
 to which one; *pl.* **auxquels**
 [okel]
aussi [osi] also; as
aussitôt que [ositokæ] *conj.*
 as soon as
autant [otã] as much, as
 many (**que** as)
 une **auto** [oto] auto
 un **autocar** [otõka:r] bus; **en** —,
 by bus
 une **automobile** [otõmõbil] auto-
 mobile
 une **autorisation** [õtõrizãsjõ] au-
 thorization, permit
autre [otr] other; **c'est bien**
 — **chose que** it is quite a
 different thing from; **d'—s**
 others
autrefois [otrõfwa] formerly
autrement [otrõmã] other-
 wise
auxiliaire [õksiljõ:r] auxiliary;
verbe —, auxiliary verb
avancer* [avãse] to advance,
 succeed, be successful;
 make one's way in the
 world
avant [avã] before; — **de**

prep. before; — **que conj.**
 before

avec [avøk] with; — **cela**
 thereupon

un **avenir** [avnir] future (*time*)

une **aventure** [avãty:r] adventure
avertir [avertir] to warn, in-
 form

un **avis** [avi] opinion; **à votre** —,
 in your opinion

avoir (3) [avwa:r] to have;
 get; purchase; take; be
 the matter; — **à** have to
 (*do a thing*); **qu'as-tu?**
 what's the matter with
 you? **il y a** there is, there
 are; (*also*) ago; **il y a cinq**
ans five years ago

avril [avril] *m.* April; **le pre-
 mier** —, the first of April; **le**
trois —, the third of April

B

Badolle [badõl] *proper name*;
les —, the Badolles

le **bain** [bã] bath; **salle de —s**
 bathroom

le **banc** [bã] bench

bas, -se [ba, bas] low; **à**
voix basse in a low voice

beau, bel, belle [bo, bel, bel]
 beautiful, fine; **faire** —
 (**temps**) to be fine weather;
il fait —, the weather is fine,
 it is a fine day; **s'il faisait**
 —, if the weather were
 (should be) fine

beaucoup [boku] much,
 many; — **de** much, many;
 a great deal of

le **besoin** [bõzwẽ] need; **avoir**
 — **de** to need

le **beurre** [bõ:r] butter

la **bibliothèque** [bibliotøk] li-
 brary

- bien** [bjɛ̃] well; (*with de and def. article*) much, many; — **des fois** (*preferable to beaucoup de fois*) often; **assez** —, well enough, rather well; **eh** —, well; **ou** —, or rather; — **à vous** sincerely yours; **trop** —, too well; **être** —, be comfortable
- bien que** [bjɛ̃kə] *conj.* although
- bientôt** [bjɛ̃to] soon
- la bienvenue** [bjɛ̃vny] welcome; **souhaiter la** — **à** to welcome, bid . . . welcome
- le bijou** [biʒu] jewel
- le billet** [bijɛ] ticket; — **de seconde (classe)** second-class ticket; **prendre un** —, to purchase a ticket
- blessé** [blɛsɛ] to hurt, wound; **se** — **la main** hurt one's hand
- la boîte** [bwat] box
- bon, -ne** [bɔ̃, bɔ̃n] good, fine, kind; **ils sont** — **s pour lui** they are kind (*or good*) to him; **trouver** — **que** to approve, think it right (*or fine*) that
- la bonne** [bɔ̃n] maid, servant
- bousculer** [buskylɛ] to hustle, shove; **se** —, shove one another about, elbow each other
- le bout** [bu] end, piece, bit
- le bras** [bra] arm
- brave** [bra:v] brave; **mon** —, old top
- la Bretagne** [brɛtɑ̃] Brittany
- le breton** [brɛtɔ̃] Breton (*language of Brittany*)
- le brigand** [brigɑ̃] brigand
- briller** [briʒɛ] to shine
- le bruit** [bʁi] noise
- le bureau** [byʁo] desk
- le but** [byt *or* by, *pl.* by] purpose, aim

C

ça [sa] (*for cela*) that (*indef. pron.*)

le cadeau [kado] present

le café [kafɛ] coffee; breakfast (*i.e. coffee and rolls*)

le cahier [kaje] notebook

le caillou [kaju] pebble

la caisse [kɛ:s] cash box, cash drawer, *hence also* cashier's window

le Canada [kanada] Canada

canadien, -ne [kanadjɛ̃, kanadjɛ̃n] *adj.* Canadian; **un Canadien** a Canadian

le capitaine [kapiten] captain

la capitale [kapital] capital (*city*)

car [ka:r] *conj.* for; because

cardinal, -e [kardinal] cardinal; *pl.* **cardinaux** [kardino], **cardinales**; **adjectifs numéraux** — **aux** cardinal numbers

carré, -e [kare] square

la carte [kart] card; — **postale** postal card, postcard

le cas [ka] case, event; **au** — **donné** in a given case; **dans ce** —, in that event, in that case; **selon le** —, as the case may be; **en** — **que** *conj.* in case

le cauchemar [kɔʃma:r] nightmare

la cause [ko:z] cause; **à** — **de** because of

causer [koze] to talk, converse

causeu-r, -se [kozœ:r, kozø:z] talkative

- ce, cet, cette** [sə, sɛt, sɛt] that; **c'est vrai** it is true, that's so; **c'est un Américain** he (*not mentioned before*) is an American; **il est Américain** he (*already mentioned*) is an American; **ce qui** [səki] or **ce que** [səkə] that which, what; **à ce que j'ai vu** from what I saw
- ceci** [səs] this (*which follows*)
- céder** [sede] to yield, cede
- cela (ça)** [səla, (sa)] that (*that precedes*); **avec** —, there-upon
- celui, celle** [səlɥi, sɛl] this one, that one; the one; —**ci** this one; **c'est — qui** it is he who (he is the one who); *pl.* **ceux, celles** [sø, sɛl]
- le **censeur** [sãsœ:r] director of studies, vice principal
- le **centime** [sãtim] centime (*hundredth part of a franc*)
- cependant** [səpãdã] however, nevertheless
- certain, -e** [sɛrtẽ, sɛrtɛn] certain
- la **certitude** [sɛrtityd] certainty
- cesse** [sɛs]: **sans** —, unceasingly, continually, continuously
- cesser** [sɛsɛ] to cease, stop (*de with infinitive*)
- chacun, -e** [ʃakœ, ʃakyn] each (one)
- chaleureusement** [ʃalœrøz-mã] warmly, cordially
- la **chambre** [ʃã:br] room; — **à coucher** bedroom
- la **chance** [ʃã:s] luck; **avoir de la** —, to be lucky
- le **changement** [ʃãzmã] change
- changer*** [ʃãʒɛ] to change (*à or en to, into*)
- le **chapeau** [ʃapo] hat
- le **chapitre** [ʃapitr] chapter
- chaque** [ʃak] each, every
- Charles** [ʃarl] Charles
- le **château** [ʃato] castle, château
- chaud, -e** [ʃo, ʃo:d] warm, hot; **le** —, heat; **il fait** —, it (*the weather*) is warm; **il ferait** —, it would be warm
- chauffer** [ʃofɛ] to warm (up)
- le **chauffeur** [ʃofœ:r] chauffeur
- le **chef** [ʃɛf] chief
- le **chemin** [ʃəmẽ] road, way; — **de fer** railroad; **en** — **de fer** on the train, by rail
- cher, chère** [ʃɛ:r] dear; **coûter** —, to be expensive
- chercher** [ʃɛrʃɛ] to seek, look for, find; get; — **à** try to
- chez** [ʃɛ] at the house of; at (*or to*) the apartment (*place of business, etc.*) of; — **le libraire** at the bookstore; — **vous** with you; in your country; **faites comme** — **vous** make yourself at home
- le **chien** [ʃjẽ] dog; — **de garde** watchdog
- la **Chine** [ʃin] China
- chinois, -e** [ʃinwa, ʃinwa:z] *adj.* Chinese; **le** —, Chinese (*language*); **un Chinois** a Chinaman
- choisir** [ʃwazi:r] to choose
- le **choix** [ʃwa] choice; **faire le** — **entre** to choose between
- la **chose** [ʃo:z] thing; **bien autre** —, quite a different thing (*que from*); **bien des** —s best regards; **quelque** — (*m.*) something; **quelque** — **de terrible** something terrible *or* awful
- le **chou** [ʃu] cabbage

- chuchoter** [ʃyʃɔtɛ] to whisper
ci-inclus [siɛ̃kly] enclosed
 herewith
 le **cinéma** [sinema] "movie(s)," motion picture
cinq [sɛ̃:k or sɛ̃] five
cinquième [sɛ̃kjem] fifth
citer [site] to quote
 la **civilité** [sivilite] civility; —s greetings, regards
clair, -e [klɛ:r] clear
 la **classe** [kla:s] class; — **de français** French class
 le **cœur** [kœ:r] heart; **par** —, by heart
 le **collège** [kɔlɛ:ʒ] high school (*French secondary school*)
 le **collègue** [kɔlɛg] colleague
combien [kɔbjɛ̃] how much, how many
combiner [kɔbine] to combine (*avec* with)
comme [kɔm] as, since, like; **tout** —, exactly like
 le **commencement** [kɔmɑ̃smɑ̃] beginning
commencer* [kɔmɑ̃se] to begin (*à* to, *par* with)
comment [kɔmɑ̃] how, in what manner
 le **commissaire** [kɔmisɛ:r] commissary officer
 la **commode** [kɔmɔd] dresser
 le **comparatif** [kɔparatif] comparative (*degree*)
comparer [kɔpare] to compare (*avec* with)
 le **complément** [kɔplemɑ̃] object
complètement [kɔpletmɑ̃] completely
compléter* [kɔplete] to complete
 le **compliment** [kɔplimɑ̃] compliment; **présenter ses** —s to present one's compliments; remember to
- composé, -e** [kɔpoze] *p.p. of composer*; **le passé** —, present perfect tense, past indefinite; **les temps** —s the compound tenses
comprendre (29) [kɔprɑ̃:dr] to understand
compris, -e [kɔpri, kɔpri:z] (*p.p. of comprendre*) understood
 le **concierge** [kɔsjɛrʒ] concierge, janitor, doorkeeper, gatekeeper, superintendent (*of a building and grounds*)
conclure (4) [kɔkly:r] to conclude
conditionnel, -le [kɔdisjɔnɛl] conditional; **le** —, conditional (*mode or tense*); — **passé** past conditional
conduire (5) [kɔdɥi:r] to conduct, guide; **se faire** —, to be driven, have oneself be driven (taken, brought)
conduit, -e [kɔdɥi, kɔdɥit] (*p.p. of conduire*) conducted, driven, brought
 le **confort** [kɔfɔ:r] comfort
confortablement [kɔfɔrtabləmɑ̃] comfortably
 la **conjonction** [kɔʒɔksjɔ̃] conjunction
conjuguer [kɔʒyge] to conjugate
connais [kɔnɛ] *from connaître*; **je le** —, I know him
 la **connaissance** [kɔnɛsɑ̃:s] acquaintance, knowledge; **dont il a fait la** —, whose acquaintance he made; **perdre** —, to lose consciousness
connaître (6) [kɔnɛ:tr] to know, be acquainted with
 le **conseil** [kɔsɛ:j] advice

- consentir** (14) [kōsūtɪ:r] to consent (à to)
- conséquent** [kōsekā]: **par** —, consequently
- consister** [kōsiste] to consist (en of)
- la **consonne** [kōsɔn] consonant
- construire** (5) [kōstruɪ:r] to construct; **faire** —, have . . . built; build, construct
- content, -e** [kōtā, kōtā:t] satisfied, content, pleased, glad (**de** with, at, to)
- contingent, -e** [kōtēzā, kōtēzā:t] contingent, possible; **le** —, contingency, possibility
- continuer** [kōtinʒe] to continue (à to); **continue toujours** is still going on
- le **contraire** [kōtrɛ:r] contrary, opposite; **au** —, on the contrary
- contredire** (13) [kōtrɛdi:r] to contradict; **il l'a contredit** he contradicted him
- convenable** [kōvnabl] suitable
- convenir** (35) [kōvni:r] to suit, be convenient
- la **conversation** [kōvɛrsasjō] conversation
- conviendra** [kōvjēdra] *future of convenir*
- copier** [kɔpje] to copy
- la **corde** [kɔrd] rope, cord
- cordial, -e** [kɔrdjal] cordial; *pl.* **cordiaux** [kɔrdjo], **cordiales**
- correctement** [kɔrɛktəmā] correctly
- la **correspondance** [kɔrɛspɔdās] correspondence
- correspondre** [kɔrɛspɔ:dr] to correspond (à to)
- le **côté** [kote] side; **tout à —**, near by
- coucher** [kuʒe] to put to bed; **se —**, go to bed; **chambre à —**, bedroom
- coudre** (7) [kudr] to sew
- le **coup** [ku] stroke; — **de tambour** beating of the drum; **tout à —**, suddenly
- la **cour** [ku:r] court(yard)
- le **courage** [kura:ʒ] courage
- couramment** [kuramā] fluently; **assez —**, rather fluently
- courant, -e** [kurā, kurā:t] fluent, flowing
- courir** (8) [kuri:r] to run
- le **cours** [ku:r] course; **suivre des —**, to take courses (*at a university, etc.*)
- la **course** [kurs] errand
- court, -e** [ku:r, kurt] short; **des phrases —es** short sentences
- cousait** [kuzɛ] *imperfect of coudre*; **elle —**, she was sewing
- cousin, -e** [kuzē, kuzin] cousin; **un(e) de mes —s** (—es) a cousin of mine
- coûter** [kute] to cost; — **cher** be expensive; — **beaucoup plus cher** cost much more, be much more expensive
- couvert, -e** [kuvɛ:r, kuvert] (*p.p. of couvrir*) covered (**de** with)
- couvrir** (25) [kuvri:r] to cover (**de** with)
- la **craie** [kre] chalk
- craindre** (9) [krɛ:dr] to fear
- craquer** [krake] to crack
- le **crayon** [krɛjō] pencil
- crier** [krie] to cry (out)
- croire** (10) [krwa:r] to believe, think; **je crois que**

- non** I think not (I don't think so)
 le **croissant** [krwasã] roll (*in the form of a crescent*)
cru [kry] *p.p.* of **croire**; **on aurait** —, one would have thought
cruel, **-le** [krœl] cruel
cueillir (11) [kœji:r] to cull, pluck, pick, gather
 la **cuisine** [kɥizin] kitchen
curieu-x, **-se** [kyrjø, kyrjø:z] curious
 la **curiosité** [kyrjozite] curiosity

D

- dans** [dã] in, at the end of (*a certain time*); **il le fera** — **une semaine** at the end of a week (a week from now) he'll do it
 la **date** [dat] date
de [də] of, from, by, with; **le premier de la classe** the first in the class; **de quelque sorte** in some (any) way; **de rien** not at all; don't mention it
décider [deside] to decide (*de to*)
décrire (15) [dekrir] to describe
défaire (19) [defɛ:r] to unpack
défait, **-e** [defe, defɛt] *p.p.* of **défaire**; **après avoir** — **ses valises** after unpacking his bags
défini, **-e** [defini] definite
déjà [deʒa] already
 le **déjeuner** [deʒøne] breakfast; luncheon; **le petit** —, breakfast (*coffee and rolls*)
demain [dəmɛ̃] tomorrow; **la leçon de** —, tomorrow's lesson, the lesson for tomorrow
 la **demande** [dəmã:d] request
demander [dəmãde] to ask (for something, **à**, of some one); **se** —, wonder
demeurer [dəmœere] to live, dwell
demi, **-e** [dəmi] half; **à** —, half(*way*); **je me lève à** —, I rise up in bed; **une** — **-heure** a half hour; **une heure et** — **e** an hour and a half
démodé, **-e** [demøde] out of date, old-fashioned
démonstrati-f, **-ve** [demõs-tratif, demõstrati:v] demonstrative
 le **départ** [depa:r] departure
dépasser [depase] to pass (*by overtaking*)
 se **dépêcher** [sə depeʃe] to hurry; — **lentement** make haste slowly; — **de** hasten to (*do something*)
dépendre [depã:dr] to depend (*de on, upon*)
dépenser [depãse] to spend (*money*)
depuis [dəpu] since; **il était** — **une heure en ville** he had been in the city for an hour; — **quand était-il en ville?** how long had he been in the city?
déranger* [derãʒe] to bother, disturb
derni-er, **-ère** [dərnje, dərnje:r] last; latter; **ces** — **s** the latter
dès que [dəkə] as soon as
descendre [desã:dr] to go down
désigner [dezigne] to designate, indicate

- désirer** [dezire] to desire, wish for
- le **dessert** [desɛr] dessert
- le **détail** [deta:j] detail
- détaillé**, -e [detaje] detailed, complicated
- déterminé**, -e [determine] determinate, definite
- deux** [dø] two; **tous (toutes) les** —, both
- deuxième** [døzjem] second
- devenir** (35) [dəvni:r] to become; **qu'est-ce qu'il est devenu?** what became of him? **que sont-ils devenus?** what did they become (*i.e. doctors, lawyers, etc.*)? what became of them?
- le **devoir** [dəvwa:r] duty, task, homework, written work; **mes** —s my exercises (homework)
- devoir** (12) [dəvwa:r] to owe; be to, must, be in duty bound; **il doit arriver** it is expected that he will arrive; **il a dû le faire** he must have done it; **il a dû travailler** he had to work
- dévoué**, -e [devwe] devoted, loving; **votre bien** —, yours truly, sincerely yours
- le **dictionnaire** [diksjo:ne:r] dictionary
- la **différence** [diferũ:s] difference
- différent**, -e [diferã, diferã:t] different (**de** from, *followed by noun or pronoun*; — *que followed by clause*)
- difficile** [difisil] difficult
- la **difficulté** [difikylte] difficulty, trouble
- le **dimanche** [dimã:ʃ] Sunday; le —, (every) Sunday, Sundays
- le **dîner** [dine] dinner; **après le** —, after dinner
- dire** (13) [dir] to say, tell; **à vrai** —, to tell the truth
- directement** [dirɛktəmã] directly
- disjoint**, -e [dizʒwɛ, dizʒwɛ:t] separated; stressed (*applied to pronouns called "disjunctive"*)
- distingué**, -e [distɛge] distinguished
- distinguer** [distɛge] to distinguish (**entre** between)
- dix-huitième** [dizuitjem] eighteenth
- dixième** [dizjem] tenth
- dix-neuvième** [diznœvjem] nineteenth
- dix-septième** [disɛtjem] seventeenth
- dois** [dwa] *from devoir*; **il ne** — **pas être difficile de** it can't be difficult to
- le **dommage** [dəma:ʒ] trouble; **c'est** —, it's too bad
- donc** [dɔ̃, dɔ:k] then, therefore, hence; **ce sont** —, they are, then (they are, aren't they?); **entrez** — **au salon** do come into the parlor
- donner** [dəne] to give; — **sur face**, look out upon; —! (*infin. used as imperative*) give!
- dont** [dɔ̃] whose, of which, of whom; **ce** —, that of which
- dormir** (14) [dɔrmi:r] to sleep
- dors** [dɔ:r] *from dormir*
- doubler** [duble] to double; **en doublant la consonne** by doubling the consonant
- le **doute** [dut] doubt; **sans** —, doubtless

le **drapeau** [drapo] flag
droit, -e [dra, drat] right
dû, due [dy] *p.p. of devoir*;
 il a — **travailler** he must
 have worked; he had to
 work
duquel [dykel] (= **de + le-**
quel) of which one; *pl.*
desquels [dekɛl]
dur, -e [dy:r] hard
durer [dyre] to last; — **plus**
longtemps que take longer
 than

E

éclairer [eklere] to light,
 illumine
 une **école** [ekɔl] school; à l'—, at
 (or to) school; — **maternelle**
 kindergarten; — **primaire**
 elementary school
économome [ekɔnɔm] econom-
 ical
économiser [ekɔnɔmize] to
 economize, save money
écoulé, -e [ekule] (*p.p. of*
écouler) past; **un temps**
qui est également —, a
 time which also has passed
 or is past
écouter [ekute] to listen (to)
s'écrier [sekrie] to exclaim,
 cry out
écrire (15) [ekri:r] to write
écrit, -e [ekri, ekrit] *p.p. of*
écrire; il a —, he wrote
 un **effet** [efe] fact, effect
 un **effort** [efɔ:r] effort
également [egalmã] likewise
 une **église** [egliz] church
eh bien [e bjɛ] well
électrique [elektrik] electric
 un(e) **élève** [elɛ:v] pupil; —
externe day pupil
éloigné, -e [elwɔne] distant;

peu —, not far distant,
 rather near; **plus** —, farther
 away
embrasser [ãbrase] to em-
 brace, kiss; **je t'embrasse**
affectueusement affection-
 ately yours
empêcher [ãpeʃe] to hinder,
 prevent (**de + infin.** from
 doing something)
emphatique [ãfatik] em-
 phatic, stressed (*applied to*
pronouns)
 une **emplette** [ãplet] purchase;
faire une —, to make a pur-
 chase; **faire des** —s to shop
 un **emploi** [ãplwa] use
employer [ãplwaje] to use
en [ã] *pron.* of it, of them;
 some; **donnez-m'en** give
 me some
en [ã] *prep.* in, to; **en une**
semaine in (the course of) a
 week; **en fils** as a son;
en arrivant on his arrival,
 on arriving; **en disant**
 saying; **en parlant** in speak-
 ing (when he speaks); **en**
le quittant as she left him;
en répétant by repeating;
en riant laughingly
encore [ãkɔ:r] still; at last,
 finally, after all
s'enflammer [sãflame] to light,
 burst into flames; **elle**
s'enflamme it (*the match*)
 burns, lights, is lighted
s'enfuir (16) [sãfɥi:r] to flee;
il s'enfuit he ran away
 un **enseignement** [ãsejnmã] in-
 struction, teaching
enseigner [ãseje] to teach (à
 to)
ensuite [ãsqit] then, next
entendre [ãtã:dr] to hear;
 — **frapper** hear a knock;

- **parler de** hear of (hear ... spoken of); **l'— parler** hear it (*the language*) spoken; **bien entendu** of course; **s'— avec** come to an agreement with, make a bargain with
- entre** [ã:tr] *prep.* between, among; — **eux** among (amongst) themselves; **d'—**, (from) among, of; **un d'— eux** one of them
- une **entrée** [ãtre] entrance
- entrer** [ãtre] to enter; — **dans** enter; **le voilà qui entre** there he comes; **entrez donc au salon** do come into the parlor
- envers** [ãvɛ:r] towards
- une **envie** [ãvi] desire; **avoir — de** to be inclined to; wish to
- envoyer** (17) [ãvwaje] to send; *fut.* **enverrai**
- équivalent**, -e [ekivalã, ekivalã:t] equivalent
- une **équivoque** [ekivøk] ambiguity
- un **escalier** [eskalje] stairs; **en montant l'—**, going upstairs
- Espagne** [espan] *f.* Spain
- espagnol**, -e [espanøl] *adj.* Spanish; **l'—**, Spanish (*language*); **un Espagnol** a Spaniard
- espérer** [espere] to hope (for, to)
- essayer*** [eseje] to try (**de** to); *fut.* **essaierai** [esere]
- une **essence** [esã:s] gasoline
- un **étage** [eta:ʒ] story, floor; **au deuxième —**, on the third floor
- un **état** [eta] state; **en — de** in a condition to
- les **États-Unis** [etazyni] *m. pl.* United States
- un **été** [ete] summer
- étonnant**, -e [etõnã, etõnã:t] astonishing; **quelque chose d'—**, something astonishing
- un **étonnement** [etõnmã] astonishment
- étonner** [etõne] to astonish; **étonné** astonished (**de** at, to)
- étrang-er**, -ère [etrãze, etrãze:r] strange, foreign
- être** (18) [ɛ:tr] to be; **c'est** it is; **n'est-ce pas?** is it not, is he not, *etc.*; — **à** belong to; **comme l'est votre frère** as your brother is
- étudiant**, -e [etydjã, etydjã:t] student
- étudier** [etydje] to study
- européen**, -ne [œrøpeẽ, œrøpeen] European; **non—**, outside of Europe
- eux** [ø] they, them; **chez —**, at their home, with them
- évidemment** [evitamã] evidently
- éviter** [evite] to avoid
- excepté** [eksepte] except
- une **exception** [eksepsjõ] exception; **à l'— de** with the exception of
- exclamati-f**, -ve [eksklamatif, eksklamati:v] exclamatory
- un **exemple** [egzã:pl] example; **par —**, for example, for instance
- s'exercer*** [segzɛrse] to practise (**à** + *noun or infin.*)
- un **exercice** [egzɛrsis] exercise
- une **expérience** [eksperjã:s] experience
- expliquer** [eksplike] to explain
- une **expression** [eksprɛsjõ] expression

exprimer [eksprime] to express
un externe [ekstɛrn] day pupil;
élève —, day pupil

F

fâché, -e [faʃe] angry; sorry
 (de for, to)
facile [fasil] easy; **assez** —,
 easy enough, rather easy;
cela est — à faire that is
 easy to do; **il est — de
 faire cela** it is easy to do
 that
facilement [fasilmã] easily
la façon [fasõ] way, manner;
de quelque —, in any way;
fait de la même —, built
 the same way
faillir [fajir] to come near
faire (19) [fɛ:r] to make, do,
 cause (to be done); — **at-
 tention à pay** attention to;
 — **beau (temps)** be fine
 weather; — **des em-
 plettes** shop, make pur-
 chases; **il fera le guide** he
 will act as guide; — **les
 premiers pas** take the first
 steps; — **plaisir à** give pleas-
 ure to, please; — **des pro-
 grès** make progress; — **des
 projets** make plans; **cela ne
 fait rien** that makes no dif-
 ference; — **un tableau
 synoptique** make a synop-
 sis; — **sivre** forward
 (letters); **se —**, become;
ils se font avocats they be-
 come lawyers; **se — con-
 duire** be driven, have one-
 self driven
le fait [fɛ] fact; **tout à —**,
 entirely, quite
falloir (20) [falwa:r] to be

necessary, be obliged to;
 must; **il faut** one must;
il fallait one had to
la famille [fami:j] family
fatigué, -e [fatige] tired
la faute [fo:t] fault, mistake;
faire des —s to make mis-
 takes
féliciter [felisite] to congratu-
 late (de on, for)
le féminin [feminẽ] feminine
 (*gender*)
la femme [fam] woman, wife
la fenêtre [f(ə)nɛtr] window
le fer [fɛ:r] iron; **chemin de —**,
 railroad; **en chemin de —**,
 on the train, by rail
ferme [fɛrm] hard; **travailler**
 —, to work hard
fermer [fɛrme] to close; **se**
 —, close, be closed; **la
 porte se ferme** the door
 closes *or* is closed
le fiacre [fjakr] cab
fier, fière [fjɛ:r] proud (de of,
 to)
figurer [figyre]: **se —**, to
 imagine
la fille [fi:j] girl, daughter;
les jeunes —s girls
le fils [fis] son
la fin [fɛ̃] end, purpose
final, -e [final] final
finir [fini:r] to finish, end;
après avoir fini after finish-
 ing (*or* having finished)
fixe [fiks] fixed; **à prix —**,
 at fixed prices
flotter [flote] to float
la fois [fwa] time; **une —**, once;
encore une —, once more;
bien des —, often, many
 times; **c'est la première —
 que je voyage** it's the first
 time that I have traveled
Fontainebleau [fõtɛnblo] *châ-*

- teau, park and forest, former residence of French royalty*
- la **formation** [fɔʁmasjɔ̃] formation, derivation (*of tenses*)
- la **forme** [fɔʁm] form (*of a verb*)
- former** [fɔʁme] to form
- formuler** [fɔʁmyle] to form, make up
- fou, fol, folle** [fu, fɔl, fɔl] crazy, foolish, mad
- le **franc** [frɑ̃] franc (*now about four cents in our money*)
- français, -e** [frɑ̃sɛ, frɑ̃sɛːz] *adj.* French; le —, French (*language*); **entendre parler** —, to hear French spoken; **un Français** a Frenchman
- François** [frɑ̃swa] Francis
- Françoise** [frɑ̃swaːz] Frances
- frapper** [frapɛ] to knock; — à la porte knock (on the door); **entendre** —, hear a knock
- le **frère** [frɛːr] brother
- Frey** [fre] *proper name*
- froid, -e** [frwa, frwad] *adj.* cold; **quelque chose de** —, something cold; **il fait** —, it (*the weather*) is cold
- frotter** [frɔtɛ] to rub; **on frotte une allumette** they strike a match, a match is lighted
- le **fruit** [frwi] fruit
- le **futur** [fytyːr] future (*tense*); — **antérieur** future perfect; — **prochain** near or immediate future
- G**
- gagner** [gɑne] to gain, profit; earn; — **sa vie** earn a living; **j'ai beaucoup gagné** à entendre parler les élèves
- I profited a great deal from hearing the pupils talk
- le **gallicisme** [galisism] idiom
- le **garçon** [garsɔ̃] boy; **ce —là** that boy; **lycée de —s** boys' high school
- le **garde** [gard] guard, gate-keeper
- la **garde** [gard] guard; keeping, guardianship, care; **chien de —**, watchdog; **prendre — de** to take care not to
- la **gare** [ga:r] station; la — du Nord the North Station (*i.e. station of the railroad serving the north of France*)
- gauche** [goːʃ] left
- le **gaz** [gaːz] gas
- le **général** [ʒeneral] general (*of the army*); *pl.* **généraux** [ʒenero]
- général, -e** [ʒeneral] *adj.* general; *pl.* **généraux** [ʒenero], **générales**
- généreusement** [ʒenerøzmã] generously
- le **genou** [ʒənu] knee
- le **genre** [ʒã:r] gender
- gentil, -le** [ʒãti, ʒãtiːj] nice
- Georges** [ʒɔʁʒ] George
- la **glace** [glas] mirror; ice
- glisser** [glisɛ] to slip
- le **goûter** [gute] lunch, luncheon
- gouverner** [guverne] to govern; take (*a certain case, etc.*)
- la **grammaire** [grameːr], **grammar**
- grammatical, -e** [gramatikal] grammatical; *pl.* **grammaticaux** [gramatiko], **grammaticales**
- grand, -e** [grã, grãːd] great, large; **les fenêtres —es ouvertes** (with) the windows wide open

gras, -se [gra, gras] fat
 gronder [grōde] to scold
 guère [gɛ:r]: ne . . . —,
 hardly, scarcely
 la guerre [gɛ:r] war
 le guichet [giʃɛ] ticket-window
 le guide [gid] guide; guide-
 book; **mon mari fera le —**,
 my husband will be the
 guide *or* act as guide

H

[The sign ‘ indicates that the h
 is aspirate.]

un habitant [abitã] inhabitant
 habiter [abite] to inhabit,
 live in; — **une maison** live
 in a house
 une habitude [abityd] habit, cus-
 tom; habitual *or* cus-
 tomary action
 s’habituer [sabitɥe] to get ac-
 customed (à to)
 le ‘hasard [aza:r] chance; par
 —, by chance; per-
 chance
 la ‘hâte [at] haste; avoir — de
 to be in a hurry to
 ‘haut, -e [o, ot] high; à —e
 voix aloud
 hein [ɛ] eh? what?
 Hélène [elɛn] Helen
 ‘Henri [ãri] Henry
 une hésitation [ezitasjõ] hesita-
 tion
 une heure [œ:r] hour; à l’—,
 on time; tout à l’—, just
 now (*if the verb is in a past
 tense*); very soon (*if the
 verb is future*); **de bonne**
 —, early; **le train de huit**
 —s the eight o’clock train;
il est huit —s quinze it is a
 quarter after eight; **une**
demi—, a half hour; **une**

— **et demie** an hour and a
 half
 heureusement [œrøzmã] for-
 tunately
 heureu-x, -se [œrø, œrø:z]
 happy (de to)
 le ‘hibou [ibu] owl
 une histoire [istwa:r] history;
 story; **toute l’—**, the whole
 story; **une assez longue —**,
 a rather long story
 les hommages [õma:ʒ] *m. pl.*
 homage; regards
 un homme [õm] man
 la ‘honte [õ:t] shame; avoir —,
 to be ashamed (de of, to)
 un hôpital [opital] hospital
 une horloge [õrlõ:ʒ] clock
 ‘huit [ɥit] eight; à — heures
 et demie at half past-
 eight
 ‘huitième [ɥitjem] eighth

I

ici [isi] here
 une idée [ide] idea; **quelle —**,
 what an idea
 illimité, -e [illimite] un-
 limited
 imiter [imite] to imitate
 immédiatement [imedjatmã]
 immediately
 un imparfait [ẽparfɛ] imperfect
 (*tense*)
 un impératif [ẽperatif] impera-
 tive (*mood*)
 une importance [ẽpõrtã:s] impor-
 tance; **cela n’a pas d’—**,
 that is of no importance;
un homme d’—, an impor-
 tant man
 important, -e [ẽpõrtã, ẽpõr-
 tã:t] important
 inclus: ci— [si-ẽkly] en-
 closed herewith

- indéfini, -e** [ẽdefni] indefinite
 un **indicatif** [ẽdikatif] indicative
 (*mood*)
indiquer [ẽdike] to indicate;
 s'—, be indicated
indirect, -e [ẽdirẽkt] indirect;
complément —, indirect
 object
 un **infinitif** [ẽfinitif] infinitive
inscrire (15) [ẽskri:r] to in-
 scribe; **se faire** —, matricu-
 late (*sign up for courses*
in the University)
insister [ẽsiste] to insist (*sur*
upon); — **sur** stress
 un **inspecteur** [ẽspektœ:r] in-
 spector; — **général** general
 inspector
installer [ẽstale] to install;
installé installed; settled
 un **instant** [ẽstã] minute, in-
 stant; **quelques** —s a few
 minutes; **il y a un** —, just
 now
intelligemment [ẽtelizamã]
 intelligently
intelligent, -e [ẽtelizã, ẽteli-
 zã:t] intelligent
 une **intention** [ẽtãsjõ] intention;
avoir l' — **de** to intend to
intéressant, -e [ẽteresã, ẽte-
 resã:t] interesting
intéresser [interese] to in-
 terest; s'— à be interested
 in
 un **intérêt** [ẽterẽ] interest; **avoir**
de l'— à to be interested
 in
 un **intérieur** [ẽterjœ:r] interior
interrogati-f, -ve [ẽterogatif,
 ẽterogati:v] interrogative;
 à l'—, in the interrogative
intitulé, -e [ẽtityle] entitled
 une **intonation** [ẽtãnasjõ] intona-
 tion
introduire (5) [ẽtrõdqi:r] to
 bring in, lead in
inutile [inytil] useless
Invalides [ẽvalid] *palace in*
Paris, formerly housing dis-
abled soldiers (invalides),
now à museum; there is a
station near by for trains to
Versailles
invariable [ẽvarjabl] un-
 changed, invariable
inviter [ẽvite] to invite (*à*
to)
irai [ire] *from aller*
irréguli-er, -ère [iregylje, ire-
 gyljœ:r] irregular
isolé, -e [izõle] isolated;
 alone; single
Italie [itali] *f.* Italy
italien, -ne [italjẽ, italjen]
adj. Italian; l'—, Italian
(language); **un Italien** an
 Italian
- J
- jamais** [zame] ever; never;
ne ... —, never; — **de**
fruit never any fruit
 la **jambe** [zã:b] leg
 le **Japon** [zapõ] Japan
japonais, -e [zapõnẽ, za-
 põnẽ:z] *adj.* Japanese; le
 —, Japanese (*language*);
un Japonais a Japanese
jeter* [zõte] to throw, cast,
 hurl
 le **jeu** [zø] game, play; — **de**
cartes deck of cards
 le **jeudi** [zødi] Thursday
jeune [zœn] young
joindre (9) [zwe:dr] to join;
 se —, join, be joined
joli, -e [zõli] pretty, pleasant
jouer [zue or zwe] to play
 le **joujou** [zuzuz] toy

le jour [ʒu:r] day; huit —s a week; quinze —s a fortnight, two weeks
 le journal [ʒurnal] newspaper; *pl.* journaux [ʒurno]
 le jugement [ʒyʒmã] judgment
 juillet [ʒɥije] *m.* July; le deux —, the second of July
 juin [ʒɥẽ] *m.* June; le premier —, the first of June
 jusqu'à [ʒyska] *prep.* up to, to, as far as; — présent until now
 jusqu'à ce que [ʒyskaskə] *conj.* until
 juste [ʒyst] right

L

là, -là [la] *adv.* there; celui-là that one; là-dessus there-upon
 laisser [lese] to let, leave
 la langue [lã:g] tongue, language
 large [larʒ] wide, broad
 Larousse: le petit — [lɔpti larus] *an all-French dictionary*
 las, -se [la, las] tired (*de of*)
 la leçon [lɔsɔ̃] lesson
 lég-er, -ère [leʒe, leʒɛ:r] light, slight
 le lendemain [lãdmẽ] next day
 lentement [lãtmã] slowly; se dépêcher —, to make haste slowly
 lequel, laquelle [ləkɛl, lakɛl] which one; *pl.* lesquels, lesquelles [lekɛl]
 la lettre [lɛtr] letter
 leur [lœ:r] their; to them
 lever* [ləve] to raise; se —, rise, get up
 le libraire [librɛ:r] bookseller;

chez le —, at (to) the bookstore
 libre [libr] free
 lier [lie or lje] to bind (*de, avec* with)
 le lieu [ljø] place; avoir —, to take place; au — de in place of, instead of
 le lieutenant [ljøtnã] lieutenant
 lire (21) [li:r] to read; le plaisir de vous —, the pleasure of hearing from you
 la liste [list] list; toute une —, quite a (long) list
 le lit [li] bed; au —, in bed
 littéraire [literɛ:r] literary
 le livre [livr] book
 le livret [livrɛ] pamphlet, booklet; book; — de l'étudiant student's guide (*to courses*)
 loger* [ləʒe] to lodge, dwell
 loin [lwẽ] far (*de from*)
 Londres [lɔ:dr] London
 long, -ue [lɔ̃, lɔ̃:g] long
 longtemps [lɔ̃tã] long; a long time
 lorsque [lɔrskə] when
 Louis [lui or lwi] Lewis, Louis
 Louis XIV (Quatorze) [lui or lwi katɔrz] *king of France (1638-1715)*
 lourd, -e [lur, lurd] heavy
 lourdement [lurdmã] heavily
 loyal, -e [lwajal] loyal; *pl.* loyaux [lwajo], loyales
 lui [lɥi] to him; to her, him; he (*emphatic*); chez —, at his house (*office, etc.*); c'est — qui it is he who, he is the one that; —-même himself
 le lycée [lyse] high school, lycée (*French secondary school*);

— **de garçons** boys' high school; **Lycée Henri IV** school in Paris famous for the number of great men educated there

M

- M.** (*for monsieur*) Mr.
madame Mrs., madam
magnifique [maɲifik] magnificent
mai [mɛ] *m.* May
la main [mɛ̃] hand; **tenant à la** —, (holding) in his or her hand
maintenant [mɛ̃tnɑ̃] now
mais [mɛ] but; — **oui** why, *y*es
la maison [mezɔ̃] house; **à la** —, at home
malade [malad] ill, sick
la malchance [malʃɑ̃s] ill luck, bad luck, misfortune; **par** —, unfortunately
le malheur [malœ:r] misfortune
la maman [mamɑ̃] mama
manger* [mɑ̃ʒe] to eat; **salle à** —, dining room
manquer [mɑ̃ke] to be lacking; fail; miss; — **le train** miss the train; **il a manqué de tomber** he almost fell
le marchand [marʃɑ̃] merchant, shopkeeper
la marche [marʃ] step
marcher [marʃe] to walk, go, run (*of trains*)
le maréchal [mareʃal] marshal of France (*highest military rank*); *pl.* **maréchaux** [mareʃo]
le mari [mari] husband
Marie [mari] Mary, Marie
marié, -e [marje] married
marquer [marke] to mark, indicate
Martin [martɛ̃] Martin
le masculin [maskylɛ̃] masculine (*gender*); **au** —, in the masculine
maternel, -le [maternel] maternal; **école —le** kindergarten
le matin [matɛ̃] morning; **le** —, in the morning; mornings; **à deux heures du** —, at two o'clock in the morning; **de bon** —, **de grand** —, early
Maurice [møris] Maurice
mauvais, -e [møvɛ, møvɛ:z] bad
méchant, -e [mɛʃɑ̃, mɛʃɑ̃t] wicked, naughty
le médecin [metsɛ̃] doctor
meilleur, -e [mɛjœ:r] better; **le** — (**la** —**e**) the best
même [mɛ:m] same; self; even; **lui**—, himself; — **si** even if; **de** —, likewise; **tout de** —, all the same
mener* [møne] to lead, conduct, take, bring
mentionner [møsjøne] to mention
merci [mersi] thanks (**de** for); — **bien** many thanks
la mère [mø:r] mother
méridional, -e [meridjønal] southern; **la France —e** the south of France; *pl.* **méridionaux** [meridjøno], **méridionales**
merveilleu-x, -se [mørvɛjø, mørvɛjø:z] marvelous
messieurs [mesjø] (*pl. of monsieur*) gentlemen
la méthode [metød] method
le métro(politain) [metro, metro-pølitɛ̃] subway (*in Paris*)

mettre (22) [mɛtr] to put, place; *se* — *à* begin to
mexicain, *-e* [mɛksikɛ̃, mɛksikɛn] *adj.* Mexican
 le **Mexique** [mɛksik] Mexico; *au* —, to Mexico; *du* —, from Mexico
mien (*le*), **mienne** (*la*) [mjɛ̃, mjɛn] mine
mieux [mjø] better; *le* —, the best; **aimer** —, to prefer; **cela vaut** —, that is better
 la **minute** [minyt] minute
Mme *for* **madame**
 la **mode** [mɔd] mode, fashion
 le **mode** [mɔd] mode, mood (*in grammar*)
moderne [mɔdɛrn] modern
moi [mwa] me; I; **de** —, of myself; — **même** myself
moindre [mwɛ:dr] *adj.* less; *le* —, the least
moins [mwɛ̃] *adv.* less, not so . . . ; — **tranquille** *que* not so quiet as, less quiet than; *au* —, at least (*quantity*); *du* —, at any rate; *à* — **que** . . . **ne** unless
 le **mois** [mwa] month; **par** —, a month
 la **moitié** [mwatje] half; *à* —, halfway
 le **moment** [mɔmɑ̃] moment; *au* — **où** at the moment in which *or* when
 le **monsieur** [mɔsjø] sir; Mr., gentleman; *pl.* **messieurs** [mesjø]
monter [mɔ̃te] to mount, go up; **en montant** *l'escalier* going up the stairs
Montréal [mɔ̃real] *m.* Montreal
montrer [mɔ̃tre] to show
 le **Mont St. Michel** [mɔ̃ sɛ̃ miʃɛl]

abbey off the coast of Normandy

le **monument** [mɔnymɑ̃] monument
 le **morceau** [mɔrsɔ] piece
 le **mot** [mo] word
mou, **mol**, **molle** [mu, mɔl, mɔl] soft
mouiller [muje] to wet, moisten
mourir (23) [muri:r] to die
 le **moyen** [mwajɛ̃] means, way; **quel est le seul** — **de?** what is the only way to?
muet, *-te* [mɥɛ, mɥɛt] silent, mute; **un e** — [œnə mɥɛ] a silent *or* mute *e*
 le **musée** [myze] museum

N

naître (24) [nɛ:tr] to be born; **il est né** he was born
naturellement [natyrelmɑ̃] naturally, by nature
ne [nə]: **ne** . . . **aucun(e)** not any, no, none; **ne** . . . **guère** hardly, scarcely; **ne** . . . **jamais** never; **ne** . . . **nul** (*nulle*) no, none, not any; **ne** . . . **pas** not; **ne** . . . **personne** nobody; **ne** . . . **plus** no longer, no more; **ne** . . . **que** only; **ils ne font que lire** they do nothing but read; **ne** . . . **rien** nothing; **cela ne fait rien** that makes no difference; that doesn't matter; (*redundant after verbs of fearing and after negative comparative*) **j'ai peur qu'il ne travaille trop** I am afraid he is working too hard; **plus difficile que vous ne le pensez** more difficult than you think

- nécessaire** [nesɛsɛ:r] necessary
- la **nécessité** [nesɛsɛ:te] necessity
- la **négation** [negɑsjɔ̃] negation; negative
- négati-f**, **-ve** [negatif, negati:v] negative; **au** —, in the negative
- neu-f**, **-ve** [nœf, nœ:v] new, brand new
- neutre** [nø:tr] neuter
- neuvième** [nœvjɛm] ninth
- ni** [ni] nor; **ni . . . ni** neither . . . nor; **ne . . . ni** not . . . nor
- le **nom** [nɔ̃] name, noun; — **déterminé** definite noun; — **propre** proper noun, proper name; **quel est votre** —? what is your name?
- le **nombre** [nɔ̃:br] number
- nombreu-x**, **-se** [nɔ̃brø, nɔ̃brø:z] numerous; **une classe** —se a large class
- nommer** [nɔme] to name, state
- non** [nɔ̃] no; not; — **terminé** not finished, not ending (**par in**)
- le **nord** [nɔ:r] North; **l'Amérique du Nord** North America
- le **normand** [nɔrmɑ̃] Normand (*dialect of Normandy*)
- la **Normandie** [nɔrmɑ̃di] Normandy (*province in northern France*)
- la **note** [nɔt] note; mark; **une bonne** —, a good mark (*in school*)
- noter** [nɔte] to note, notice; — **bien** notice carefully (*N.B.*)
- la **notion** [nosjɔ̃] notion, idea
- notre**, **nos** [nɔtr, nɔ] our
- nôtre** (**le**, **la**) [no:tr] ours
- nouveau**, **nouvel**, **nouvelle** [nuvo, nuvel, nuvel] new
- la **nouvelle** [nuvel] news; **donnez-moi de vos** —s let me hear from you
- le **nuage** [nyɑ:ʒ] cloud
- la **nuit** [nyi] night; **la** —, at night
- nul**, **-le** [nyl] no, not any, none; **ne . . .** —, no, not any; none
- numéral**, **-e** [nymeral] numeral; *pl.* **numéraux** [nymero], **numérales**; **adjectifs numéraux cardinaux** cardinal numbers

O

- un **objet** [ɔbzɛ] object; **pronom** —, object pronoun
- une **occasion** [ɔkazjɔ̃] opportunity
- octobre** [ɔktɔbr] *m.* October
- un **œil** [œj] eye; *pl.* **yeux** [jø]
- une **omission** [ɔmisjɔ̃] omission
- on** [ɔ̃] one, we, you, they, people; **on le dit** it is said, people say; **on l'emploie** it is used; **on traduit cela par** that is translated by
- onze** [ɔ̃:z] eleven; **le onze** the eleventh; **du onze** of the eleventh (*note that onze and onzième do not permit linking or elision*)
- onzième** [ɔ̃zjɛm] eleventh
- une **orange** [ɔrɑ̃:ʒ] orange
- ordinaire** [ɔrdinɛ:r] ordinary
- ordonner** [ɔrdɔne] to order (**de to**)
- un **ordre** [ɔrdr] order, position (*of words*)
- une **oreille** [ɔrɛ:j] ear
- oriental**, **-e** [ɔrjɑ̃tal] Oriental; *pl.* **orientaux** [ɔrjɑ̃to], **orientales**
- une **orthographe** [ɔrtɔgraf] orthography, spelling
- oser** [oze] to dare

ôter [ote] to take off *or* away, remove

ou [u] or; **ou...ou** either ... or

où [u] where; *rel. pron.* in which; **au moment où** at the moment when

oublier [ublie] to forget

oui [wi] yes; **mais** —, why, yes

outré [utr]: **en** —, besides; in addition

ouvrir (25) [uvrir] to open; **s'—**, open, be opened; **la porte s'ouvre** the door opens *or* is opened

P

la page [pa:ʒ] page

le pain [pɛ̃] bread; **un petit** —, a roll

pâlir [pɑli:r] to become pale

le panier [pane] basket, bread basket

par [pa:r] by, through; **nous conduire** — **le château** to conduct us through the château; **apprendre** — **cœur** learn by heart, commit to memory; — **exemple** for example, for instance; — **mois** (*so much*) a month

paraître (6) [parɛ:tr] to appear

le parapluie [paraplɥi] umbrella

le parc [park] park

parce que [pars(ə)kə] because

le pardon [pardɔ̃] pardon

pardonne [pardɔne] to pardon (*something à to a person*)

pareil, **-le** [parɛ:j] similar (*à to*), like, alike

le parent [parɑ̃] parent

les parenthèses *f. pl.* [parɑ̃tɛ:z]

parentheses; **entre** —, in parentheses

paresseu-x, **-se** [parɛsø, parɛsø:z] lazy

parfait, **-é** [parfɛ, parfɛt] perfect, fine

parfois [parfwa] at times, sometimes

Paris [pari] *m.* Paris

parisien, **-ne** [parizjɛ̃, parizjɛ̃n] *adj.* Parisian

parler [parle] to speak; — **assez bien le français** speak French rather well; **entendre** — **français** hear French spoken; **entendre** — **de quelqu'un** hear of a person (hear ... spoken of); **en parlant** speaking, in speaking, while speaking, when he speaks

parmi [parmi] among

la part [pa:r] part, share; **de la** — **de** from (*on behalf of*), on the part of

le participe [partisip] participle **particulier**, **-ère** [partikylje, partikyljɛr] private, individual, particular

la partie [parti] part (*of a whole*)

partir (14) [partir] to go away, depart (**de** from)

partitif, **-ve** [partitif, partitiv] partitive

parvenir (35) [parvɛni:r] to succeed, arrive, reach

le pas [pa] step; **faire les premiers** —, to take the first steps

pas [pa] not; **ne** ... —, not; — **du tout** not at all

le passé [pase] past (*time, tense*); **au** —, in the past;

le — **composé** present perfect tense, past indefinite;

le — **simple** the simple past,

- past definite, historical
past, preterite
- passer** [pase] to pass *or* spend
(*time*); — **par** pass through;
se —, take place, happen;
se — **de** get along without
- le **passif** [pasif] passive (*voice*)
Paul [pɔl] Paul
- pauvre** [po:vʀ] poor
- payer*** [pɛʒe] to pay
- le **pays** [pei] country (*nation*)
- la **peine** [pen] difficulty,
trouble; **avoir de la** — **à**
faire to have difficulty in
doing; **valoir la** — **de** be
worth while to do (*or* doing)
something
- pendant** [pɑ̃dɑ̃] during; for
(*of time*); — **des années**
for years; — **que** while
- la **pensée** [pɑ̃se] thought
- penser** [pɑ̃se] to think; — **à**
faire think of doing; — **à**
une chose think of a thing;
sans y —, without thinking
(*of it*), thoughtlessly
- la **pension** [pɑ̃sjɔ̃] board and
lodging; **prendre en** —, to
take as boarder
- le, la **pensionnaire** [pɑ̃sjɔ̃nɛ:r]
boarder
- perdre** [perdr] to lose
- se **perfectionner** [sə pɛʀfɛksjɔ̃ne]
to perfect oneself (**dans**,
en in)
- permettre** (22) [pɛʀmɛtr] to
permit (**à quelqu'un de**
faire quelque chose some
one to do something)
- permis** [permi] *p.p.* of **per-**
mettre; **il est** —, it is al-
lowed, one may
- la **permission** [pɛʀmisjɔ̃] per-
mission
- le **personnage** [pɛʀsɔnɑ:ʒ] per-
son, personage
- la **personne** [pɛʀsɔn] person
- personne** [pɛʀsɔn] nobody;
ne . . . —, nobody
- personnel**, -le [pɛʀsɔnɛl] per-
sonal
- petit**, -e [pəti, pətiti] small;
plus —, smaller; **le plus** —,
the smallest
- peu** [pø] *adv.* little; — **de**
little of; **en** — **de temps**
quickly, in a short time;
— **éloigné** not far distant;
un —, somewhat; **un petit**
—, a very little (bit); **voyons**
un —, let's see a minute
- le **peuple** [pœpl] people (*nation*)
- la **peur** [pœ:r] fear; **j'ai** —, I
am afraid (**de** of, to)
- peut-être** [pøtɛ:tr] perhaps
- la **photo(graphie)** [fɔto, fɔtɔɡrafi]
photo(graph)
- la **phrase** [fʀa:z] sentence
- la **pièce** [pjes] room
- le **pied** [pje] foot; **à** —, on foot;
une promenade à —, a walk
- Pierre** [pjɛ:r] Peter
- pire** [pi:r] *adj.* worse; **le** —,
the worst
- pis** [pi] *adv.* worse; **le** —, the
worst
- la **place** [plas] place, position
- placer*** [plase] to place; **se**
—, be placed, occur
- plaire** (26) [plɛ:r] to please;
celui qui me plaît le plus
the one I like best
- le **plaisir** [plezi:r] pleasure;
avec beaucoup de —, with
great pleasure; **faire** — **à**
to please, give pleasure to
- le **plan** [plɑ̃] plan; map
- plein**, -e [plɛ̃, plɛn] full
(*de of*)
- pleuvoir** (27) [plœvwa:r] to
rain
- le **pluie** [plɥi] rain

- la **plupart** [plypa:r] greater part, majority
- le **pluriel** [plyrjel] plural
- plus** [plys] plus (*addition*)
- plus** [ply] more; **le — possible** as much as possible; **ne ... —**, no more, no longer; **le —** [plys] the most
- plusieurs** [plyzjœ:r] several
- le **plus-que-parfait** [plyskəparfe] pluperfect (*tense*)
- plutôt** [plyto] rather; — ... **que** rather (*or* more) ... than
- le **point** [pwē] point
- la **police** [pølis] police; **agent de —**, policeman
- la **pomme** [pøm] apple
- la **porte** [pørt] door; gate; **frapper à la —**, to knock (on the door)
- porter** [pørt] to carry, take along
- portugais, -e** [pørtygø, pørtygø:z] *adj.* Portuguese; **le —**, Portuguese (*language*); **un Portugais** a Portuguese
- Portugal** [pørtugal] *m.* Portugal
- poser** [poze] to put, place; — **des questions** question, ask questions (**à** of a person)
- le **positif** [pøzitif] positive (*degree of comparison*)
- possessi-f, -ve** [pøzesif, pøzesi:v] possessive
- possible** [pøsibl] possible; **le —**, (*adj. as noun*) that which is possible, possibility; **le plus —**, as much as possible; **le plus souvent —**, as often as possible; **faire son —**, to do one's best, do all that one can
- postale** [pøstal] *see* **carte**
- la **poste** [pøst] postoffice; — **restante** general delivery
- le **pou** [pu] louse
- pour** [pur] for, in order to; **bon —**, good to, kind to
- le **pourboire** [purbwa:r] tip (*drink money*)
- pour que** [pur kə] in order that
- pourquoi** [purkwa] why
- pouvoir** (28) [puvwa:r] to be able, can
- pratiquer** [pratike] to practise
- précéder*** [presede] to precede; **précédé** (*de by*)
- précis, -e** [presi, presi:z] exact; **à huit heures —es** at exactly eight o'clock
- préciser** [presize] to be precise; distinguish
- premi-er, -ère** [prəmje, prəmje:r] first; **le — à le faire** the first to do it
- prendre** (29) [prā:dr] to take; hire (*a cab*); purchase (*a ticket*); eat (*a meal*); **nous prenons le café** we have coffee; **prenez garde de tomber** take care not to fall; — **des billets** buy tickets; **le — en pension** take him as a boarder
- préparer** [prepare] to prepare
- la **préposition** [prepozisjō] preposition
- près** [præ] near; — **de** near; **tout — (de)** quite near; **à peu —**, almost, about
- présent, -e** [prezā, prezā:t] present; **le —**, present (*time, tense*)
- présenter** [prezāte] to introduce, present
- presque** [prəskə] almost
- se **presser** [sə prese] to hurry; **cela ne presse pas** there's no hurry (about that)

- prêt, -e** [prɛ, prɛt] ready (à to, for)
- prêter** [prɛtɛ] to lend
- prier** [priɛ] to beg, ask; **je vous prie** I beg you, (if you) please; — ... **de** ..., ask (*one*) to (*do a thing*)
- la **prière** [priɛr] prayer; — **de faire suivre** please forward (*a letter*)
- primaire** [primɛ:r] primary; **école** —, elementary school
- primitif, -ve** [primitif, primitiv] primitive; **les temps** —s the principal parts (*of a verb*)
- principal, -e** [prɛsipal] principal; **le** —, principal (*thing*), the most important; *pl.* **principaux** [prɛsipo], **principales**
- privé, -e** [prive] private
- le **prix** [pri] price; à — **fixe** at fixed prices
- prochain, -e** [proʃɛ̃, proʃɛn] next
- le **professeur** [profɛsœ:r] professor, teacher; **il est** —, he is a teacher (*or professor*); — **de français** French teacher
- la **profession** [profɛsjɔ̃] profession
- profiter** [profite] to profit (*de by, from*)
- profond, -e** [profɔ̃, profɔ̃:d] profound
- les **progrès** [progʁɛ] *m. pl.* progress; **faire des** —, to make progress
- le **projet** [projɛ] project, plan; **faire des** —s to make plans
- la **promenade** [promnad] walk, pleasure trip; — **à pied** walk
- se **promener*** [sə prɔmne] to take a walk
- promettre** (22) [promɛtr] to promise
- prompt, -e** [prɔ̃, prɔ̃:t] prompt, early
- le **pronom** [prɔnɔ̃] pronoun
- prononcer*** [prɔnɔ̃se] to pronounce; **ne se prononce pas** is not pronounced
- la **prononciation** [prɔnɔ̃sjasjɔ̃] pronunciation
- la **proposition** [propozisjɔ̃] clause
- propre** [prɔpr] proper; **nom** —, proper name *or* noun
- prouver** [pruve] to prove
- le **proviseur** [provizœ:r] principal (*of a lycée*)
- prudemment** [prɥdamã] prudently
- prudent, -e** [prɥdã, prɥdã:t] prudent
- pu** [py] *p.p. of pouvoir*; **j'aurais** — **aller** I could have gone
- publi-c, -que** [pyblik] public
- puisque** [pɥiskɛ] since
- le **pupitre** [pypitr] desk, pupil's desk

Q

- le **quai** [ke] platform (*of station or subway*)
- qualifier** [kalifje] to modify; **qualifié** modified (*par by*)
- quand** [kã] when
- quant à** [kãta] as to, as for
- la **quantité** [kãtite] quantity
- quarante** [karã:t] forty
- quarante-cinq** [karãtsɛk] forty-five
- quarante et un** [karãteœ̃] forty-one
- quatorzième** [katɔrzjem] fourteenth

- quatre-vingts [katrvɛ̃] eighty
 quatrième [katrjɛm] fourth
 que [kə] *rel. pron.* whom, which, that; *interrog. pron.* what? **qu'est-ce que (qui)?** what?
 que [kə] *conj.* that; **je crois** — **non** I think not, I don't think so; **ne . . .** —, only; **ils ne font** — **lire** they do nothing but read; **rien** — **des garçons** boys only, nothing but boys
 quel, quelle [kɛl] what; — **est le seul moyen de?** what is the only way to? — **garçon!** what a boy!
 quelque [kɛlkə] some; — **chose** *m.* something; — **chose de terrible** something terrible; —s some, a few, several
 quelquefois [kɛlkəfwa] sometimes
 la question [kɛstjɔ̃] question; **poser des** —s to question, ask questions (à of)
 le questionnaire [kɛstjɔ̃nɛ:r] questionnaire
 qui [ki] *rel. pron.* who, which, that; **le voilà** — **entre** there he comes, he's just coming in; *interrog. pron.* who? whom?
 Quimper [kɛpɛ:r] *city in Brittany*
 quinze [kɛ̃:z] fifteen
 quinzième [kɛ̃zjɛm] fifteenth
 quitter [kite] to leave, quit; **en le quittant** on leaving him
 quoi [kwa] what; what? what! à — **il répond** to which he replies
 quoique [kwakə] *conj.* although
- R**
- la racine [rasin] root; stem (*of a word*)
 raconter [rakɔ̃te] to relate, tell
 le radical [radikal] stem (*of a word*)
 la raison [rezɔ̃] reason, right; **avoir** —, to be right
 ranger* [rɑ̃ʒe] to arrange, put away (*clothes, etc.*)
 rapide [rapid] rapid, quick
 rapidement [rapidmɑ̃] quickly
 rappeler* [raple] to recall; **se** —, remember
 le rapport [rapɔ:r] relation; **avec** — à in reference to; **par** — à in relation to
 se rapporter [sə rapɔrte] to refer (à to)
 rapproché, -e [raprɔʃe] near; **le plus** —, the nearest
 rare [ra:r] rare, unusual
 rarement [rarmɑ̃] rarely
 récemment [resamɑ̃] recently
 récent, -e [resɑ̃, resɑ̃:t] recent
 recevoir (30) [rəs(ə)vwa:r] to receive
 le récit [resi] story, recital, narrative
 recommander [rəkɔ̃mɑ̃de] to recommend
 reconnaître (6) [rəkɔ̃nɛ:tr] to recognize
 reconnu, -e [rəkɔ̃ny] (*p.p. of reconnaître*) known, recognized; **vous m'auriez** —(e) you would have recognized me
 recopier [rəkɔpje] to copy, recopy
 la récréation [rekreasjɔ̃] recess; **la grande** —, the long recess
 le recteur [rektœ:r] rector (*head*)

- of one of the seventeen educational administration divisions of France)*
- réfléchir** [refleʃi:r] to think, reflect, ponder (à of, on)
- refuser** [rəfyze] to refuse (**de** to)
- regarder** [rəgarde] to look at
- la **règle** [rəgl] rule
- regretter** [rəgrəte] to regret;
je —ais I should be sorry (**de** to)
- réguli-er, -ère** [regylje, regylje:r] regular
- relati-f, -ve** [rəlatif, rəlati:v] relative
- la **relation** [rələsjɔ̃] relation (**avec** to, with)
- relever*** [rəleve] to bring out, emphasize
- remarquer** [rəmarke] to note, notice
- remercier** [rəmersje] to thank one (**de** for)
- remplacer*** [rəplase] to replace, put in place of
- la **rencontre** [rəkɔ̃:tr] meeting;
venir à ma —, to come to meet me; aller à votre —, go to meet you
- rendre** [rɑ̃:dr] to give back, return
- renommé, -e** [rənɔ̃me] famous, renowned
- les **renseignements** [rə̃sɛjnmɑ̃] *m. pl.* information (**sur** about); tous les — voulus all (the) desired information
- rentrer** [rɑ̃tre] to come in again, return
- renvoyer** (17) [rəvwaje] to send back, refer back (à to)
- repasser** [rəpase] to review
- répéter*** [repete or repete] to repeat; **en répétant** by repeating
- la **répétition** [repetisjɔ̃] repetition
- répondre** [repɔ̃:dr] to reply (à to)
- la **réponse** [repɔ̃:s] reply
- reprendre** (29) [rəprɑ̃:dr] to resume
- réserver** [rezerve] to reserve
- le **respect** [rəspe] respect
- respectueu-x, -se** [rəspektɥø, rəspektɥø:z] respectful
- ressembler à** [rəsɑ̃ble a] to resemble, be like
- restante** [rəstɑ̃:t] *see* **poste**
- le **reste** [rəst] rest, remainder
- rester** [rəste] to remain
- le **résultat** [rezylta] result, outcome
- le **retard** [rəta:r] delay; **en —**, late; **arriver en —**, to be late (**pour** for; à to)
- le **retour** [rətu:r] return; **être de —**, to be back
- retourner** [rəturne] to go back
- réussir** [reysir] to succeed (à in)
- le **rêve** [rɛ:v] dream
- réveiller** [revɛje] to awaken; **se —**, wake up, awake
- la **révision** [revizjɔ̃] review (*lesson*)
- riant** [rjɑ̃] *from* **rire**; **en —**, laughing(ly)
- riche** [riʃ] rich
- rien** [rjɛ̃] nothing; **ne . . . —**, nothing; **cela ne fait —**, that makes no difference; that does not matter; — **que des garçons** nothing but boys, boys only; **de —**, not at all, don't mention it (*in reply to an expression of thanks*); **pour un —**, for a trifle
- rire** (31) [rir] to laugh

la robe [rɔb] dress, gown
 Robert [rɔber] Robert
 Roger [rɔʒe] Roger
 le rôle [ro:l] rôle, part
 le roman [rɔmã] novel
 rôtir [roti:r] to roast
 Rouen [rwã] *capital of the old province of Normandy, birthplace of Corneille; here also Jeanne d'Arc was burned to death*
 la route [rut] road
 la rue [ry] street; **il demeure** — St. Sulpice he lives on St. Sulpice street

S

sachant [saʃã] *from savoir*
 saisir [sezi:r] to seize
 saisissant [sezisã] *from saisir*;
 en le —, by catching him
 la salle [sal] hall, room; — à manger dining room; — de bains bathroom
 le salon [salɔ] parlor
 la salutation [salytasjɔ] greeting
 le samedi [samdi] Saturday
 sans [sã] without; — doute doubtless, without doubt
 sans que [sãkə] *conj.* without; — je vois qu'on entre without my seeing anyone enter
 sauter [sote] to jump
 sauver [sove] to save (*one's life*)
 savoir (32) [savwa:r] to know, know how
 se [sə] itself, herself, himself, themselves, oneself; (*frequently the verb is to be translated by the passive voice*) **ne se prononce pas** is not pronounced; **s'indique** is indicated
 sec, sèche [sek, seʃ] dry
 sèchement [seʃmã] dryly, harshly
 second, -e [səgɔ, səgɔ:d] second (*generally of two only*); **billet de —e (classe)** second-class ticket
 la section [seksjɔ] section, part
 seizième [sezjem] sixteenth
 le séjour [seʒu:r] sojourn, stay
 selon [səlɔ] according to; — **le cas** as the case may be
 la semaine [səmen] week
 semblable [sãblabl] similar, like, such
 sembler [sãble] to seem
 le sens [sã:s] sense, direction
 sens [sã] *from sentir*
 le sentiment [sãtimã] feeling, emotion; **un verbe de —**, a verb of emotion
 la sentinelle [sãtinɛl] sentinel
 sentir (14) [sãti:r] to feel; smell
 sept [set or se] seven; à — heures at seven o'clock
 septembre [sɛptã:br] *m.* September
 septième [setjem] seventh
 le sergent [serʒã] sergeant
 sérieux-x, -se [serjø, serjø:z] serious, earnest
 sert [ser] *from servir*
 le service [sɛrvis] service; **fait le — de Versaille (train)** runs between Paris and Versailles
 servir (14) [sɛviri:r] to serve (*de as or for*); **se — de** make use of; **en s'en servant** by making use of it *or* of them
 seul, -e [sœl] only, alone; **la —e forme «qui»** the one form "qui"; **tout —**, all alone, by himself

- seulement** [sœlmã] only
si [si] *adv.* so; — **bien** so well; *conj.* if, whether; yes, *affirmation after a negation*
le signal [sinal] signal
simple [sê:pl] simple, easy
simplement [sêplãmã] easily, simply; **tout** —, quite simply, merely
sincèrement [sêsermã] sincerely
singuli-er, -ère [sêgylje, sêgyljê:r] singular (*number*)
sixième [sizjem] sixth; **en** —, in the sixth grade (*in school*)
la sœur [sœ:r] sister
le soin [swê] care; **avec** —, carefully
le soir [swar] evening; **le** —, in the evening, evenings
soixante [swasũ:t] sixty
soixante-dix [swasũtãdis] seventy
le soldat [sãlda] soldier
le soleil [sœlɛ:j] sun
son [sũ] his, her, its
le son [sũ] sound
sonner [sũne] to sound (*the hour*), ring (*the bell*)
la Sorbonne [sãrbũn] *part of the University of Paris; originally founded as a theological school by Doctor Sorbon, 1253*
la sorte [sũrt] kind, species
la sortie [sũrti] exit
sortir (14) [sũrti:r] to go out; take out (*de of*)
sot, -te [so, sũt] foolish
souffrir (25) [sufri:r] to suffer
souhaiter [swete] to wish (*for*); **pour vous** — **la bienvenue** to welcome you *or* bid you welcome
souigner [suljne] to underline
le sourire [suri:r] smile
sourire (31) [suri:r] to smile
se souvenir de (35) [sœ suvni:r dœ] to remember
souvent [suvã] often; **le plus** —, generally, for the most part; **le plus** — **possible** as often as possible
le style [stil] style
le stylo [stilo] fountain pen
su [sy] *p.p. of savoir*
le subjonctif [sybʒũktif] subjunctive (*mode*)
subordonné -e [sybãrdũne] subordinate, dependent; **une proposition** —e a dependent clause
le substantif [sypstãtif] noun
suis, suit [sqi] *present of suivre*
la suite [sqit] succession; **tout de** —, at once
suivant, -e [sqivã, sqivã:t] following
suivre (33) [sqi:v] to follow; **suivi** followed (*de by*)
le sujet [syʒœ] subject; **à ce** —, about this, on this point
le superlatif [syperlatif] superlative (*degree*)
suppléer [syplee] to supply
supposer [sypoze] to suppose
supprimer [syprime] to suppress, omit
sur [sy:r] about, at, on; **une question** —, a question about
sûr, -e [sy:r] sure, certain
surprendre (29) [sy:rprã:dr] to surprise
surpris, -e [sy:rpri, sy:rpri:z] (*p.p. of surprendre*) surprised (*de by, to*)
le sursaut [sy:rso] jump, start; **en** —, with a start
le système [sistem] system

T

le **tableau** [tablo] table; **faire un — synoptique** to make a synopsis
 se **taire** (26) [sə tɛ:r] to be silent, keep quiet, not talk
 le **tambour** [tābu:r] drum; **coup de —**, beating of the drum
tandis que [tādi(s)kə] while, whereas
tant que [tākə] as long as
 la **tasse** [tɑ:s] cup
 le **taxi** [taksi] taxi
tellement [tɛlmā] so
 le **temps** [tā] time, tense; **combien de —**, how long; **en peu de —**, quickly, in a short time; **la formation des —**, derivation of tenses; **les — primitifs** principal parts (*of a verb*)
 la **tendance** [tādā:s] tendency
tenir (35) [tɛnir] to hold, have; — **à** insist upon, be determined to; **se —**, stand
 la **terminaison** [tɛrminɛzɔ̃] ending
terminer [tɛrmine] to finish, end (**en** in; **par** by)
 la **tête** [tɛ:t] head; **en — de** at the beginning of
 le **texte** [tɛkst] text, textbook
 le **ticket** [tikɛ] ticket
tien (1e), **tienne** (1a) [tjɛ̃, tjɛ̃n] yours
tirer [tire] to draw (out); **s'en —**, get along
 le **tiret** [tire] dash
 le **tiroir** [tirwar] drawer
 toi [twa] thee, you
tomber [tōbe] to fall; — **par terre** fall to the ground *or* floor
tonique [tɔnik] tonic, accented, stressed (*applied to*

the so-called disjunctive personal pronouns)

le **tort** [tɔ:r] wrong; **avoir —**, to be wrong (**de** to)
toujours [tuʒu:r] always, still; **continue —**, is still continuing *or* going on
 le **tour** [tu:r] trip, excursion
 le, la **touriste** [turist] tourist
tourner [turne] to turn; **se —**, turn round (**vers** towards)
tous [tus] *pron.* all (of you, of them, etc.)
tout, —e [tu, tut] *adj.* every (*pl.* all); **tous (toutes) les deux** both; —e **la pièce** the whole room; —e **l'histoire** the whole story; —e **une liste** quite a (long) list; *pl.* **tous** [tu *but* tus *when used as pronoun*], **toutes**
tout [tu] *subst.* all, everything; **pas du —**, not at all
tout [tu] *adv.*: — **à coup** suddenly; — **à fait** entirely, quite; — **à vous** sincerely yours; — **de même** all the same; — **de suite** immediately; — **près de** quite near; — **seul** all alone; — **simplement** quite simply, merely
traduire (5) [traduir] to translate; (*inf. used as imperat.*) — **en français** translate into French; **écrire les phrases et les —**, write the sentences and translate them
 le **train** [trɛ̃] train; **par quel —**, with (by, on) what train; **le — de huit heures** the eight o'clock train; **manquer le —**, to miss the train

traiter [trɛtɛ] to treat
le trajet [traʒɛ] trip; crossing;
faire le —, to make the trip
tranquille [trɑ̃kil] quiet, tranquil, contented
le travail [trava:j] work; *pl.*
travaux [travo]
travailler [travaje] to work;
— ferme (*or dur*) work hard
treizième [trezjem] thirteenth
très [tre] very
triste [trist] sad (*de to*)
trois [trwa] three
troisième [trwazjem] third
tromper [trɔ̃pe] to deceive;
se —, mistake, be mistaken
trop [tro] too; too much; —
bien too well; — **de** too
 much; too many
trouver [truve] to find;
 think; — **bon** approve;
comment le trouvez-vous?
 what do you think of it?
se —, find oneself, be
 located, be

U

un, une [œ, yn] a, one, an
une université [yniversite] uni-
 versity
usité, -e [yzite] used; usual
usuel, -le [yzɥel] usual,
 ordinary
utile [util] useful

V

la valise [valiz] valise, (hand-)
 bag
valoir (34) [valwa:r] to be
 worth; **cela vaut mieux**
 that is better
variable [varjabl] variable
vaudrait [vodrɛ] *from valoir*;

il — la peine de it would be
 worth while to
vendre [vɑ̃:dr] to sell
venir (35) [vəni:r] to come;
— de have just (*done*
something)
le verbe [verb] verb; **un —**
de sentiment a verb of
 emotion
la vérité [verite] truth; **en —**,
 truly, really
vers [vɛ:r] towards, about
Versailles [versɑ:j] Versailles
verser [verse] to pour
vêtir (36) [veti:r] to clothe
veuillez [vøje] (*from vouloir*)
 be so kind as to, please; —
agréer please accept
la vie [vi] life; **gagner sa —**, to
 earn a living
vieux, vieil, vieille [vjø, vjɛ:j,
 vjɛ:j] old; **mon —**, old top,
 old man; *pl.* **vieux, vieilles**
 [vjø, vjɛ:j]
vilain, -e [vilɛ̃, vilɛn] ugly,
 homely
la ville [vil] city; **en —**, down-
 town, in the city
vingt [vɛ̃] twenty
vingt-cinquième [vɛ̃tsɛ̃kjem]
 twenty-fifth
vingt-deuxième [vɛ̃tdøzjem]
 twenty-second
vingt et unième [vɛ̃teynjem]
 twenty-first
vingt-huitième [vɛ̃tɥitjem]
 twenty-eighth
vingtième [vɛ̃tjem] twentieth
vingt-neuvième [vɛ̃tnœvjem]
 twenty-ninth
vingt-quatrième [vɛ̃tkatɾjem]
 twenty-fourth
vingt-septième [vɛ̃tsetjem]
 twenty-seventh
vingt-sixième [vɛ̃tsizjem]
 twenty-sixth

- vingt-troisième** [vɛ̃ttrwa-zjɛm] twenty-third
violemment [vjɔlamɑ̃] violently
violent, -e [vjɔlɑ̃, vjɔlɑ̃:t] violent
visiter [vizite] to visit, inspect (*place, building, country*)
visiteu-r, -se [vizitœ:r, vizitø:z] visitor
vite [vit] quickly
vivre (37) [vivr] to live, be alive
le vocabulaire [vɔkabylə:r] vocabulary
voici [vwasi] here is *or* are; **me** —, here I am; **les autres que** —, the others, as follows; — **un mois qu'il habite** he has been living now for a month
voilà [vwala] there is *or* are; **vous** —, there you are, here you are; **le** — **qui entre** there he comes, he is just coming in; — **un mois qu'il habite** he has been living now for a month
voir (38) [vwair] to see; (*inf. used as imperat.*) see
voisin, -e [vwazɛ̃, vwazin] neighboring; neighbor
la voix [vwa] voice; **à haute** —, aloud
la volonté [vɔlɔ̃te] will, willingness; **bonne** —, good will
votre, vos [vɔtr, vo] your
vôtre (le, la) [vo:tr] yours
voudrais [vudrɛ] *from* **vouloir**; **je** — (**bien**) I should like to
vouloir (39) [vulwa:r] to wish, will; — **bien** wish, be willing to
vous [vu] you
le voyage [vwaja:ʒ] trip; **faire un** —, to take a trip *or* a voyage
voyager* [vwajaʒe] to travel
la voyelle [vwajɛl] vowel
vrai, -e [vrɛ] true; **c'est** — (**il est** —) **que** it is true (that); **à** — **dire** to tell the truth, as a matter of fact
vraiment [vrɛmɑ̃] really, truly

Y

- y** [i] there (*referring to a place already mentioned*); here; of it; **j'y suis arrivé** I got there; **y penser** to think of it; **sans y penser** thoughtlessly, without thinking of it; **il y a** there is *or* are; **s'il n'y a pas de** if there is no . . .

ENGLISH-FRENCH VOCABULARY

A

a un, une; — **few** quelques; — **little** un peu
able: **be** —, pouvoir
about de, autour de, sur, au sujet de
academic: — **district** académie *f.*
accident accident *m.*
accompany accompagner
according to selon
account: **on** — **of** à cause de
accustomed: **be** — **to** être accoutumé à
acquaintance connaissance *f.*
address adresse *f.*
admit admettre
advance avancer
afraid: **be** — **for** avoir peur pour; **he is** — **of us** il a peur de nous
after *prep. and adv.* après; — **he has learned** après avoir appris
afternoon après-midi *m.*; **in the** —, l'après-midi
all tout (*pl.* tous)
allow permettre, laisser
almost à peu près, presque
aloud à haute voix
already déjà
although bien que, quoique
ambition ambition *f.*
an un, une
another un(e) autre; — **friend of mine** un autre de mes amis
answer répondre (**to** à)
answer réponse *f.*
any de la, du, de l', des; **not** —, ne . . . aucun, nul
apartment appartement *m.*
arm bras *m.*
army armée *f.*

arrange arranger
arrive arriver; **I have just** —**ed** je viens d'arriver
as comme; — **soon** —, aussitôt que
ask: — **for** demander; **I** — **father for money** je demande de l'argent à mon père; **he** — **to see** il demande à voir
astonishing étonnant; **something** —, quelque chose d'étonnant
at à; — (**the house, shop, office, etc., of**) chez
auto auto *f.*
avoid éviter
awaken: **he** —**ed me** il m'a réveillé

B

bad mauvais; **the weather was** —, il faisait mauvais (temps)
be être; **it was hot** (weather) il faisait chaud; **he is to do it** il doit le faire; **isn't it?** n'est-ce pas? **there is** (**are**) il y a
beat battre
because parce que
become devenir
bed lit *m.*; **in** —, au lit
bedroom chambre *f.* (à coucher)
before (*time*) avant, (*place*) devant; **the subject stands** — **the verb** le sujet se place avant le verbe; *conj.* avant que
begin commencer (à)
beginning commencement *m.*
believe croire
bench banc *m.*
best le meilleur, la meilleure
better meilleur; **it is** — **to** il vaut mieux de

bit: quite a —, assez souvent
 boarder pensionnaire *m.*
 book livre *m.*
 bookstore librairie *f.*; at the —, chez le libraire
 born: was —, est né(e)
 box boîte *f.*
 boy garçon *m.*
 breakfast le petit déjeuner
 brigand brigand *m.*
 bring (*person*) conduire; (*thing*) apporter
 Brittany Bretagne *f.*
 brother frère *m.*
 build construire; he had had it built il l'avait fait construire
 building bâtiment *m.*, édifice *m.*; public —, monument *m.*
 bureau (*piece of furniture*) commode *f.*; (*office*) bureau *m.*
 bus (*in city*) autobus *m.*; (*inter-urban*) autocar *m.*
 but mais
 buy acheter; — tickets prendre des billets *or* tickets
 by par; the method — which la méthode par moyen de laquelle

C

cab fiacre *m.*; (*taxi*) taxi *m.*
 call appeler
 can pouvoir
 cap casquette *f.*
 capital capitale *f.*
 captain capitaine *m.*
 careful: be — not to fall prendre garde de tomber
 carefully avec soin
 carry porter; — an umbrella prendre un parapluie
 castle château *m.*
 catch attraper
 China Chine *f.*
 Chinese chinois, —e
 church église *f.*

city ville *f.*
 class classe *f.*; an English —, une classe d'anglais; second— tickets billets *or* tickets de seconde
 classroom salle de classe *f.*, classe *f.*
 clock (*shelf*) pendule *f.*; (*tower or grandfather's*) horloge *f.*
 come venir; — to see them venir les voir; — near faillir; he came near falling il a failli tomber; — in entrer (dans)
 commissary commissaire *m.*
 consent consentir (to à)
 continue continuer
 contradict contredire
 contrary: on the —, au contraire
 correctly correctement, sans faute
 country pays *m.*; in your —, chez vous
 courage courage *m.*
 court cour *f.*
 courtyard cour *f.*
 cousin cousin *m.*
 curious curieux, curieuse
 curiously avec curiosité

D

daughter fille *f.*
 day jour *m.*; the next —, le lendemain
 deal: a great —, beaucoup
 dear cher, chère
 decide décider (to de)
 desk (*large*) bureau *m.*, (*small, such as pupils have in school*) pupitre *m.*
 dictionary dictionnaire *m.*
 die mourir
 different différent (from de)
 difficulty: have — in learning avoir de la peine à apprendre
 dining room salle à manger *f.*
 district: academic —, académie *f.*
 disturb déranger

do faire; **I don't speak** je ne parle pas; **they — all they can** ils font leur possible (to pour)
doctor médecin *m.*
door porte *f.*; **next —**, à côté
downtown en ville
drawer tiroir *m.*
driver chauffeur *m.*; **I had the —** bring me je me suis fait conduire
drum tambour *m.*
drummer tambour *m.*

E

each chaque; — **one** chacun(e)
early de bonne heure; — **in the morning** de bon matin
earn gagner; — **a living** gagner sa vie
easily facilement
easy facile (to à)
eat manger; — **breakfast** prendre le petit déjeuner
economize économiser
enough assez; **often —**, assez souvent
enter entrer (dans)
even même; — **if** même si
evening soir *m.*; **in the —**, le soir
every chaque; — **Sunday morning** le dimanche matin
everything tout
example exemple *m.*
exit sortie *f.*
expect attendre
expensive cher, chère; **be —**, coûter cher
experience expérience *f.*
explain expliquer
expression expression *f.*

F

face donner sur
fact fait *m.*; **as a matter of —**, à vrai dire

faint: a — noise un léger bruit
fairly assez
fall tomber
family famille *f.*; **live with a —**, vivre dans une famille
fast rapidement, vite
father père *m.*
fear: he has no — of them il n'en a pas peur
finally enfin
find trouver; **he is to be found** il est à trouver, il se trouve
fine beau; **it is — that** c'est bon que
finish finir; **after —ing** après avoir fini
first premier (to à); — **of all** tout d'abord
flag drapeau *m.*
float flotter
fluently couramment
follow suivre; —**ed by** suivi de
foot pied *m.*; **on —**, à pied
for pour; (*during*) pendant; (*since*) depuis; — **years** pendant des années, depuis des années
forget oublier (to de)
former ancien (*precedes noun*)
fortune fortune *f.*; **make his —**, faire fortune
fourteenth quatorzième; **Louis XIV** Louis Quatorze
France la France; **in —**, en France
French français; (the) — (language) le français; **in —**, en français
Frenchman Français *m.*
friend ami *m.*; **a — of mine** un de mes amis
from de
front: in — of devant
fruit des fruits *m. pl.*
full plein, -e (of de)

G

gasoline essence *f.*
 gate porte *f.*, portal *m.*
 general général *m.*
 gentleman monsieur *m.*
 get avoir, prendre; (in order) to — the train pour prendre le train; — along s'en tirer; (in order) to — downtown pour arriver en ville; how did you — to our house? comment êtes-vous arrivé chez nous? — up se lever; I am getting used to je m'habitue à
 girl jeune fille *f.*; little —, petite fille *f.*
 give donner; — your brother my congratulations présentez mes félicitations à votre frère
 go aller; I am —ing to stay je vais rester; — down descendre; — downtown aller en ville; — out sortir; — up to s'approcher de; — without se passer de
 good bon; have a — time s'amuser, se bien amuser
 grammar grammaire *f.*
 grant accorder
 great: a — deal beaucoup
 guard employé *m.*, garde *m.*
 guide guide *m.*

H

half demi, —e; — an hour une demi-heure; — past eight huit heures et demie; — way à moitié
 hard dur; (difficult) difficile; he is working —, il travaille ferme, il travaille dur
 haste hâte *f.*; make — slowly se dépêcher lentement
 hasten se dépêcher (to de)
 hat chapeau *m.*
 have avoir; — to devoir, il faut;

we shall — to get up early il faudra que nous nous levions de bonne heure
 hear entendre; by —ing en entendant; he had —d about il avait entendu parler de; I — French spoken j'entends parler français
 Helen Hélène
 help aider (to à)
 Henry Henri
 her son, sa, ses
 here ici; chez nous; — is, — are voici
 hers le sien, la sienne
 high haut; — school lycée *m.*, collègue *m.*
 hire louer, prendre; he —s a taxi il prend un taxi; — a guide prendre un guide
 his son, sa, ses; le sien
 history histoire *f.*
 home: at —, à la maison, chez elle (lui); at the — of chez; make yourself at —, faites comme chez vous
 hope espérer; hoping to hear from you soon espérant bientôt recevoir de vos nouvelles
 hospital hôpital *m.*
 hot chaud; it was —, il faisait chaud
 hour heure *f.*
 house maison *f.*; how did you get to our —? comment êtes-vous arrivé chez nous?
 how comment; — much? combien?
 however cependant
 hurry se dépêcher; be in a —, être pressé (to de); there is no —, cela ne presse pas

I

I je, moi (*emphatic form*)
 idea idée *f.*, notion *f.*

if si
improve (se) perfectionner (en)
in dans, à, en; — (**during**) **a half hour** en une demi-heure; — (**at end of**) **a half hour** dans une demi-heure; — **the morning** le matin; — **order to** pour, afin de (+ *inf.*); — **order that** pour que, afin que (+ *subj.*)
infinitive infinitif *m.*
ink encre *f.*
insist: he — **s that** il tient à ce que (+ *subj.*)
interest intéresser (**in** à); **he is** — **ed in** il s'intéresse à
interior intérieur *m.*
into dans
Invalides: the — **station** la gare des Invalides
invite inviter (**to** à)
it le, la
its son, sa, ses

J

janitor concierge *m.*
Japan Japon *m.*
jump sauter
June juin *m.*
just: have —, venir de (+ *inf.*)

K

kind bon (**to** pour), aimable (**to** pour)
kitchen cuisine *f.*
know (*facts*) savoir, (*persons*) connaître; — **how** savoir; — **something about** avoir quelques notions sur

L

language langue *f.*
large grand; — **r** plus grand
latter: the —, celui-ci

lawyer avocat *m.*
lead mener, conduire
learn apprendre
leave laisser, quitter
leg jambe *f.*
less moins
lesson leçon *f.*
let laisser, permettre
letter lettre *f.*
lieutenant lieutenant *m.*
life vie *f.*
light allumer
like *prep.* comme
like: I should —, j'aimerais, je voudrais (bien)
live demeurer; vivre; **to** — **with a family** vivre dans une famille
longer: no —, ne . . . plus
look: — at regarder; — **for** chercher
lose perdre
luck: (good) —, chance *f.*; **bad** —, malchance *f.*

M

madam madame *f.*
make faire; — **yourself at home** faites comme chez vous; — **purchases** faire des emplettes; — **the trip** faire le trajet; **whose acquaintance I had made** dont j'avais fait la connaissance
many beaucoup de; **how** —, combien de
map carte *f.*
married marié, —e
marshal maréchal *m.*
master se perfectionner en
match allumette *f.*
matter: as a — **of fact** à vrai dire
me me, moi (*emphatic or after prep.*)
meet rencontrer; (*to make the acquaintance of*) faire la connaissance de; **who met you at**

the station qui est allé à la gare
à votre rencontre (*f.*)
method méthode *f.*
mine le mien, la mienne
minute minute *f.*; moment *m.*
miss manquer
miss mademoiselle *f.*
mistake faute *f.*
money argent *m.*
month mois *m.*; (*during*) a few —
(pendant) quelques mois;
(since) a few —s depuis
quelques mois
more: — books plus de livres;
no —, (ne) . . . plus de
morning matin *m.*
most: — of the boys la plupart des
garçons; the — violent le plus
violent
mother mère *f.*
Mr. Monsieur, M.
Mrs. Madame, M^{me}
much beaucoup; how — ? combien ?
museum musée *m.*
must falloir, devoir; I — (*am*
compelled to) il faut que je +
subj.; I — (*because of sense of*
duty) je dois + *inf.*; you — have
worked vous avez dû travailler
my mon, ma, mes
myself moi-même

N

name nom *m.*; what is your — ?
quel est votre nom ? comment
vous appelez-vous ?
Nanking Nankin
need avoir besoin; he —ed to il
avait besoin de
neighbor voisin *m.*; voisine *f.*
neighboring voisin, —e
never ne . . . jamais
new nouveau, nouvelle, (*different*,
new style); neuf, neuve (*brand*
new, never used)

next: — door à côté; the — day le
lendemain; the — morning le
lendemain matin
night nuit *f.*; at —, la nuit
nightmare cauchemar *m.*
no non; — books (ne) . . . pas de
livres; — teacher aucun pro-
fesseur . . . (ne)
nobody (ne) . . . personne
noise bruit *m.*
Normandy Normandie *f.*
not ne . . . pas; — at all pas du
tout; — one pas un, nul, aucun
. . . ne; non pas; mine and —
yours le mien et non pas le vôtre
nothing ne . . . rien (*but que*); they
do — but read ils ne font que lire
novel roman *m.*
now maintenant

O

object objet *m.*; complément *m.*;
pronoun —s les pronoms objets
o'clock: at two — in the morning
le matin à deux heures, à deux
heures du matin; it is eight —,
il est huit heures; the eight —
train le train de huit heures
often souvent; — enough assez
souvent
on sur; — what train par quel
train; is — the court donne
sur la cour
one un, une; on (*indef. pron.*);
— of them un d'entre eux; not
—, pas un, nul, aucun . . . ne;
the — who celui qui
only ne . . . que; seulement; it is
— by hearing c'est seulement en
entendant
open ouvert; windows wide —,
fenêtres grandes ouvertes; the
door was —ed la porte s'ouvrit
opportunity occasion *f.* (*to de*)
or ou

order: **in** — **to** pour, afin de
(+ *inf.*); **in** — **that** pour que,
afin que (+ *subj.*)

oriental oriental

ought devoir; **I** — **to** (*but don't*)
je devrais

ours le (la) nôtre, les nôtres

out-of-date démodé, -e

P

paper papier *m.*

pardon pardonner

Paris Paris *m.*

park parc *m.*

part: **play the** — **of** jouer le rôle
de

pass passer

past: **half** — **five** cinq heures et
demie

pay payer

pen plume *f.*; **fountain pen** stylo
m., porte-plume (réservoir)
m.

pencil crayon *m.*; **in** —, au crayon

perfect perfectionner; — **oneself**
se perfectionner (**in** en)

permission permission *f.*; **I asked**
him for —, je lui ai demandé la
permission (**to** de)

permit autorisation *f.*

photo(graph) photo(graphie) *f.*;
a — **of me** une de mes photo-
(graphie)s

picture (*photo*) photo(graphie) *f.*

piece morceau *m.*; **a** — **of rope** un
bout de corde

play jouer

pleasant joli, -e; agréable; **it is**
—, il fait beau

policeman agent de police *m.*, ser-
gent de ville *m.*

position place *f.*, position *f.*

possible possible

pour verser

practise s'exercer à

precede précéder

prefer aimer mieux, préférer

prepare préparer

prevent empêcher (de + *inf.*)

principal (*of lycée*) proviseur *m.*;
(*of collègue*) principal *m.*

probably: **they are** —, ils seront

professor professeur *m.*; — **of**

English professeur d'anglais

profit profiter (**by** de), gagner (**by**
à + *inf.*)

promise promettre

pronoun pronom *m.*; — **objects**
les pronoms objets

pronounce prononcer

public public, publique; — **build-
ing** monument *m.*

pupil élève *m. & f.*

purchases: **make** —, faire des
emplettes (*f.*)

Q

question question *f.*

quickly vite

quiet tranquille

quite: — **a bit** assez souvent;
— **a different thing** bien autre
chose, tout autre chose

R

rain pleuvoir; **it is** —**ing** il pleut

rapidly rapidement

rather assez

read lire

ready prêt, -e (**to** à)

really vraiment, à vrai dire

receive recevoir

recess récréation *f.*

recognize reconnaître

recommend recommander

rector recteur *m.*

remember se rappeler; — **me**
kindly to présentez mes com-
pliments à

repeat répéter; **by —ing** en répétant
 reply répondre
 resemble ressembler à
 reserve réserver
 return (*come back*) revenir, rentrer; (*go back*) retourner; (*give back*) rendre
 rich riche
 right droit; **is it — for the guide** to est-il convenable que le guide (+ *subj.*)
 robber voleur *m.*
 role rôle *m.*
 roll petit pain *m.*, croissant *m.*
 room pièce, *f.* (*general word*); salle (*large, public room*) *f.*; chambre *f.*
 Rouen Rouen *m.*
 rule règle *f.*

S

Saturday samedi *m.*
 say dire
 scarcely ne . . . guère
 school école *f.*
 scold gronder
 second second (*when it is a question of only first and second*); deuxième (*for a longer series*); — **-class tickets** billets *or* tickets de seconde
 see voir
 seem sembler
 seize saisir; **seizing Henry** (en) saisissant Henri
 sell vendre
 send envoyer
 sentence phrase *f.*
 sentinel sentinelle *f.*
 serious sérieux, sérieuse
 servant domestique *m. & f.*, bonne *f.*
 seventeen dix-sept
 several plusieurs

shine briller
 show montrer
 shut fermer
 signal signal *m.* (**for de**)
 simple simple, facile
 since *conj.* (*time*) depuis que, (*cause*) puisque; *prep.* depuis
 sincerely: **yours —**, bien à vous
 sit: — **down** s'asseoir (**at à**)
 slowly lentement
 small petit; — **er** plus petit
 so si; aussi (*causes inversion*); **if I could do —**, si je pouvais le faire
 soldier soldat *m.*; **who are the —s?** quels sont les soldats?
 some de la, du, de l', des; quelques; **there were —**, il y en avait
 something quelque chose *m.*; — **astonishing** quelque chose d'étonnant
 somewhat un peu
 son fils *m.*
 soon bientôt; **as — as** aussitôt que
 sorry: **be —**, regretter (**to de**)
 South *adj.* du sud; — **America** l'Amérique du sud
 speak parler; **I hear French spoken** j'entends parler français
 spend (*time*) passer; (*money*) dépenser
 stand se tenir (debout); se trouver
 start: **ready to —**, prêt à partir
 station gare *f.*
 stay rester, demeurer
 steps escalier *m.*
 still encore, toujours
 stop arrêter, s'arrêter
 store magasin *m.*
 story histoire *f.*
 street rue *f.*
 strike frapper; — **a match** frotter une allumette; **I heard the clock —**, j'ai entendu sonner l'horloge

student étudiant *m.*
 study étudier
 subjunctive subjonctif *m.*
 subway métro *m.*
 succeed réussir (à + *inf.*)
 such: — a un tel, une telle
 sun soleil *m.*

T

take prendre; — a walk faire une promenade; — the trip to faire le tour de (or le trajet à, le voyage à); — fire s'enflammer
 taxi taxi *m.*; take a —, prendre un taxi, se faire conduire (to chez)
 teach enseigner
 teacher professeur *m.*; a French —, un professeur de français
 teaching enseignement *m.*
 tell raconter, dire
 terrible terrible
 than que
 that ce, ce . . . -là; cela; qui, que; —'s what they were talking of voilà ce dont ils parlaient
 the le, la, les
 theirs le (la) leur, les leurs
 them les, eux; to —, leur; of —, en
 then (at that time) alors; (immediately afterward) ensuite; (next, some time afterward) puis
 there là (*emphatic*), y (*not emphatic*); — is (are) il y a
 these ces
 they ils, elles, on; eux, elles (*emphatic*)
 thing chose *f.*; affaire *f.*; to arrange his —s ranger ses affaires
 think penser; (believe) croire; — of making penser à faire, avoir l'idée de faire
 this ce, ce . . . -ci; ceci

those ces; — who ceux qui
 thoughtlessly sans y penser
 three trois
 through par
 throw jeter
 Thursday jeudi *m.*
 ticket (*small, common, usually cheap*) ticket *m.*; (*larger, less common, usually more expensive*) billet *m.*
 tie lier
 time (duration) temps *m.*, (o'clock) heure *f.*; have a good —, s'amuser; at what —? à quelle heure?
 tip pourboire *m.*
 tired fatigué, -e
 to à; — Paris jusqu'à Paris
 tomorrow demain
 too trop
 tourist touriste *m.*
 toward vers
 train train *m.*; by —, en chemin de fer
 trip trajet *m.*, tour *m.*, voyage *m.*; the — to Versailles le tour de Versailles; the — to the library le trajet jusqu'à la bibliothèque
 try essayer (to de); I have been —ing for years j'essaie depuis des années
 two deux

U

umbrella parapluie *m.*
 understand comprendre
 United States États-Unis *m. pl.*; in the —, aux États-Unis
 university université *f.*
 unpack défaire ses valises
 up to jusqu'à
 up-to-date moderne, à la mode
 use emploi *m.*
 use se servir de, employer; he is not —d to il n'a pas habi-

tude de, il n'est pas accoutumé à; **he** —d to do it il le faisait autrefois; **I am getting** —d to je m'habitue à; **I** —d to **have** j'avais autrefois
 useless inutile
 usually le plus souvent

V

very très
visit (*persons*) aller voir; (*cities, museums, etc.*) visiter; (*for inspection*) visiter; **he didn't like to be** —ed il n'aimait pas qu'on le visite
visitor visiteur *m.*

W

wait attendre
wake up: **I** — up je me réveille
walk promenade *f.*; **take a** —, **go for a** —, faire une promenade
walk marcher
want vouloir, désirer; **I** — **you to accompany me** je veux que vous m'accompagniez (*subj.*)
way route *f.*, chemin *m.*; **ask his** —, demander son chemin
week semaine *f.*
welcome accueillir, souhaiter la bienvenue à
well bien
what que, quoi, ce que, ce qui; — **for** pourquoi; — **a!** quel! —? (*adj.*) quel? **I don't know** — **did it** je ne sais ce qui l'a fait; **I don't know** — **you have** je ne

sais ce que vous avez; **I don't know** — **it is** je ne sais ce que c'est
where où
wherever dans tous les cas où
whether si
which *adj.* quel; *pron.* qui, que; — **one** lequel, laquelle
whisper chuchoter
who qui, que, lequel, lesquels
whole tout
whom que (*rel.*), qui (*interrog.*)
whose dont; de qui, duquel, desquels
why pourquoi
wide: **windows** — **open** fenêtres grandes ouvertes
willing: **to be** —, vouloir bien
window fenêtre *f.*; (*ticket*) —, guichet *m.*
wish désirer, vouloir
with avec; chez, dans; **go** —, accompagner
without sans; — **working** sans travailler; — **any noise** sans bruit
wonderful magnifique
word mot *m.*
write écrire; **the idea of** —ing you l'idée de vous écrire

Y

year an *m.* (*used after numerals*), année *f.* (*usually elsewhere*)
yell crier
yes oui
yesterday hier
young jeune
yourself vous, vous-même

INDEX

The references are to page numbers.

- à*, use with names of cities and countries, 81; with infin., 99
accord, *see* agreement
adjectives, formation of feminine, 149, 150, of plural, 148, 149; position, 150; comparison, 150, 151; followed by *à*, 99, 100; by *de* 95, 96
adverbs, comparison, 150, 151; formation, 155; position, 155
afin de, 131
afin que, 9, 110, 131
agreement, of past part. + *avoir*, 18, + *être* 35; of verb with rel. pron., 63
aimer, with or without *à*, 91 (footnote)
aller, with infin., 13; pres. subj., 139
à moins que, 119
appeler, pres. indic., 13; fut. and cond., 31, pres. subj., 125
apposition, 85 (and footnote)
article, *see* def. art., indef. art., partitive art.
aucun, ne —, 145
auquel, 57, 62
autre, l'une l'autre 35 (and footnote)
avant de, 131
avant que, 9, 110, 131
avoir, pres. subj., 6, 115; imperf. subj., 8; conjugation 174
bien, comparison, 151; + *de*, 86 (footnote)
bien que, 9, 110
bon, comparison, 151
café, tasse à —, de —, 99 (footnote)
cas, en — que, 119
ce, 68, 70; — *qui*, — *que*, — *dont*, 62
ceci, 68
cela, 68
celle(s), 69
celui, 69; *celui-ci, celui-là*, 69, 70
ces, 70
c'est, 68
cet, cette, 70
ceux, 69
changements d'orthographe, *see* changes in spelling
changes in spelling, 13, 31, 125, 126
—*ci*, 69, 70
comparison, of adjectives and adverbs, 150, 151
conditional, formation of present, 4, of perfect, 40; use of present, 30; change of spelling, 31; use of perfect, 41
conditionnel, *see* conditional
conditionnel passé, *see* perfect conditional
conjunctions, followed by subj., 110, 119

- dans*, used with geographical names, 81
dates, 160
de, use with names of countries, 81; with infin., 95
 definite article, use of, 80
 demonstrative adjective, 70
 demonstrative pronouns, 68
des, plural of *un*, 85
dont, 61, 62; *ce* —, 62
duquel, 57, 62
- employer*, pres. subj., 126
en, use with names of countries, 81
en cas que, 119
être, pres. subj., 7, 115; imperf. subj., 8; verbs conjugated with, 35; conjugation, 174
- futur*, see future
futur antérieur, see future perfect
 future, formation of, 4; use of, 29, 30; change of spelling, 31; with *quand*, etc., 30; present of *aller* for immediate, 13
 future perfect, formation of, 40; use of, 40 (and footnote)
- gender, of nouns, 173
guère, *ne* —, 145
- imparfait*, see imperfect
 imperfect indicative, use of, 23; with *depuis*, etc., 24; of *venir* + infin., 24
 imperfect subjunctive, formation, 5, 110; use of, 111; avoidance of, 111 (footnote)
 indefinite article, use of, 85
 infinitive, used without a prep., 91, 92; with *à*, 99, 100; with *de*, 95, 96
- interrogative, adjective, 46; pronouns, 48, 57
 inversion, 50 (footnote)
- jamais*, *ne* —, 145
- là, 69, 70
lequel, interrogative, forms and use, 57; relative, forms and use, 62
 letters, dates, salutations, complimentary closes, etc., 160, 161
leur, *le* —, *la* —, etc., 75
- mal*, comparison, 151
mauvais, comparison, 151
meilleur, comparison, 151
mener, pres. indic., 13; pres. subj., 125
mien(ne), 75
mieux, comparison, 151
moindre, comparison, 151
moins, comparison, 151; *à* — *que*, 119
- names of countries, use of preposition with, 81
ne, negation, 144, 145; redundant with verbs of fearing, 105 (footnote); with *à moins que*, 119; *ne . . . ni . . . ni . . .*, 145; without *pas* in a *si*-clause, 28 (footnote); without *pas* with *savoir*, 91 (footnote)
 negation, forms of, 144, 145
ni, *ne . . . ni . . . ni*, 145
nôtre, 75
 nouns, plural, 154, 155; gender, 173; followed by *à*, 99, by *de*, 95, 96

- participe passé*, see participle
 participle, present, 4; past, 4;
 agreement of past, 18
 partitive article, 85, 86 (footnote)
pas, ne —, 144
passé composé, use of, 18
passé du subjonctif, see perfect
 subjunctive
passé simple, use of, 23
passif, see passive
 passive, 134; avoided, 135
 past participle, see participle
payer, pres. subj., 126
 perfect conditional, formation of,
 40; use of, 41
 perfect subjunctive, formation of,
 7, 115; use of, 115
 personal pronouns, two objects,
 52; emphatic or disjunctive
 forms, 53
personne, ne —, 145
petit, comparison, 151
pire, comparison, 151
pis, comparison, 151
plupart, la — de, 86 (footnote)
 pluperfect indicative, use of, 35
 pluperfect subjunctive, formation
 of, 8, 119; use of, 120
 plural, of nouns, 154, 155; of
 family names, 12 (footnote); of
 adjectives, 148, 149
plus, ne —, 145
plus-que-parfait du subjonctif, see
 pluperfect subjunctive
 possessive pronouns, 74, 75
pour, 131
pour que, 9, 110, 131
préférer, pres. subj., 126
 present, use of, 12; with *depuis*,
 etc., 12; for the fut., 12; of
aller for fut., 13; of *venir*
 + infin., 13; changes in spelling
 in, 13; pres. of: *appeler, mener*,
 13, 125, *préférer, payer, em-
 ployer*, 126, *répéter*, 13, *voir*
 126
 principal parts, of irregular verbs,
 184–194; formation of tenses
 from, 3–8
pronoms objets see personal pro-
 nouns
 pronoun, see demonstrative, in-
 terrogative, personal, possessive,
 relative, etc.
que, replacing another conjunc-
 tion, 39 (footnote); *ne* —, 144
que, interrogative, 48; relative,
 61; *ce que*, 62
qu'est-ce que, qu'est-ce qui, 48
quel, forms and use, 46; exclam.,
 85
qui, interrogative, 48; relative, 61;
à qui, de qui, 48 (footnote);
ce qui, 62
quoi, 48
quoique, 9, 110
quand, with fut., 30, with fut.
 perf., 40 (and footnote)
 reflexive, verb, 35, 36; instead of
 passive, 135, conjugation, 179
 relative, pronouns, 61, 62
répéter, present, 13; fut. and
 cond., 31
rien, ne —, 145
sans que, 119
savoir, ne alone as negative, 91
 (footnote), pres. subj., 139
si, in conditions, 30, 41; = whether.
 30 (footnote); *ne* alone in *si*-
 clause, 28
sien(ne) 75

- spelling, *see* changes in spelling
 subjunctive, formation of pres., 6, 104, 105, of imperf., 7, 110, of perf. (*passé*), 7, 115, of pluperf., 8, 119; pres. of: *avoir*, 6, 115, *être*, 7, 115, *recevoir*, *venir*, 6, *faire*, *pouvoir*, 105, *mener*, *appeler*, 125, *préférer*, *payer*, *employer*, *voir*, 126, *aller*, *vouloir*, *savoir*, 139; imperf. of: *avoir*, *être*, 8; uses of, 8, 9, 105, 110, 111, 115, 119, 120; usage with *penser*, *croire*, etc., 9 (and footnote), 105, 106 (and footnote); imperf. subj. use, 111, avoided, 111 (footnote); use of perf., 115, of pluperf., 120; avoided, 120, 130, 131; after certain conjunctions, 9, 110, 119
tableau synoptique, 3
tasse, — *à café*, — *de café*, 99 (footnote)
tien(ne), 75
temps primitifs, 3
 tenses, formation of, 3-8
un, l'une, l'autre, 35 (and footnote)
 verbs, conjugation of regular, 176 ff., of reflexive, 179, in *-ier*, *-ouer*, *-uer*, 183; principal parts of regular, 3ff., of irreg., 184-194
venir de, 13, 24
voir, pres. subj. of, 126
vôtre, 75
vouloir, pres. subj. of, 139





BELGIQUE

ALLEMAGNE

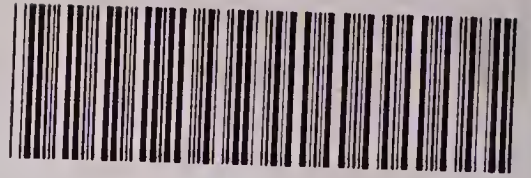
SUISSE

ITALIE

MER MÉDITERRANÉE

CORSE

LIBRARY OF CONGRESS



0 003 116 696 2